叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 彩虹猫(the Rainbow Cat) 000001

2. 彩虹猫(the Rainbow Cat) 000002

3. 彩虹猫(the Rainbow Cat) 000003

4. 彩虹猫(the Rainbow Cat) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彩虹猫(The Rainbow Cat)

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt]
THE **RAINBOW** **CAT**
这 彩虹 猫

彩虹猫

[roʊz] -
ROSE **FYLEMAN**
玫瑰 -

罗斯·费尔曼

[baɪ] [roʊz] -
By **ROSE** **FYLEMAN**
经过 玫瑰 -

作者：罗斯·费尔曼

[vɜːrs]
VERSE
诗

诗

['fɛəriz] [ænd; ənd] ['tʃɪmniz]
Fairies **and** **Chimneys**
仙女 和 烟囱

仙女与烟囱

[ðə; ði] ['feri] [griːn]
The **Fairy** **Green**
这 仙女 绿色的

仙女绿地

[ðə; ði] ['feri] [fluːt]
The **Fairy** **Flute**
这 仙女 长笛

仙女笛

[teɪlz; 'teɪˌliz]
TALES
故事

故事

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt]
The **Rainbow** **Cat**
这 彩虹 猫

彩虹猫

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['dʒaɪəntəs] ,
TO **HIS** **GREAT** **ASTONISHMENT** **,** **HE** **SAW** **NO** **GIANTESS** **,**
到 他的 伟大的 惊讶 , 他 锯 不 女巨人 ,

令他大吃一惊的是，他没有看到女巨人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['næsti] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['wɪzərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪ] [bɪrd] [ænd; ənd]
BUT **A** **VERY** **NASTY** **-** **LOOKING** **OLD** **WIZARD** **WITH** **A** **LONG** **GREY** **BEARD** **AND**
但 一个 非常 可恶的 - 寻找 老的 巫师 和 一个 长的 灰色的 胡须 和
[æn; ən] [ɪ'nɔːrməsli] [tɔːl] [hæt] ,
AN **ENORMOUSLY** **TALL** **HAT** **,**
一个 非常 高的 帽子 ,

但是，却有一个面目狰狞的老巫师，他留着长长的灰胡子，戴着一顶高得惊人的帽子。

[huː] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ruːm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['oʊpən]['faɪər] .

WHO	SAT	IN	A	LARGE	ROOM	IN	FRONT	OF	A	GREAT	OPEN	FIRE	.
WHO	卫星	在	一个	大的	房间	在	正面	的	一个	伟大的	打开	火	.

他们坐在一个大房间里，面前是一个巨大的开放式壁炉。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt]

The	RAINBOW	CAT
这	彩虹	猫

彩虹猫

[baɪ]

BY
经过

经过

[roʊz] -

ROSE	FYLEMAN
玫瑰	-

罗斯·费尔曼

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]

Illustrated	by
插图	经过

插图由

['θelmə] ['kʌdlɪp] ['groʊvnər]

THELMA	CUDLIPP	GROSVENOR
塞尔玛	库德利普	格罗夫纳

塞尔玛·库德利普·格罗夫纳

[nuː] [jɔːk]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔːræn] ['kʌmpəni]

GEORGE	H	.	DORAN	COMPANY
乔治	H	.	多兰	公司

乔治·H·多兰公司

['kɑːpiraɪt] , - ,

COPYRIGHT	,	1923	,
版权	,	-	,

版权所有，1923年

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔːræn] ['kʌmpəni]

BY	GEORGE	H	.	DORAN	COMPANY
经过	乔治	H	.	多兰	公司

由乔治·H·多兰公司出品

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] . [wʌn]

THE	RAINBOW	CAT	.	1
这	彩虹	猫	.	1

彩虹猫.1

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]

PRINTED	IN	THE	UNITED	STATES	OF	AMERICA
打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[wʌn] : [ðə; ði][fɜːrst] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnboʊ] [kæt] -
ONE : The First Adventure of the Rainbow Cat 11
一 : 这 第一的 冒险 的 这 彩虹 猫 -

第一部：彩虹猫的第一次冒险 11

[tuː] : [ðə; ði] [ˈprɪnses] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][kraɪ] -
TWO : The Princess Who Could Not Cry 19
二 : 这 公主 WHO 可以 不是 哭 -

第二部：不会哭的公主 19

[θriː] : [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeɪkɚz] [ˈdɔːtər] -
THREE : The Prince and the Baker's Daughter 27
三 : 这 王子 和 这 面包师的 女儿 -

第三部：王子与面包师的女儿 27

[fɔːr] : [waɪ] [pɪgz][hæv; həv] [ˈkɜːrli] [teɪlz] -
FOUR : Why Pigs Have Curly Tails 36
四 : 为什么 猪 有 卷曲 尾巴 -

第四：为什么猪的尾巴是卷的 36

[faɪv] :
FIVE :
五 :

五：

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnboʊ] [kæt] -
The Second Adventure of the Rainbow Cat 42
这 第二 冒险 的 这 彩虹 猫 -

彩虹猫的第二次冒险 42

[sɪks] : - -
SIX : Mellidora 49
六 : - -

六：梅利多拉 49

[ˈsev(ə)n] :
SEVEN :
七 :

七：

[ðə; ði] [klɑːk] -
The Clock 55
这 钟 -

时钟 55

[eɪt] : [ðə; ði] [muːn] -
EIGHT : The Moon 60
八 : 这 月亮 -

第八章：月球60

[naɪn] :
NINE :
九 :

九：

[ðə; ði] [θɜːrd] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnboʊ] [kæt] -
The Third Adventure of the Rainbow Cat 63
这 第三 冒险 的 这 彩虹 猫 -

彩虹猫63号的第三次冒险

[ten] : ['ɑːmənd] ['blɑːsəm] -
TEN : Almond Blossom 76
十 : 杏仁 开花 -

TEN：杏花76

[ɪ'lev(ə)n] : [ðə; ði]['rɑːndəl] -
ELEVEN : The Rondel 79
十一 : 这 圆盘 -

十一：朗德尔79

[twelv] :
TWELVE :
十二 :

十二：

[dʒæn][ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk]['pens(ə)l] -
Jan and the Magic Pencil 89
一月 和 这 魔法 铅笔 -

简和魔法铅笔 89

[ˌθɜːr'tiːn] :
THIRTEEN :
十三 :

十三：

[ðə; ði] [læm] [ðæt] [went] [tuː; tə] ['ferilænd] -
The Lamb That Went to Fairyland 99
这 羊肉 那 去 到 仙境 -

去仙境的小羊羔 99

[ˌfɔːr'tiːn] :
FOURTEEN :
十四 :

十四：

[ðə; ði]['mædʒɪk] [ʌm'brelə] -
The Magic Umbrella 103
这 魔法 伞 -

魔法伞 103

[ˌfɪf'tiːn] :
FIFTEEN :
十五 :

十五：

[ðə; ði] [fɔːrθ] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] -
The Fourth Adventure of the Rainbow Cat 109
这 第四 冒险 的 这 彩虹 猫 -

彩虹猫的第四次冒险 109

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['dʒaɪəntəs] , [bʌt; bət]
TO HIS GREAT ASTONISHMENT , HE SAW NO GIANTESS , BUT
到 他的 伟大的 惊讶 , 他 锯 不 女巨人 , 但

令他大吃一惊的是，他并没有看到女巨人，但是

[ə; eɪ] ['veri] ['næsti] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['wɪzərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪ]
A VERY NASTY - LOOKING OLD WIZARD WITH A LONG GREY
一个 非常 可恶的 - 寻找 老的 巫师 和 一个 长的 灰色的

一个面目狰狞的老巫师，留着长长的灰发

[bɪrd] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔːrməsli] [tɔːl] [hæt] , [huː] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ]

BEARD	AND	AN	ENORMOUSLY	TALL	HAT	,	WHO	SAT	IN	A
胡须	和	一个	非常	高的	帽子	,	WHO	卫星	在	一个

留着胡子，戴着一顶高得离谱的帽子，他坐在.....

[lɑːrdʒ] [ruːm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['oʊpən]['faɪər] ['frʌntɪspiːs]

LARGE	ROOM	IN	FRONT	OF	A	GREAT	OPEN	FIRE	Frontispiece
大的	房间	在	正面	的	一个	伟大的	打开	火	卷首插图

宽敞的房间，正对着一个巨大的开放式壁炉，门楣装饰画。

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[hiː; hi] [roʊd] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]

HE	RODE	AWAY	ON	HIS	WHITE	HORSE	AND	TURNED	TO
他	骑	离开	在	他的	白色的	马	和	转向	到

他骑着白马离去，转身.....

[weɪv] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr]

WAVE	HIS	HAND	TO	HIS	MOTHER	AND	FATHER	BEFORE
海浪	他的	手	到	他的	母亲	和	父亲	前

在.....之前，他向父母挥了挥手。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] -

HE	WENT	OVER	THE	HILL	-	TOP	32
他	去	超过	这	爬坡道	-	顶部	-

他翻过山顶 32

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə; eɪ] ['taɪni] ['dændɪlaɪən] - [klɑːk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt]

SHE	PULLED	A	TINY	DANDELION	-	CLOCK	FROM	HER	POCKET
她	拉	一个	微小的	蒲公英	-	钟	从	她	口袋

她从口袋里掏出一个小小的蒲公英钟。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bloʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kaʊnt] -

AND	BEGAN	TO	BLOW	AND	TO	COUNT	58
和	开始	到	吹	和	到	数数	-

然后开始吹气并数到58

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [spend] [maɪ]

“	IF	YOU	WILL	MARRY	ME	,	”	HE	SAID	,	“	I	WILL	SPEND	MY
“	如果	你	将要	结婚	我	,	”	他	说	,	“	我	将要	花费	我的

“如果你愿意嫁给我，”他说，“我将花费我的

[deɪz] ['meɪkɪŋ] [vəːsiz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ” -

DAYS	MAKING	VERSES	ABOUT	YOU	”	84
天	制作	诗句	关于	你	”	-

《为你创作诗歌的日子》84

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] [-]

THE	RAINBOW	CAT	[	11	]
这	彩虹	猫	[	-	]

彩虹猫[11]

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt]

THE	RAINBOW	CAT
这	彩虹	猫

彩虹猫

[wʌn]

ONE

一

一

[ðə; ði][fɜːrst] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt]

The	First	Adventure	of	the	Rainbow	Cat
这	第一的	冒险	的	这	彩虹	猫

彩虹猫的第一次冒险

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][kæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] ['eni] [kæt][juː; jʊ][hæv; həv]['evər]

THERE	was	once	a	cat	which	was	not	in	the	least	like	any	cat	you	have	ever
那里	曾是	一次	一个	猫	哪个	曾是	不是	在	这	至少	喜欢	任何	猫	你	有	曾经

[siːn] ,

seen	,
已见	,

从前有一只猫，它和你见过的任何一只猫都截然不同。

[ɔːr][aɪ] ['iːðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] .

or	I	either	,	for	the	matter	of	that	.
或者	我	任何一个	,	为了	这	事情	的	那	.

就这件事而言，我也是。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] [kæt] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

It	was	a	fairy	cat	,	you	see	,	and	so	you	would	rather	expect	it	to
它	曾是	一个	仙女	猫	,	你	看	,	和	所以	你	会	相当	预计	它	到

[biː; bi] ['dɪfrənt] ,

be	different	,
是	不同的	,

你知道，那是一只仙猫，所以你自然会期待它与众不同。

['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

wouldn't	you	?
不会	你	?

难道你不想吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələt][noʊz] , ['ɪndɪgoʊ] [aɪz] , [peɪl] [bluː] [ɪrz] , [griːn] [frʌnt] [legz] , [ə; eɪ] ['jeloʊ]

It	had	a	violet	nose	,	indigo	eyes	,	pale	blue	ears	,	green	front	legs	,	a	yellow
它	有	一个	紫色	鼻子	,	靛青	眼睛	,	苍白	蓝色的	耳朵	,	绿色的	正面	腿	,	一个	黄色的

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

它有着紫色的鼻子、靛蓝色的眼睛、浅蓝色的耳朵、绿色的前腿和黄色的身体。

['ɔrɪndʒ] [bæk] [legz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [teɪl] .

orange	back	legs	and	a	red	tail	.
橙子	后退	腿	和	一个	红色的	尾巴	.

橙色的后腿和红色的尾巴。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

In	fact	,	it	was	coloured	with	all	the	colours	of	the	rainbow	,
在	事实	,	它	曾是	有色	和	全部	这	颜色	的	这	彩虹	,

事实上，它被涂成了彩虹的所有颜色。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] .

and	on	that	account	it	was	known	as	the	Rainbow	Cat	.
和	在	那	帐户	它	曾是	已知	作为	这	彩虹	猫	.

因此它被称为彩虹猫。

[ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] ['ferilænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [streɪndʒ]

It	lived	,	of	course	,	in	Fairyland	,	and	it	had	all	sorts	of	strange
它	居住地	,	的	课程	,	在	仙境	,	和	它	有	全部	排序	的	奇怪的

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

它当然生活在仙境里，经历了各种各样奇特的冒险。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	am	going	to	tell	you	some	of	them	,
我	是	去	到	告诉	你	一些	的	他们	,

我将告诉你们其中的一些，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['θrɪlɪŋ]

and	I	think	you	will	agree	with	me	that	it	really	had	a	very	thrilling
和	我	思考	你	将要	同意	和	我	那	它	真的	有	一个	非常	惊险

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我想你会同意我的看法，那段时间真的非常刺激。

[wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

one	way	or	another	.
一	方式	或者	其他	.

不管怎样。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] .

This	is	the	first	.
这	是	这	第一的	.

这是第一个。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌn] ['sʌni] [deɪ] .

The	Rainbow	Cat	was	sitting	quietly	at	the	door	of	his	house	one	sunny	day	.
这	彩虹	猫	曾是	坐着	悄悄	在	这	门	的	他的	房子	一	阳光明媚	天	.

阳光明媚的一天，彩虹猫静静地坐在家门口。

[hiː; hi] [felt] ['ræðər] [-]

He	felt	rather	[	12	]
他	毛毡	相当	[	-	]

他感觉相当[12]

[bɔːrd] .

bored	.
无聊的	.

无聊的。

['ferilænd] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kwaɪət] ['leɪtli] .

Fairyland	had	been	very	quiet	lately	.
仙境	有	到过	非常	安静的	最近	.

仙境最近一直很安静。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [taɪm] [aɪ] [set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

“	I	think	it's	time	I	set	out	on	a	voyage	of	adventure	,	”	he	said	suddenly	.
“	我	思考	它是	时间	我	放	出去	在	一个	航程	的	冒险	,	”	他	说	突然	.

“我想是时候踏上冒险之旅了，”他突然说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][fæt][ænd; ənd]['stuːpɪd] [ɪf] [aɪ][dəunt][duː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

“	I	shall	get	fat	and	stupid	if	I	don't	do	something	of	the	sort	.
“	我	将	得到	胖的	和	愚蠢的	如果	我	不	做	某物	的	这	种类	.

“如果我不采取这样的措施，我就会变得又胖又笨。”

” [soʊ][hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

”	So	he	shut	up	his	house	,
”	所以	他	关闭	向上	他的	房子	,

于是他把房子关上了，

[pʊt][ə; eɪ]['noʊtɪs][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] ,

put	a	notice	on	the	door	to	say	that	he	hoped	to	be	back	some	day	,
放	一个	注意	在	这	门	到	说	那	他	希望	到	是	后退	一些	天	,

他在门上贴了张纸条，说他希望有一天能回来。

[ɪf] [nɑːt] ['suːnər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['letərz] [ænd; ənd] ['pɑːrslz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [daʊn] [ðə; ði]

if	not	sooner	,	and	that	letters	and	parcels	were	to	be	thrown	down	the
如果	不是	很快	,	和	那	信件	和	包裹	是	到	是	抛掷	向下	这

['tʃɪmni] ,

chimney	,
烟囱	,

如果不是更早的话，信件和包裹都要从烟囱里扔下去。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['wɑːlɪt] [ʌv; əv] [ə'sɔːrtɪd] ['ɑːdmənts]

and	started	off	on	his	journey	with	a	nice	little	wallet	of	assorted	oddments
和	开始	离开	在	他的	旅行	和	一个	好的	小的	钱包	的	各种各样的	零碎物件

[taɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪl] ,

tied	to	his	tail	,
系	到	他的	尾巴	,

他开始旅程时，尾巴上系着一个装满各种零碎物品的小钱包。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːt] ['pɑːrs(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːrti][baʊ; boʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] -

together	with	a	neat	parcel	containing	his	party	bow	and	his	dancing	-
一起	和	一个	整洁的	包裹	包含	他的	派对	弓	和	他的	跳舞	-

['slɪpərz] .

slippers	.
拖鞋	.

还有一个精致的包裹，里面装着他的派对蝴蝶结和舞鞋。

“ [fɔːr; fər][wʌn] ['nevər] [noʊz] , ” [sed] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] , “ [huːm] [wʌn] [meɪ] [miːt] ,

“	For	one	never	knows	,	”	said	the	Rainbow	Cat	,	“	whom	one	may	meet	,
“	为了	一	绝不	知道	,	”	说	这	彩虹	猫	,	“	谁	一	可能	见面	,

“因为谁也不知道，”彩虹猫说，“会遇到谁，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

and	it	is	always	well	to	be	prepared	for	anything	.
和	它	是	总是	出色地	到	是	准备	为了	任何事物	.

做好应对任何情况的准备总是没错的。

” [hiː; hi] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['ferilænd] , [wer] [ðə; ði]

”	He	went	on	and	on	until	he	came	to	the	edge	of	Fairyland	,	where	the
”	他	去	在	和	在	直到	他	来了	到	这	边缘	的	仙境	,	在哪里	这

[klaʊdz] [bɪ'gɪn] .

clouds	begin	.
云	开始	.

他一路走来，直到来到仙境的边缘，云雾缭绕之处。

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [peɪ] [ðə; ði] [klaʊd] - [foʊk][ə; eɪ]['vɪzɪt] , ” [θɔːt] [hiː; hi] ,

“	I	may	as	well	pay	the	cloud	-	folk	a	visit	,	”	thought	he	,
“	我	可能	作为	出色地	支付	这	云	-	民间	一个	访问	,	”	想法	他	,

“我不如去拜访一下云端居民吧，”他心想。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [klaʊdz] .

and	he	began	climbing	up	the	clouds	.
和	他	开始	攀登	向上	这	云	.

于是他开始向上攀登云端。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] ['kriːtʃərz] .

The	people	who	live	in	the	clouds	are	quite	pleasant	creatures	.
这	人们	WHO	居住	在	这	云	是	相当	令人愉快的	生物	.

住在云端的人们都是非常和蔼可亲的生物。

[ðeɪ] [dəunt][duː] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['aɪd(ə)l] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌn'hæpi] .

They	don't	do	very	much	,	but	being	idle	doesn't	seem	to	make	them	unhappy	.
他们	不	做	非常	很多	,	但	存在	闲置的	不	似乎	到	制作	他们	不开心	.

他们虽然不怎么忙碌，但闲着似乎并不觉得不快乐。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['splendɪd] [klaʊd] - ['pæləs] [ðæt] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ]

They	live	in	splendid	cloud	-	palaces	that	are	even	more	beautiful	on	the	side	which
他们	居住	在	灿烂	云	-	宫殿	那	是	甚至	更多的	美丽的	在	这	边	哪个

[kɑːnt][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [kæn; kən] .

can't	be	seen	from	earth	than	on	the	side	which	can	.
不能	是	已见	从	地球	比	在	这	边	哪个	能	.

它们居住在壮丽的云宫中，从地球上看不到的那一面比从地球上能看到的那一面更加美丽。

['ɔːf(ə)n][wʌn] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['drɪftɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ][ɪn] ['kʌmpəniz] , [ɔːr] ['draɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['pɜːrli]

Often	one	may	see	them	drifting	across	the	sky	in	companies	,	or	driving	their	pearly
经常	一	可能	看	他们	漂流	穿过	这	天空	在	公司	,	或者	驾驶	他们的	珍珠般的

['tʃæriːəts] ,

chariots	,
战车	,

人们常常可以看到它们成群结队地在天空中飘荡，或者驾驶着它们珍珠般的战车。

[ɔːr] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [laɪt] ['boʊts] .

or	sailing	in	their	light	boats	.
或者	帆船	在	他们的	光	船	.

或者乘坐轻型船只航行。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ə'freɪd][ʌv; əv][ɪz][ðə; ði] ['θʌndər]

They	live	on	air	,	and	the	only	thing	they	are	really	afraid	of	is	the	Thunder
他们	居住	在	空气	,	和	这	仅有的	事物	他们	是	真的	害怕的	的	是	这	雷

['dʒaɪənt] ,

Giant	,
巨大的	,

它们以空气为生，唯一真正害怕的就是雷霆巨人。

[huː] , [wen] [hiː; hi] [gets] ['æŋgri] — [wɪtʃ] [-]

who	,	when	he	gets	angry	—	which	[	13	]
WHO	,	什么时候	他	获得	生气的	—	哪个	[	-	]

当他生气时——[13]

[hiː; hi] ['ræðər] ['ɔːf(ə)n] [dʌz] — [goʊz] ['stæmpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [ðer; ðər]

he	rather	often	does	—	goes	stamping	over	the	sky	,	shouting	and	knocking	their
他	相当	经常	做	—	去	冲压	超过	这	天空	,	喊叫	和	敲门	他们的

['haʊzɪz] [ə'baʊt] .

houses	about	.
房屋	关于	.

他经常这样做——在空中跺脚，大喊大叫，把他们的房子撞得稀巴烂。

[ðeɪ] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt]['kaɪndli][ænd; ənd][wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

They	greeted	the	Rainbow	Cat	kindly	and	were	pleased	to	see	him	,
他们	问候	这	彩虹	猫	亲切地	和	是	高兴	到	看	他	,

他们热情地迎接了彩虹猫，并很高兴见到它。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] ['welkəm]

for	he	was	an	old	friend	and	they	were	always	glad	to	welcome
为了	他	曾是	一个	老的	朋友	和	他们	是	总是	高兴的	到	欢迎

['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['ferilænd] .

visitors	from	Fairyland	.
访客	从	仙境	.

因为他是他们的老朋友，他们总是很高兴欢迎来自仙境的访客。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	You	have	come	just	at	the	right	moment	,	”	they	said	.
“	你	有	来	只是	在	这	正确的	片刻	,	”	他们	说	.

“你们来得正是时候，”他们说。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][grænd]['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] ['weðər] ['klɝːks] .

“	There	is	a	grand	party	at	the	Weather	Clerk's	.
”	那里	是	一个	盛大	派对	在	这	天气	职员的	.

“气象员那里正在举办盛大的派对。”

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] ['prɪnses] [pɜːrl] ,

His	eldest	son	,	the	North	Wind	,	is	to	be	married	to	-	day	to	Princess	Pearl	,
他的	长子	儿子	,	这	北	风	,	是	到	是	已婚	到	-	天	到	公主	珍珠	,

他的长子北风，今天将与珍珠公主成婚。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [ailz] .

the	daughter	of	the	King	of	the	Enchanted	Isles	.
这	女儿	的	这	国王	的	这	迷人的	岛屿	.

魔法群岛国王的女儿。

” [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt][wʌz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['pɑːrti][baʊ; boʊ][ænd; ənd]

”	The	Rainbow	Cat	was	pleased	that	he	had	brought	his	party	bow	and
”	这	彩虹	猫	曾是	高兴	那	他	有	带来	他的	派对	弓	和

[hɪz; ɪz] [best] [ʃuːz] .

his	best	shoes	.
他的	最好的	鞋	.

“彩虹猫很高兴他带上了他的派对蝴蝶结和最好的鞋子。”

[hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] ['ɑːdmənts] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [kʌm] [ɪn]['juːsf(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] .

His	bag	of	oddments	might	also	come	in	useful	,	he	thought	.
他的	包	的	零碎物件	可能	还	来	在	有用	,	他	想法	.

他心想，他那袋零碎物品或许也能派上用场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['wedɪŋ] . [-]

It	was	a	wonderful	wedding	.	[	14	]
它	曾是	一个	精彩的	婚礼	.	[	-	]

这是一场很棒的婚礼。[14]

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [went] .

Everybody	went	.
大家	去	.

大家都走了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kɑːmɪt] , [ænd; ənd]['kɑːməts] [ə'tend] [nʌn] [bʌt; bət]

Among	the	guests	there	was	even	a	comet	,	and	comets	attend	none	but
之中	这	客人	那里	曾是	甚至	一个	彗星	,	和	彗星	出席	没有任何	但

[ðə; ði]['smɑːrtəst] ['gæðərɪŋz] .

the	smartest	gatherings	.
这	最聪明的	聚会	.

宾客中甚至还有一颗彗星，而彗星只会出席最精彩的聚会。

[ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] [lʊkt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [soʊ][dɪd][ðə; ði] ['braɪdz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Aurora	Borealis	looked	magnificent	,	so	did	the	bride's	father	,	the	King	of	the
这	极光	北极光	看起来	壮丽	,	所以	做过	这	新娘的	父亲	,	这	国王	的	这

[ɪn'tʃæntɪd] [ailz] ,

Enchanted	Isles	,
迷人的	岛屿	,

北极光绚丽夺目，新娘的父亲，魔法群岛的国王，也同样英俊潇洒。

[huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [waɪf] , ['mʌðər] [oʊ] - [pɜːrl] .

who	was	there	with	his	lovely	wife	,	Mother	o	'	Pearl	.
WHO	曾是	那里	和	他的	迷人的	妻子	,	母亲	o	-	珍珠	.

他和他美丽的妻子“珍珠之母”一起出席了活动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [bɔːz] ['prez(ə)nt] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

There	were	one	or	two	Bores	present	who	had	to	be	asked	because	they
那里	是	一	或者	二	无聊	展示	WHO	有	到	是	问	因为	他们

[wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['ʌðər] ,

were	connected	with	somebody	or	other	,
是	连接	和	某人	或者	其他	,

在场有一两个无聊的人，因为跟某些人或事有关系，所以必须问他们。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [eɪdʒd] [rɪ'leɪʃn] , ['ænti]['saɪkloʊn] , [ə; eɪ][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [oʊld]['leɪdi] ;

and	another	aged	relation	,	Anti	Cyclone	,	a	most	disagreeable	old	lady	;
和	其他	老年人	关系	,	反对	气旋	,	一个	最多	令人不快的	老的	女士	;

还有一位年长的亲戚，名叫反旋风，是一位非常令人讨厌的老太太；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'fer] .

but	on	the	whole	it	was	a	charming	affair	.
但	在	这	所有的	它	曾是	一个	迷人	事务	.

但总的来说，这是一次令人愉快的聚会。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['merɪmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hæpɪli] ['fiːstɪŋ]

Just	as	the	merriment	was	at	its	height	and	they	were	all	happily	feasting
只是	作为	这	欢乐	曾是	在	它是	高度	和	他们	是	全部	快乐地	盛宴

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

and	rejoicing	,
和	欢欣鼓舞	,

正当欢庆气氛达到高潮，大家都在尽情享用美食、欢欣雀跃之时，

[ə; eɪ] ['frendli] ['swɑːloʊ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['θʌndər] ['dʒaɪənt][wʌz; wəz]

a	friendly	swallow	came	flying	in	with	the	news	that	the	Thunder	Giant	was
一个	友好的	吞	来了	飞行	在	和	这	消息	那	这	雷	巨大的	曾是

['terɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪdʒ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [treɪd] [wɪnd] ,

tearing	across	the	sky	in	a	terrible	rage	because	a	passing	Trade	Wind	,
撕裂	穿过	这	天空	在	一个	糟糕的	愤怒	因为	一个	通过	贸易	风	,

一只友善的燕子飞来，带来了雷霆巨人愤怒地撕裂天空的消息，因为一阵信风吹过。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [hæd; həd] ['trɑːdn] [ɑːn][hɪz; ɪz][toʊ] .

who	was	in	a	hurry	,	had	trodden	on	his	toe	.
WHO	曾是	在	一个	匆忙	,	有	践踏	在	他的	脚趾	.

匆忙之中，有人踩到了他的脚趾。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ” [sed] ['evri] [wʌn] .

“	What	shall	we	do	?	”	said	every	one	.
“	什么	将	我们	做	?	”	说	每一个	一	.

“我们该怎么办？”大家异口同声地问道。

“ ['hiːl] [spɔɪl] [ðə; ði]['pɑːrti] .

“	He'll	spoil	the	party	.
“	地狱	剧透	这	派对	.

他会破坏派对气氛。

['hiːl] [ˌʌp'set] ['evriθɪŋ] .

He'll	upset	everything	.
地狱	沮丧的	一切	.

他会把一切都搞砸。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][ræn][ə'baʊt][ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'stres] .

”	And	they	all	ran	about	in	great	confusion	and	distress	.
”	和	他们	全部	跑	关于	在	伟大的	困惑	和	痛苦	.

“他们都惊慌失措地四处奔逃。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [kɑːm] .

But	the	Rainbow	Cat	remained	quite	calm	.
但	这	彩虹	猫	剩余	相当	冷静的	.

但彩虹猫却依然十分平静。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ['kriːtʃər] .

He	was	a	very	resourceful	creature	.
他	曾是	一个	非常	足智多谋	生物	.

他是个足智多谋的人。

[hiː; hi][rɪ'taɪərd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bæg][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ɪts] ['kɑːntents]

He	retired	under	a	table	and	opened	his	little	bag	and	examined	its	contents
他	退休	在下面	一个	桌子	和	打开	他的	小的	包	和	检查	它是	内容

,

,

,

他躲到桌子底下，打开小包，查看里面的东西。

['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

thinking	hard	all	the	time	.
思维	难的	全部	这	时间	.

一直在努力思考。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] .

Presently	he	came	out	.
目前	他	来了	出去	.

他随后走了出来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['θʌndər] ['dʒaɪənt] , ” [hiː; hi] [-]

“	I	think	I	can	manage	the	Thunder	Giant	,	”	he	[	15	]
“	我	思考	我	能	管理	这	雷	巨大的	,	”	他	[	-	]

“我认为我可以驾驭雷霆巨人，”他[15]

[sed] .

said	.
说	.

说。

“ [preɪ] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti] .

“	Pray	go	on	with	the	party	.
“	祈祷	去	在	和	这	派对	.

“祈祷派对继续进行。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

I	will	go	and	meet	him	and	see	what	can	be	done	.
我	将要	去	和	见面	他	和	看	什么	能	是	完毕	.

我会去见他，看看能做些什么。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] ,

”	They	were	all	greatly	astonished	at	his	courage	and	coolness	,
”	他们	是	全部	非常	惊讶	在	他的	勇气	和	凉爽	,

“他们都对他的勇气和冷静感到非常惊讶。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər]['pɑːrti] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [spɔɪld] ['æftər][ɔːl]

but	they	were	delighted	to	think	that	their	party	might	not	be	spoiled	after	all
但	他们	是	高兴极了	到	思考	那	他们的	派对	可能	不是	是	被宠坏了	后	全部

,

,

,

但他们欣喜地想到，他们的聚会或许最终不会被破坏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][goʊ] ['seɪlɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

and	they	crowded	round	to	watch	him	go	sailing	off	to	meet	the	giant	,
和	他们	挤	圆形的	到	手表	他	去	帆船	离开	到	见面	这	巨大的	,

他们围拢过来，目送他扬帆起航去见巨人。

[huːz] [ʃaʊtɪŋz] [ænd; ənd] ['mʌtɜ-ɪŋz] [kʊd; kəd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [biː; bi] ['klɪrli] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]

whose	shoutings	and	mutterings	could	by	this	time	be	clearly	heard	in	the
谁	喊叫声	和	低语	可以	经过	这	时间	是	清楚地	听到	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

此时，远处已经可以清晰地听到他们的喊叫声和低语声。

[wen] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt][hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] [wei] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [siː] [ðə; ði]['dʒaɪənt]

When	the	Rainbow	Cat	had	gone	some	way	and	could	already	see	the	giant
什么时候	这	彩虹	猫	有	已消失	一些	方式	和	可以	已经	看	这	巨大的

[frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

from	afar	,
从	远方	,

当彩虹猫走了一段路，远远地就能看到巨人时，

[hiː; hi] [stɑːpt] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][bæg] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [kloʊk] .

he	stopped	,	opened	his	bag	,	and	drew	out	a	large	black	cloak	.
他	停止	,	打开	他的	包	,	和	画	出去	一个	大的	黑色的	披风	.

他停下脚步，打开包，拿出一件黑色大斗篷。

[ðɪs] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [hʊd] [wel] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

This	he	put	on	,	pulling	the	hood	well	over	his	ears	.
这	他	放	在	,	拉	这	兜帽	出色地	超过	他的	耳朵	.

他戴上帽子，把兜帽拉到耳朵上方。

[hiː; hi] [ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

He	then	sat	down	and	appeared	to	be	lost	in	deep	thought	.
他	然后	卫星	向下	和	出现	到	是	丢失的	在	深的	想法	.

然后他坐了下来，似乎陷入了沉思。

[wen] [ðə; ði] ['θʌndər] ['dʒaɪənt] [keɪm] [ʌp] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

When	the	Thunder	Giant	came	up	he	stood	still	for	a	moment	to	look	at
什么时候	这	雷	巨大的	来了	向上	他	站立	仍然	为了	一个	片刻	到	看	在

[ðɪs] [streɪndʒ] ['ɑːbdʒekt][ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

this	strange	object	all	alone	in	the	middle	of	the	sky	.
这	奇怪的	目的	全部	独自的	在	这	中间	的	这	天空	.

雷霆巨人升空后，驻足片刻，凝视着这孤零零地矗立在天空中央的奇怪物体。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

“	Who	are	you	,	and	what	are	you	doing	here	?
“	WHO	是	你	,	和	什么	是	你	正在做	这里	?

“你是谁？你在这里做什么？”

” [hiː; hi] [rɔːrd] .

”	he	roared	.
”	他	咆哮	.

他咆哮道。

“ [aɪm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['wɪzərd] - , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kæt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [ænd; ənd]

“	I'm	the	celebrated	wizard	Mewpus	,	”	replied	the	cat	in	a	very	deep	and
“	我是	这	著名	巫师	-	,	”	回复	这	猫	在	一个	非常	深的	和

[ɪm'presɪv] [vɔɪs] .

impressive	voice	.
感人的	嗓音	.

“我是鼎鼎大名的魔法师喵喵，”猫用低沉而富有磁性的声音回答道。

“ [maɪnd][maɪ][bæg] , [ðeəz; ðəz] [blæk] ['mædʒɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	Mind	my	bag	,	there's	black	magic	in	it	.
“	头脑	我的	包	,	有	黑色的	魔法	在	它	.

“帮我照看一下包，里面有黑魔法。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [oʊ] [greɪt] ['θʌndər] ['dʒaɪənt] .

I	have	heard	of	you	,	O	great	Thunder	Giant	.
我	有	听到	的	你	,	哦	伟大的	雷	巨大的	.

我听说过你，伟大的雷霆巨人。

" [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [boʊd] [θriː] [taɪmz] .

"	And	he	got	up	and	bowed	three	times	.
"	和	他	得到	向上	和	鞠躬	三	时代	.

“然后他站起来，鞠躬三次。”

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [felt] ['ræðər] ['flætərd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [krɔːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fʊt] [hɜːrt]

The	giant	felt	rather	flattered	,	but	he	was	still	very	cross	and	his	foot	hurt
这	巨大的	毛毡	相当	受宠若惊	,	但	他	曾是	仍然	非常	叉	和	他的	脚	伤害

.

:
.

巨人感到受宠若惊，但他仍然非常生气，而且脚很疼。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['wɪzədz] , " [hiː; hi] [sed] .

“	I	don't	think	much	of	wizards	,	"	he	said	.
"	我	不	思考	很多	的	巫师	,	"	他	说	.

“我不太看得起巫师，”他说。

“ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ? " [-]

“	What	can	you	do	?	"	[	16	]
"	什么	能	你	做	?	"	[	-	]

“你能做什么？”[16]

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər] [θɔːts] , [oʊ]['dʒaɪənt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	I	can	tell	your	thoughts	,	O	Giant	,	"	was	the	reply	.
"	我	能	告诉	你的	想法	,	哦	巨大的	,	"	曾是	这	回复	.

“我能读懂你的心思，巨人啊，”对方回答道。

“ [oʊ'hoʊ] ! " [læft] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [ænd; ənd] [preɪ] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

“	Oho	!	"	laughed	the	giant	,	“	and	pray	what	am	I	thinking	at	this	moment	,
"	哦	!	"	笑了	这	巨大的	,	“	和	祈祷	什么	是	我	思维	在	这	片刻	,

['mɪstər] . - ? "

Mr	.	Mewpus	?	"
先生	.	-	?	"

“哦吼！”巨人大笑道，“请问，喵喵先生，我此刻在想些什么呢？”

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['iːzi] , " [sed] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] .

“	That	is	quite	easy	,	"	said	the	Rainbow	Cat	.
"	那	是	相当	简单的	,	"	说	这	彩虹	猫	.

“这很容易，”彩虹猫说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [jʊr; jər] [fʊt] [ɪz] ['hɜːrtɪŋ] [juː; jʊ] ,

“	You	are	thinking	how	your	foot	is	hurting	you	,
"	你	是	思维	如何	你的	脚	是	受伤	你	,

“你正在想你的脚有多疼，

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [trɑːd][ɑːn][jʊr; jər][kɔːrnz] .

and	how	you	would	like	to	get	hold	of	the	person	who	trod	on	your	corns	.
和	如何	你	会	喜欢	到	得到	抓住	的	这	人	WHO	践踏	在	你的	玉米	.

以及你想如何找到那个踩到你鸡眼的人。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][kæt][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['swɑːloʊ] .

"	For	the	cat	had	heard	all	this	from	the	swallow	.
"	为了	这	猫	有	听到	全部	这	从	这	吞	.

“因为猫是从燕子那里听到了这一切。”

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .

The	giant	was	astonished	.
这	巨大的	曾是	惊讶	.

巨人惊呆了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['ræðər] ['wʌndərf(ə)l] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	a	rather	wonderful	fellow	,	"	he	said	.
"	你是	一个	相当	精彩的	同伴	,	"	他	说	.

"你真是个很棒的小伙子,"他说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] .

"	It	must	be	useful	to	be	able	to	do	that	.
"	它	必须	是	有用	到	是	有能力的	到	做	那	.

"能够做到这一点肯定很有用。"

[kɑːnt] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ? "

Can't	you	teach	me	?	"
不能	你	教	我	?	"

你难道不能教我吗?

" [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] .

"	I	dare	say	I	might	be	able	to	,	"	said	the	Rainbow	Cat	.
"	我	敢	说	我	可能	是	有能力的	到	,	"	说	这	彩虹	猫	.

"我敢说我或许能做到,"彩虹猫说道。

" [aɪl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] ['eni] ['prɑːmɪs] .

"	I'll	see	if	you	show	any	promise	.
"	患病的	看	如果	你	展示	任何	承诺	.

"我看看你有没有展现出任何潜力。"

[sɪt] [daʊn] , [pliːz] .

Sit	down	,	please	.
坐	向下	,	请	.

请坐。

" [ðə; ði]['dʒaɪənt][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] [wɔːkt] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

"	The	giant	sat	down	and	the	Rainbow	Cat	walked	three	times	round	him	,
"	这	巨大的	卫星	向下	和	这	彩虹	猫	步行	三	时代	圆形的	他	,

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

muttering	to	himself	.
喃喃自语	到	他自己	.

"巨人坐了下来，彩虹猫绕着他走了三圈，嘴里喃喃自语。

" [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

"	Now	,	tell	me	what	I	am	thinking	,	"	said	he	when	he	had	done	.
"	现在	,	告诉	我	什么	我	是	思维	,	"	说	他	什么时候	他	有	完毕	.

"现在，告诉我我在想什么,"他回答道。

[ðə; ði] ['θʌndər] ['dʒaɪənt][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ræðər] ['stuːpɪdli] .

The	Thunder	Giant	sat	looking	at	him	rather	stupidly	.
这	雷	巨大的	卫星	寻找	在	他	相当	愚蠢地	.

雷霆巨人呆呆地看着他。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['pɜːrs(ə)n] .

He	wasn't	a	very	clever	person	.
他	不是	一个	非常	聪明的	人	.

他并不是一个很聪明的人。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ] [lʊk] , ['sɪtɪŋ] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	suppose	you're	thinking	what	a	fool	I	look	,	sitting	here	,	"	he	said	.
"	我	认为	你是	思维	什么	一个	傻子	我	看	,	坐着	这里	,	"	他	说	.

"我想你一定在想，我坐在这里看起来像个傻瓜吧,"他说。

“ ['wʌndərf(ə)l] — ['wʌndərf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] .
“ Wonderful — wonderful , ” said the cat .
“ 精彩的 — 精彩的 , ” 说 这 猫 .

“太好了——太好了，”猫说道。

“ [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ɪ'mens] ['prɑːmɪs] , [sɜːr] .
“ You show immense promise , sir .
“ 你 展示 巨大 承诺 , 先生 .

“先生，您展现出了巨大的潜力。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən][æpt]['pjuːp(ə)l] . ” [-]
I have never had such an apt pupil . ” [17]
我 有 绝不 有 这样的 一个 易于 瞳孔 . ” [-]

我从未见过如此优秀的学生。”[17]

“ [meɪ] [aɪ][traɪ] [ə'gen] ? ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] ['veri] ['klevər] .
“ May I try again ? ” said the giant , who began to think himself very clever .
“ 可能 我 尝试 再次 ? ” 说 这 巨大的 , WHO 开始 到 思考 他自己 非常 聪明的 .

“我可以再试一次吗？”巨人说道，他开始觉得自己非常聪明。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] .
“ Certainly , ” said the Rainbow Cat .
“ 当然 , ” 说 这 彩虹 猫 .

“当然，”彩虹猫说道。

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [naʊ] ?
“ What am I thinking of now ?
“ 什么 是 我 思维 的 现在 ?

“我现在在想什么呢？”

” [ðə; ði]['dʒaɪənt] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [lʊk] [ænd; ənd][stɛərd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]
” The giant tried to put on a very wise look and stared again at the
” 这 巨大的 尝试 到 放 在 一个 非常 明智的 看 和 凝视 再次 在 这
['reɪnboʊ] [kæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['stuːpɪd]['lɪt(ə)l] [aɪz] .
Rainbow Cat with his stupid little eyes .
彩虹 猫 和 他的 愚蠢的 小的 眼睛 .

“巨人努力摆出一副睿智的样子，用他那双愚蠢的小眼睛再次盯着彩虹猫。”

“ ['biːfsteɪk] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
“ Beefsteak and onions , ” he said suddenly .
“ 牛排 和 洋葱 , ” 他 说 突然 .

“牛排和洋葱，”他突然说道。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
The Rainbow Cat fell back and pretended to be lost in admiration .
这 彩虹 猫 跌倒 后退 和 假装 到 是 丢失的 在 钦佩 .

彩虹猫后退一步，假装被深深吸引。

“ ['pɜːrfɪktli] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Perfectly right , ” he said .
“ 完美 正确的 , ” 他 说 .

“完全正确，”他说。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? ”
“ How did you guess such a thing ? ”
“ 如何 做过 你 猜测 这样的 一个 事物 ? ”

你是怎么猜到这件事的?

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['mɑːdɪstli] .
“ Oh , it just came into my mind , ” said the giant modestly .
“ 哦 , 它 只是 来了 进入 我的 头脑 , ” 说 这 巨大的 谦虚地 .

“哦，我突然想到了，”巨人谦虚地说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ， ” [sed] [ðə; ðɪ][kæt] ['sɪriəsli] ， “ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðɪs] [gɪft] .

“	You	know	,	”	said	the	cat	seriously	,	“	you	ought	to	cultivate	this	gift	.
”	你	知道	，	”	说	这	猫	严重地	，	“	你	应该	到	培育	这	礼物	.

“你知道吗，”猫认真地说，“你应该好好培养这项天赋。”

[ɪts] [moʊst][ʌn'juːʒuəl] . ”

It's	most	unusual	.	”
它是	最多	异常	.	”

这非常不寻常。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ？ ” [sed] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] ['iːgərli] ，

“	How	can	I	do	it	?	”	said	the	giant	eagerly	,
”	如何	能	我	做	它	？	”	说	这	巨大的	急切地	，

“我该怎么做呢？”巨人急切地问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ['piːpəlz]

for	he	thought	it	would	be	very	delightful	to	be	able	to	read	people's
为了	他	想法	它	会	是	非常	愉快	到	是	有能力的	到	读	人们的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

因为他觉得能够读懂别人的想法会是一件非常有趣的事情。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] ['stuːpɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] .

Which	shows	how	stupid	he	was	.
哪个	演出	如何	愚蠢的	他	曾是	.

这说明他有多愚蠢。

“ [goʊ] [hoʊm] ， ” [sed] [ðə; ðɪ][kæt] ， “ [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

“	Go	home	,	”	said	the	cat	,	“	and	lie	down	for	a	couple	of	hours	.
”	去	家	，	”	说	这	猫	，	“	和	说谎	向下	为了	一个	夫妻	的	小时	.

“回家吧，”猫说，“躺下休息几个小时。”

[ðen] [teɪk] [ðiːz] [θriː] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['kʌmfɪt] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz]

Then	take	these	three	little	pink	comfits	and	lie	down	for	another	couple	of	hours
然后	拿	这些	三	小的	粉色的	舒适	和	说谎	向下	为了	其他	夫妻	的	小时

.

:
.

然后穿上这三件粉色小睡衣，再躺几个小时。

['æftər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ʌp] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

After	that	you	may	get	up	and	have	a	cup	of	tea	.
后	那	你	可能	得到	向上	和	有	一个	杯子	的	茶	.

之后你可以起身喝杯茶。

[bʌt; bət] [kiːp] ['veri] ['kwaɪət] .

But	keep	very	quiet	.
但	保持	非常	安静的	.

但务必保持安静。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] [iːt] [ðɪs] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kʌmfɪt] ，

Before	going	to	bed	eat	this	other	little	white	comfit	,
前	去	到	床	吃	这	其他	小的	白色的	舒适	，

睡前吃掉这块白色的小糖果，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ['piːpəlz]

and	when	you	wake	up	in	the	morning	you	will	be	able	to	read	people's
和	什么时候	你	唤醒	向上	在	这	早晨	你	将要	是	有能力的	到	读	人们的

[θɔːts] . ” [-]

thoughts	.	”	[	18	]
想法	.	”	[	-	]

当你早上醒来时，你就能读懂人们的想法。”[18]

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [fər'get] [hɪz; ɪz]

The	giant	was	all	impatience	to	be	gone	,	but	he	did	not	quite	forget	his
这	巨大的	曾是	全部	不耐烦	到	是	已消失	,	但	他	做过	不是	相当	忘记	他的

['mænərz] .

manners	.
礼仪	.

巨人急于离开，但他并没有完全忘记礼貌。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	very	much	obliged	to	you	,	”	he	said	.
“	我	是	非常	很多	有义务	到	你	,	”	他	说	.

“我非常感激你，”他说。

“ [kɑːnt] [aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [prə'fesər] - ?

“	Can't	I	do	anything	for	you	in	exchange	,	Professor	Mewpus	?
“	不能	我	做	任何事物	为了	你	在	交换	,	教授	-	?

“喵喵教授，我能为您做点什么作为交换吗？”

” [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] ['pɒndəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	The	Rainbow	Cat	pondered	for	a	moment	.
”	这	彩虹	猫	沉思	为了	一个	片刻	.

彩虹猫沉思了一会儿。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ə; eɪ] [naɪs]['dʒʌmpi][bɪt] .

“	I	should	like	a	bit	of	lightning	,	”	he	said	,	“	a	nice	jumpy	bit	.
“	我	应该	喜欢	一个	少量	的	闪电	,	”	他	说	,	“	一个	好的	跳跃的	少量	.

“我想要一点闪电，”他说，“一点刺激的闪电。”

” [ðə; ði]['dʒaɪənt] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

”	The	giant	put	his	hand	in	his	pocket	.
”	这	巨大的	放	他的	手	在	他的	口袋	.

巨人把手插进口袋里。

“ [hɪəz] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Here's	a	bundle	of	it	,	”	he	said	.
“	这里是	一个	捆	的	它	,	”	他	说	.

“这里有一大捆，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] [dɪ'spleɪ] [æt; ət] ['eni]

“	If	you	cut	the	string	you	can	have	quite	a	jolly	little	display	at	any
“	如果	你	切	这	细绳	你	能	有	相当	一个	快乐的	小的	展示	在	任何

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“如果你剪断绳子，随时都能看到一场相当有趣的表演。”

” [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][moʊst] ['æmɪkəbli] .

”	The	Rainbow	Cat	thanked	him	,	and	they	parted	most	amicably	.
”	这	彩虹	猫	谢谢	他	,	和	他们	分手了	最多	友好地	.

彩虹猫向他道谢，他们友好地告别了。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ænd; ənd][dɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .

The	giant	went	back	to	his	castle	and	did	as	he	had	been	told	.
这	巨大的	去	后退	到	他的	城堡	和	做过	作为	他	有	到过	讲述	.

巨人回到他的城堡，按照吩咐做了。

['evər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] .

Ever	since	that	day	he	believes	he	knows	what	people	are	thinking	.
曾经	自从	那	天	他	相信	他	知道	什么	人们	是	思维	.

从那天起，他就觉得自己能知道人们在想什么。

[ðɪs] [meɪks] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['veri] [suː'pɪriər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] [duː] ['eni] [wʌn] [els] ['eni] [hɑːrm]

This **makes** **him** **feel** **very** **superior** **and** **it** **really** **doesn't** **do** **any** **one** **else** **any** **harm**

这 制作 他 感觉 非常 优越的 和 它 真的 不 做 任何 一 别的 任何 伤害

.

:

.

这让他感觉自己非常优越，而且对其他人也没有任何伤害。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [stoʊd]

The **Rainbow** **Cat** **returned** **to** **the** **party** **with** **the** **bundle** **of** **lightning** **stowed**

这 彩虹 猫 返回 到 这 派对 和 这 捆 的 闪电 已存放

['kerfəli] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg] .

carefully **away** **in** **his** **bag** **.**

小心 离开 在 他的 包 .

彩虹猫带着那束闪电回到了派对，它小心翼翼地把闪电束藏在了包里。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][moʊst]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

Every **one** **was** **most** **grateful** **for** **what** **he** **had** **done** **,** **and** **he** **was**

每一个 一 曾是 最多 感激的 为了 什么 他 有 完毕 , 和 他 曾是

[kwaɪt] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃnz] .

quite **overwhelmed** **with** **attentions** **.**

相当 不堪重负 和 注意 .

每个人都对他所做的一切感激不尽，他也因此受到了极大的关注。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [klaʊd] - [lænd] , [ænd; ənd] [steɪd] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] .

He **enjoyed** **himself** **very** **much** **in** **Cloud** **-** **land** **,** **and** **stayed** **for** **seven** **days** **.**

他 享受 他自己 非常 很多 在 云 - 土地 , 和 入住 为了 七 天 .

他在云端世界玩得很开心，待了七天。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [pækt] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bæg][ænd; ənd][set] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr]

At **the** **end** **of** **that** **time** **he** **packed** **up** **his** **little** **bag** **and** **set** **off** **once** **more**

在 这 结尾 的 那 时间 他 包装 向上 他的 小的 包 和 放 离开 一次 更多的

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,

on **his** **travels** **,**

在 他的 旅行 ,

最后，他收拾好小包，再次踏上旅途。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [hɪr] [wʌt] [nekst] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm] . [-]

and **you** **shall** **presently** **hear** **what** **next** **befell** **him** **.** **[** **19** **]**

和 你 将 目前 听到 什么 下一个 发生 他 . [-]

你很快就会听到他接下来遭遇了什么。[19]

[tuː]

TWO

二

二

[ðə; ði] ['prɪnses] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][kraɪ]

The **Princess** **Who** **Could** **Not** **Cry**

这 公主 WHO 可以 不是 哭

不会哭的公主

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][kraɪ] .

THERE **was** **once** **a** **little** **princess** **who** **could** **not** **cry** **.**

那里 曾是 一次 一个 小的 公主 WHO 可以 不是 哭 .

从前有一位小公主，她哭不出来。

[ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['mætəd] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

That	wouldn't	have	mattered	so	very	much	,	but	the	trouble	was	that	she
那	不会	有	重要	所以	非常	很多	,	但	这	麻烦	曾是	那	她

[læft] [æt; ət] ['evriθɪŋ] ,

laughed	at	everything	,
笑了	在	一切	,

那本来没什么大不了的，但问题是她什么都笑。

['ɔ:f(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][moʊst] [ʌn'su:təbl] [ə'keiʒənz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['veksɪŋ]

often	on	the	most	unsuitable	occasions	,	and	this	was	an	extremely	vexing
经常	在	这	最多	不合适	场合	,	和	这	曾是	一个	极其	令人恼火

[ænd; ənd] ['ɔ:kwərd] ['hæbɪt] ,

and	awkward	habit	,
和	尴尬的	习惯	,

经常在最不合适的场合，这是一个极其令人恼火和尴尬的习惯。

[ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prɪnses] .

especially	for	a	princess	.
尤其	为了	一个	公主	.

尤其是对公主而言。

[hɜ:r; hər] ['perənts] [wɜ:r; wər] ['veri] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Her	parents	were	very	troubled	about	it	,
她	父母	是	非常	麻烦	关于	它	,

她的父母对此非常担忧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] [waɪz] [oʊld] ['feri] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər] [əd'vaɪs] .

and	they	called	in	a	wise	old	fairy	in	order	to	get	her	advice	.
和	他们	称为	在	一个	明智的	老的	仙女	在	命令	到	得到	她	建议	.

于是他们请来了一位睿智的老仙女，向她寻求建议。

[ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mætər] ['θɜ:rəli] ,

She	went	into	the	matter	thoroughly	,
她	去	进入	这	事情	彻底	,

她对此事进行了彻底调查。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd]['oʊnli] [wʌns] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][kraɪ] ,

and	finally	told	them	that	if	the	princess	could	only	once	be	made	to	cry	,
和	最后	讲述	他们	那	如果	这	公主	可以	仅有的	一次	是	制成	到	哭	,

最后告诉他们，如果只能让公主哭一次，

[ðə; ði] [spel] [wʊd] [bi:; bi]['broʊkən][fɔ:r; fər]['evər]

the	spell	would	be	broken	for	ever
这	拼写	会	是	破碎的	为了	曾经

这个咒语将永远被打破。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˌðens'fɔ:rwərd] [bi:; bi][dʒʌst][laɪk] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .

and	she	would	thenceforward	be	just	like	other	people	.
和	她	会	此后	是	只是	喜欢	其他	人们	.

从此以后，她就和其他人一样了。

[ðɪs] ['wɔznt] [pər'tɪkjələrli] ['helpf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [hoʊp] ,

This	wasn't	particularly	helpful	,	but	it	gave	them	some	hope	,
这	不是	特别	有帮助	,	但	它	给予	他们	一些	希望	,

这虽然没什么实际帮助，但至少给了他们一些希望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [wi:p] .

and	they	immediately	set	about	the	task	of	making	the	princess	weep	.
和	他们	立即地	放	关于	这	任务	的	制作	这	公主	哭泣	.

于是他们立即着手让公主哭泣。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] ,

Of	course	it	was	a	rather	difficult	matter	,
的	课程	它	曾是	一个	相当	难的	事情	,

当然，这的确是个相当棘手的问题。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəli] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

because	naturally	they	didn't	want	her	to	be	really	miserable	,	and	they
因为	自然	他们	没有	想	她	到	是	真的	悲惨的	,	和	他们

[ˈhɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] .

hardly	knew	how	to	begin	.
几乎	知道	如何	到	开始	.

因为他们自然不希望她真的痛苦，而且他们也不知道该如何开始。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [kraʊnz] [tuː; tə] [ˈenibɑːdi] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [səkˈsiːd]

Finally	they	offered	a	reward	of	five	hundred	crowns	to	anybody	who	should	succeed
最后	他们	提供	一个	报酬	的	五	百	皇冠	到	任何人	WHO	应该	成功

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdɔːtər] [kraɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈeni] [hɑːrm] . [-]

in	making	their	daughter	cry	without	doing	her	any	harm	.	[	20	]
在	制作	他们的	女儿	哭	没有	正在做	她	任何	伤害	.	[	-	]

最后，他们悬赏五百克朗，奖励任何能让他们的女儿哭泣而不伤害她的人。[20]

[waɪz] [men] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ,

Wise	men	came	from	all	over	the	kingdom	to	see	what	they	could	do	,
明智的	男人	来了	从	全部	超过	这	王国	到	看	什么	他们	可以	做	,

来自王国各地的智者前来观摩他们的所作所为。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [traɪd] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] .

and	many	things	were	tried	,	but	all	to	no	purpose	.
和	许多	事物	是	尝试	,	但	全部	到	不	目的	.

人们尝试了很多方法，但都无济于事。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [baɪ][hɜːrˈself][ænd; ənd]

One	of	them	suggested	that	she	should	be	shut	up	in	a	room	by	herself	and
一	的	他们	建议	那	她	应该	是	关闭	向上	在	一个	房间	经过	她自己	和

[fed] [ɑːn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] .

fed	on	bread	and	water	for	a	whole	week	.
美联储	在	面包	和	水	为了	一个	所有的	星期	.

其中一人建议将她单独关在一个房间里，整整一周只给她面包和水吃。

[ðə; ði] [kwiːn] [θɔːt] [ðɪs] ['veri] ['kruːəl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [pəˈsweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

The	queen	thought	this	very	cruel	,	but	the	king	persuaded	her	to	try	it	.
这	女王	想法	这	非常	残忍的	,	但	这	国王	被说服	她	到	尝试	它	.

王后认为这非常残忍，但国王劝她试一试。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .

She	insisted	,	however	,	that	at	any	rate	it	should	be	bread	and	milk	.
她	坚持	,	然而	,	那	在	任何	速度	它	应该	是	面包	和	牛奶	.

但她坚持说，无论如何都应该是面包和牛奶。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːr; hər]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]

But	every	time	they	came	to	bring	the	princess	her	basin	of	bread	and
但	每一个	时间	他们	来了	到	带来	这	公主	她	盆地	的	面包	和

[mɪlk] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['læfɪŋ] ,

milk	they	found	her	laughing	,
牛奶	他们	成立	她	笑	,

但每次他们来给公主端面包和牛奶时，都发现她正在笑。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz]['evər] .

and	at	the	end	of	the	week	she	was	still	as	cheerful	as	ever	.
和	在	这	结尾	的	这	星期	她	曾是	仍然	作为	快乐	作为	曾经	.

一周结束时，她依然像往常一样开朗。

“ [lʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [maɪ] [fiːt] [hæv; həv] [groʊn] [soʊ] [θɪn] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [maɪ] ['slɪpərz] [ɑːn] .

“ Look , ” she said , “ my feet have grown so thin that I can't keep my slippers on .

“ 看 , ” 她 说 , “ 我的 脚 有 生长 所以 薄的 那 我 不能 保持 我的 拖鞋 在 .

“你看，”她说，“我的脚变得这么瘦，我都穿不上拖鞋了。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪkt] [hɜːr; hər] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] ['slɪpər] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

” And she kicked her foot into the air and sent her slipper flying across the room ,

” 和 她 踢 她 脚 进入 这 空气 和 发送 她 拖鞋 飞行 穿过 这 房间 ,

“然后她抬起脚，把拖鞋踢飞到房间另一边。”

[ænd; ənd] [læft] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['skændəˌlaɪzd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtlər] .

and laughed to see the scandalised face of the butler .

和 笑了 到 看 这 丑闻 脸 的 这 管家 .

看到管家一脸震惊的表情，他哈哈大笑。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

But her mother burst into tears .

但 她 母亲 爆裂 进入 眼泪 .

但她的母亲却突然嚎啕大哭起来。

“ [maɪ] [pʊr] [stɑːrvd] [læm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [triːt] [juː; jʊ][soʊ] ['eni] [lɔːŋgər] .

“ My poor starved lamb , ” she said , “ they shall not treat you so any longer .

“ 我的 贫穷的 饥饿 羊肉 , ” 她 说 , “ 他们 将 不是 对待 你 所以 任何 更长 .

“我可怜的、饥饿的小羊羔，”她说，“他们不会再这样对待你了。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [suːp] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['dʒeli][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][nekst] [miːl] .

” And she rushed into the kitchen and ordered soup and chicken and pink jelly to be sent up to the princess for her next meal .

” 和 她 匆忙 进入 这 厨房 和 订购 汤 和 鸡 和 粉色的 果冻 到 是 发送 向上 到 这 公主 为了 她 下一个 一顿饭 .

“她冲进厨房，吩咐人送汤、鸡肉和粉红色的果冻给公主，作为她的下一餐。”

[ə'nʌðər] [waɪz] [mæn] [keɪm] [huː] [sed] [ðæt] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['ɔːf(ə)l] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

Another wise man came who said that for six months he had been practising pulling the most awful faces and making the most terrible noises imaginable ,

其他 明智的 男人 来了 WHO 说 那 为了 六 几个月 他 有 到过 练习 拉 这 最多 可怕 面孔 和 制作 这 最多 糟糕的 噪音 可以想象的 ,

另一位智者前来，他说他花了六个月的时间练习做出最可怕的表情，发出你能想象到的最可怕的声音。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] ['prɪnses] .

in order to be able to cure the princess .

在 命令 到 是 有能力的 到 治愈 这 公主 .

为了能够治好公主的病。

['tʃɪldrən] , [hiː; hi] [sed] ,

Children , he said ,

孩子们 , 他 说 ,

他说，孩子们

[wɜːr; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

were so frightened by him that they had to be carried shrieking and howling from the room ,

是 所以 害怕 经过 他 那 他们 有 到 是 携带 尖叫 和 嚎叫 从 这 房间 ,

他们被他吓坏了，不得不被人抬出房间，边抬边尖叫嚎叫。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [groʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [-]
and **even** **grown** **-** **up** **people** **were** **[** **21** **]**
和 甚至 生长 - 向上 人们 是 [-]

甚至成年人也[21]

[soʊ] ['terəfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wept] [ə'laʊd] .
so **terrified** **that** **they** **wept** **aloud** **.**
所以 恐惧 那 他们 哭泣 大声 .

他们吓得放声大哭。

[hi:; hi] [ri'kwestid] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪnses] ;
He **requested** **that** **he** **might** **be** **left** **alone** **with** **the** **princess** **;**
他 请求 那 他 可能 是 左边 独自的 和 这 公主 ;

他请求允许他单独和公主待在一起;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kwi:n] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['lisnd] .
but **the** **queen** **waited** **outside** **the** **door** **and** **listened** **.**
但 这 女王 等待 外部 这 门 和 听着 .

但女王在门外等候，侧耳倾听。

[ʃi:; ʃi] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ,
She **trembled** **with** **anxiety** **as** **she** **stood** **there** **,**
她 颤抖 和 焦虑 作为 她 站立 那里 ,

她站在那里，焦虑得浑身颤抖。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [meɪd] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['blʌdˌkɜ:rdlɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli]
for **the** **noises** **the** **wise** **man** **made** **were** **so** **bloodcurdling** **that** **she** **could** **hardly**
为了 这 噪音 这 明智的 男人 制成 是 所以 令人毛骨悚然的 那 她 可以 几乎
[ber] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [hɜ:r'self] ,
bear **to** **hear** **them** **herself** **,**
熊 到 听到 他们 她自己 ,

因为那位智者发出的声音如此令人毛骨悚然，她自己都难以忍受。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['dredf(ə)l] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [left] [ə'loʊn] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [sʌtʃ]
and **it** **seemed** **dreadful** **that** **her** **child** **should** **be** **left** **alone** **to** **endure** **such**
和 它 似乎 可怕 那 她 孩子 应该 是 左边 独自的 到 忍受 这样的
[ə; eɪ] ['traɪəl] .
a **trial** **.**
一个 审判 .

她的孩子竟然要独自承受这样的考验，这实在太可怕了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [pi:lz] [ʌv; əv] ['læftər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ru:m]
But **in** **a** **few** **minutes** **she** **heard** **peals** **of** **laughter** **coming** **from** **inside** **the** **room**
但 在 一个 很少 分钟 她 听到 果皮 的 笑声 未来 从 里面 这 房间
,
,
,

但几分钟后，她听到房间里传来阵阵笑声。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and **presently** **the** **wise** **man** **opened** **the** **door** **.**
和 目前 这 明智的 男人 打开 这 门 .

于是，智者打开了门。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dʌn] [ʌp] , [ænd; ənd] [blu:] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['efərts] [hi:; hi] [hæd; həd]
He **was** **quite** **done** **up** **,** **and** **blue** **in** **the** **face** **,** **with** **the** **efforts** **he** **had**
他 曾是 相当 完毕 向上 , 和 蓝色的 在 这 脸 , 和 这 努力 他 有
[bɪn] ['meɪkɪŋ] .
been **making** **.**
到过 制作 .

他累得筋疲力尽，脸色发青，都是他努力的结果。

“ [its] [noʊ][juːz] , ” [hiː; hi] [sed] ['rædər] ['krɔːsli] .

“	It's	no	use	,	”	he	said	rather	crossly	.
“	它是	不	使用	,	”	他	说	相当	生气	.

“没用，”他有些恼火地说。

“ [noʊ][juːz][æt; ət][ɔːl] , ” [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] .

“	No	use	at	all	,	”	and	went	away	looking	much	annoyed	.
“	不	使用	在	全部	,	”	和	去	离开	寻找	很多	恼怒	.

“一点用处都没有，”说完，他一脸恼火地离开了。

[ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] . [-]

The	princess	came	running	out	to	her	mother	.	[	22	]
这	公主	来了	跑步	出去	到	她	母亲	.	[	-	]

公主跑出来见她的母亲。[22]

“ [oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Oh	,	he	was	a	funny	man	,	”	she	said	.
“	哦	,	他	曾是	一个	有趣的	男人	,	”	她	说	.

“哦，他是个很有趣的人，”她说。

“ [kɑːnt] [hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?

“	Can't	he	come	and	do	it	again	?
“	不能	他	来	和	做	它	再次	?

“他难道不能再来一次吗？”

” [ə'nʌðər] [waɪz] [mæn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [tɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['broʊkən] [ʌp] .

”	Another	wise	man	suggested	that	all	her	favourite	toys	should	be	broken	up	.
”	其他	明智的	男人	建议	那	全部	她	最喜欢的	玩具	应该	是	破碎的	向上	.

另一位智者建议，应该把她所有最喜欢的玩具都拆散。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['smæʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːlz]

But	when	he	went	into	the	nursery	and	began	smashing	her	beautiful	dolls
但	什么时候	他	去	进入	这	苗圃	和	开始	粉碎	她	美丽的	娃娃

[ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] ,

and	playthings	,
和	玩具	,

但他走进育婴室，开始砸碎她漂亮的娃娃和玩具时，

[ðə; ði] ['prɪnses] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [læft] [mɔːr] ['hɑːrtɪli]

the	princess	clapped	her	hands	and	jumped	about	and	laughed	more	heartily
这	公主	鼓掌	她	双手	和	跳了起来	关于	和	笑了	更多的	衷心地

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

公主拍着手，蹦蹦跳跳，笑得比以往任何时候都更加开怀。

“ [wʌt] [fʌn] , [wʌt] [fʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [bɪ'gæn] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] .

“	What	fun	,	what	fun	,	”	she	said	,	and	she	too	began	throwing	the	things	about	.
“	什么	乐趣	,	什么	乐趣	,	”	她	说	,	和	她	也	开始	投掷	这	事物	关于	.

“真好玩，真好玩，”她说，然后她也开始扔东西。

[soʊ] [ðæt] [plæn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp]['ɔːlsoʊ] .

So	that	plan	had	to	be	given	up	also	.
所以	那	计划	有	到	是	给定	向上	还	.

所以这个计划也只能放弃了。

['ʌðər] [waɪz] [men] [keɪm] , [bʌt; bət][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'dʒestʃənz] [wɜːr; wər]['kruːəl][ænd; ənd]

Other	wise	men	came	,	but	as	many	of	their	suggestions	were	cruel	and
其他	明智的	男人	来了	,	但	作为	许多	的	他们的	建议	是	残忍的	和

[ˌʌn'kaɪnd][wʌnz] ,

unkind	ones	,
不友善	一个	,

其他智者也来了，但他们提出的许多建议都残酷无情。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

naturally	the	king	and	queen	would	not	hear	of	them	,
自然	这	国王	和	女王	会	不是	听到	的	他们	,

国王和王后自然不会听信这些传言。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fɪr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .

and	at	last	they	began	to	fear	that	nothing	could	be	done	.
和	在	最后的	他们	开始	到	害怕	那	没有什么	可以	是	完毕	.

最后，他们开始担心一切都无济于事了。

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪt] [pɑ:rk] ,

Now	in	a	small	village	on	the	borders	of	the	king's	great	park	,
现在	在	一个	小的	村庄	在	这	边界	的	这	国王的	伟大的	公园	,

现在，在国王大公园边缘的一个小村庄里，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ['mærɪgoʊld] .

there	lived	a	widow	with	her	little	daughter	Marigold	.
那里	居住地	一个	寡妇	和	她	小的	女儿	万寿菊	.

那里住着一位寡妇和她的小女儿玛丽戈尔德。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [pʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ɜ:rnd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][baɪ] ['du:ɪŋ] [ɑ:d] [dʒɑ:bz]

They	were	very	poor	,	and	the	mother	earned	what	she	could	by	doing	odd	jobs
他们	是	非常	贫穷的	,	和	这	母亲	获得	什么	她	可以	经过	正在做	奇怪的	工作

[ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋ] ,

of	washing	,
的	洗涤	,

他们家境非常贫寒，母亲靠做些零工，比如洗衣，来挣钱。

['soʊɪŋ] , [ɔ:r] ['kli:nɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['neɪbərz] .

sewing	,	or	cleaning	for	her	neighbours	.
缝纫	,	或者	打扫	为了	她	邻居	.

她会缝纫，或者帮邻居打扫卫生。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fel] [ɪl] , [ænd; ənd] [pʊr] ['mærɪgoʊld][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,

But	she	fell	ill	,	and	poor	Marigold	was	in	great	trouble	,
但	她	跌倒	患病的	,	和	贫穷的	万寿菊	曾是	在	伟大的	麻烦	,

但她病倒了，可怜的玛丽戈尔德陷入了困境。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [bai] ['kʌmfəts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

for	she	had	no	money	to	buy	comforts	for	her	mother	.
为了	她	有	不	钱	到	买	舒适	为了	她	母亲	.

因为她没有钱给母亲买舒适的东西。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['seɪvɪŋz] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər] [fu:d] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ə'laɪv] ,

Their	little	savings	had	to	go	for	food	to	keep	them	alive	,
他们的	小的	节省	有	到	去	为了	食物	到	保持	他们	活	,

他们仅有的一点积蓄都得用来买食物维持生命。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ði:z] [gru:] [les] [ænd; ənd] [les] .

and	every	day	these	grew	less	and	less	.
和	每一个	天	这些	生长	较少的	和	较少的	.

而且这些数量每天都在减少。

['mærɪgoʊld] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

Marigold	knew	all	about	the	little	princess	at	the	castle	.
万寿菊	知道	全部	关于	这	小的	公主	在	这	城堡	.

玛丽戈尔德对城堡里的小公主了如指掌。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [-]

She	had	often	heard	speak	of	her	,	and	[	23	]
她	有	经常	听到	说话	的	她	,	和	[	-	]

她经常听到人们谈论她，[23]

[hæd; həd]['i:v(ə)n] [si:n] [hɜ:r; hər] ['sʌmtaɪmz] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊdz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [waɪt] ['poʊni] .

had	even	seen	her	sometimes	riding	about	the	roads	on	her	white	pony	.
有	甚至	已见	她	有时	骑术	关于	这	道路	在	她	白色的	小马	.

甚至有人见过她骑着她的白色小马在路上走。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [mi:l] [æn; ən][aɪ'di:ə] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]

And	one	day	as	she	was	cooking	the	midday	meal	an	idea	came	into	her
和	一	天	作为	她	曾是	烹饪	这	正午	一顿饭	一个	主意	来了	进入	她

[hed] .

head	.
头	.

有一天，当她准备午餐时，一个想法突然出现在她的脑海中。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

As	soon	as	dinner	was	over	,
作为	很快	作为	晚餐	曾是	超过	,

晚餐结束后，

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd] [kloʊk] [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

she	put	on	her	hat	and	cloak	and	told	her	mother	that	she	was	going
她	放	在	她	帽子	和	披风	和	讲述	她	母亲	那	她	曾是	去

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] [kraɪ][ænd; ənd][soʊ]

up	to	the	king's	palace	to	see	if	she	could	make	the	princess	cry	and	so
向上	到	这	国王的	宫殿	到	看	如果	她	可以	制作	这	公主	哭	和	所以

[ɜ:rn] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [kraʊnz] .

earn	the	five	hundred	crowns	.
赚	这	五	百	皇冠	.

她戴上帽子，披上斗篷，告诉她的母亲，她要去国王的宫殿看看能不能把公主弄哭，从而赢得五百克朗。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [dɪd][hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə][goʊ] .

Her	mother	did	her	best	to	persuade	her	not	to	go	.
她	母亲	做过	她	最好的	到	说服	她	不是	到	去	.

她母亲竭尽全力劝她不要去。

“ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [hoʊp] [tu:; tə] [sək'si:d] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	How	can	you	hope	to	succeed	,	”	she	said	,
“	如何	能	你	希望	到	成功	,	”	她	说	,

“你怎么能指望成功呢？”她问道。

“ [wen] [soʊ] ['meni] ['klevər] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] ?

“	when	so	many	clever	people	have	tried	and	failed	?
“	什么时候	所以	许多	聪明的	人们	有	尝试	和	失败的	?

“那么多聪明人都尝试过，但都失败了？”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [oʊn] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['mærɪgoʊld] ,

You	are	my	own	dear	little	Marigold	,
你	是	我的	自己的	亲爱的	小的	万寿菊	,

你是我亲爱的小金盏花，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] .

but	it	is	useless	for	you	to	attempt	such	a	task	.
但	它	是	无用	为了	你	到	试图	这样的	一个	任务	.

但你尝试这样做是徒劳的。

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [maɪ][tʃaɪld] .

Give	it	up	,	my	child	.
给	它	向上	,	我的	孩子	.

放弃吧，孩子。

" [bʌt; bət]['mærɪgoʊld][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sɔ:] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [sed] [noʊ]
" But Marigold was determined , and when her mother saw this she said no
" 但 万寿菊 曾是 决定 , 和 什么时候 她 母亲 锯 这 她 说 不
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

“但玛丽戈尔德意志坚定，她母亲见状便不再说话了。”

[bʌt; bət] [leɪ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['ræðər] ['sædli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [set] ['breɪvli] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
but lay and watched her rather sadly as she set bravely off for the
但 躺 和 观看 她 相当 令人遗憾的是 作为 她 放 勇敢地 离开 为了 这
['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
castle with her little basket over her arm .
城堡 和 她 小的 篮子 超过 她 手臂 .

但他却躺着，有些伤感地看着她勇敢地背着小篮子向城堡进发。

[wen] ['mærɪgoʊld] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪts] [ʃi:; ʃi] [felt] ['fraɪt(ə)nd] .
When Marigold came to the castle gates she felt frightened .
什么时候 万寿菊 来了 到 这 城堡 大门 她 毛毡 害怕 .

当玛丽戈尔德来到城堡大门时，她感到害怕。

[ðə; ði] [geɪts] [wɜ:r; wər][soʊ][bɪg][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔ:l] .
The gates were so big and she was so small .
这 大门 是 所以 大的 和 她 曾是 所以 小的 .

大门那么大，她那么小。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [wɪtʃ]
But she thought of her mother and of the five hundred crowns which
但 她 想法 的 她 母亲 和 的 这 五 百 皇冠 哪个
[wʊd] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] ,
would buy her everything she needed ,
会 买 她 一切 她 需要 ,

但她想到了母亲，想到了那五百克朗，可以买到她需要的一切。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɑ:n] ['tɪptoʊ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [step] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [bel] ['hænd(ə)l][soʊ][hɑ:rd]
and she stood on tiptoe on the top step and pulled the bell handle so hard
和 她 站立 在 脚尖 在 这 顶部 步 和 拉 这 钟 处理 所以 难的
[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] .
that she was quite frightened at the noise it made .
那 她 曾是 相当 害怕 在 这 噪音 它 制成 .

她踮起脚尖站在最高一级台阶上，用力拉动门铃把手，结果被门铃发出的声音吓了一跳。

[ə; eɪ] ['veri] [grænd] ['fʊtmən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['mærɪgoʊld] ['stændɪŋ]
A very grand footman opened the door , and when he saw Marigold standing
一个 非常 盛大 男仆 打开 这 门 , 和 什么时候 他 锯 万寿菊 常设
[ðer; ðər][ɪn][hɜ:r; hər] [-]
there in her [24]
那里 在 她 [-]

一位非常高贵的男仆打开了门，当他看到玛丽戈尔德站在那里时[24]

['wʊlən] [frɑ:k] [ænd; ənd] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] , [hi:; hi] [sed] , " [bæk] ['entrəns] !
woollen frock and cloak with her little basket , he said , " Back entrance !
羊毛 连衣裙 和 披风 和 她 小的 篮子 , 他 说 , " 后退 入口 !

他说，她穿着羊毛连衣裙和斗篷，带着她的小篮子，“后门！”

" [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [krɔ:s] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .
" in a loud , cross voice , and shut the door in her face .
" 在 一个 大声 , 叉 嗓音 , 和 关闭 这 门 在 她 脸 .

“他大声、愤怒地斥责了她，然后砰地一声关上了门。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['entrəns] .

So	she	went	round	to	the	back	entrance	.
所以	她	去	圆形的	到	这	后退	入口	.

于是她绕到后门去了。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [red] - [feɪst] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] .

This	time	the	door	was	opened	by	a	red	-	faced	kitchen	-	maid	.
这	时间	这	门	曾是	打开	经过	一个	红色的	-	面对	厨房	-	女佣	.

这次开门的是一位满脸通红的厨房女佣。

“ [wiːv] [noʊ] ['drɪpɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	We've	no	dripping	to	give	away	to	-	day	,	”	she	said	,
”	我们已经	不	滴落	到	给	离开	到	-	天	,	”	她	说	,

“我们今天没有任何滴水可以赠送，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	she	too	was	about	to	shut	the	door	.
和	她	也	曾是	关于	到	关闭	这	门	.

她也正要关门。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

But	the	queen	happened	to	be	in	the	kitchen	giving	her	orders	for	the	day	,
但	这	女王	发生	到	是	在	这	厨房	给予	她	订单	为了	这	天	,

但当时女王正好在厨房里下达当天的命令。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mærɪgoʊld] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	she	saw	Marigold	through	the	window	.
和	她	锯	万寿菊	通过	这	窗户	.

她透过窗户看到了玛丽戈尔德。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

She	came	to	the	window	and	called	to	her	.
她	来了	到	这	窗户	和	称为	到	她	.

她走到窗边，喊她的名字。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [tʃaɪld] ?

“	What	is	it	,	my	child	?
“	什么	是	它	,	我的	孩子	?

“孩子，什么事？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [fɔːr; fər]['mærɪgoʊld] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs] .

”	she	asked	,	for	Marigold	stood	there	looking	the	picture	of	unhappiness	.
”	她	问	,	为了	万寿菊	站立	那里	寻找	这	图片	的	不快乐	.

她问道，因为玛丽戈尔德站在那里，一脸愁容。

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] [kraɪ] , [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kəːtsi] ,

“	I've	come	to	make	the	princess	cry	,	please	your	Majesty	,	”	she	said	,	and	made	a	curtsey	,
“	我已经	来	到	制作	这	公主	哭	,	请	你的	威严	,	”	她	说	,	和	制成	一个	屈膝礼	,

“我是来逗公主哭的，陛下请您悦纳，”她说着，行了个屈膝礼。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]

for	the	queen	looked	very	magnificent	with	her	crown	on	her	head	and
为了	这	女王	看起来	非常	壮丽	和	她	王冠	在	她	头	和

[hɜːr; hər] ['lʌvli] ['ɜːrmɪn] [treɪn] [held] [ʌp]['oʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr]

her	lovely	ermine	train	held	up	over	her	arm	to	keep	it	off	the	kitchen	floor
她	迷人的	貂	火车	握住	向上	超过	她	手臂	到	保持	它	离开	这	厨房	地面

.

:

.

女王头戴王冠，身披华丽的貂皮长袍，用手臂托起，以免拖到厨房地板上，看起来非常威风凛凛。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜːrd] [wʌt] ['mærɪgoʊld][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk]

When	the	queen	heard	what	Marigold	had	come	for	,	she	smiled	and	shook
什么时候	这	女王	听到	什么	万寿菊	有	来	为了	,	她	微笑	和	摇晃

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

女王听了玛丽戈尔德此行的目的，笑着摇了摇头。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [gɜːrl][hoʊp][tuː; tə][duː] [wʌt] [soʊ] ['meni] [waɪz] [men][hæd; həd]

for	how	could	a	little	country	girl	hope	to	do	what	so	many	wise	men	had
为了	如何	可以	一个	小的	国家	女孩	希望	到	做	什么	所以	许多	明智的	男人	有

[bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ?

been	unable	to	accomplish	?
到过	无法	到	完成	?

一个乡下小姑娘，又怎能做到那么多智者都做不到的事呢?

[bʌt; bət]['mærɪgoʊld][wʌz; wəz][soʊ] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['prɪnses]

But	Marigold	was	so	earnest	and	so	sure	that	she	could	make	the	princess
但	万寿菊	曾是	所以	认真	和	所以	当然	那	她	可以	制作	这	公主

[kraɪ] [ðæt] [æt; ət][læst][ðə; ði] [kwiːn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

cry	that	at	last	the	queen	promised	to	let	her	attempt	it	.
哭	那	在	最后的	这	女王	承诺	到	让	她	试图	它	.

但玛丽戈尔德非常认真，也很有信心能把公主弄哭，最后王后答应让她试试。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][hɜːrt][hɜːr; hər] ?

“	You	won't	hurt	her	?
“	你	惯于	伤害	她	?

你不会伤害她吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

But	she	smiled	as	she	said	it	.
但	她	微笑	作为	她	说	它	.

但她说话时脸上带着微笑。

['mærɪgoʊld][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [-]

Marigold	had	such	a	kind	[	25	]
万寿菊	有	这样的	一个	种类	[	-	]

万寿菊有这样一种[25]

['lɪt(ə)l] [feɪs] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɜːrt] ['eni] [wʌn] .

little	face	;	she	did	not	look	as	if	she	could	hurt	any	one	.
小的	脸	;	她	做过	不是	看	作为	如果	她	可以	伤害	任何	一	.

她长着一张小脸，看起来不像会伤害任何人的样子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [ə'pɑːrtmənts] ,

She	was	taken	to	the	princess's	apartments	,
她	曾是	已采取	到	这	公主的	公寓	,

她被带到了公主的寝宫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər][tuː; tə]

and	the	queen	went	with	her	into	the	nursery	and	introduced	her	to
和	这	女王	去	和	她	进入	这	苗圃	和	介绍	她	到

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

the	princess	and	explained	why	she	had	come	.
这	公主	和	解释	为什么	她	有	来	.

于是，王后陪着她进了育婴室，把她介绍给了公主，并解释了自己此行的目的。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l]['roʊzi] - ['tʃiːkt] [gɜːrl] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

The	princess	was	delighted	to	see	a	nice	little	rosy	-	cheeked	girl	instead	of
这	公主	曾是	高兴极了	到	看	一个	好的	小的	红润	-	脸颊	女孩	反而	的

[ðə; ði] [dʌl] [oʊld][men] [huː] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] .

the	dull	old	men	who	so	often	came	to	visit	her	.
这	乏味的	老的	男人	WHO	所以	经常	来了	到	访问	她	.

公主很高兴见到一位面色红润的可爱小女孩，而不是那些经常来看望她的无趣老头。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] [tə'geðər] .

The	queen	shut	the	door	and	left	them	alone	together	.
这	女王	关闭	这	门	和	左边	他们	独自的	一起	.

女王关上门，留下他们两人单独相处。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

By	this	time	the	news	of	the	little	village	girl	who	had	come	to	make	the
经过	这	时间	这	消息	的	这	小的	村庄	女孩	WHO	有	来	到	制作	这

['prɪnses] [kraɪ] ,

princess	cry	,
公主	哭	,

这时，关于那个把公主弄哭的村姑的消息已经传开了。

[hæd; həd] [spred] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['pæləs] ;

had	spread	all	over	the	palace	;
有	传播	全部	超过	这	宫殿	;

蔓延至整个宫殿；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]

and	presently	a	whole	crowd	of	people	were	standing	anxiously	waiting	outside
和	目前	一个	所有的	人群	的	人们	是	常设	焦虑地	等待	外部

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] [dɔːr] .

the	nursery	door	.
这	苗圃	门	.

这时，一大群人焦急地站在托儿所门口等待着。

“ [its] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .

“	It's	such	nonsense	,	”	said	the	Chamberlain	to	the	Prime	Minister	.
”	它是	这样的	废话	,	”	说	这	管家	到	这	主要的	部长	.

“这简直是胡说八道，”张伯伦对首相说道。

“ [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [tʃaɪld] .

“	A	village	child	.
”	一个	村庄	孩子	.

“一个乡村孩子。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ʃiːz] ['evər] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . ”

I	don't	suppose	she's	ever	been	outside	the	village	.	”
我	不	认为	她是	曾经	到过	外部	这	村庄	.	”

我猜她可能从来没离开过村子。

“ [kwaɪt] [rɪˈdɪkjələs] , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈpeɪdʒɪz] .

“	Quite	ridiculous	,	”	whispered	the	ladies	-	in	-	waiting	to	the	court	pages	.
”	相当	荒谬的	,	”	低声说道	这	女士们	-	在	-	等待	到	这	法庭	页面	.

“真是荒谬至极，”侍女们低声对法庭侍童们说道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəˈrekt] [ˈkəːtsi] ?

“	Do	you	think	she	knows	how	to	make	a	correct	curtsey	?
”	做	你	思考	她	知道	如何	到	制作	一个	正确的	屈膝礼	?

你认为她知道如何正确地行屈膝礼吗?

” [æt; ət][læst][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [səˈspens] [noʊ][lɔːŋgər] .

”	At	last	the	king	and	queen	could	stand	the	suspense	no	longer	.
”	在	最后的	这	国王	和	女王	可以	站立	这	悬念	不	更长	.

“最终，国王和王后再也无法忍受这种悬念了。”

[ðeɪ] [ˈkwaɪətli] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] .

They	quietly	opened	the	door	and	peeped	in	.
他们	悄悄	打开	这	门	和	偷窥	在	.

他们悄悄地打开门，往里窥视。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sɔː] ?

And	what	do	you	think	they	saw	?
和	什么	做	你	思考	他们	锯	?

你觉得他们看到了什么?

[ðə; ði] [ˈprɪnses] ,

The	princess	,
这	公主	,

公主

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [-] [ˈbæskɪt] [ɪn] [frʌnt]

standing	at	the	table	in	the	middle	of	the	room	with	Marigold's	basket	in	front
常设	在	这	桌子	在	这	中间	的	这	房间	和	万寿菊	篮子	在	正面

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

她站在房间中央的桌子旁，面前放着玛丽戈尔德的篮子。

[ˈbɪzɪli] [ˈpiːlɪŋ] [ˈʌnjənz] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] ,

busily	peeling	onions	as	hard	as	she	could	go	,
忙碌地	剥落	洋葱	作为	难的	作为	她	可以	去	,

她拼命地剥着洋葱，

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [ˈstriːmd] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

while	the	tears	streamed	down	her	face	all	the	while	.
尽管	这	眼泪	流媒体	向下	她	脸	全部	这	尽管	.

与此同时，她的眼泪一直顺着脸颊流淌下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [æt; ət][læst] ! [-]

She	was	crying	at	last	!	[	26	]
她	曾是	哭泣	在	最后的	!	[	-	]

她终于哭了！[26]

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] , [ˈʌnjənz] [ænd; ənd] [ɔːl] .

The	king	and	queen	rushed	in	and	clasped	her	in	their	arms	,	onions	and	all	.
这	国王	和	女王	匆忙	在	和	紧握	她	在	他们的	武器	,	洋葱	和	全部	.

国王和王后冲进来，一把将她抱在怀里，连同手中的洋葱一起抱了起来。

[ðə; ði] ['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɜːrfjuːmd] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [prest] [tuː; tə]

The	ladies	-	in	-	waiting	stood	with	their	perfumed	handkerchiefs	pressed	to
这	女士们	-	在	-	等待	站立	和	他们的	香	手帕	按下	到

[ðer; ðər]['noʊzɪz] , [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['titəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] ,

their	noses	,	the	pages	tittered	,	and	the	cook	,
他们的	鼻子	,	这	页面	窃笑	,	和	这	厨师	,

侍女们用香水手帕捂着鼻子站着，侍童们窃笑，厨娘也……

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen]

who	was	standing	at	the	bottom	of	the	stairs	,	muttered	to	himself	when
WHO	曾是	常设	在	这	底部	的	这	楼梯	,	低声说道	到	他自己	什么时候

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ,

he	heard	the	news	,
他	听到	这	消息	,

站在楼梯底部的那个人听到这个消息后，喃喃自语道：

“ [wel] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ,

“	Well	,	I	could	have	done	that	,
“	出色地	,	我	可以	有	完毕	那	,

“嗯，我本来也可以那样做的。”

” [waɪl] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [rʌʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɪg][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd]

”	while	the	Prime	Minister	rushed	about	the	room	with	his	wig	on	one	side	and
”	尽管	这	主要的	部长	匆忙	关于	这	房间	和	他的	假发	在	一	边	和

[ʃʊk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['vaɪələntli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

shook	everybody	violently	by	the	hand	,
摇晃	大家	暴力	经过	这	手	,

“首相一边把假发歪戴在头上，一边在房间里来回踱步，用力地和每个人握手。”

[iks'kleimɪŋ] , “ ['wʌndərf(ə)l] , ['wʌndərf(ə)l] !

exclaiming	,	“	Wonderful	,	wonderful	!
惊呼	,	“	精彩的	,	精彩的	!

惊呼道：“太棒了，太棒了！”

[ænd; ənd][soʊ]['sɪmp(ə)l] !

And	so	simple	!
和	所以	简单的	!

就这么简单！

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .

We	must	get	out	a	proclamation	at	once	.
我们	必须	得到	出去	一个	公告	在	一次	.

我们必须立即发布公告。

[wer] [ɑːr; ər][maɪ] ['spektəklz] ?

Where	are	my	spectacles	?
在哪里	是	我的	眼镜	?

我的眼镜在哪儿?

[wer] [ɪz][maɪ][pen] ?

Where	is	my	pen	?
在哪里	是	我的	笔	?

我的笔在哪儿?

” [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [kjʊr] ,

”	And	so	the	princess	was	cured	,
”	和	所以	这	公主	曾是	治愈	,

于是，公主的病就治好了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [laɪk] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [els] [ænd; ənd] [kraɪd] [wen] [ʃi:; ʃi]

and	from	that	time	she	became	like	everybody	else	and	cried	when	she
和	从	那	时间	她	成为	喜欢	大家	别的	和	哭	什么时候	她

[wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [læft] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd] ,

was	unhappy	and	laughed	when	she	was	glad	,
曾是	不开心	和	笑了	什么时候	她	曾是	高兴的	,

从那时起，她就变得和其他人一样，不开心时会哭，开心时会笑。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pli:zd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [læft] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]

though	I	am	pleased	to	say	that	she	always	laughed	a	great	deal	more	than	she
尽管	我	是	高兴	到	说	那	她	总是	笑了	一个	伟大的	交易	更多的	比	她

[kraɪd] .

cried	.
哭	.

不过我很高兴地说，她笑的次数总是比哭的次数多得多。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['mærɪgoʊld] , [ʃi:; ʃi][gɑ:t][hɜ:r; hər] [faɪv] ['hʌndrəd] [kraʊnz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

As	for	Marigold	,	she	got	her	five	hundred	crowns	,	of	course	,
作为	为了	万寿菊	,	她	得到	她	五	百	皇冠	,	的	课程	,

至于玛丽戈尔德，她当然拿到了五百克朗。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

and	was	able	to	give	her	mother	everything	she	needed	,	so	that	she
和	曾是	有能力的	到	给	她	母亲	一切	她	需要	,	所以	那	她

[wʌz; wəz] [su:n] [kwaɪt] [wel] .

was	soon	quite	well	.
曾是	很快	相当	出色地	.

她能够给予母亲所需的一切，所以母亲很快就康复了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [wɜ:r; wər][moʊst]['greɪtf(ə)l] ,

The	king	and	queen	were	most	grateful	,
这	国王	和	女王	是	最多	感激的	,

国王和王后感激不尽。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r; hər] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] ,

and	often	invited	her	up	to	the	palace	to	play	with	their	little	daughter	,
和	经常	受邀	她	向上	到	这	宫殿	到	玩	和	他们的	小的	女儿	,

他们经常邀请她到宫殿里和他们的小女儿一起玩耍，

[ænd; ənd] ['loʊdɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts] .

and	loaded	her	with	presents	.
和	已加载	她	和	礼物	.

然后给她准备了一大堆礼物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd] ['mɑ:dɪst] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [get] [spɔɪld] , [bʌt; bət] [gru:] [ʌp]

Because	she	was	sweet	and	modest	she	didn't	get	spoiled	,	but	grew	up
因为	她	曾是	甜的	和	谦虚的	她	没有	得到	被宠坏了	,	但	生长	向上

['tʃɑ:rmɪŋ] , [kaɪnd][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .

charming	,	kind	and	beautiful	.
迷人	,	种类	和	美丽的	.

因为她性格温柔谦逊，所以没有被宠坏，反而成长为一个迷人、善良、美丽的女孩。

[aɪ][dɪd] [hɪr] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][ʃi:; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]

I	did	hear	that	in	the	end	she	married	a	king's	son	and	that	they	had	an
我	做过	听到	那	在	这	结尾	她	已婚	一个	国王的	儿子	和	那	他们	有	一个

['ʌnjən] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][krest] ,

onion	for	their	crest	,
洋葱	为了	他们的	波峰	,

我听说她最后嫁给了国王的儿子，他们的族徽上画着洋葱。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] . [-]

but	I'm	not	at	all	sure	about	that	.	[	27	]
但	我是	不是	在	全部	当然	关于	那	.	[	-	]

但我对此完全不确定。[27]

[θriː]

THREE

三

三

[ðə; ðɪ] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['beɪkɚz] ['dɔːtər]

The	Prince	and	the	Baker's	Daughter
这	王子	和	这	面包师的	女儿

王子与面包师的女儿

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [prɪns] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [breɪv] , [gʊd] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

THERE	was	once	a	prince	who	was	very	brave	,	good	and	handsome	.
那里	曾是	一次	一个	王子	WHO	曾是	非常	勇敢的	,	好的	和	英俊的	.

从前有一位王子，他非常勇敢、善良、英俊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [jʌŋ] , [tuː] ,

He	was	quite	young	,	too	,
他	曾是	相当	年轻的	,	也	,

他当时也很年轻。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [wʊd]

and	before	he	settled	down	to	learning	how	to	rule	the	kingdom	which	would
和	前	他	定居	向下	到	学习	如何	到	规则	这	王国	哪个	会

[wʌn] [deɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] ,

one	day	be	his	,
一	天	是	他的	,

在他安定下来学习如何统治将来会属于他的王国之前，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [aʊt] [ə; eɪ] - ['trævəlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

he	was	sent	by	his	father	out	a	-	travelling	into	the	world	.
他	曾是	发送	经过	他的	父亲	出去	一个	-	旅行	进入	这	世界	.

他被父亲派去周游世界。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bæg,fʊl][ʌv; əv][bɪg][goʊld] ['piːsɪz]

The	king	gave	his	son	a	beautiful	white	horse	and	a	bagful	of	big	gold	pieces
这	国王	给予	他的	儿子	一个	美丽的	白色的	马	和	一个	满袋	的	大的	金子	件

,

,

,

国王送给儿子一匹漂亮的白马和一大袋金币。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wen] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɔːl] [spent] .

and	told	him	to	come	back	when	the	money	was	all	spent	.
和	讲述	他	到	来	后退	什么时候	这	钱	曾是	全部	花费	.

并告诉他等钱花光了再来。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bluː] ['velvɪt] ['mænt(ə)l] [im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ,

His	mother	made	him	a	blue	velvet	mantle	embroidered	with	silver	,
他的	母亲	制成	他	一个	蓝色的	天鹅绒	地幔	绣花	和	银	,

他母亲给他做了一件绣着银线的蓝色天鹅绒披风。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['feðər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	also	gave	him	a	hat	with	a	blue	feather	in	it	.
和	她	还	给予	他	一个	帽子	和	一个	蓝色的	羽毛	在	它	.

她还送给他一顶帽子，帽子上有一根蓝色的羽毛。

“ [aɪ][wɑːnt][maɪ][sʌn][tuː; tə] [lʊk] [naɪs] [wen] [hiː; hi][goʊz][aʊt]['raɪdɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

“	I	want	my	son	to	look	nice	when	he	goes	out	riding	into	the	world	,
”	我	想	我的	儿子	到	看	好的	什么时候	他	去	出去	骑术	进入	这	世界	,

“我希望我的儿子骑马外出时看起来帅气十足。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

[hiː; hi][roʊd] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	rode	away	on	his	white	horse	and	turned	to	wave	his	hand	to	his
他	骑	离开	在	他的	白色的	马	和	转向	到	海浪	他的	手	到	他的

['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] .

mother	and	father	before	he	went	over	the	hill	-	top	.
母亲	和	父亲	前	他	去	超过	这	爬坡道	-	顶部	.

他骑着白马扬长而去，翻过山顶前，回头向父母挥了挥手。

“ [haʊ] ['hænsəm] [hiː; hi] [lʊks] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɔːr] [tuː] .

“	How	handsome	he	looks	,	”	said	his	mother	,	wiping	away	a	tear	or	two	.
“	如何	英俊的	他	看起来	,	”	说	他的	母亲	,	擦拭	离开	一个	撕	或者	二	.

“他看起来真帅，”他的母亲一边说着，一边擦去眼角的一两滴泪水。

“ [wel] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][ə'baʊt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz][noʊz] .

“	Well	,	that's	nothing	to	cry	about	,	”	said	his	father	,	and	blew	his	nose	.
“	出色地	,	那就是	没有什么	到	哭	关于	,	”	说	他的	父亲	,	和	吹	他的	鼻子	.

“嗯，这没什么好哭的，”他父亲说着，擤了擤鼻子。

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['ruːlɪŋ] . [-]

Then	they	went	back	into	the	palace	and	continued	ruling	.	[	28	]
然后	他们	去	后退	进入	这	宫殿	和	持续	裁决	.	[	-	]

然后他们回到宫殿，继续统治。[28]

[ðə; ði] [prɪns] [roʊd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

The	prince	rode	on	and	on	.
这	王子	骑	在	和	在	.

王子继续骑马前行。

[wer'evər] [hiː; hi] [went] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['veri] [naɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Wherever	he	went	people	were	very	nice	to	him	,
无论	他	去	人们	是	非常	好的	到	他	,

他走到哪里，人们对他都非常友好。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɪŋdəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]

even	when	he	got	beyond	the	borders	of	his	own	kingdom	where	he	was	no
甚至	什么时候	他	得到	超过	这	边界	的	他的	自己的	王国	在哪里	他	曾是	不

[lɔːŋgər] [noʊn] .

longer	known	.
更长	已知	.

即使他离开了自己的王国，离开了那个他不再为人所知的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [prɪns] [kʌmz] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] ,

It	is	not	every	day	that	a	handsome	prince	comes	riding	along	on	a	white	horse	,
它	是	不是	每一个	天	那	一个	英俊的	王子	来	骑术	沿着	在	一个	白色的	马	,

并非每天都会有英俊的王子骑着白马出现，

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bægˌfʊl][ʌv; əv] [faɪn] [goʊld] ['piːsɪz] [tuː; tə] [spend] .

and	moreover	with	a	bagful	of	fine	gold	pieces	to	spend	.
和	而且	和	一个	满袋	的	美好的	金子	件	到	花费	.

而且他还带着满满一袋金币可以花。

[ɔːl] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [steɪd]

All	the	girls	ran	out	to	look	at	him	as	he	passed	,	and	when	he	stayed
全部	这	女孩们	跑	出去	到	看	在	他	作为	他	通过了	,	和	什么时候	他	入住

['eniwer] ,

anywhere	,
任何地方	,

他走过时，所有的女孩都跑出来看他；无论他走到哪里，只要他停下来，

['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

even	for	a	short	time	,
甚至	为了	一个	短的	时间	,

即使时间很短，

['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

people	seemed	to	get	to	know	about	it	at	once	and	asked	him	to
人们	似乎	到	得到	到	知道	关于	它	在	一次	和	问	他	到

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [grænd] ['pɑːrtiz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

their	houses	and	gave	grand	parties	in	his	honour	and	made	so	much	of
他们的	房屋	和	给予	盛大	各方	在	他的	荣誉	和	制成	所以	很多	的

[hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['θɜːrəli] [spɔɪld] .

him	altogether	that	he	was	in	some	danger	of	getting	thoroughly	spoiled	.
他	共	那	他	曾是	在	一些	危险	的	获得	彻底	被宠坏了	.

人们似乎很快就知道了这件事，纷纷邀请他到家里做客，为他举办盛大的派对，对他大加赞扬，以至于他有被彻底宠坏的危险。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [wel] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəli]

But	he	had	been	very	well	brought	up	,	and	he	had	a	naturally
但	他	有	到过	非常	出色地	带来	向上	,	和	他	有	一个	自然

['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

amiable	disposition	.
可亲	处置	.

但他家教很好，而且天性友善。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [toʊld] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [prɪns] [juː; jʊ]

he	had	always	been	told	by	his	mother	that	if	you	are	a	prince	you
他	有	总是	到过	讲述	经过	他的	母亲	那	如果	你	是	一个	王子	你

[mʌst; məst] [traɪ] [hɑːrd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] ,

must	try	hard	to	behave	as	a	prince	should	,
必须	尝试	难的	到	表现	作为	一个	王子	应该	,

他母亲一直教导他，如果你是王子，就必须努力表现得像个王子。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['mɑːdɪst] , [kən'sɪdərət] , [ænd; ənd] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

and	be	modest	,	considerate	,	and	very	polite	to	every	one	.
和	是	谦虚的	,	周到	,	和	非常	有礼貌的	到	每一个	一	.

要谦逊、体贴、礼貌待人。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [kloʊz] [ɑːn] [ˌmɪd'deɪ] ,

One	morning	close	on	midday	,
一	早晨	关闭	在	正午	,

一天早上，中午时分，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['taɪni] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [æt; ət] [ɔːl] .

he	came	to	a	tiny	village	which	he	did	not	know	at	all	.
他	来了	到	一个	微小的	村庄	哪个	他	做过	不是	知道	在	全部	.

他来到了一个他完全陌生的小村庄。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ræðər] ['hʌŋgri] ['æftər][hɪz; ɪz][raɪd] ,

He	was	rather	hungry	after	his	ride	,
他	曾是	相当	饥饿的	后	他的	骑	,

骑车回来后他有点饿了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɪt(ə)l] [striːt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	as	he	passed	down	the	narrow	little	street	he	became	aware	of	a
和	作为	他	通过了	向下	这	狭窄的	小的	街道	他	成为	意识到的	的	一个

[dɪ'lɪʃəs] [smel] [ʌv; əv] [nuː] [bred] .

delicious	smell	of	new	bread	.
可口的	闻	的	新的	面包	.

当他沿着这条狭窄的小街走去时，闻到了一股新鲜面包的香味。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['beɪkɚz] ,

It	came	from	the	open	door	of	the	village	baker's	,
它	来了	从	这	打开	门	的	这	村庄	面包师的	,

它来自村里面包师敞开的大门，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ɪn][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	as	he	glanced	in	he	saw	a	pile	of	beautiful	,
和	作为	他	瞥了一眼	在	他	锯	一个	桩	的	美丽的	,

他往里瞥了一眼，看到一堆漂亮的，

[krɪsp] [nuː] [roʊlz] [hiːpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] ['bæskɪt] . [-]

crisp	new	rolls	heaped	up	in	a	big	white	basket	.	[	29	]
脆	新的	卷	堆积如山	向上	在	一个	大的	白色的	篮子	.	[	-	]

一大篮白色篮子里堆满了酥脆的新面包卷。[29]

[hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

He	got	down	off	his	horse	and	went	in	.
他	得到	向下	离开	他的	马	和	去	在	.

他下了马，走了进去。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [bai] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [roʊlz] ,

“	I	should	like	to	buy	one	of	those	nice	little	rolls	,
“	我	应该	喜欢	到	买	一	的	那些	好的	小的	卷	,

“我想买一个那种漂亮的小卷饼。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪkɚz] ['dɔːtər] , [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] .

”	he	said	to	the	baker's	daughter	,	who	stood	behind	the	counter	.
”	他	说	到	这	面包师的	女儿	,	WHO	站立	在后面	这	柜台	.

他对站在柜台后面的面包师女儿说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] .

She	was	very	pretty	.
她	曾是	非常	漂亮的	.

她很漂亮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bluː] , ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [fer] [smuːð] [her] ,

She	had	blue	,	shining	eyes	and	fair	smooth	hair	,
她	有	蓝色的	,	灼灼	眼睛	和	公平的	光滑的	头发	,

她有一双湛蓝闪亮的眼睛和柔顺的金发。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][ə; eɪ] ['flaʊəri] ['medoʊ] .

and	when	she	smiled	it	was	like	sunshine	on	a	flowery	meadow	.
和	什么时候	她	微笑	它	曾是	喜欢	阳光	在	一个	如花	草地	.

她微笑的时候，就像阳光洒在繁花似锦的草地上。

[ðə; ði] [prɪns] [eɪt] [ʌp][hɪz; ɪz][roʊl][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] ,

The	prince	ate	up	his	roll	and	then	another	and	yet	another	,
这	王子	吃	向上	他的	卷	和	然后	其他	和	然而	其他	,

王子吃完了一个面包卷，又吃了一个，再一个。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [eɪt] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪkɚz] ['dɔːtər] .

and	while	he	ate	he	talked	to	the	baker's	daughter	.
和	尽管	他	吃	他	谈话	到	这	面包师的	女儿	.

他一边吃一边和面包师的女儿聊天。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kæn; kən] [iːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [roʊlz][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

But	no	one	can	eat	more	than	three	rolls	one	after	another	,
但	不	一	能	吃	更多的	比	三	卷	一	后	其他	,

但没有人能连续吃下超过三个面包卷。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi]

and	at	last	he	felt	that	the	time	had	come	to	pay	for	what	he
和	在	最后的	他	毛毡	那	这	时间	有	来	到	支付	为了	什么	他

[hæd; həd][hæd; həd][ænd; ənd][raɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

had	had	and	ride	on	his	way	.
有	有	和	骑	在	他的	方式	.

最后，他觉得是时候偿还他所拥有的一切，然后继续上路了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] ,

But	,	as	it	happened	,	he	had	no	small	change	,
但	,	作为	它	发生	,	他	有	不	小的	改变	,

但碰巧的是，他身上并没有零钱。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][goʊld] [piːs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][bæg] . [-]

nothing	but	a	gold	piece	such	as	those	which	he	had	in	his	bag	.	[	30	]
没有什么	但	一个	金子	片	这样的	作为	那些	哪个	他	有	在	他的	包	.	[	-	]

除了他包里有的那种金币之外，什么也没有。[30]

[ðə; ði] ['beɪkɚz] ['dɔːtər] ['hædnt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʃɑːp] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg]

The	baker's	daughter	hadn't	enough	money	in	the	whole	shop	to	change	such	a	big
这	面包师的	女儿	之前没有	足够的	钱	在	这	所有的	店铺	到	改变	这样的	一个	大的

[goʊld] [piːs] ,

gold	piece	,
金子	片	,

面包师的女儿把店里所有的钱都换不掉这么大的金币。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['hævɪŋ] [set] [ɔːf] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [tɪl] [ɪn]['ɔːrdər]

her	father	having	set	off	that	very	morning	with	all	the	money	in	the	till	in	order
她	父亲	拥有	放	离开	那	非常	早晨	和	全部	这	钱	在	这	直到	在	命令

[tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv]['flaʊər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪlər] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] .

to	buy	a	sack	of	flour	from	the	miller	in	the	next	village	.
到	买	一个	解雇	的	面粉	从	这	磨坊主	在	这	下一个	村庄	.

她的父亲当天早上带着收银机里所有的钱，去邻村的磨坊主那里买一袋面粉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [siːn] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][goʊld][kɔɪn] [bɪ'fɔːr] .

She	had	never	even	seen	so	large	a	gold	coin	before	.
她	有	绝不	甚至	已见	所以	大的	一个	金子	硬币	前	.

她以前从未见过这么大的金币。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][roʊlz][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['wʊdnt]

She	wanted	to	give	him	the	rolls	for	nothing	,	but	of	course	he	wouldn't
她	通缉	到	给	他	这	卷	为了	没有什么	,	但	的	课程	他	不会

[hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ,

hear	of	that	,
听到	的	那	,

她想把面包卷免费送给他，但他当然不会同意。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt]

and	when	he	said	it	didn't	matter	about	the	change	she	wouldn't	hear	of	that
和	什么时候	他	说	它	没有	事情	关于	这	改变	她	不会	听到	的	那

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

当他说改变无关紧要时，她也根本不听。

“ [ðen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,

“	Then	there's	nothing	for	it	,	”	said	the	prince	,
”	然后	有	没有什么	为了	它	,	”	说	这	王子	,

“那就没办法了，”王子说道。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['iːtn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ]

“	but	for	me	to	stay	in	the	village	until	I	have	eaten	as	much	as	my
”	但	为了	我	到	停留	在	这	村庄	直到	我	有	吃	作为	很多	作为	我的

[goʊld] [piːs] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] .

gold	piece	will	pay	for	.
金子	片	将要	支付	为了	.

“但我必须留在村子里，直到我吃饱喝足，用我的金币买够为止。”

” [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] [glæd][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [steɪ] ,

”	As	a	matter	of	fact	he	was	really	quite	glad	of	an	excuse	to	stay	,
”	作为	一个	事情	的	事实	他	曾是	真的	相当	高兴的	的	一个	原谅	到	停留	,

事实上，他非常乐意找到一个留下的借口。

[ðə; ði] ['beɪkɚz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd]

the	baker's	daughter	was	so	very	pretty	,	and	he	was	getting	a	little	tired
这	面包师的	女儿	曾是	所以	非常	漂亮的	,	和	他	曾是	获得	一个	小的	疲劳的

[ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] .

of	travelling	.
的	旅行	.

面包师的女儿非常漂亮，而他已经有点厌倦了旅行。

[hiː; hi] ['pɔtəd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['beɪkhaʊs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['meɪkɪŋ]

He	pottered	about	in	the	bakehouse	all	the	afternoon	and	watched	her	making
他	陶器	关于	在	这	烘焙坊	全部	这	下午	和	观看	她	制作

[ðə; ði] [doʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'lɪʃəs] [roʊlz] .

the	dough	for	her	delicious	rolls	.
这	面团	为了	她	可口的	卷	.

整个下午他都在面包房里忙活，看着她揉面做美味的面包卷。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

He	even	offered	to	help	her	.
他	甚至	提供	到	帮助	她	.

他甚至主动提出要帮助她。

[hɪz; ɪz] [bluː] ['mænt(ə)l][gɑːt] ['ræðər] ['flaʊəri] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

His	blue	mantle	got	rather	floury	,	but	he	didn't	mind	that	in	the	least	.
他的	蓝色的	地幔	得到	相当	面粉状的	,	但	他	没有	头脑	那	在	这	至少	.

他的蓝色斗篷沾满了面粉，但他一点也不介意。

[ðə; ði] ['beɪkɚz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['wɜːrid] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɪn]

The	baker's	daughter	was	rather	worried	that	such	a	fine	gentleman	should	get	in
这	面包师的	女儿	曾是	相当	担心	那	这样的	一个	美好的	绅士	应该	得到	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] .

such	a	mess	.
这样的	一个	混乱	.

面包师的女儿很担心，这样一位风度翩翩的绅士怎么会陷入这样的困境。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] , ['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['wɜːrid]
She didn't know he was a prince , otherwise she might have been more worried
她 没有 知道 他 曾是 一个 王子 , 否则 她 可能 有 到过 更多的 担心
[stɪl] .
still .
仍然 .

她并不知道他是位王子，否则她可能会更加担心。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['beɪkər] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði] [-]
In the evening , when the baker returned , the [31]
在 这 晚上 , 什么时候 这 面包师 返回 , 这 [-]

晚上，当面包师回来时，[31]

[prɪns] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [naɪts] .
prince asked if he could put him up for a couple of nights .
王子 问 如果 他 可以 放 他 向上 为了 一个 夫妻 的 夜晚 .

王子问他是否可以借宿几晚。

[ðə; ði]['beɪkər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][oʊld] [soʊl] .
The baker was a kindly and simple old soul .
这 面包师 曾是 一个 亲切地 和 简单的 老的 灵魂 .

这位面包师是个心地善良、为人淳朴的老人。

“ ['glædli] , ['glædli] , ” [hiː; hi] [sed] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,
“ Gladly , gladly , ” he said , rubbing his hands together and smiling ,
“ 乐意 , 乐意 , ” 他 说 , 擦 他的 双手 一起 和 微笑 ,

“乐意之至，”他搓着手笑着说。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [pʊr] ,
for the village was a small one and they were very poor ,
为了 这 村庄 曾是 一个 小的 一 和 他们 是 非常 贫穷的 ,

因为这个村子很小，而且他们非常贫穷。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['mʌni] .
and he was glad to make a little extra money .
和 他 曾是 高兴的 到 制作 一个 小的 额外的 钱 .

他很高兴能赚点外快。

[ðə; ði] [prɪns] [steɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪkɚz] [haʊs] .
The prince stayed a whole week at the baker's house .
这 王子 入住 一个 所有的 星期 在 这 面包师的 房子 .

王子在面包师家待了一整周。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
By that time ,
经过 那 时间 ,

到那时，

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] — [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [iːt]
what with the bread he had eaten — though he was careful not to eat
什么 和 这 面包 他 有 吃 — 尽管 他 曾是 小心 不是 到 吃
[mʌtʃ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] ['tʃiːpɪst] — [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] ,
much and always to choose the cheapest — and the price of his lodging ,
很多 和 总是 到 选择 这 最便宜 — 和 这 价格 的 他的 住宿 ,

加上他吃的面包——尽管他很注意控制食量，而且总是选择最便宜的——以及他的住宿费用，

[ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [piːs] [wʌz; wəz] [spent] ,
about half of the gold piece was spent ,
关于 一半 的 这 金子 片 曾是 花费 ,

这枚金币大约用掉了一半。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['beɪkɚz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	the	baker's	daughter	was	able	to	give	him	the	change	from	the
和	这	面包师的	女儿	曾是	有能力的	到	给	他	这	改变	从	这

['mʌni] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] .

money	she	had	taken	in	the	shop	.
钱	她	有	已采取	在	这	店铺	.

面包师的女儿把她在店里收的钱找零给了他。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] ,

So	he	had	no	excuse	for	staying	any	longer	,
所以	他	有	不	原谅	为了	入住	任何	更长	,

所以他没有任何理由继续逗留下去了。

[wɪtʃ] [griːvd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['beɪkɚz] ['dɔːtər]

which	grieved	him	because	he	had	grown	very	fond	of	the	baker's	daughter
哪个	伤心	他	因为	他	有	生长	非常	喜爱	的	这	面包师的	女儿

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	did	not	like	leaving	her	.
和	做过	不是	喜欢	离开	她	.

这让他很伤心，因为他非常喜欢面包师的女儿，舍不得离开她。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [hɜːr; hər]

But	he	had	an	idea	that	his	mother	and	father	would	not	think	her
但	他	有	一个	主意	那	他的	母亲	和	父亲	会	不是	思考	她

[ə; eɪ] ['veri] ['suːtəb(ə)l] [braɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

a	very	suitable	bride	for	him	,
一个	非常	合适的	新娘	为了	他	,

但他觉得父母不会认为她很适合做他的新娘。

[fɔːr; fər] ['prɪnsəz] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] ['mæri] [huːm] [ðeɪ] [pliːz] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][roʊd] ['sædli]

for	princes	cannot	always	marry	whom	they	please	,	and	so	he	rode	sadly
为了	王子们	不能	总是	结婚	谁	他们	请	,	和	所以	他	骑	令人遗憾的是

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

因为王子不可能总是娶到自己喜欢的人，所以他悲伤地骑马离开了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['fɑːrðər] [hiː; hi] [went] [ðə; ðɪ] ['sædɚ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ,

But	the	farther	he	went	the	sadder	he	became	,
但	这	更远	他	去	这	更悲伤	他	成为	,

但他走得越远，就越感到悲伤。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ,

and	at	the	end	of	two	months	he	could	bear	it	no	longer	,
和	在	这	结尾	的	二	几个月	他	可以	熊	它	不	更长	,

两个月后，他再也无法忍受了。

[ænd; ənd][soʊ][wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] [raʊnd] [ænd; ənd][roʊd] [bæk]

and	so	one	fine	morning	he	turned	his	horse's	head	round	and	rode	back
和	所以	一	美好的	早晨	他	转向	他的	马匹	头	圆形的	和	骑	后退

[ə'gen] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

again	the	way	he	had	come	.
再次	这	方式	他	有	来	.

于是在一个晴朗的早晨，他调转马头，沿着来时的路骑马返回。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['klevər] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] . [-]

“	She	is	good	and	clever	and	beautiful	,	”	he	said	.	[	32	]
“	她	是	好的	和	聪明的	和	美丽的	,	”	他	说	.	[	-	]

“她善良、聪明、漂亮，”他说。[32]

“ [wʌt] [mɔːr] [kæn; kən] [wʌn] [wɑːnt] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪf] ?

“	What	more	can	one	want	in	a	wife	?
”	什么	更多的	能	一	想	在	一个	妻子	?

“还能对妻子有什么更高的要求呢？”

[wen] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [siː] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɪl] [lʌv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [duː]

When	my	mother	and	father	see	her	they	will	love	her	as	much	as	I	do
什么时候	我的	母亲	和	父亲	看	她	他们	将要	爱	她	作为	很多	作为	我	做

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɜːr; hər] .

and	will	be	quite	willing	that	I	should	marry	her	.
和	将要	是	相当	愿意的	那	我	应该	结婚	她	.

当我的父母见到她时，他们会像我一样喜欢她，并且非常乐意我娶她。

” [wɪtʃ] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

”	Which	really	was	very	optimistic	of	him	.
”	哪个	真的	曾是	非常	乐观的	的	他	.

“这真是非常乐观的他。”

[bʌt; bət] [ə'læs] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] ['beɪkɚz] [ʃɑːp] ,

But	alas	,	when	he	came	to	the	village	and	sought	the	baker's	shop	,
但	唉	,	什么时候	他	来了	到	这	村庄	和	寻求	这	面包师的	店铺	,

但是，当他来到村子里寻找面包店时，却发现

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] .

he	was	met	by	strange	faces	.
他	曾是	遇见	经过	奇怪的	面孔	.

他遇到了许多陌生人。

[ðə; ði] ['beɪkər] [hæd; həd] [daɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] ,

The	baker	had	died	a	month	since	,	he	was	told	,
这	面包师	有	死亡	一个	月	自从	,	他	曾是	讲述	,

他被告知，面包师已经去世一个月了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [gɔːn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə]

and	his	daughter	had	left	the	village	and	gone	out	into	the	world	to
和	他的	女儿	有	左边	这	村庄	和	已消失	出去	进入	这	世界	到

[wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] ,

work	for	her	living	,
工作	为了	她	活的	,

他的女儿离开了村子，到外面的世界工作谋生。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['beɪkhaʊs] [baɪ] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn]

for	she	could	not	manage	the	bakehouse	by	herself	and	there	was	none
为了	她	可以	不是	管理	这	烘焙坊	经过	她自己	和	那里	曾是	没有任何

[tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

to	help	her	now	that	her	father	was	gone	.
到	帮助	她	现在	那	她	父亲	曾是	已消失	.

因为她一个人无法经营面包房，而且父亲去世后也没有人可以帮助她了。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['trʌbld] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

The	prince	was	very	,	very	troubled	and	unhappy	.
这	王子	曾是	非常	,	非常	麻烦	和	不开心	.

王子非常非常烦恼和不开心。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər]

He	tried	to	find	out	something	more	about	her	,	but	his	efforts	were
他	尝试	到	寻找	出去	某物	更多的	关于	她	,	但	他的	努力	是

['fruːtləs] ;

fruitless	;
徒劳无功	;

他试图了解更多关于她的信息，但他的努力毫无结果；

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

no	one	seemed	to	know	what	had	become	of	her	.
不	一	似乎	到	知道	什么	有	变得	的	她	.

似乎没有人知道她后来怎么样了。

“ [aɪ] [wɪl] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈoʊvər] [tɪl] [aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	will	search	the	world	over	till	I	find	her	,	”	he	said	,
”	我	将要	搜索	这	世界	超过	直到	我	寻找	她	,	”	他	说	,

“我会走遍全世界，直到找到她为止，”他说。

“ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

“	even	if	it	take	me	the	whole	of	my	life	.
”	甚至	如果	它	拿	我	这	所有的	的	我的	生活	.

“即使要花费我一生的时间。”

” [hiː; hi] [ˈwɔndəd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ˈɔːlweɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [freʃ] [inˈkwaiəriz] ,

”	He	wandered	on	and	on	,	always	making	fresh	inquiries	,
”	他	漫步	在	和	在	,	总是	制作	新鲜的	查询	,

他不停地四处游荡，不断地提出新的问题。

[ˈɔːlweɪz] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːst] [lʌv] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [veɪn] .

always	hoping	to	hear	something	of	his	lost	love	,	but	always	in	vain	.
总是	希望	到	听到	某物	的	他的	丢失的	爱	,	但	总是	在	徒劳	.

他总是希望能听到关于他逝去爱人的消息，但总是徒劳无功。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɪŋdəm] .

And	at	last	he	got	back	to	his	own	kingdom	.
和	在	最后的	他	得到	后退	到	他的	自己的	王国	.

最后，他回到了自己的王国。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhɔːrɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [peɪl]

When	his	mother	and	father	saw	him	they	were	horrified	to	find	how	pale
什么时候	他的	母亲	和	父亲	锯	他	他们	是	惊恐万分	到	寻找	如何	苍白

[ænd; ənd] [θɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] .

and	thin	he	had	grown	.
和	薄的	他	有	生长	.

他的父母见到他时，惊恐地发现他变得又瘦又苍白。

[hiː; hi] [roʊd] [əˈweɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə]

HE	RODE	AWAY	ON	HIS	WHITE	HORSE	AND	TURNED	TO	WAVE	HIS	HAND	TO
他	骑	离开	在	他的	白色的	马	和	转向	到	海浪	他的	手	到

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [brˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] .

HIS	MOTHER	AND	FATHER	BEFORE	HE	WENT	OVER	THE	HILL	-	TOP	.
他的	母亲	和	父亲	前	他	去	超过	这	爬坡道	-	顶部	.

他骑着白马扬长而去，翻过山顶前，回头向父母挥了挥手。

“ [ˈtrævəlɪŋ] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][suːt][juː; jʊ] , [maɪ][sʌn] , ” [-]

“	Travelling	doesn't	seem	to	suit	you	,	my	son	,	”	[	33	]
”	旅行	不	似乎	到	套装	你	,	我的	儿子	,	”	[	-	]

“看来旅行并不适合你，我的儿子，”[33]

[sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ˈsɪriəsli] [ænd; ənd] [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .

said	his	father	,	looking	at	him	rather	seriously	and	stroking	his	beard	.
说	他的	父亲	,	寻找	在	他	相当	严重地	和	抚摸	他的	胡须	.

他父亲一边说着，一边神情严肃地看着他，抚摸着他的胡须。

“ [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [ɪz][ˈtaɪərd][aʊt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

“	The	poor	boy	is	tired	out	,	”	said	his	mother	.
”	这	贫穷的	男生	是	疲劳的	出去	,	”	说	他的	母亲	.

“这孩子累坏了，”他母亲说。

“ ['hi:l] [lʊk] ['betər] [wen] ['hi:z][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rest][ænd; ənd][sʌm; səm]['prɑ:pər][fu:d] .

“	**He'll**	**look**	**better**	**when**	**he's**	**had**	**a**	**good**	**rest**	**and**	**some**	**proper**	**food**	**.**
”	地狱	看	更好的	什么时候	他是	有	一个	好的	休息	和	一些	恰当的	食物	.

“他好好休息，吃点东西之后，看起来会好些。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['hi:z] ['evər][hæd; həd][ə; eɪ] ['ri:əli] ['hoʊlsəm] [mi:l] [ɪn] [ðoʊz] ['fɔ:rən] [pɑ:rts] .

I	**don't**	**suppose**	**he's**	**ever**	**had**	**a**	**really**	**wholesome**	**meal**	**in**	**those**	**foreign**	**parts**	**.**
我	不	认为	他是	曾经	有	一个	真的	健康	一顿饭	在	那些	外国的	部分	.

我猜他可能在那些异国他乡从未吃过一顿真正健康美味的饭菜。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [rɪ'meɪnd] [θɪn] [ænd; ənd][sæd][ænd; ənd] ['lɪstləs] ,

”	**But**	**the**	**prince**	**remained**	**thin**	**and**	**sad**	**and**	**listless**	**,**
”	但	这	王子	剩余	薄的	和	伤心	和	蔫	,

但王子依然瘦弱、悲伤、无精打采。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**at**	**last**	**he**	**told**	**his**	**father**	**and**	**mother**	**the**	**cause**	**of**	**his**	
和	在	最后的	他	讲述	他的	父亲	和	母亲	这	原因	的	他的	

[ʌn'hæpinəs] .

unhappiness	**.**
不快乐	.

最后，他向父母倾诉了自己的不快乐的原因。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌp'set][æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [soʊ]

At	**first**	**they**	**were**	**a**	**little**	**upset**	**at**	**the**	**idea**	**of**	**his**	**wanting**	**to**	**marry**	**so**	
在	第一的	他们	是	一个	小的	沮丧的	在	这	主意	的	他的	想要	到	结婚	所以	

['hʌmb(ə)l][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['beɪkər] — “ [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv]

humble	**a**	**person**	**as**	**the**	**daughter**	**of**	**a**	**village**	**baker**	**—**	**“**	**But**	**that**	**of**	
谦逊的	一个	人	作为	这	女儿	的	一个	村庄	面包师	—	“	但	那	的	

[kɔ:rs] ,

course	**,**
课程	,

起初，他们对他的愿望——娶一个出身卑微的乡村面包师的女儿——感到有些不悦。“但是，当然，

” [θɔ:t] [ðə; ði] [prɪns] , “ [ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [hɜ:r; hər] .

”	**thought**	**the**	**prince**	**,**	**“**	**is**	**only**	**because**	**they**	**don't**	**know**	**her**	**.**
”	想法	这	王子	,	“	是	仅有的	因为	他们	不	知道	她	.

王子心想：“那只是因为他们不认识她。”

” [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,

”	**And**	**after**	**a**	**time**	**,**
”	和	后	一个	时间	,

“过了一段时间，

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [haʊ] [ʌn'hæpi] [hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'strækʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

when	**they**	**saw**	**how**	**unhappy**	**he**	**was**	**and**	**that**	**all**	**the**	**distractions**	**with**	**which**	
什么时候	他们	锯	如何	不开心	他	曾是	和	那	全部	这	分心	和	哪个	

[ðeɪ] [prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,

they	**provided**	**him**	**were**	**unavailing**	**,**
他们	假如	他	是	徒劳无功	,

当他们看到他多么不快乐，以及他们提供的所有让他分心的事情都无济于事时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌn][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'gen] [ænd; ənd] [sɜ:rtʃ]

and	**that**	**his**	**one**	**idea**	**was**	**to**	**go**	**out**	**into**	**the**	**world**	**again**	**and**	**search**
和	那	他的	一	主意	曾是	到	去	出去	进入	这	世界	再次	和	搜索

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['beɪkɚz] ['dɔ:tər] ,

for	**the**	**baker's**	**daughter**	**,**
为了	这	面包师的	女儿	,

他唯一的念头就是再次踏入社会，寻找面包师的女儿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['trʌbld] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

they	were	so	troubled	that	they	felt	they	would	be	only	too	glad	if	he	could
他们	是	所以	麻烦	那	他们	毛毡	他们	会	是	仅有的	也	高兴的	如果	他	可以

[hæv; həv][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fʊl'fɪld] .

have	the	wish	of	his	heart	fulfilled	.
有	这	希望	的	他的	心	已完成	.

他们为此感到非常苦恼，觉得如果他的心愿能够实现，他们会非常高兴。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

And	then	one	day	as	the	prince	was	sitting	quietly	at	breakfast	with	his
和	然后	一	天	作为	这	王子	曾是	坐着	悄悄	在	早餐	和	他的

['perənts] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt]

parents	he	jumped	up	suddenly	with	an	expression	of	the	greatest	excitement
父母	他	跳了起来	向上	突然	和	一个	表达	的	这	最	激动

[ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and	joy	.
和	喜悦	.

有一天，王子正和父母安静地吃早餐，突然跳了起来，脸上露出无比兴奋和喜悦的表情。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [sʌn] ？ ” [sed] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] ['mʌðər] .

“	What	is	it	,	my	son	?	”	said	his	astonished	mother	.
“	什么	是	它	,	我的	儿子	？	”	说	他的	惊讶	母亲	.

“怎么了，儿子？”他惊讶的母亲问道。

[ðə; ði] [prɪns] ['kudnt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	prince	couldn't	speak	for	a	moment	.
这	王子	不能	说话	为了	一个	片刻	.

王子一时语塞。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [-]

For	one	thing	he	was	too	excited	,	and	for	another	[	34	]
为了	一	事物	他	曾是	也	兴奋的	,	和	为了	其他	[	-	]

一方面他太兴奋了，另一方面[34]

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [haʊ] [wel] [brɔːt] [ʌp] [hiː; hi]

his	mouth	was	full	of	bread	,	and	I	told	you	before	how	well	brought	up	he
他的	嘴	曾是	满的	的	面包	,	和	我	讲述	你	前	如何	出色地	带来	向上	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他嘴里塞满了面包，我之前告诉过你他家教很好。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['brekfəst] [roʊlz][ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz]

But	he	pointed	to	the	dish	of	breakfast	rolls	and	kept	on	nodding	his
但	他	尖	到	这	盘子	的	早餐	卷	和	保留	在	点头	他的

[hed] [ænd; ənd] ['swɔləuiŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

head	and	swallowing	as	hard	as	he	could	.
头	和	吞咽	作为	难的	作为	他	可以	.

但他指着那盘早餐卷，不停地点头，并拼命地吞咽着。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] ['sɑːroʊ] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

The	king	and	queen	thought	at	first	that	sorrow	had	affected	his	brain	,
这	国王	和	女王	想法	在	第一的	那	悲哀	有	做作的	他的	脑	,

国王和王后起初以为是悲伤影响了他的大脑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['veri] [suːn] .

but	the	prince	was	able	to	explain	very	soon	.
但	这	王子	曾是	有能力的	到	解释	非常	很快	.

但王子很快就解释清楚了。

“ [ðə; ði][roʊlz] , [ðə; ði][roʊlz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	rolls	,	the	rolls	,	”	he	said	.
”	这	卷	,	这	卷	,	”	他	说	.

“面包卷，面包卷，”他说。

“ [hɜːr; hər][roʊlz] , [hɜːrz] .

“	Her	rolls	,	hers	.
”	她	卷	,	她的	.

“她的卷，她的。”

[noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm][soʊ] [gʊd] .

No	one	else	could	make	them	so	good	.
不	一	别的	可以	制作	他们	所以	好的	.

没有人能把它们做得这么好。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] .

She	must	be	here	.
她	必须	是	这里	.

她一定在这里。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː] .

”	And	he	rushed	off	to	the	kitchen	without	further	ado	.
”	和	他	匆忙	离开	到	这	厨房	没有	更远	阿多	.

“然后他二话不说就冲进了厨房。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['beɪkɚz] ['dɔːtər] , ['piːlɪŋ] [pə'tetoz] ['oʊvər]

And	there	,	sure	enough	,	he	found	the	baker's	daughter	,	peeling	potatoes	over
和	那里	,	当然	足够的	,	他	成立	这	面包师的	女儿	,	剥落	土豆	超过

[ðə; ði] [sɪŋk] .

the	sink	.
这	下沉	.

果然，他在那里看到了面包师的女儿，她正在水槽边削土豆皮。

[baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] [tʃæns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz]

By	the	merest	chance	she	had	taken	a	place	as	kitchen	-	maid	in	the	king's
经过	这	最	机会	她	有	已采取	一个	地方	作为	厨房	-	女佣	在	这	国王的

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

她纯属偶然地在国王的宫殿里当上了厨房女佣。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['hædnt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] , [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

though	she	hadn't	the	faintest	idea	,	when	she	did	so	,
尽管	她	之前没有	这	最微弱	主意	,	什么时候	她	做过	所以	,

虽然她当时丝毫没有意识到，但当她这样做的时候，

[ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['hænsəm] ['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd]

that	the	king's	son	was	the	same	person	as	the	handsome	stranger	who	had
那	这	国王的	儿子	曾是	这	相同的	人	作为	这	英俊的	陌生人	WHO	有

[wʌns] [steɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

once	stayed	in	her	father's	house	.
一次	入住	在	她	父亲的	房子	.

国王的儿子就是曾经在她父亲家住过的那位英俊的陌生人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] .

And	though	she	had	been	there	a	month	she	had	never	seen	him	.
和	尽管	她	有	到过	那里	一个	月	她	有	绝不	已见	他	.

虽然她在那里待了一个月，但她从未见过他。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ?

How	should	she	?
如何	应该	她	?

她应该怎么做?

['kɪŋz] ['pæləs] [ɑːr; ər][bɪg]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪdz] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['premɪsɪz]

King's	palaces	are	big	places	,	and	the	kitchen	-	maids	stay	in	the	kitchen	premises
国王学院	宫殿	是	大的	地方	,	和	这	厨房	-	女佣	停留	在	这	厨房	前提

，

，

，

国王的宫殿很大，厨房女佣住在厨房里。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

so	that	she	and	the	prince	might	never	have	come	face	to	face	at	all	if	it
所以	那	她	和	这	王子	可能	绝不	有	来	脸	到	脸	在	全部	如果	它

[hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] [ðæt] ,

had	not	happened	that	,
有	不是	发生	那	,

如果不是因为那件事，她和王子或许永远都不会相遇。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [roʊl] - ['meɪkər] ,

owing	to	the	illness	of	the	royal	roll	-	maker	,
欠款	到	这	疾病	的	这	皇家	卷	-	制造商	,

由于皇家卷纸匠生病了，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['brekfəst] [roʊlz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

she	had	undertaken	to	make	the	breakfast	rolls	that	morning	.
她	有	已	到	制作	这	早餐	卷	那	早晨	.

那天早上她答应要做早餐卷。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [sɔː] [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ]

When	the	king	and	queen	saw	how	sweet	and	beautiful	she	was	they	made	no
什么时候	这	国王	和	女王	锯	如何	甜的	和	美丽的	她	曾是	他们	制成	不

[əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [-]

objection	to	her	[	35	]
异议	到	她	[	-	]

国王和王后看到她多么甜美漂亮，并没有反对她[35]。

[æz; əz][ə; eɪ][braɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər][sʌn] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['mæri]

as	a	bride	for	their	son	,	and	so	he	asked	her	at	once	to	marry
作为	一个	新娘	为了	他们的	儿子	,	和	所以	他	问	她	在	一次	到	结婚

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他把她当作儿子的新娘，于是立刻向她求婚。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'sentɪd] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər]

which	she	consented	to	do	,	for	she	loved	him	as	much	as	he	loved	her
哪个	她	同意	到	做	,	为了	她	喜爱	他	作为	很多	作为	他	喜爱	她

.

:

.

她同意了，因为她爱他就像他爱她一样。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['beɪkɚz] ['dɔːtər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sʌnz] [waɪf]

“	I	don't	know	that	I	should	have	chosen	a	baker's	daughter	for	our	son's	wife
“	我	不	知道	那	我	应该	有	选定	一个	面包师的	女儿	为了	我们的	儿子的	妻子

，

，

，

“我不知道我当初是否应该选择一位面包师的女儿作为我们儿子的妻子。”

” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

”	said	the	queen	to	her	husband	when	they	talked	it	over	that	evening	.
”	说	这	女王	到	她	丈夫	什么时候	他们	谈话	它	超过	那	晚上	.

“那天晚上，女王和丈夫商量此事时说道。”

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [naɪs] ['piːp(ə)l] [goʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs]

“	**But**	**she's**	**certainly**	**a**	**charming**	**girl**	**,**	**and**	**quite**	**nice**	**people**	**go**	**into**	**business**
”	但	她是	当然	一个	迷人	女孩	,	和	相当	好的	人们	去	进入	商业

['naʊədeɪz] . ”

nowadays	**.**	**”**
如今	.	”

“但她确实是个很有魅力的女孩，而且现在做生意的人也都很优秀。”

“ [ʃiːl] [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['eksələnt] [waɪf] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	**She'll**	**make**	**him**	**an**	**excellent**	**wife**	**,**	**”**	**said**	**the**	**king**	**.**
”	壳	制作	他	一个	出色的	妻子	,	”	说	这	国王	.

“她会成为他一位优秀的妻子，”国王说。

“ [ðoʊz] [roʊlz][wɜːr; wər] [dɪ'lɪʃəs] .

“	**Those**	**rolls**	**were**	**delicious**	**.**
”	那些	卷	是	可口的	.

“那些面包卷真好吃。”

” [soʊ] [ðeɪ] [gɑːt] ['mærid] [kwaɪt] [suːn] ['æftər] .

”	**So**	**they**	**got**	**married**	**quite**	**soon**	**after**	**.**
”	所以	他们	得到	已婚	相当	很快	后	.

“所以他们很快就结婚了。”

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['kwaɪət][wʌn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz][ɪn] ['mɔːrnɪŋ]

The	**wedding**	**was**	**a**	**rather**	**quiet**	**one**	**because**	**the**	**bride**	**was**	**in**	**mourning**
这	婚礼	曾是	一个	相当	安静的	一	因为	这	新娘	曾是	在	丧

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

for	**her**	**father**	**,**
为了	她	父亲	,

婚礼比较低调，因为新娘正处于丧父之期。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] ['dɪrli] .

whom	**she**	**had**	**loved**	**dearly**	**.**
谁	她	有	喜爱	亲爱的	.

她曾深爱的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹猫(The Rainbow Cat)
第2/4页

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [əˈfer] , [ænd; ənd] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [wʌz; wəz] [moʊst]

All	the	same	,	it	was	a	very	nice	affair	,	and	everybody	was	most
全部	这	相同的	,	它	曾是	一个	非常	好的	事务	,	和	大家	曾是	最多

[ˈdʒɑːli] [ænd; ənd] [geɪ] .

jolly	and	gay	.
快乐的	和	同性恋	.

尽管如此，这仍然是一场非常愉快的聚会，每个人都兴高采烈、兴高采烈。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [nɑːt] [ˈveri] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	prince	and	his	wife	had	a	beautiful	house	not	very	far	from	the
这	王子	和	他的	妻子	有	一个	美丽的	房子	不是	非常	远的	从	这

[ˈpæləs] ,

palace	,
宫殿	,

王子和王后拥有一座漂亮的房子，离宫殿不远。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [ˈhæpɪli] [ˈevər] [ˈæftər] . [-]

and	I	think	it	is	extremely	likely	that	they	lived	happily	ever	after	.	[	36	]
和	我	思考	它	是	极其	可能	那	他们	居住地	快乐地	曾经	后	.	[	-	]

而且我认为他们从此过上了幸福的生活。[36]

[fɔːr]

FOUR
四

四

[waɪ] [pɪgz] [hæv; həv] [ˈkɜːrli] [teɪlz]

Why	Pigs	Have	Curly	Tails
为什么	猪	有	卷曲	尾巴

为什么猪的尾巴是卷的?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈferi] [huː] [fel] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈbræmbl] - [bʊʃ] .

THERE	was	once	a	fairy	who	fell	into	a	bramble	-	bush	.
那里	曾是	一次	一个	仙女	WHO	跌倒	进入	一个	荆棘	-	衬套	.

从前有个仙女，掉进了荆棘丛里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkloʊsli] [groʊn] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [aʊt] .

It	was	a	very	closely	grown	bush	,	and	she	could	not	get	out	.
它	曾是	一个	非常	密切	生长	衬套	,	和	她	可以	不是	得到	出去	.

那是一丛长得非常茂密的灌木，她出不来了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsædli] [skrætʃt] ,

She	was	sadly	scratched	,
她	曾是	令人遗憾的是	刮痕	,

她不幸被抓伤了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːrnz] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ˈtaɪni] [ˈdelɪkət] [wɪŋz] [ænd; ənd] [tɔːr] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [freɪl]

and	the	thorns	caught	her	tiny	delicate	wings	and	tore	her	pretty	frail
和	这	荆棘	捕捉	她	微小的	精美的	翅膀	和	撕裂	她	漂亮的	脆弱

[dres] [ˈɪntuː] [ʃredz] .

dress	into	shreds	.
裙子	进入	碎屑	.

荆棘勾住了她纤细的小翅膀，把她漂亮脆弱的裙子撕成了碎片。

[ðə; ði] ['bræmbl] - [bʊʃ] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hedʒ] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][æn; ən]

The	bramble	-	bush	formed	part	of	a	hedge	which	ran	along	the	side	of	an
这	荆棘	-	衬套	形成	部分	的	一个	对冲	哪个	跑	沿着	这	边	的	一个

['ɔːrtʃərd] ,

orchard	,
果园	,

这丛荆棘是沿着果园一侧延伸的树篱的一部分。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [hɔːrs] [keɪm] ['sɔːntərɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] .

and	presently	a	horse	came	sauntering	up	to	the	hedge	.
和	目前	一个	马	来了	闲逛	向上	到	这	对冲	.

不一会儿，一匹马悠闲地走到树篱边。

“ [oʊ] , [pliːz] [help] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] .

“	Oh	,	please	help	me	,	sir	,	”	said	the	fairy	.
“	哦	,	请	帮助	我	,	先生	,	”	说	这	仙女	.

“哦，先生，请帮帮我，”仙女说道。

“ [aɪm] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['bræmbl] - [bʊʃ] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [get] [aʊt] .

“	I'm	caught	in	a	bramble	-	bush	,	and	can't	get	out	.
“	我是	捕捉	在	一个	荆棘	-	衬套	,	和	不能	得到	出去	.

“我被困在荆棘丛里出不来了。”

” [ðə; ði] [hɔːrs] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

”	The	horse	came	and	looked	at	her	.
”	这	马	来了	和	看起来	在	她	.

“那匹马走过来，看着她。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['næsti] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That's	a	nasty	place	to	be	in	,	”	he	said	.
“	那就是	一个	可恶的	地方	到	是	在	,	”	他	说	.

“那地方真糟糕，”他说。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][get][juː; jʊ][aʊt] ? ”

“	What	will	you	give	me	if	I	get	you	out	?	”
“	什么	将要	你	给	我	如果	我	得到	你	出去	?	”

“如果我救你出去，你会给我什么？”

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['goʊldən]['hɔːltər][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər] [bɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] .

“	I'll	give	you	a	golden	halter	and	a	silver	bit	,	”	said	the	fairy	.
“	患病的	给	你	一个	金的	缰绳	和	一个	银	少量	,	”	说	这	仙女	.

“我会给你一个金缰绳和一个银嚼子，”仙女说。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	horse	shook	his	head	.
这	马	摇晃	他的	头	.

马摇了摇头。

“ [its] [nɑːt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	not	worth	it	,	”	he	said	.
“	它是	不是	值得	它	,	”	他	说	.

“不值得，”他说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [skrætʃ] [maɪ] [feɪs] .

“	I	should	scratch	my	face	.
“	我	应该	划痕	我的	脸	.

“我应该挠挠脸。”

[maɪ]['mæstər] [lʌvz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sætn] [skɪn] , [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [rɪsk] ['spɔɪlɪŋ]
My master loves me for my beautiful satin skin , and I really can't risk spoiling
我的 掌握 爱 我 为了 我的 美丽的 缎 皮肤 , 和 我 真的 不能 风险 破坏
[maɪ] [ə'pɪrəns] .
my appearance .
我的 外貌 .

主人喜欢我如丝般光滑的肌肤，我真的不能冒任何风险破坏我的容貌。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [naɪs] ['hɑːrnɪs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
Besides , I have some very nice harness of my own .
除了 , 我 有 一些 非常 好的 马具 的 我的 自己的 .

此外，我自己也有一些很不错的背带。

[hiː; hi] [siːz] [tuː; tə] [ðæt] .
He sees to that .
他 看到 到 那 .

他会确保这一点。

['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] .
Sorry I can't be of any assistance .
对不起 我 不能 是 的 任何 协助 .

抱歉，我帮不上什么忙。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['æmb(ə)l] [ə'weɪ] . [-]
" And he ambled away . [37]
" 和 他 漫步 离开 . [-]

"然后他慢悠悠地走开了。[37]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ə; eɪ]['rɑːbɪn] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['bræmbl] - [bʊʃ] .
A little later a robin perched on the bramble - bush .
一个 小的 之后 一个 罗宾 栖息 在 这 荆棘 - 衬套 .

过了一会儿，一只知更鸟栖息在荆棘丛上。

" [oʊ] , [pliːz] , ['mɪstər] . ['rɑːbɪn] , [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][help] [ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði] ['feri] .
" Oh , please , Mr . Robin , won't you come and help me ? " said the fairy .
" 哦 , 请 , 先生 . 罗宾 , 惯于 你 来 和 帮助 我 ? " 说 这 仙女 .

"哦，罗宾先生，求求您来帮帮我好吗？"仙女说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt] . "
" I can't get out . "
" 我 不能 得到 出去 . "

"我出不去了。"

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['rɑːbɪn] , " [ɪf] [aɪ] [help] [juː; jʊ] [aʊt] ? "
" What will you give me , " said the robin , " if I help you out ? "
" 什么 将要 你 给 我 , " 说 这 罗宾 , " 如果 我 帮助 你 出去 ? "

"如果我帮你，你会给我什么？"知更鸟问道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dʒækɪt][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['slɪpərz] [ʌv; əv]['sɪlvər] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] .
" I'll give you a jacket of gold and slippers of silver , " said the fairy .
" 患病的 给 你 一个 夹克 的 金子 和 拖鞋 的 银 , " 说 这 仙女 .

"我会送你一件金外套和一双银拖鞋，"仙女说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði]['rɑːbɪn] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæts] [kwaɪt][maɪ] [staɪl] .
" Thank you very much , " said the robin , " but I don't think that's quite my style .
" 感谢 你 非常 很多 , " 说 这 罗宾 , " 但 我 不 思考 那就是 相当 我的 风格 .

"非常感谢，"知更鸟说，"但我认为这不太符合我的风格。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [red] ['weskət; 'weɪskoʊt] [ɔːl'redi] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [lʊk] ['gɔːdi] .
I have a nice red waistcoat already and I should hate to look gaudy .
我 有 一个 好的 红色的 马甲 已经 和 我 应该 恨 到 看 艳丽的 .

我已经有一件漂亮的红色马甲了，我不想穿得俗气。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] [trə'mendəsli] ['bɪzi] .
Besides , I'm tremendously busy .
除了 , 我是 非常 忙碌的 .

此外，我非常忙。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fæməli][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ,
I've got a young family to look after ,
我已经 得到 一个 年轻的 家庭 到 看 后 ,

我得照顾年幼的家庭，

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] ['dʌznt] [laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [lɔːŋ] .
and my wife doesn't like me to be away long .
和 我的 妻子 不 喜欢 我 到 是 离开 长的 .

我妻子不喜欢我长时间不在家。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [ɔːf] .
" And he flew off .
" 和 他 飞翔 离开 .

然后他就飞走了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃiːp] ['greɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɑːn][ðə; ði] [-]
There were sheep grazing in the field on the [38]
那里 是 羊 放牧 在 这 场地 在 这 [-]

田野里有羊在吃草[38]

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [mʌntʃɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]
other side of the hedge , and one of them came munching close to the
其他 边 的 这 对冲 , 和 一 的 他们 来了 咀嚼 关闭 到 这
['bræmbl] - [bʊʃ] .
bramble - bush .
荆棘 - 衬套 .

篱笆的另一边，其中一只啃食着荆棘丛走了过来。

" [oʊ] , [pliːz] , ['mɪsɪz] . [ʃiːp] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ? "
" Oh , please , Mrs . Sheep , " said the fairy , " can you help me out of here ? "
" 哦 , 请 , 太太 . 羊 , " 说 这 仙女 , " 能 你 帮助 我 出去 的 这里 ? "

"哦，羊太太，"仙女说，"您能帮我离开这里吗？"

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][duː] ? " [sed] [ðə; ði] [ʃiːp] .
" What will you give me if I do ? " said the sheep .
" 什么 将要 你 给 我 如果 我 做 ? " 说 这 羊 .

"如果我这么做，你会给我什么？"绵羊问道。

" [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɛəriz] [sɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] .
" I will teach you to sing as the fairies sing , " said the fairy .
" 我 将要 教 你 到 唱歌 作为 这 仙女 唱歌 , " 说 这 仙女 .

"我会教你像仙女一样唱歌，"仙女说。

" [aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] [juː; jʊ] ['wɪzdəm] .
" I will also give you wisdom .
" 我 将要 还 给 你 智慧 .

我还会赐给你们智慧。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æŋkʃəs] ,
" For she was getting more and more anxious ,
" 为了 她 曾是 获得 更多的 和 更多的 焦虑的 ,

因为她变得越来越焦虑，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [sʌtʃ] ['lʌvli] [gɪfts] [wʊd] [tempt] [ðə; ði] [ʃiːp] .
and she thought such lovely gifts would tempt the sheep .
和 她 想法 这样的 迷人的 礼物 会 诱惑 这 羊 .

她认为这些精美的礼物会诱惑羊群。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃiːp] [stɛərd] ['stuːpɪdli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['glæsi] [aɪz] .

But	the	sheep	stared	stupidly	with	her	glassy	eyes	.
但	这	羊	凝视	愚蠢地	和	她	玻璃状	眼睛	.

但那只绵羊呆呆地睁着空洞的眼睛，茫然地望着前方。

“ [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“ That's	all	very	well	,	”	she	replied	,
” 那就是	全部	非常	出色地	,	”	她	回复	,

“那很好，”她回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [vɔɪs] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd][kæn; kən] [ɔːl'redi] [sɪŋ]

“ but	I	happen	to	have	a	very	nice	voice	naturally	and	can	already	sing
” 但	我	发生	到	有	一个	非常	好的	嗓音	自然	和	能	已经	唱歌

['ræðər] [wel] .

rather	well	.
相当	出色地	.

“但我天生嗓音很好听，唱歌也相当不错。”

[æz; əz][fɔːr; fər] ['wɪzdəm] , [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ,

As	for	wisdom	,	I	don't	quite	know	what	that	is	,
作为	为了	智慧	,	我	不	相当	知道	什么	那	是	,

至于智慧，我不太清楚它究竟是什么。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

but	I	don't	think	it	sounds	very	interesting	.
但	我	不	思考	它	声音	非常	有趣的	.

但我并不觉得这很有意思。

[aɪ'd] [help] [juː; jʊ] ['glædli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːrnz] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][maɪ] [faɪn] ['wʊlən] [koʊt] ,

I'd	help	you	gladly	,	but	the	thorns	would	tear	my	fine	woollen	coat	,
ID	帮助	你	乐意	,	但	这	荆棘	会	撕	我的	美好的	羊毛	外套	,

我很乐意帮忙，但是荆棘会划破我那件漂亮的羊毛大衣。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [duː] .

and	that	would	never	do	.
和	那	会	绝不	做	.

那样做绝对不行。

['ʃʊrli] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊlən] [koʊt] [ɪz] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪzdəm] .

Surely	a	fine	woollen	coat	is	worth	much	more	than	wisdom	.
一定	一个	美好的	羊毛	外套	是	值得	很多	更多的	比	智慧	.

一件上好的羊毛大衣肯定比智慧更有价值。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] .

” And	she	moved	away	.
” 和	她	已搬	离开	.

于是她搬走了。

[ðə; ði] ['feri] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sper] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] ,

The	fairy	was	beginning	to	despair	;	she	thought	she	would	never	,
这	仙女	曾是	开始	到	绝望	;	她	想法	她	会	绝不	,

仙女开始感到绝望；她认为自己永远不会.....

['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['ferilænd] .

never	be	able	to	get	back	to	Fairyland	.
绝不	是	有能力的	到	得到	后退	到	仙境	.

再也回不到仙境了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] , [ə; eɪ][pɪg] [keɪm] ['wɑːndərɪŋ] [pæst] ,

But	just	as	she	had	given	up	hope	,	a	pig	came	wandering	past	,
但	只是	作为	她	有	给定	向上	希望	,	一个	猪	来了	漫游	过去的	,

正当她放弃希望的时候，一头猪晃晃悠悠地走了过来。

['meɪkɪŋ] ['ʌgli] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bluː] [aɪz] .

making	ugly	noises	and	staring	about	with	his	little	blue	eyes	.
制作	丑陋的	噪音	和	凝视	关于	和	他的	小的	蓝色的	眼睛	.

他发出难听的声音，用他那双蓝色的小眼睛四处张望。

[hiː; hi] [spaɪd] [ðə; ði] ['feri] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræmbl] - [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed]

He	spied	the	fairy	sitting	in	the	midst	of	the	bramble	-	bush	with	her	head
他	间谍	这	仙女	坐着	在	这	中间	的	这	荆棘	-	衬套	和	她	头

[daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] . [-]

down	on	her	knees	.	[	39	]
向下	在	她	膝盖	.	[	-	]

他看见仙女坐在荆棘丛中，头埋在膝盖上。[39]

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [sed] [ðə; ði][pɪg] .

“	What's	the	matter	?	”	said	the	pig	.
“	是什么	这	事情	?	”	说	这	猪	.

“怎么了？”猪问道。

[ðə; ði] ['feri] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['pɪgz] ['ʌgli] [pɪŋk] [snaʊt] [poʊkɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn]

The	fairy	raised	her	head	and	saw	the	pig's	ugly	pink	snout	poking	in	between
这	仙女	提高	她	头	和	锯	这	猪的	丑陋的	粉色的	鼻子	戳	在	之间

[ðə; ði] ['bræmbl] - [twɪgz] .

the	bramble	-	twigs	.
这	荆棘	-	树枝	.

仙女抬起头，看到猪丑陋的粉红色鼻子从荆棘枝条间探了出来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [get] [juː; jʊ] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][hɜːr; hər]

“	I	think	I	can	get	you	out	,	”	he	said	,	when	she	had	told	him	her
“	我	思考	我	能	得到	你	出去	,	”	他	说	,	什么时候	她	有	讲述	他	她

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

“我想我可以救你出去，”当她告诉他自己的困境后，他说。

“ [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [tʌf] [haɪd] ,

“	I'm	not	much	to	look	at	,	but	I've	got	a	good	tough	hide	,
“	我是	不是	很多	到	看	在	,	但	我已经	得到	一个	好的	艰难的	隐藏	,

“我外表并不出众，但我有一层坚韧的皮。”

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['skrætʃɪz] ['spɔɪlɪŋ] [maɪ] ['bjuːti] .

and	at	any	rate	I	shan't	be	afraid	of	a	few	scratches	spoiling	my	beauty	.
和	在	任何	速度	我	不会	是	害怕的	的	一个	很少	划痕	破坏	我的	美丽	.

反正我也不在乎几道小划痕会不会影响我的美貌。

” [soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['snʌfəlz] [ænd; ənd] [grʌnts] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

”	So	with	a	good	many	snuffles	and	grunts	he	pushed	his	head	and
”	所以	和	一个	好的	许多	哼哼	和	咕哝声	他	推动	他的	头	和

['ʃəuldəz] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [klɪr] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði]

shoulders	well	into	the	middle	of	the	bush	and	made	a	clear	way	for	the
肩膀	出色地	进入	这	中间	的	这	衬套	和	制成	一个	清除	方式	为了	这

['feri] [tuː; tə][get] [aʊt] .

fairy	to	get	out	.
仙女	到	得到	出去	.

于是，他哼哼唧唧地把头和肩膀深深地扎进灌木丛里，为仙女开辟出一条出路。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [wʌns] [mɔːr] [friː] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [klɪr]

She	gave	a	sigh	of	relief	when	she	found	herself	once	more	free	and	in	the	clear
她	给予	一个	叹	的	宽慰	什么时候	她	成立	她自己	一次	更多的	自由的	和	在	这	清除

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

当她再次获得自由，沐浴在明媚的阳光下时，她长舒了一口气。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɪg] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [əd'maɪərɪŋli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	the	pig	stood	and	looked	at	her	admiringly	,	for	she	was	a
和	这	猪	站立	和	看起来	在	她	钦佩地	,	为了	她	曾是	一个

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

dear	little	thing	.
亲爱的	小的	事物	.

猪站着，满眼爱慕地看着她，因为她真是个可爱的小家伙。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌglinəs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['prɪti] [greɪs] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd]

He	was	so	conscious	of	his	ugliness	beside	her	pretty	grace	that	he	turned
他	曾是	所以	有意识的	的	他的	丑陋	旁	她	漂亮的	优雅	那	他	转向

[ə'weɪ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['ɔːrtʃərd] .

away	and	started	off	down	the	orchard	.
离开	和	开始	离开	向下	这	果园	.

他非常在意自己在她美丽优雅的衬托下显得多么丑陋，于是转身离开了，径直走向果园。

“ [dəunt][goʊ] — [oʊ] , [dəunt][goʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['feri] .

“	Don't	go	—	oh	,	don't	go	,	”	said	the	fairy	.
“	不	去	—	哦	,	不	去	,	”	说	这	仙女	.

“别走——哦，别走，”仙女说。

[ðə; ðɪ][pɪg] [tɜːrnd] [raʊnd] .

The	pig	turned	round	.
这	猪	转向	圆形的	.

猪转过身来。

“ [juːv] [nɑːt][hæd; həd][jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['feri] .

“	You've	not	had	your	reward	,	”	said	the	fairy	.
“	你已经	不是	有	你的	报酬	,	”	说	这	仙女	.

“你还没有得到你的奖励，”仙女说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [rɪ'wɔːrd] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [grʌntid] [ðə; ðɪ][pɪg] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɑːn] .

“	I	don't	want	any	reward	,	thank	you	,	”	grunted	the	pig	,	and	moved	on	.
“	我	不	想	任何	报酬	,	感谢	你	,	”	哼哼	这	猪	,	和	已搬	在	.

“我不要任何奖励，谢谢。”猪咕哝着，然后继续往前走。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['feri] [pə'sistid] .

But	the	fairy	persisted	.
但	这	仙女	持续	.

但仙女依然坚持不懈。

[ʃiː; ʃi] [fluː] ['æftər][hɪm; ɪm] .

She	flew	after	him	.
她	飞翔	后	他	.

她追着他飞了过去。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	must	have	a	reward	,	”	she	said	.
“	你	必须	有	一个	报酬	,	”	她	说	.

“你必须得到奖励，”她说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][moʊst] [ʌn'hæpi] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] . ”

“	I	shall	be	most	unhappy	if	you	don't	.	”
“	我	将	是	最多	不开心	如果	你	不	.	”

如果你不这样做，我会非常难过。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ][pɪg] .

“	But	I	don't	want	anything	,	thank	you	,	”	said	the	pig	.
“	但	我	不	想	任何事物	,	感谢	你	,	”	说	这	猪	.

“但我什么都不要，谢谢。”猪说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [glæd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . ” [-]

“	I	have	been	very	glad	to	help	you	.	”	[	40	]
”	我	有	到过	非常	高兴的	到	帮助	你	.	”	[	-	]

“我很高兴能帮助你。”[40]

[ðə; ði] ['feri] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	fairy	stood	in	front	of	him	,
这	仙女	站立	在	正面	的	他	,

仙女站在他面前，

['æŋkʃəsli] ['pɔndəriŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv]

anxiously	pondering	as	to	what	she	could	possibly	give	him	that	might	be	of
焦虑地	沉思	作为	到	什么	她	可以	可能	给	他	那	可能	是	的

['eni] [juːz] .

any	use	.
任何	使用	.

她焦急地思考着自己究竟能给他什么有用的东西。

['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][hɜːr; hər] ['feri] [gɪfts] .

Nobody	seemed	to	want	her	fairy	gifts	.
无人	似乎	到	想	她	仙女	礼物	.

似乎没有人想要她送的仙女礼物。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

She	looked	him	up	and	down	.
她	看起来	他	向上	和	向下	.

她上下打量了他一番。

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Wouldn't	you	like	something	—	something	to	make	you	more	beautiful	?	”	she	said	.
”	不会	你	喜欢	某物	—	某物	到	制作	你	更多的	美丽的	?	”	她	说	.

“难道你不想拥有一些东西——一些能让你变得更漂亮的东西吗？”她问道。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ment] [les] ['ʌgli] ,

She	really	meant	less	ugly	,
她	真的	意思是	较少的	丑陋的	,

她其实的意思是没那么丑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][pɪg] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə][hɜːrt]

but	she	was	so	grateful	to	the	pig	that	she	was	very	anxious	not	to	hurt
但	她	曾是	所以	感激的	到	这	猪	那	她	曾是	非常	焦虑的	不是	到	伤害

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

his	feelings	,
他的	情怀	,

但她对这头猪感激不尽，非常担心会伤害它的感情。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

and	so	she	put	it	that	way	.
和	所以	她	放	它	那	方式	.

她就是那样说的。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [its] ['ræðər] ['hoʊpləs] , ” [sed] [ðə; ði][pɪg] , [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	I'm	afraid	it's	rather	hopeless	,	”	said	the	pig	,	with	half	a	smile	.
”	我是	害怕的	它是	相当	绝望	,	”	说	这	猪	,	和	一半	一个	微笑	.

“恐怕没什么希望了，”猪说着，脸上带着一丝微笑。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] ['feloʊ] .

“	You	see	,	I'm	such	an	ugly	fellow	.
”	你	看	,	我是	这样的	一个	丑陋的	同伴	.

“你看，我长得真丑。”

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə]['ɔːltər][ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər] . ”

You'd	have	to	alter	me	all	over	.	”
你会	有	到	改变	我	全部	超过	.	”

你得把我彻底改造一遍。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] . . . ” [sed] [ðə; ði] ['feri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]

“	But	surely	—	a	little	something	.	.	.	”	said	the	fairy	,	and	she	looked	at
”	但	一定	—	一个	小的	某物	.	.	.	”	说	这	仙女	,	和	她	看起来	在

[hɪm; ɪm] [mɔːr] ['θɔːtfəli] [ðæn; ðən]['evər] .

him	more	thoughtfully	than	ever	.
他	更多的	深思熟虑	比	曾经	.

“但肯定——哪怕一点点……”仙女说着，比以往任何时候都更加若有所思地看着他。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ,

Now	all	this	happened	a	very	long	time	ago	,
现在	全部	这	发生	一个	非常	长的	时间	前	,

这一切都发生在很久以前了。

[wen] [pɪgz][hæd; həd] [kwaɪt] [streɪt] [teɪlz] [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]

when	pigs	had	quite	straight	tails	like	most	of	the	other	animals	,	and	suddenly
什么时候	猪	有	相当	直的	尾巴	喜欢	最多	的	这	其他	动物	,	和	突然

,

,

,

当猪的尾巴像大多数其他动物一样笔直的时候，突然间，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][teɪl] , [ðə; ði] ['feri] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] .

looking	at	his	tail	,	the	fairy	had	an	idea	.
寻找	在	他的	尾巴	,	这	仙女	有	一个	主意	.

看着他的尾巴，仙女有了一个主意。

“ [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	know	,	I	know	,	”	she	said	.
”	我	知道	,	我	知道	,	”	她	说	.

“我知道，我知道，”她说。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['kɜːrli] [teɪl] .

“	You	shall	have	a	curly	tail	.
”	你	将	有	一个	卷曲	尾巴	.

“你将拥有一条卷曲的尾巴。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'mens] [ɪm'pruːvmənt] , [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'kɑːmən] .

It	will	be	an	immense	improvement	,	and	so	uncommon	.
它	将要	是	一个	巨大	改进	,	和	所以	罕见	.

这将是一个巨大的进步，而且非常罕见。

” [ðə; ði][pɪg] [lʊkt] ['ræðər] [pliːzd] .

”	The	pig	looked	rather	pleased	.
”	这	猪	看起来	相当	高兴	.

“这头猪看起来相当高兴。”

“ [wel] , [hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Well	,	have	your	own	way	,	”	he	said	.
”	出色地	,	有	你的	自己的	方式	,	”	他	说	.

“好吧，随你便吧。”他说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] [maɪ] [oʊn] [teɪl] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [lʊk] [bæd] .

“	I	can't	see	my	own	tail	,	in	any	case	,	but	I	dare	say	it	wouldn't	look	bad	.
”	我	不能	看	我的	自己的	尾巴	,	在	任何	案件	,	但	我	敢	说	它	不会	看	坏的	.

“反正我也看不到自己的尾巴，但我敢说它看起来不会很糟糕。”

〞 [soʊ][ðə; ði] ['feri] [tʌtʃt] [ðə; ði]['pɪgz] [teɪl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [-]

〞	So	the	fairy	touched	the	pig's	tail	with	her	[	41	]
〞	所以	这	仙女	感动	这	猪的	尾巴	和	她	[	-	]

于是仙女用她的[41]触碰了猪的尾巴

[wɑ:nd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ɪnstəntli] [kɜ:rld] [ʌp]['ɪntu:][naɪs]['lɪt(ə)l] [rɪŋz] .

wand	,	and	it	instantly	curled	up	into	nice	little	rings	.
魔杖	,	和	它	即刻	卷曲	向上	进入	好的	小的	戒指	.

魔杖一挥，它就立刻卷成了漂亮的小圆环。

['evər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [pɪgz][hæv; həv][hæd; həd]['kɜ:rli] [teɪlz] ,

Ever	since	that	day	pigs	have	had	curly	tails	,
曾经	自从	那	天	猪	有	有	卷曲	尾巴	,

从那天起，猪的尾巴就都是卷曲的了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [ə'dɔ:rnmənt] . [-]

and	now	you	know	how	they	came	by	this	beautiful	adornment	.	[	42	]
和	现在	你	知道	如何	他们	来了	经过	这	美丽的	装饰	.	[	-	]

现在你知道他们是如何得到这件美丽的装饰品的了。[42]

[faɪv]

FIVE

五

五

[ðə; ði] ['sekənd] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt]

The	Second	Adventure	of	the	Rainbow	Cat
这	第二	冒险	的	这	彩虹	猫

彩虹猫的第二次冒险

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]

THE	Rainbow	Cat	went	on	and	on	until	at	last	he	came	to	the	country	of
这	彩虹	猫	去	在	和	在	直到	在	最后的	他	来了	到	这	国家	的

[ðə; ði] [tri:] - ['gɔblɪnz] .

the	Tree	-	goblins	.
这	树	-	哥布林	.

彩虹猫一路走来，最后来到了树妖的国度。

[ðə; ði] [tri:] - ['gɔblɪnz] [ɑ:r; ər] ['hæpi] ['pi:p(ə)l] ; [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [tri:z] [laɪk] [bɜ:rdz] , [ðoʊ] [ðeɪ]

The	Tree	-	goblins	are	happy	people	;	they	live	in	the	trees	like	birds	,	though	they
这	树	-	哥布林	是	快乐的	人们	;	他们	居住	在	这	树木	喜欢	鸟类	,	尽管	他们

[kɑ:nt] [flai] .

can't	fly	.
不能	飞	.

树妖是快乐的人；他们像鸟儿一样住在树上，虽然他们不会飞。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] ['veri] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][bɜ:rd]

They	are	indeed	very	friendly	with	the	birds	,	and	they	understand	the	bird
他们	是	的确	非常	友好的	和	这	鸟类	,	和	他们	理解	这	鸟

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

他们确实与鸟类非常友好，而且他们听得懂鸟语。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [send] [wʌn] [ə'nʌðər] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ni:d] [ʌv; əv]

so	that	they	are	able	to	send	one	another	messages	without	any	need	of
所以	那	他们	是	有能力的	到	发送	一	其他	消息	没有	任何	需要	的

[ðə; ði][poʊst] — [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [kən'vi:niənt] !

the	post	—	which	is	very	convenient	!
这	邮政	—	哪个	是	非常	方便的	!

这样他们就可以互相发送信息而无需邮寄——这非常方便!

[wen] ['wɪntər] [kʌmz] [ðə; ði] ['gɔblɪnz] [goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər] [keivz] [ˌʌndər'graʊnd] .

When	winter	comes	the	goblins	go	and	live	in	their	caves	underground	.
什么时候	冬天	来	这	哥布林	去	和	居住	在	他们的	洞穴	地下	.

冬天来临时，地精们会回到地下洞穴居住。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ['æftər][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [sprɪŋ] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] .

It	is	a	great	change	after	the	trees	,	and	they	are	always	delighted	when	spring	returns	again	.
它	是	一个	伟大的	改变	后	这	树木	,	和	他们	是	总是	高兴极了	什么时候	春天	返回	再次	.

与树木相比，这里发生了巨大的变化，每当春天再次来临，他们总是欣喜不已。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ænɪmlz] [ɪn] [triː] - ['gɑːblɪn] - [lænd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt][wʌz; wəz][æn; ən] [oʊld] [frend] [hɪr] [tuː] ,

There	are	no	animals	in	Tree	-	goblin	-	land	,	but	the	Rainbow	Cat	was	an	old	friend	here	too	,
那里	是	不	动物	在	树	-	哥布林	-	土地	,	但	这	彩虹	猫	曾是	一个	老的	朋友	这里	也	,

树妖王国里没有动物，但彩虹猫也是这里的老朋友。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][ɪn] [klaʊd] - [lænd] .

and	was	received	as	kindly	as	in	Cloud	-	land	.
和	曾是	已收到	作为	亲切地	作为	在	云	-	土地	.

并受到了如同在云端般的热情接待。

[ðə; ði] [triː] - ['gɔblɪnz] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ; [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

The	Tree	-	goblins	are	rather	funny	little	creatures	;	they	like	to	keep	themselves	to	themselves	,
这	树	-	哥布林	是	相当	有趣的	小的	生物	;	他们	喜欢	到	保持	他们自己	到	他们自己	,

树妖是一种相当滑稽的小生物；它们喜欢独处。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n] ['eni] ['fɛəriz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] .

as	the	saying	goes	,	and	there	are	not	even	any	fairies	living	in	their	country	:
作为	这	说	去	,	和	那里	是	不是	甚至	任何	仙女	活的	在	他们的	国家	:

正如俗语所说，他们的国家里甚至连仙女都没有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn] ['veri] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feri] [foʊk] , [ænd; ənd] [-]

But	they	are	on	very	friendly	terms	with	the	fairy	folk	,	and	[	43	]
但	他们	是	在	非常	友好的	条款	和	这	仙女	民间	,	和	[	-	]

但他们与仙灵族的关系非常友好，[43]

[ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['feri] [kloʊðz] .

their	principal	occupation	is	making	fairy	clothes	.
他们的	主要的	职业	是	制作	仙女	衣服	.

他们的主要职业是制作仙女的衣服。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['taɪniːəst] , ['faɪnɪst]['lɪt(ə)l] ['gɑːrmənts] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

These	are	the	tiniest	,	finest	little	garments	imaginable	,
这些	是	这	最小的	,	最好的	小的	服装	可以想象的	,

这些是你能想象到的最精致、最小巧的衣服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] .

and	they	are	made	of	all	sorts	of	pretty	things	.
和	他们	是	制成	的	全部	排序	的	漂亮的	事物	.

它们是由各种各样漂亮的材料制成的。

['spaɪdər] [θred] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['muːnbiːmz] , [ænd; ənd] ['sɔftəst] [sɪlk] [frʌm; frəm] [sɪlk] -

Spider	thread	,	of	course	,	and	moonbeams	,	and	softest	silk	from	silk	-
蜘蛛	线	,	的	课程	,	和	月光	,	和	最柔软	丝绸	从	丝绸	-

[wəːmz, vɔːrms] ,

worms	,
蠕虫	,

当然还有蜘蛛丝、月光，以及蚕吐出的最柔软的丝。

[ænd; ənd] ['flaʊər] - [petlz] ['dɪpt] [ɪn]['mædʒɪk] [welz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [feɪd] , [ænd; ənd]

and	flower	-	petals	dipped	in	magic	wells	so	that	they	cannot	fade	,	and
和	花	-	花瓣	浸入	在	魔法	水井	所以	那	他们	不能	褪色	,	和

['θɪsldaʊn] , [ænd; ənd] [mɔːs] - ['velvɪt] ,

thistledown	,	and	moss	-	velvet	,
蓟绒	,	和	苔藓	-	天鹅绒	,

还有浸泡在魔法井中的花瓣，使它们不会褪色；蓟绒；苔藓绒。

[ænd; ənd] [foʊm] , [ænd; ənd] ['laɪkən] — [oʊ] ,

and	foam	,	and	lichen	—	oh	,
和	泡沫	,	和	地衣	—	哦	,

还有泡沫和地衣——哦，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛəriz] .

there	is	no	end	to	the	things	that	are	used	to	make	clothes	for	the	fairies	.
那里	是	不	结尾	到	这	事物	那	是	用过的	到	制作	衣服	为了	这	仙女	.

用来给仙女们做衣服的材料真是数不胜数。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][bɜːrdz] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [brɪŋ]

And	when	they	are	finished	the	birds	carry	them	to	the	fairies	and	bring
和	什么时候	他们	是	完成的	这	鸟类	携带	他们	到	这	仙女	和	带来

[bæk] ['ɔːrdərz] .

back	orders	.
后退	订单	.

当它们完成任务后，鸟儿们会将它们带给仙女，并带回订单。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [its] [ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] ,

Sometimes	,	when	it's	a	very	special	occasion	,
有时	,	什么时候	它是	一个	非常	特别的	场合	,

有时，在一些非常特殊的场合，

[ðə; ði] ['fɛəriz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [ɔːr][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [stʌfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [staɪlz] , [bʌt; bət]

the	fairies	come	to	be	fitted	or	to	choose	the	stuffs	and	the	styles	,	but
这	仙女	来	到	是	适配	或者	到	选择	这	东西	和	这	风格	,	但

[nɑːt]['ɔːf(ə)n] .

not	often	.
不是	经常	.

仙女们会来试穿衣服或挑选面料和款式，但并不经常来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzi] [tuː; tə][fɪt][ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə][suːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][duː][ðə; ði] ['ɔːrdərɪŋ]

They	are	easy	to	fit	and	easy	to	suit	,	and	the	birds	do	the	ordering
他们	是	简单的	到	合身	和	简单的	到	套装	,	和	这	鸟类	做	这	订购

[moʊst] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

most	satisfactorily	.
最多	令人满意地	.

它们易于安装，易于搭配，而且鸟类能够非常令人满意地完成排序。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] [laɪkt] ['biːɪŋ] [ɪn] [triː] - ['gɑːblɪn] - [lænd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

The	Rainbow	Cat	liked	being	in	Tree	-	goblin	-	land	very	much	indeed	.
这	彩虹	猫	喜欢	存在	在	树	-	哥布林	-	土地	非常	很多	的确	.

彩虹猫非常喜欢待在树妖王国里。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːpər] - [biːtʃ] .

He	lived	in	a	beautiful	copper	-	beech	.
他	居住地	在	一个	美丽的	铜	-	山毛榉	.

他住在一棵美丽的紫叶山毛榉树上。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

When	the	morning	sun	shone	through	the	leaves	his	little	house	was	filled	with
什么时候	这	早晨	太阳	闪耀	通过	这	树叶	他的	小的	房子	曾是	已填	和

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['roʊzi] [laɪt] [-]

a	lovely	rosy	light	[	44	]
一个	迷人的	红润	光	[	-	]

清晨的阳光透过树叶洒进他的小屋，小屋里充满了可爱的玫瑰色光芒[44]

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] .

which	was	most	pleasing	and	becoming	.
哪个	曾是	最多	令人愉悦	和	成为	.

这真是令人非常满意，也很合适。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [sæŋ] ['sɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,

Every	morning	a	chorus	of	little	birds	sang	songs	to	him	for	his	delight	,
每一个	早晨	一个	合唱	的	小的	鸟类	唱	歌曲	到	他	为了	他的	喜	,

每天早晨，一群小鸟都会为他歌唱，让他感到无比快乐。

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] ['lʌld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][sɔːft] ['lʌlə͵baɪz] .

and	every	evening	they	lulled	him	to	sleep	with	soft	lullabies	.
和	每一个	晚上	他们	昏昏欲睡	他	到	睡觉	和	柔软的	摇篮曲	.

每天晚上，他们都会唱着轻柔的摇篮曲哄他入睡。

[ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [grænd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'diːd] [hiː; hi]

They	thought	him	a	very	grand	and	beautiful	person	,	and	so	indeed	he
他们	想法	他	一个	非常	盛大	和	美丽的	人	,	和	所以	的确	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他们认为他是一位非常高贵俊美的人，而他确实如此。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [triː] - ['gɑːblɪn] - [lænd][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]

When	he	had	been	in	Tree	-	goblin	-	land	for	two	or	three	days	the	Chief	of
什么时候	他	有	到过	在	树	-	哥布林	-	土地	为了	二	或者	三	天	这	首席	的

[ðə; ði] ['gɔblɪnz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] .

the	Goblins	came	to	see	him	one	morning	early	.
这	哥布林	来了	到	看	他	一	早晨	早期的	.

当他在树妖之地待了两三天后，一天清晨，妖精首领来拜访他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

He	was	in	great	trouble	.
他	曾是	在	伟大的	麻烦	.

他遇到了很大的麻烦。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd][sent][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][roʊz] - ['kʌlərd] [ʃuːz] ,

The	Queen	of	the	Fairies	had	sent	an	order	for	rose	-	coloured	shoes	,
这	女王	的	这	仙女	有	发送	一个	命令	为了	玫瑰	-	有色	鞋	,

['dʌzənz] [ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [perz] .

dozens	and	dozens	of	pairs	.
几十个	和	几十个	的	对	.

仙后下令订购玫瑰色的鞋子，几十双。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [wer] [roʊz] - ['kʌlərd] [ʃuːz] [æt; ət][hɜːr; hər][nekst]['pɑːrti] ,

She	wanted	all	the	Court	to	wear	rose	-	coloured	shoes	at	her	next	party	,
她	通缉	全部	这	法庭	到	穿	玫瑰	-	有色	鞋	在	她	下一个	派对	,

她希望所有宫廷成员在她下次举办的派对上都穿玫瑰色的鞋子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][nekst]['pɑːrti][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [θriː] [deɪz] .

and	her	next	party	was	to	take	place	in	three	days	.
和	她	下一个	派对	曾是	到	拿	地方	在	三	天	.

她的下一个派对将在三天后举行。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ['gɑːblɪn] ['æŋkʃəsli] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] .

“	We	could	get	the	work	done	,	”	said	the	Chief	Goblin	anxiously	,	“	it	isn't	that	.
“	我们	可以	得到	这	工作	完毕	,	”	说	这	首席	哥布林	焦虑地	,	“	它	不是	那	.

“我们可以完成这项工作，”地精首领焦急地说，“但问题不在于此。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] [mə'tɪriəl] .

But	we	haven't	got	the	material	.
但	我们	还没有	得到	这	材料	.

但我们没有所需的材料。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['roʊziz] [ɑːnt] [aʊt] [jet] .

You	see	,	the	roses	aren't	out	yet	.
你	看	,	这	玫瑰	不是	出去	然而	.

你看，玫瑰还没开呢。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [rʌn][ɑːn][pɪŋk] ['leɪtli] [ænd; ənd] [wiːv] [juːst] [ʌp][ɔːl][ðə; ði][pɪŋk] ['flaʊərz]

There's	been	a	great	run	on	pink	lately	and	we've	used	up	all	the	pink	flowers
有	到过	一个	伟大的	跑步	在	粉色的	最近	和	我们已经	用过的	向上	全部	这	粉色的	花朵

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [stʌfs] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌlər] .

and	all	our	other	stuffs	of	that	colour	.
和	全部	我们的	其他	东西	的	那	颜色	.

最近粉色非常流行，我们已经把所有的粉色鲜花和其他粉色物品都用完了。

[wiːv] ['skersli] [gɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][roʊz] - ['kʌlər] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]

We've	scarcely	got	an	inch	of	rose	-	colour	of	any	kind	,	and	we	ought	to
我们已经	几乎	得到	一个	英寸	的	玫瑰	-	颜色	的	任何	种类	,	和	我们	应该	到

[stɑːrt][æt; ət][wʌns] .

start	at	once	.
开始	在	一次	.

我们几乎没有看到一丝希望，我们应该立即行动起来。

['itl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl]['aʊər; ɑːr][taɪm][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [meɪd] .

It'll	take	us	all	our	time	to	get	them	made	.
它将	拿	我们	全部	我们的	时间	到	得到	他们	制成	.

我们需要花费所有的时间才能把它们做出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] [kwiːn] .

It	would	be	dreadful	to	disappoint	the	Queen	.
它	会	是	可怕	到	辜负	这	女王	.

让女王失望将是一件非常糟糕的事情。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?

What	are	we	to	do	?
什么	是	我们	到	做	?

我们该怎么办?

” [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help] ,

”	The	Rainbow	Cat	was	more	than	willing	to	help	,
”	这	彩虹	猫	曾是	更多的	比	愿意的	到	帮助	,

“彩虹猫非常乐意帮忙，”

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] .

but	he	felt	that	it	was	a	difficult	matter	.
但	他	毛毡	那	它	曾是	一个	难的	事情	.

但他觉得这是一件棘手的事情。

“ [haʊ] [suːn] [mʌst; məst][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [stʌf] ?
“ How soon must you have the stuff ?
“ 如何 很快 必须 你 有 这 东西 ?

“你们最快什么时候需要这些东西？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [ˈleɪtɪst] , ” [sed] [ðə; ði][ˈgɑːblɪn] . [-]
“ This afternoon would be the very latest , ” said the goblin . [45]
“ 这 下午 会 是 这 非常 最新的 , ” 说 这 哥布林 . [-]

“最迟今天下午就能到，”小妖精说。[45]

“ [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈreɪnboʊ] [kæt] .
“ I'll see what I can do , ” said the Rainbow Cat .
“ 患病的 看 什么 我 能 做 , ” 说 这 彩虹 猫 .

“我看看我能做些什么，”彩虹猫说道。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə][ɔːr] [tuː] .
“ I have an idea or two .
“ 我 有 一个 主意 或者 二 .

我有一些想法。

[dəʊnt] [ˈwɜːri] , [ˈitl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
Don't worry , it'll be all right .
不 担心 , 它将 是 全部 正确的 .

别担心，一切都会好起来的。

[miːt] [ˌem ˈiː] [hɪr] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [dʌn] .
Meet me here at noon , and I'll let you know what I've done .
见面 我 这里 在 中午 , 和 患病的 让 你 知道 什么 我已经 完毕 .

中午在这里见，我会告诉你我做了什么。

” [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈgɑːblɪn] [went] [əˈweɪ] [ˈfiːlɪŋ] [kənˈsɪdərəbli] [rɪˈliːvd] .
” The Chief Goblin went away feeling considerably relieved .
” 这 首席 哥布林 去 离开 感觉 相当 松了口气 .

“地精首领带着如释重负的感觉离开了。”

[ðə; ði] [ˈreɪnboʊ] [kæt] [siːmd] [soʊ] [waɪz] ,
The Rainbow Cat seemed so wise ,
这 彩虹 猫 似乎 所以 明智的 ,

彩虹猫看起来好睿智啊，

[dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhelpf(ə)l][ɪn][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .
just the kind of person to think of something helpful in an emergency .
只是 这 种类 的 人 到 思考 的 某物 有帮助 在 一个 紧急情况 .

他就是那种能在紧急情况下想到有用办法的人。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [twelv] [əˈklɔk, əu-][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
And sure enough at twelve o'clock he came to meet the Chief of the
和 当然 足够的 在 十二 点钟 他 来了 到 见面 这 首席 的 这
[ˈgɔblɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [bluː] [aɪ] .
Goblins with a cheerful twinkle in his dark blue eye .
哥布林 和 一个 快乐 闪烁 在 他的 黑暗的 蓝色的 眼睛 .

果然，十二点钟的时候，他带着灿烂的笑容，深蓝色的眼睛里闪烁着喜悦的光芒，来迎接哥布林首领。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [inˈkwaiəriz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I've been making a few inquiries , ” he said .
“ 我已经 到过 制作 一个 很少 查询 , ” 他 说 .

“我做了一些调查，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [kə'rekt] .

“	But	I	want	to	make	sure	that	my	information	is	correct	.
”	但	我	想	到	制作	当然	那	我的	信息	是	正确的	.

但我希望确保我的信息是正确的。

[sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwaɪət] [tɔːk] .

Sit	down	,	and	let	us	have	a	little	quiet	talk	.
坐	向下	,	和	让	我们	有	一个	小的	安静的	讲话	.

请坐，我们安静地聊一会儿。

” [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɔblɪnz] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['iːgərli] .

”	The	Chief	of	the	Goblins	sat	down	and	waited	eagerly	.
”	这	首席	的	这	哥布林	卫星	向下	和	等待	急切地	.

“地精首领坐了下来，焦急地等待着。”

[hiː; hi] [felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] .

He	felt	more	and	more	hopeful	.
他	毛毡	更多的	和	更多的	充满希望	.

他感到越来越充满希望。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] ,

“	Is	it	true	,	”	said	the	Rainbow	Cat	,
”	是	它	真的	,	”	说	这	彩虹	猫	,

“是真的吗？”彩虹猫问道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['hɔːθɔːrn] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['wiːʃi] [glen] [ɪz] ['veri] [bæd] - ['tempərd] ? ”

“	is	it	true	that	the	crooked	hawthorn	tree	in	the	Weeshy	Glen	is	very	bad	-	tempered	?	”
”	是	它	真的	那	这	歪	山楂	树	在	这	威西	格伦	是	非常	坏的	-	淬火	?	”

“威西峡谷里那棵歪斜的山楂树脾气很暴躁，这是真的吗？”

“ [kwaɪt] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ['gɑːblɪn] .

“	Quite	true	,	”	said	the	Chief	Goblin	.
”	相当	真的	,	”	说	这	首席	哥布林	.

“确实如此，”地精首领说道。

“ ['noʊbɑːdi] [dɛəz] [goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krɔːs] , [kæn'tæŋkərəs] ['kriːtʃər] .

“	Nobody	dares	go	near	him	,	he's	such	a	cross	,	cantankerous	creature	.
”	无人	敢于	去	靠近	他	,	他是	这样的	一个	叉	,	脾气暴躁的	生物	.

“没人敢靠近他，他是个脾气暴躁、喜怒无常的家伙。”

[lɑːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Lots	of	the	hawthorns	are	very	nice	indeed	,	and	we're	very	fond	of	them	.
很多	的	这	山楂	是	非常	好的	的确	,	和	是	非常	喜爱	的	他们	.

很多山楂树都非常漂亮，我们很喜欢它们。

[bʌt; bət] ['hiːz] [ʌn'berəb(ə)l] .

But	he's	unbearable	.
但	他是	难以忍受	.

但他实在令人难以忍受。

['hiːl] [gɪv] ['eni] [wʌn] [ə; eɪ] ['næsti] [skrætʃ] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [hæf] [ə; eɪ] [tʃæns] , ['hiːz] [soʊ] ['spaɪtf(ə)l] . ”

He'll	give	any	one	a	nasty	scratch	if	he	gets	half	a	chance	,	he's	so	spiteful	.	”
地狱	给	任何	一	一个	可恶的	划痕	如果	他	获得	一半	一个	机会	,	他是	所以	恶毒的	.	”

他只要有机会就会狠狠地抓伤任何人，他真是太记仇了。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] ,

“	Is	it	true	,	”	continued	the	Rainbow	Cat	,
”	是	它	真的	,	”	持续	这	彩虹	猫	,

“这是真的吗？”彩虹猫继续问道。

“ [ðæt] ['hiːz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [triːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kɑːnt] [-]
“ that he's jealous of the other trees because he can't [46]
” 那 他是 嫉妒的 的 这 其他 树木 因为 他 不能 [-]

“他嫉妒其他的树，因为他不能[46]

[groʊ] [tɔːl] [ænd; ənd][bɪg] [laɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ? ”
grow tall and big like them , and reach up to the sky ? ”
生长 高的 和 大的 喜欢 他们 , 和 抵达 向上 到 这 天空 ? ”

长得像他们一样高大，直插云霄吗?

“ [kwaɪt] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ['gɑːblɪn] .
“ Quite true , ” said the Chief Goblin .
” 相当 真的 , ” 说 这 首席 哥布林 .

“确实如此，”地精首领说道。

“ [hiː; hi] [meɪks] ['evri] [wʌn] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['mɪzrəb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] . ”
“ He makes every one round him miserable with his grumbling and scolding . ”
” 他 制作 每一个 一 圆形的 他 悲惨的 和 他的 抱怨 和 责骂 . ”

“他总是抱怨和责骂，让周围的人都很痛苦。”

“ [hm] , ” [sed] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] ,
“ H'm , ” said the Rainbow Cat ,
” 嗯 , ” 说 这 彩虹 猫 ,

“嗯，”彩虹猫说道。

[ænd; ənd][hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][sæt][lɔːst][ɪn] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .
and he folded his arms and sat lost in thought for a few minutes .
和 他 折叠 他的 武器 和 卫星 丢失的 在 想法 为了 一个 很少 分钟 .

他抱起双臂，陷入沉思，静坐了几分钟。

“ [wʊd] [ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [triː] [duː][tuː; tə] [meɪk] ['feri] [ʃuːz] [ʌv; əv] ?
“ Would the petals of the hawthorn tree do to make fairy shoes of ?
” 会 这 花瓣 的 这 山楂 树 做 到 制作 仙女 鞋 的 ?

“山楂树的花瓣可以用来做仙女鞋吗？”

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
” he said at last .
” 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

“ ['bjuːtɪfli] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ['gɑːblɪn] .
“ Beautifully , ” said the Chief Goblin .
” 非常漂亮 , ” 说 这 首席 哥布林 .

“真漂亮，”地精首领说道。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [waɪt] .
“ But they're white .
” 但 它们是 白色的 .

但他们是白人。

” ([fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɔːl] ['hɔːθɔːrn] ['blɑːsəm] [wʌz; wəz] [waɪt] , [bəuθ][ɪn] ['ferilænd] [ænd; ənd]
” (For at that time all hawthorn blossom was white , both in Fairyland and
” (为了 在 那 时间 全部 山楂 开花 曾是 白色的 , 两个都 在 仙境 和
['evriwer] [els] .)
everywhere else .)
到处 别的 .)

（因为那时，无论是在仙境还是其他地方，所有的山楂花都是白色的。）

“ [kwaɪt] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] .
“ Quite true , ” said the Rainbow Cat .
” 相当 真的 , ” 说 这 彩虹 猫 .

“确实如此，”彩虹猫说道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][lend][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˌmændəˈlɪnˌmændəlɪn] ? ”

“	Can	you	lend	me	a	mandolin	?	”
”	能	你	借	我	一个	曼陀林	?	”

“你能借我一把曼陀林吗？”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , ” [sed] [ðə; ði]['gɑːblɪn] ,

“	Yes	,	I	think	I	can	,	”	said	the	goblin	,
”	是的	,	我	思考	我	能	,	”	说	这	哥布林	,

“是的，我想我可以，”小妖精说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ɔːf][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['veri] [suːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌmændəˈlɪnˌmændəlɪn]

and	he	ran	off	and	came	back	very	soon	with	a	beautiful	mandolin
和	他	跑	离开	和	来了	后退	非常	很快	和	一个	美丽的	曼陀林

[ɔːl][ˌɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ]['sɪlvər][ænd; ənd]['aɪvəri][ænd; ənd] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] .

all	inlaid	with	silver	and	ivory	and	mother	-	of	-	pearl	.
全部	镶嵌	和	银	和	象牙	和	母亲	-	的	-	珍珠	.

他跑开了，很快就回来了，带着一把漂亮的曼陀林，上面镶嵌着银、象牙和珍珠母。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] .

“	Thank	you	,	”	said	the	Rainbow	Cat	.
”	感谢	你	,	”	说	这	彩虹	猫	.

“谢谢，”彩虹猫说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]

“	I	think	that	in	half	an	hour	or	so	I	shall	be	able	to	let	you	have	all	the
”	我	思考	那	在	一半	一个	小时	或者	所以	我	将	是	有能力的	到	让	你	有	全部	这

[roʊz] - ['kʌlərd] [petlz] [juː; jʊ][wɑːnt] .

rose	-	coloured	petals	you	want	.
玫瑰	-	有色	花瓣	你	想	.

“我想大约半小时后，我就可以让你尽情享受你想要的玫瑰色花瓣了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði][ˌmændəˈlɪnˌmændəlɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][set] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]

”	And	he	hung	the	mandolin	round	his	neck	and	set	off	into	the
”	和	他	悬挂	这	曼陀林	圆形的	他的	脖子	和	放	离开	进入	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

于是他把曼陀林挂在脖子上，走进了森林。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːʃi] [glen] ,

Presently	he	came	to	the	Weeshy	Glen	,
目前	他	来了	到	这	威西	格伦	,

他随后来到了威西峡谷。

[sæt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [triː] [wer] [ɪts] [θɔːrnz] [kʊd; kəd][nɑːt]

sat	down	a	little	way	off	from	the	hawthorn	tree	where	its	thorns	could	not
卫星	向下	一个	小的	方式	离开	从	这	山楂	树	在哪里	它是	荆棘	可以	不是

['pɑːsəbli] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , [-]

possibly	touch	him	,	[	47	]
可能	触碰	他	,	[	-	]

他坐在离山楂树稍远的地方，这样山楂树的刺就不会碰到他了。[47]

[tjʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz][ˌmændəˈlɪnˌmændəlɪn] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] :

tuned	up	his	mandolin	,	and	began	to	sing	this	little	song	:
调谐	向上	他的	曼陀林	,	和	开始	到	唱歌	这	小的	歌曲	:

他调好曼陀林，开始唱起这首小歌：

“ [ðə; ði][oʊk] [triː] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn] [haɪ] ,

“	The	oak	tree	raises	his	arms	on	high	,
”	这	橡木	树	提高	他的	武器	在	高的	,

橡树高举双臂，

[ðə; ði][paɪn] [triː] ['riːtʃɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

The	pine	tree	reaches	up	to	the	sky	,
这	松树	树	到达	向上	到	这	天空	,

松树直插云霄，

[ðə; ði] ['slendər] [bɜːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] [fer] ,

The	slender	birch	is	a	lady	fair	,
这	苗条	桦木	是	一个	女士	公平的	,

纤细的白桦树宛如一位美丽的女士，

[ðə; ði]['pɑːplər][hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] ['elɪgənt] [er] .

The	poplar	has	a	most	elegant	air	.
这	白杨	有	一个	最多	优雅的	空气	.

白杨树有一种非常优雅的气质。

[bʌt; bət] [tel] , [oʊ] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [huː] [ɪz] [ðɪs]

But	tell	,	oh	tell	me	now	,	who	is	this
但	告诉	,	哦	告诉	我	现在	,	WHO	是	这

但告诉我，哦，现在就告诉我，这人是谁?

[smɔːl] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'mɪs] ?

Small	and	stunted	and	all	amiss	?
小的	和	发育不良	和	全部	错误	?

身材矮小、发育不良，而且各方面都出了问题?

[huː] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ?

Who	can	he	be	?
WHO	能	他	是	?

他究竟是谁?

[oʊ] , [huː] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ?

oh	,	who	can	he	be	?
哦	,	WHO	能	他	是	?

哦，他会是谁呢?

[ðɪs] [skwɑːt]['lɪt(ə)l] , [ɑːd] ['lɪt(ə)l] , [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [triː] ?

This	squat	little	,	odd	little	,	strange	little	tree	?
这	蹲	小的	,	奇怪的	小的	,	奇怪的	小的	树	?

这棵矮矮的、奇特的、古怪的小树?

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [triː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	It	wasn't	very	kind	of	the	Rainbow	Cat	,	but	the	hawthorn	tree	was	a
"	它	不是	非常	种类	的	这	彩虹	猫	,	但	这	山楂	树	曾是	一个

['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['feloʊ] ,

very	disagreeable	fellow	,
非常	令人不快的	同伴	,

“彩虹猫虽然不太友善，但山楂树确实是个非常讨厌的家伙。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] ,

you	must	remember	,
你	必须	记住	,

你必须记住，

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]['evər][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz]

and	nobody	could	ever	do	anything	to	punish	him	because	every	one	was
和	无人	可以	曾经	做	任何事物	到	惩治	他	因为	每一个	一	曾是

[soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [θɔːrnz] .

so	afraid	of	his	sharp	thorns	.
所以	害怕的	的	他的	锋利的	荆棘	.

没有人敢对他采取任何惩罚措施，因为每个人都非常害怕他身上的尖刺。

['eniweɪ] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs]

Anyway	**,**	**by**	**the**	**time**	**the**	**Rainbow**	**Cat**	**had**	**got**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**first**	**verse**
反正	,	经过	这	时间	这	彩虹	猫	有	得到	到	这	结尾	的	这	第一的	诗

,

,

,

总之，当彩虹猫唱完第一段歌词的时候，

[ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [triː] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

the	**hawthorn**	**tree**	**was**	**very**	**angry**	**.**
这	山楂	树	曾是	非常	生气的	.

山楂树非常生气。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kən'teɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['trembld] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tempər]

He	**could**	**hardly**	**contain**	**himself**	**,**	**and**	**he**	**trembled**	**all**	**over**	**with**	**the**	**temper**
他	可以	几乎	包含	他自己	,	和	他	颤抖	全部	超过	和	这	脾气

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] .

he	**was**	**in**	**.**
他	曾是	在	.

他几乎无法控制自己的情绪，怒火中烧，浑身颤抖。

[ðə; ði][kæt]['hɑːrdli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [went] ['tʃɪrfəli] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .

The	**cat**	**hardly**	**looked**	**at**	**him**	**,**	**but**	**went**	**cheerfully**	**on**	**with**	**his**	**song**	**.**
这	猫	几乎	看起来	在	他	,	但	去	愉快地	在	和	他的	歌曲	.

猫几乎没看他一眼，而是兴高采烈地继续唱歌。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [vɜːrs] :

This	**was**	**the**	**second**	**verse**	**:**
这	曾是	这	第二	诗	:

这是第二段歌词：

“ [ðə; ði][elm] [triː] [stændz] [laɪk][ə; eɪ] ['steɪtli] [kɪŋ] ,

“	**The**	**elm**	**tree**	**stands**	**like**	**a**	**stately**	**king**	**,**
“	这	榆树	树	站立	喜欢	一个	庄严	国王	,

“榆树像一位威严的国王般屹立不倒，

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːldər] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

The	**leaves**	**of**	**the**	**alder**	**dance**	**and**	**sing**	**,**
这	树叶	的	这	桤木	舞蹈	和	唱歌	,

桤木的叶子翩翩起舞，婉转歌唱。

[maɪ]['leɪdi] [biːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔːrtli] [deɪm] ,

My	**lady**	**beech**	**is**	**a**	**courtly**	**dame**	**,**
我的	女士	山毛榉	是	一个	宫廷式	贵妇人	,

我的山毛榉夫人是一位举止优雅的贵妇。

[ðə; ði] ['tʃɛsˌnʌts] [læmps][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [fleɪm] .

The	**chestnut's**	**lamps**	**are**	**a**	**shining**	**flame**	**.**
这	栗子的	灯	是	一个	灼灼	火焰	.

栗树的灯盏是闪耀的火焰。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi]

But	**tell**	**me**	**,**	**tell**	**me**	**,**	**who**	**can**	**he**	**be**
但	告诉	我	,	告诉	我	,	WHO	能	他	是

但告诉我，告诉我，他会是谁?

[ðæt] ['skersli] ['riːtʃɪz] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [niː] ?

That	**scarcely**	**reaches**	**up**	**to**	**their**	**knee**	**?**
那	几乎	到达	向上	到	他们的	膝盖	?

那东西才到他们膝盖那么高?

['hɔːri] [ʌv; əv] [hed] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [ʌv; əv] [lɪm] ,

Hoary	of	head	and	crooked	of	limb	,
苍老	的	头	和	歪	的	肢	,

头颅苍老，四肢弯曲

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ″ [-]

What	on	earth	is	the	matter	with	him	?	″	[	48	]
什么	在	地球	是	这	事情	和	他	?	″	[	-	]

他到底怎么了？[48]

[ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [triː] [hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fjʊriəs] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋ] [went] [ɑːn] .

The	hawthorn	tree	had	grown	more	and	more	furious	as	the	song	went	on	.
这	山楂	树	有	生长	更多的	和	更多的	狂怒	作为	这	歌曲	去	在	.

随着歌曲的进行，山楂树变得越来越愤怒。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] ['fɪnɪʃt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [trɪl] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] “ [ðə; ði] ['mætər]

The	Rainbow	Cat	finished	up	with	a	beautiful	trill	when	he	got	to	“	the	matter
这	彩虹	猫	完成的	向上	和	一个	美丽的	颤音	什么时候	他	得到	到	“	这	事情

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

彩虹猫唱到“他遇到的问题”时，最后用一声优美的颤音结束了歌唱。

″ [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [triː] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə][əd'maɪər][hɪz; ɪz] [faɪn] ['sɪŋɪŋ] .

”	but	the	hawthorn	tree	was	in	no	mood	to	admire	his	fine	singing	.
″	但	这	山楂	树	曾是	在	不	情绪	到	钦佩	他的	美好的	歌唱	.

但是山楂树却没有心情欣赏他美妙的歌声。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][reɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] ['pɪŋkɝ] [ænd; ənd] ['pɪŋkɝ] [ænd; ənd] ['pɪŋkɝ] ,

So	great	was	his	rage	that	he	grew	pinker	and	pinker	and	pinker	,
所以	伟大的	曾是	他的	愤怒	那	他	生长	粉红	和	粉红	和	粉红	,

他怒火中烧，脸色越来越红，越来越红。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [petlz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] [daʊn] .

and	he	shook	so	violently	that	all	his	petals	were	shaken	down	.
和	他	摇晃	所以	暴力	那	全部	他的	花瓣	是	摇晃	向下	.

他剧烈地摇晃，以至于所有的花瓣都掉落了。

[ðeɪ] [fel] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['roʊzi][reɪn] .

They	fell	all	round	him	like	a	shower	of	rosy	rain	.
他们	跌倒	全部	圆形的	他	喜欢	一个	淋浴	的	红润	雨	.

它们像玫瑰色的雨滴般落在他周围。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] ['weɪtɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] .

The	Rainbow	Cat	waited	no	longer	.
这	彩虹	猫	等待	不	更长	.

彩虹猫再也没有等待了。

[hiː; hi][ræn] [ɔːf] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔblɪnz] ,

He	ran	off	as	hard	as	he	could	to	the	Chief	of	the	Goblins	,
他	跑	离开	作为	难的	作为	他	可以	到	这	首席	的	这	哥布林	,

他拼命地跑向哥布林首领，

[stɪl] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

still	singing	as	he	went	,
仍然	歌唱	作为	他	去	,

他边走边唱，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wiːʃi] [glen] .

and	told	him	that	he	would	find	all	the	stuff	he	wanted	in	the	Weeshy	Glen	.
和	讲述	他	那	他	会	寻找	全部	这	东西	他	通缉	在	这	威西	格伦	.

并告诉他，他会在威西峡谷找到他想要的一切。

[soʊ][ðə; ði] [kwiːn] [gɑːt][ðə; ði][roʊz] - ['kʌlərd] [ʃuːz] ['æftər][ɔːl] ,

So	the	Queen	got	the	rose	-	coloured	shoes	after	all	,
所以	这	女王	得到	这	玫瑰	-	有色	鞋	后	全部	,

所以女王最终还是得到了那双玫瑰色的鞋子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] - ['gɔblɪnz] [wɜːr; wər][moʊst] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] ,

and	the	Tree	-	goblins	were	most	grateful	to	the	Rainbow	Cat	,
和	这	树	-	哥布林	是	最多	感激的	到	这	彩虹	猫	,

树妖们对彩虹猫感激不尽。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .

and	begged	him	to	stay	with	them	as	long	as	he	liked	.
和	乞求	他	到	停留	和	他们	作为	长的	作为	他	喜欢	.

并恳求他想待多久就待多久。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .

But	he	thanked	them	and	said	he	must	continue	his	travels	.
但	他	谢谢	他们	和	说	他	必须	继续	他的	旅行	.

但他向他们道谢，并表示他必须继续他的旅程。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [loʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts] ,

They	wanted	to	load	him	with	presents	,
他们	通缉	到	加载	他	和	礼物	,

他们想送他很多礼物，

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk] [wel] .

but	all	he	would	take	was	a	little	bottle	of	water	from	the	magic	well	.
但	全部	他	会	拿	曾是	一个	小的	瓶子	的	水	从	这	魔法	出色地	.

但他只会从那口神奇的水井里取一小瓶水。

[ðɪs] ['wɔːtər][hæz; həz] ['feri] ['paʊɝz] .

This	water	has	fairy	powers	.
这	水	有	仙女	权力	.

这水有神奇的力量。

[ɪf] [juː; jʊ] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jʊr; jər] [aɪz] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [θruː] [stoʊn] [wɔːlz] ,

If	you	rub	it	on	your	eyes	you	can	see	through	stone	walls	,
如果	你	擦	它	在	你的	眼睛	你	能	看	通过	石头	墙壁	,

如果你把它揉进眼睛里，就能看穿石墙。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [kən'viːniənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt][wʌz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə]

which	is	sometimes	very	convenient	,	and	the	Rainbow	Cat	was	quite	pleased	to
哪个	是	有时	非常	方便的	,	和	这	彩虹	猫	曾是	相当	高兴	到

[hæv; həv][sʌm; səm] .

have	some	.
有	一些	.

这有时非常方便，彩虹猫也很高兴能拥有一些。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði][ˌmændə'lɪnˌmændəlɪn] .

They	also	insisted	that	he	should	keep	the	mandolin	.
他们	还	坚持	那	他	应该	保持	这	曼陀林	.

他们还坚持让他保留那把曼陀林。

[ðɪs] [hiː; hi] ['faɪnəli] [kən'sentid] [tuː; tə][duː] .

This	he	finally	consented	to	do	.
这	他	最后	同意	到	做	.

他最终同意这样做。

[ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [pɪŋk] ['hɔːθɔːrn] [triːz] [æz; əz] [wel]

And	ever	since	that	time	there	have	always	been	pink	hawthorn	trees	as	well
和	曾经	自从	那	时间	那里	有	总是	到过	粉色的	山楂	树木	作为	出色地

[æz; əz] [waɪt] . [-]

as	white	.	[	49	]
作为	白色的	.	[	-	]

从那时起，就一直有粉红色的山楂树和白色的山楂树。[49]

[sɪks]

SIX

六

六

-

Mellidora

-

梅利多拉

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] .

THERE	was	once	a	young	prince	who	wished	to	take	a	wife	.
那里	曾是	一次	一个	年轻的	王子	WHO	希望	到	拿	一个	妻子	.

从前有一位年轻的王子，他想娶妻。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [ænt] , [huː] [wʌz; wəz] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] .

So	he	went	to	consult	his	aunt	,	who	was	by	way	of	being	a	Wise	Woman	.
所以	他	去	到	咨询	他的	阿姨	,	WHO	曾是	经过	方式	的	存在	一个	明智的	女士	.

于是他去请教他的姑妈，她是一位智者。

“ [nekst] [wiːk] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Next	week	,	”	he	said	,
“	下一个	星期	,	”	他	说	,

“下周，”他说。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] - [ɑːn] - [ðə; ði] - ['ʌðər] - [saɪd] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['maʊntnz] [ɪz] ['hoʊldɪŋ]

“	the	King	of	the	Land	-	on	-	the	-	other	-	side	-	of	-	the	-	Mountains	is	holding
“	这	国王	的	这	土地	-	在	-	这	-	其他	-	边	-	的	-	这	-	山脉	是	保持

[ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

a	great	festival	in	honour	of	the	coming	of	age	of	his	son	,
一个	伟大的	节日	在	荣誉	的	这	未来	的	年龄	的	他的	儿子	,

“山那边的国王正在举行盛大的节日，庆祝他儿子成年。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt] .

and	he	has	invited	me	to	stay	at	the	Court	.
和	他	有	受邀	我	到	停留	在	这	法庭	.

他邀请我留在法院。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] [ðer; ðər] ,

There	will	be	many	beautiful	ladies	there	,
那里	将要	是	许多	美丽的	女士们	那里	,

那里会有很多漂亮的女士。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [waɪf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	I	am	hoping	that	I	may	be	able	to	find	a	wife	among	them	.
和	我	是	希望	那	我	可能	是	有能力的	到	寻找	一个	妻子	之中	他们	.

我希望能在她们当中找到一位妻子。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [noʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] ? ”

But	how	shall	I	know	which	to	choose	?	”
但	如何	将	我	知道	哪个	到	选择	?	”

但我该如何选择呢?

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['welkəm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] .

“	You	shall	have	my	advice	and	welcome	,	”	said	his	aunt	.
”	你	将	有	我的	建议	和	欢迎	,	”	说	他的	阿姨	.

“我会给你一些建议，并欢迎你，”他的姑姑说。

“ [tʃuːz] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [huː] [lɑːfs] [wen] ['ʌðər] [kraɪ] , [ænd; ənd] [kraɪz] [wen] ['ʌðər] [læf] ,

“	Choose	a	maiden	who	laughs	when	others	cry	,	and	cries	when	others	laugh	,
”	选择	一个	少女	WHO	笑声	什么时候	其他的	哭	,	和	哭泣	什么时候	其他的	笑	,

“选择一位在别人哭泣时欢笑，在别人欢笑时哭泣的少女，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][fɑːr] [rɔːŋ] .

and	you	will	not	go	far	wrong	.
和	你	将要	不是	去	远的	错误的	.

你这样做不会错得太离谱。

” [ðə; ði] [prɪns] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [ænt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [went] [bæk] [hoʊm] .

”	The	prince	thanked	his	aunt	for	her	counsel	and	went	back	home	.
”	这	王子	谢谢	他的	阿姨	为了	她	法律顾问	和	去	后退	家	.

王子感谢姑姑的建议，然后回家了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['ræðər] [streɪndʒ] ,

He	thought	the	advice	she	had	given	him	rather	strange	,
他	想法	这	建议	她	有	给定	他	相当	奇怪的	,

他觉得她给他的建议很奇怪。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['wɪzdəm] .

but	he	had	great	confidence	in	her	wisdom	.
但	他	有	伟大的	信心	在	她	智慧	.

但他对她的智慧充满信心。

“ [ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	And	in	any	case	,	”	he	said	,
”	和	在	任何	案件	,	”	他	说	,

“无论如何，”他说，

“ [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	can	but	go	to	the	festival	and	see	what	comes	of	it	.
”	我	能	但	去	到	这	节日	和	看	什么	来	的	它	.

“我只能去参加这个节日，看看会发生什么。”

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['meni] ['lʌvli] ['leɪdiz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]

”	There	were	indeed	many	lovely	ladies	at	the	Court	of	the	King	of	the	Land
”	那里	是	的确	许多	迷人的	女士们	在	这	法庭	的	这	国王	的	这	土地

- [ɑːn] - [ðə; ði] - ['ʌðər] - [saɪd] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['maʊntnz] . [-]

-	on	-	the	-	other	-	side	-	of	-	the	-	Mountains	.	[	50	]
-	在	-	这	-	其他	-	边	-	的	-	这	-	山脉	.	[	-	]

“在山那边的国王的宫廷里，确实有很多美丽的女士。[50]

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dæzld] [baɪ][ðer; ðər] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪt] .

The	prince	was	quite	dazzled	by	their	beauty	and	their	wit	.
这	王子	曾是	相当	眼花缭乱	经过	他们的	美丽	和	他们的	有	.

王子被她们的美貌和智慧深深吸引。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .

Each	of	them	seemed	more	charming	than	the	last	.
每个	的	他们	似乎	更多的	迷人	比	这	最后的	.

她们一个比一个更有魅力。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ə; eɪ]['pɪknɪk][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]

On	the	second	day	of	the	fête	a	picnic	had	been	arranged	which	was	to
在	这	第二	天	的	这	宴请	一个	野餐	有	到过	安排	哪个	曾是	到

[teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [gleɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] .

take	place	in	a	woodland	glade	some	little	way	from	the	palace	.
拿	地方	在	一个	林地	林间空地	一些	小的	方式	从	这	宫殿	.

庆典的第二天安排了一场野餐，地点在离宫殿不远的一片林间空地。

[ðə; ði] [roʊd] ['ðɪðər] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['veri] ['mʌdi] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ]

The	road	thither	was	rough	and	very	muddy	,	for	there	had	been	much
这	路	那里	曾是	粗糙的	和	非常	浑	,	为了	那里	有	到过	很多

[reɪn] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] .

rain	the	week	before	.
雨	这	星期	前	.

去那里的路崎岖不平，而且非常泥泞，因为前一周下了很多雨。

[ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [naɪts] [roʊd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ;

The	princes	and	knights	rode	on	horseback	;
这	王子们	和	骑士	骑	在	马背	;

王子和骑士们骑着马；

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [kən'veid] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] ['geɪli] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ]

the	ladies	were	conveyed	in	carriages	gaily	decked	with	flowers	and	drawn	by
这	女士们	是	传递	在	马车	兴高采烈地	甲板	和	花朵	和	绘制	经过

['bjuːtɪf(ə)l] [prænsɪŋ] ['hɔːrsɪz] .

beautiful	prancing	horses	.
美丽的	轻快地跳跃	马匹	.

女士们乘坐装饰着鲜花、由骏马拉着的马车。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [bɪ'keɪm]

But	it	so	happened	that	the	horses	of	one	of	the	carriages	became
但	它	所以	发生	那	这	马匹	的	一	的	这	马车	成为

[ʌn'mænɪdʒəbl] .

unmanageable	.
难以控制	.

但碰巧其中一辆马车的马匹变得难以控制。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['oʊvər] ,

It	turned	over	,
它	转向	超过	,

它翻了过来，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] ['leɪdiz] [huː] [roʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði]

and	the	six	ladies	who	rode	in	it	were	all	tumbled	into	the	ditch	at	the
和	这	六	女士们	WHO	骑	在	它	是	全部	翻滚	进入	这	沟	在	这

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

side	of	the	road	.
边	的	这	路	.

车上的六位女士全部翻进了路边的沟里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [diːp] [dɪtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

It	was	a	rather	deep	ditch	,	and	there	was	water	at	the	bottom	of
它	曾是	一个	相当	深的	沟	,	和	那里	曾是	水	在	这	底部	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

那是一个相当深的沟渠，沟底有水。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] ,

so	that	it	was	quite	a	business	getting	them	all	out	,
所以	那	它	曾是	相当	一个	商业	获得	他们	全部	出去	,

所以，把他们都弄出去可真是一项大工程。

[ðoʊ] ['fɔːrtʃənətli] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [hɜːrt] .

though	fortunately	none	of	them	was	seriously	hurt	.
尽管	幸运的是	没有任何	的	他们	曾是	严重地	伤害	.

但幸运的是，他们中没有人受重伤。

[ðə; ði] [prɪns] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['raɪdɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [helpt] [tuː; tə]['reskjuː]

The	prince	,	who	happened	to	be	riding	beside	the	carriage	,	helped	to	rescue
这	王子	,	WHO	发生	到	是	骑术	旁	这	运输	,	帮助	到	救援

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

恰巧骑在马车旁的王子出手相助，救了他们。

[ænd; ənd] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] , ['wiːpɪŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

and	escorted	them	one	by	one	,	weeping	,	to	a	seat	on	the	bank	,
和	护送	他们	一	经过	一	,	哭泣	,	到	一个	座位	在	这	银行	,

然后，他护送着他们一个个哭泣着来到河岸边的座位上。

[wer] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['sɑːri] ['spektək(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prɪti] [frɑːks] [ɔːl] ['mʌdi] [ænd; ənd]

where	they	presented	a	sorry	spectacle	with	their	pretty	frocks	all	muddy	and
在哪里	他们	呈现	一个	对不起	奇观	和	他们的	漂亮的	连衣裙	全部	浑	和

[bɪ'dræg(ə)ld] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['prɪti] [hæts][ɔːl][ɑːn][wʌn] [saɪd] .

bedraggled	and	their	pretty	hats	all	on	one	side	.
邋遢的	和	他们的	漂亮的	帽子	全部	在	一	边	.

她们的漂亮裙子沾满了泥巴，凌乱不堪，漂亮的帽子也歪戴在一边，场面十分狼狈。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪksθ] ['leɪdi][hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt]

But	when	the	prince	came	to	the	sixth	lady	he	found	her	,	to	his	great
但	什么时候	这	王子	来了	到	这	第六	女士	他	成立	她	,	到	他的	伟大的

[ə'stɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

但当王子来到第六位夫人面前时，他惊讶地发现她……

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] , ['læfɪŋ] . [-]

sitting	at	the	bottom	of	the	ditch	,	laughing	.	[	51	]
坐着	在	这	底部	的	这	沟	,	笑	.	[	-	]

坐在沟底，哈哈大笑。[51]

[hɜːr; hər][hæt][hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] , [hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ,

Her	hat	had	come	off	,	her	hair	had	come	down	,
她	帽子	有	来	离开	,	她	头发	有	来	向下	,

她的帽子掉了，头发也散落下来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'dɔːbd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

she	was	bedaubed	with	mud	from	head	to	foot	,
她	曾是	贝多贝德	和	泥	从	头	到	脚	,

她从头到脚都沾满了泥巴。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l][hændz][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['net(ə)l] [stɪŋz] .

and	her	poor	little	hands	were	covered	with	nettle	stings	.
和	她	贫穷的	小的	双手	是	涵盖	和	荨麻	刺痛	.

她那可怜的小手上满是荨麻刺。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [læft] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

But	she	laughed	all	the	same	.
但	她	笑了	全部	这	相同的	.

但她还是笑了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] [ɔːl] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	We	must	have	looked	so	funny	all	tumbling	into	the	ditch	,	”	she	said	.
“	我们	必须	有	看起来	所以	有趣的	全部	翻滚	进入	这	沟	,	”	她	说	.

“我们当时都跌进沟里的样子一定很滑稽，”她说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I wish I could have seen it .
” 我 希望 我 可以 有 已见 它 .

“真希望我能看到它。”

[wɪə(r)] [stɪl] ['ræðər] [ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] , [ɑːnt] [wiː; wi] ?
We're still rather a funny sight , aren't we ?
是 仍然 相当 一个 有趣的 视线 , 不是 我们 ?

我们现在的样子看起来还是挺滑稽的，不是吗?

” — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr'self][ænd; ənd][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['leɪdiz] [ɑːn][ðə; ði]
” — and she looked down at herself and up at the weeping ladies on the
” — 和 她 看起来 向下 在 她自己 和 向上 在 这 哭泣 女士们 在 这
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

——她低头看了看自己，又抬头看了看河岸上哭泣的妇女们，

[ænd; ənd] [læft] [ə'gen] .
and laughed again .
和 笑了 再次 .

然后又笑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mʌd] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
There was so much mud on her face that the prince could not see what she
那里 曾是 所以 很多 泥 在 她 脸 那 这 王子 可以 不是 看 什么 她
['riːəli] [lʊkt] [laɪk] ,
really looked like ,
真的 看起来 喜欢 ,

她脸上沾满了泥巴，王子根本看不清她的真面目。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænt] .
but he remembered the words of his aunt .
但 他 记得 这 字 的 他的 阿姨 .

但他记住了姑妈的话。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] ['leɪdi] ? ” [hiː; hi] [æskt] ,
“ What is the name of the sixth lady ? ” he asked ,
” 什么 是 这 姓名 的 这 第六 女士 ? ” 他 问 ,

他问道：“第六位女士叫什么名字？”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['bʌndəld] [ɔːf] [hoʊm] .
when they had all been bundled off home .
什么时候 他们 有 全部 到过 捆绑式 离开 家 .

当他们都被匆匆送回家时。

“ [ðə; ði][wʌn] [huː] [læft] ? ”
“ The one who laughed ? ”
” 这 一 WHO 笑了 ? ”

“是那个笑的人吗？”

“ [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] - , ” [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] . [-]
“ Her name is Mellidora , ” he was told . [52]
” 她 姓名 是 - , ” 他 曾是 讲述 . [-]

“她的名字叫梅利多拉，”有人告诉他。[52]

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] - [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]
So in the evening he sought out Mellidora and found that she was a most
所以 在 这 晚上 他 寻求 出去 - 和 成立 那 她 曾是 一个 最多
['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,
beautiful and charming person ,
美丽的 和 迷人 人 ,

于是晚上他去找梅利多拉，发现她是一位非常美丽迷人的女子。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] .

so	much	so	that	he	lost	his	heart	to	her	forthwith	.
所以	很多	所以	那	他	丢失的	他的	心	到	她	立即	.

他立刻就爱上了她。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

“	But	I	must	do	nothing	in	a	hurry	,	”	he	said	to	himself	.
”	但	我	必须	做	没有什么	在	一个	匆忙	,	”	他	说	到	他自己	.

“但我不能操之过急，”他对自己说。

“ [ˈæftər] [ɔːl] , [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈænts, ˈɔnts] [ˈkaʊns(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] .

“	After	all	,	there	is	the	other	half	of	my	aunt's	counsel	to	be	considered	.
”	后	全部	,	那里	是	这	其他	一半	的	我的	姑姑的	法律顾问	到	是	经过考虑的	.

“毕竟，还有我姑妈的另一半建议需要考虑。”

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,

In	any	case	,
在	任何	案件	,

总之，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pərˈhæps] [siːm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [streɪndʒ] [ɪf] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] [kwaɪt] [soʊ]

it	would	perhaps	seem	a	little	strange	if	I	asked	her	to	marry	me	quite	so
它	会	也许	似乎	一个	小的	奇怪的	如果	我	问	她	到	结婚	我	相当	所以

[suːn] .

soon	.
很快	.

如果我这么快就向她求婚，或许会显得有点奇怪。

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [ˈhæpənz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

We	will	see	what	happens	to	-	morrow	.
我们	将要	看	什么	发生	到	-	明天	.

我们明天再看情况。

” [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wɜːr; wər] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l]

”	On	the	next	day	all	the	ladies	and	gentlemen	who	were	staying	in	the	castle
”	在	这	下一个	天	全部	这	女士们	和	先生们	WHO	是	入住	在	这	城堡

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] .

were	to	go	out	riding	in	the	early	morning	.
是	到	去	出去	骑术	在	这	早期的	早晨	.

“第二天清晨，所有住在城堡里的男男女女都要外出骑马。”

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [slept] [leɪt] ,

The	prince	had	slept	late	,
这	王子	有	睡着了	晚的	,

王子睡到很晚。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndoʊ] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd]

and	he	stood	for	a	moment	at	his	window	looking	down	on	the	courtyard
和	他	站立	为了	一个	片刻	在	他的	窗户	寻找	向下	在	这	庭院

,

,

,

他站在窗边，俯瞰着庭院，伫立了一会儿。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbʌslɪŋ] [ænd; ənd] [prænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] .

where	there	was	a	great	bustling	and	prancing	and	making	ready	.
在哪里	那里	曾是	一个	伟大的	繁华	和	轻快地跳跃	和	制作	准备好	.

那里一片熙熙攘攘，人们都在忙着准备。

[θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [æn; ən] [oʊld] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] .

Through	the	midst	of	all	this	an	old	peasant	woman	was	making	her	way	.
通过	这	中间	的	全部	这	一个	老的	农民	女士	曾是	制作	她	方式	.

在这一切喧嚣之中，一位老农妇正在艰难地前行。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] [egz] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

She	had	a	basket	of	eggs	on	her	arm	,
她	有	一个	篮子	的	鸡蛋	在	她	手臂	,

她胳膊上挎着一篮鸡蛋。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [leɪd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [flæt] [keɪk] , [braʊn] [ænd; ənd]

and	carefully	laid	on	the	top	of	it	was	a	round	flat	cake	,	brown	and
和	小心	铺设	在	这	顶部	的	它	曾是	一个	圆形的	平坦的	蛋糕	,	棕色的	和

['spaɪsi] - ['lʊkɪŋ] ,

spicy	-	looking	,
辛辣的	-	寻找	,

最上面小心翼翼地放着一块圆形的扁平蛋糕，呈棕色，看起来香辣可口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʊgər] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ['ʃʊgər]

with	a	sugar	heart	in	the	middle	of	it	,	surrounded	by	pink	and	white	sugar
和	一个	糖	心	在	这	中间	的	它	,	包围	经过	粉色的	和	白色的	糖

['roʊziz] .

roses	.
玫瑰	.

中间是一颗糖心，周围环绕着粉色和白色的糖玫瑰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [gɪft][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] .

She	had	made	it	for	a	birthday	gift	for	the	King's	son	.
她	有	制成	它	为了	一个	生日	礼物	为了	这	国王学院	儿子	.

她把它做成礼物送给国王的儿子作为生日礼物。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

But	she	was	a	little	confused	by	all	the	bustle	in	the	courtyard	,
但	她	曾是	一个	小的	使困惑	经过	全部	这	忙碌	在	这	庭院	,

但院子里熙熙攘攘的景象让她有些困惑。

[ænd; ənd] ['skɜːriːd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd]['piːp(ə)l] [laɪk][ə; eɪ]

and	scurried	hither	and	thither	among	the	horses	and	people	like	a
和	匆匆跑过	这里	和	那里	之中	这	马匹	和	人们	喜欢	一个

['fraɪt(ə)nd] [hen] . [-]

frightened	hen	.	[	53	]
害怕	母鸡	.	[	-	]

它像受惊的母鸡一样，在马匹和人群中四处乱窜。[53]

['prez(ə)ntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt] [pʊʃt] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

Presently	one	of	the	King's	servants	pushed	her	out	of	the	way	.
目前	一	的	这	国王学院	仆人	推动	她	出去	的	这	方式	.

这时，国王的一名仆人把她推到了一边。

[hɜːr; hər] [fʊt] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] ; [ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] .

Her	foot	caught	on	the	edge	of	a	stone	;	she	tripped	and	fell	.
她	脚	捕捉	在	这	边缘	的	一个	石头	;	她	绊倒了	和	跌倒	.

她的脚被石头边缘绊了一下，绊倒了。

[ðə; ði] [egz] [roʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt] .

The	eggs	rolled	out	of	the	basket	.
这	鸡蛋	滚动	出去	的	这	篮子	.

鸡蛋从篮子里滚了出来。

[plɑːp] !

Plop	!
噗通	!

噗通!

[plɑːp] !

Plop	!
噗通	!

噗通!

[ðeɪ] [went] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] .

they	**went**	**on**	**the**	**stones**	**.**
他们	去	在	这	石头	.

他们走上了巨石阵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [mes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [keɪk] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]

There	**was**	**a**	**fine**	**mess**	**,**	**and**	**the**	**beautiful**	**cake**	**lay**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**it**	**,**	**in**
那里	曾是	一个	美好的	混乱	,	和	这	美丽的	蛋糕	躺	在	这	中间	的	它	,	在

['frægmənts] .

fragments	**.**
片段	.

现场一片狼藉，漂亮的蛋糕碎成了碎片，散落在混乱之中。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][soʊ] [vekst] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

The	**old**	**woman**	**was**	**so**	**vexed**	**and**	**upset**	**that**	**she**	**forgot**	**everything**	**but**	**the**
这	老的	女士	曾是	所以	烦恼	和	沮丧的	那	她	忘了	一切	但	这

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] ,

misfortune	**that**	**had**	**befallen**	**her**	**,**
不幸	那	有	发生	她	,

老妇人非常生气和难过，以至于除了降临在她身上的不幸之外，什么都忘记了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['broʊkən] [egz] ,

and	**she**	**stood**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**courtyard**	**surrounded**	**by**	**her**	**broken**	**eggs**	**,**
和	她	站立	在	这	中间	的	这	庭院	包围	经过	她	破碎的	鸡蛋	,

她站在院子中央，周围散落着她破碎的鸡蛋。

['skoʊldɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld] [ʌm'brelə] [æt; ət]

scolding	**away**	**at**	**the**	**top**	**of**	**her**	**voice**	**and**	**shaking**	**her**	**old**	**umbrella**	**at**
责骂	离开	在	这	顶部	的	她	嗓音	和	摇晃	她	老的	伞	在

[ðə; ði] [hoʊl] [geɪ] [kraʊd] .

the	**whole**	**gay**	**crowd**	**.**
这	所有的	同性恋	人群	.

她扯着嗓子大声斥责，挥舞着手中的旧雨伞，对着整个同性恋群体。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['kɑːmɪk(ə)l] [saɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Everybody	**laughed**	**;**	**and**	**indeed**	**she**	**was**	**a**	**rather**	**comical**	**sight**	**as**	**she**
大家	笑了	;	和	的确	她	曾是	一个	相当	滑稽	视线	作为	她

[stʊd] [ðer; ðər] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔːrmɪŋ] .

stood	**there**	**shouting**	**and**	**storming**	**.**
站立	那里	喊叫	和	暴风雨	.

大家都笑了；她站在那里大喊大叫、怒气冲冲，那副模样确实很滑稽。

['sʌmbɑːdi] [θruː] [hɜːr; hər][ə; eɪ][goʊld] [piːs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['kaɪndli] [ment] .

Somebody	**threw**	**her**	**a**	**gold**	**piece**	**,**	**which**	**was**	**kindly**	**meant**	**.**
某人	扔	她	一个	金子	片	,	哪个	曾是	亲切地	意思是	.

有人扔给她一枚金币，这是出于好意。

[bʌt; bət][ə; eɪ][goʊld] [piːs] ['wʊdnt] [meɪk] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [keɪk] [hoʊl] [ə'gen] .

But	**a**	**gold**	**piece**	**wouldn't**	**make**	**her**	**beautiful**	**cake**	**whole**	**again**	**.**
但	一个	金子	片	不会	制作	她	美丽的	蛋糕	所有的	再次	.

但一块金子也无法让她的漂亮蛋糕恢复原状。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [roʊd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [geɪts] — [ɔːl] [ɪk'septɪŋ] [wʌn] ,

Presently	**the**	**whole**	**party**	**rode**	**away**	**through**	**the**	**courtyard**	**gates**	**—**	**all**	**excepting**	**one**	**,**
目前	这	所有的	派对	骑	离开	通过	这	庭院	大门	—	全部	除外	一	,

随后，除一人外，其余人骑马穿过庭院大门离开。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] - .

and	**that**	**one**	**no**	**other**	**than**	**Mellidora**	**.**
和	那	一	不	其他	比	-	.

而那个人不是别人，正是梅利多拉。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [went] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][oʊld]

She	slipped	down	from	her	horse	and	went	swiftly	across	to	where	the	old
她	滑倒了	向下	从	她	马	和	去	迅速地	穿过	到	在哪里	这	老的

['wʊmən] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['kæs(ə)l] [dɔːz] .

woman	sat	upon	the	stone	steps	leading	up	to	the	big	castle	doors	.
女士	卫星	之上	这	石头	步骤	领导	向上	到	这	大的	城堡	门	.

她从马上滑下来，迅速走到老妇人坐在通往城堡大门的石阶旁。

[ɔːl] [hɜːr; hər]['æŋgər][wʌz; wəz] [gɔːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .

All	her	anger	was	gone	,	but	she	looked	the	picture	of	misery	.
全部	她	愤怒	曾是	已消失	,	但	她	看起来	这	图片	的	苦难	.

她所有的怒气都消失了，但她看起来却十分痛苦。

[ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] - [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['broʊkən] [keɪk] [ænd; ənd] [traɪd]

The	prince	could	see	how	Mellidora	stooped	to	pick	up	the	broken	cake	and	tried
这	王子	可以	看	如何	-	弯腰	到	挑选	向上	这	破碎的	蛋糕	和	尝试

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [ə'gen] ,

to	put	it	together	again	,
到	放	它	一起	再次	,

王子看到梅利多拉弯腰捡起碎蛋糕，试图把它重新拼好。

[ænd; ənd] [haʊ] ['kaɪndli][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [-]

and	how	kindly	she	put	her	arm	[	54	]
和	如何	亲切地	她	放	她	手臂	[	-	]

她多么友善地伸出了手臂[54]

[raʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['ʃoʊldər] , ['koʊksɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['frendli] [wɜːrdz] .

round	the	old	woman's	shoulder	,	coaxing	her	with	friendly	words	.
圆形的	这	老的	女性的	肩膀	,	哄骗	她	和	友好的	字	.

他绕到老妇人的肩膀旁，用友好的话语哄着她。

[ænd; ənd] [wen] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [mɔːr] [maɪt]

And	when	presently	he	came	down	into	the	courtyard	to	see	what	more	might
和	什么时候	目前	他	来了	向下	进入	这	庭院	到	看	什么	更多的	可能

[biː; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

过了一会儿，他来到院子里，想看看还有什么其他办法。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ə'pɑːn] - ['dʒent(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]

the	sun	shone	upon	Mellidora's	gentle	face	,	and	he	saw	that	her	eyes	were
这	太阳	闪耀	之上	-	温和的	脸	,	和	他	锯	那	她	眼睛	是

[fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

full	of	tears	.
满的	的	眼泪	.

阳光照耀在梅利多拉温柔的脸上，他看到她眼里噙满了泪水。

[ðen] [ðə; ði] [prɪns] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [faʊnd] [ðə; ði][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [sɔːt] ,

Then	the	prince	knew	that	he	had	indeed	found	the	one	whom	he	sought	,
然后	这	王子	知道	那	他	有	的确	成立	这	一	谁	他	寻求	,

这时，王子才知道他确实找到了他要找的人。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [huː] [nɑːt]['oʊnli] [læft] [wen] ['ʌðər] [kraɪd] ,

for	here	was	a	maiden	who	not	only	laughed	when	others	cried	,
为了	这里	曾是	一个	少女	WHO	不是	仅有的	笑了	什么时候	其他的	哭	,

因为这里有一位少女，她不仅在别人哭泣时欢笑，

[bʌt; bət] [huː] ['ɔːlsoʊ] [kraɪd] [wen] ['ʌðər] [læft] .

but	who	also	cried	when	others	laughed	.
但	WHO	还	哭	什么时候	其他的	笑了	.

但当别人笑的时候，他也会哭。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ,

The	old	woman	was	taken	to	the	King's	son	,
这	老的	女士	曾是	已采取	到	这	国王学院	儿子	,

老妇人被带到了国王的儿子那里。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl][hɜːr; hər] ['trʌblz] .

where	she	was	so	kindly	received	that	she	forgot	all	her	troubles	.
在哪里	她	曾是	所以	亲切地	已收到	那	她	忘了	全部	她	麻烦	.

她在那里受到了热情款待，以至于忘记了所有的烦恼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] ['weɪtɪd] [noʊ][lɔːŋgər] .

But	the	prince	waited	no	longer	.
但	这	王子	等待	不	更长	.

但王子已等不及了。

[ðæt] ['veri] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi] [æskt] - [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

That	very	same	day	he	asked	Mellidora	to	marry	him	,
那	非常	相同的	天	他	问	-	到	结婚	他	,

就在同一天，他就向梅利多拉求婚了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɜːr; hər] [ðeɪ] [gɑːt] ['mærid] ['veri]

and	as	she	loved	him	as	much	as	he	did	her	they	got	married	very
和	作为	她	喜爱	他	作为	很多	作为	他	做过	她	他们	得到	已婚	非常

[suːn] [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] . [-]

soon	and	lived	happily	ever	after	.	[	55	]
很快	和	居住地	快乐地	曾经	后	.	[	-	]

她和他一样深爱着彼此，所以他们很快就结婚了，从此过上了幸福的生活。[55]

['sev(ə)n]

SEVEN
七

七

[ðə; ði] [klɑːk]

The	Clock
这	钟

时钟

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɑːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] ['stedəli] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz]

THERE	was	once	a	little	clock	which	had	gone	steadily	for	years	and	years
那里	曾是	一次	一个	小的	钟	哪个	有	已消失	稳步	为了	年	和	年

.

:

.

从前有一座小钟，多年来一直稳稳地走着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['prɪti] [tuː] , [bʌt; bət] ['veri] ['mɑːdɪst] ,

It	was	a	good	,	conscientious	little	thing	,	pretty	too	,	but	very	modest	,
它	曾是	一个	好的	,	尽责的	小的	事物	,	漂亮的	也	,	但	非常	谦虚的	,

它小巧精致，做工精良，也很漂亮，但非常朴素。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] ['splendɪd] [taɪm] .

and	it	had	always	kept	splendid	time	.
和	它	有	总是	保留	灿烂	时间	.

它一直走时非常精准。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] [ɪg'zæktli][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] .

Then	it	stopped	suddenly	one	day	exactly	at	eleven	.
然后	它	停止	突然	一	天	确切地	在	十一	.

然后有一天，它突然在十一点整停止了。

[ɪts] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [wɔːrn] [aʊt] ,
Its works were worn out ,
它是 作品 是 磨损 出去 ,

它的作品已经破旧不堪了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɑːk] - ['meɪkər] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] [rɪ'per] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]
and the clock - maker to whom it was sent for repairs returned it
和 这 钟 - 制造商 到 谁 它 曾是 发送 为了 维修 返回 它
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [ə'gen] .
with the message that it was not possible to make it go again .
和 这 信息 那 它 曾是 不是 可能的 到 制作 它 去 再次 .

送修的钟表匠把它退了回来，并告知钟表已经无法修复。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntlˌʃelf] [wer]
The people to whom it belonged decided to leave it on the mantelshelf where
这 人们 到 谁 它 属于 决定 到 离开 它 在 这 壁炉架 在哪里
[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [stʊd] .
it had always stood .
它 有 总是 站立 .

它所属的人决定把它留在它一直摆放的壁炉架上。

“ [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ” [ðeɪ] [sed] ,
“ It's such a nice little thing , ” they said ,
“ 它是 这样的 一个 好的 小的 事物 , ” 他们 说 ,

“这真是个很棒的小东西，”他们说。

“ [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [nuː] [wɜːrks] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ and some day we can have new works put into it .
“ 和 一些 天 我们 能 有 新的 作品 放 进入 它 .

“总有一天，我们可以把新的作品放进去。”

” [soʊ] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɔːr] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [tɪk] .
” So there it stood without making a movement or uttering the faintest tick .
” 所以 那里 它 站立 没有 制作 一个 移动 或者 发出声音 这 最微弱 打钩 .

“它就那样站在那里，一动不动，连最轻微的滴答声都没有。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .
But it was very unhappy .
但 它 曾是 非常 不开心 .

但他非常不开心。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] ['riːəl] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
It felt that it was of no real use in the world .
它 毛毡 那 它 曾是 的 不 真实的 使用 在 这 世界 .

感觉它在世界上没有任何实际用途。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wəːnt, weənt] ['veri] [naɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
The other things in the room weren't very nice about it .
这 其他 事物 在 这 房间 不是 非常 好的 关于 它 .

房间里的其他东西对此也并不友好。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
They used to whisper to one another ,
他们 用过的 到 耳语 到 一 其他 ,

他们过去常常互相窃窃私语，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klɑːk] [kɔːt] [æn; ən] [ˌʌn'kaɪnd] [wɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
and the little clock caught an unkind word now and then that made it
和 这 小的 钟 捕捉 一个 不友善 单词 现在 和 然后 那 制成 它
[ʌn'hæpiːə] [ðæn; ðən] ['evər] . [-]
unhappier than ever . [56]
更不快乐 比 曾经 . [-]

小钟偶尔会听到一句不友善的话，这让它更加不开心。[56]

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] .

“	I	don't	know	why	they	keep	it	there	.
”	我	不	知道	为什么	他们	保持	它	那里	.

“我不知道他们为什么要把它放在那里。”

[wʌt] [ɑːn] [ˈɝːθs] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [goʊ] ? ” [sed] [ðə; ði][bɪg] [ˈgrænfɑːðər]

What	on	earth's	the	good	of	it	if	it	doesn't	go	?	”	said	the	big	grandfather
什么	在	地球的	这	好的	的	它	如果	它	不	去	?	”	说	这	大的	祖父

[klɑːk] .

clock	.
钟	.

“如果它不走，那它还有什么用呢？”那座巨大的落地钟说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [juːz] [ˈeniweɪ] .

“	It	never	was	much	use	anyway	.
”	它	绝不	曾是	很多	使用	反正	.

“反正它也没什么用。”

[noʊ] [tʃaɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [tɪk] .

No	chime	,	and	a	very	poor	tick	.
不	钟声	,	和	一个	非常	贫穷的	打钩	.

没有铃声，滴答声也很弱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [gɑːt][noʊ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .

Of	course	it's	got	no	constitution	to	speak	of	.
的	课程	它是	得到	不	宪法	到	说话	的	.

当然，它根本没有宪法可言。

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['breɪz(ə)n] [feɪs] [gruː] ['iːv(ə)n] ['ʃaɪniːə] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] ,

”	And	his	brazen	face	grew	even	shinier	than	it	had	been	before	,
”	和	他的	厚颜无耻	脸	生长	甚至	更闪亮	比	它	有	到过	前	,

“他那张厚颜无耻的脸比之前更加闪闪发光了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][self] - ['sætɪsfaɪd] ['lɪt(ə)l] [kɔːf] [ænd; ənd] [ðen] [sæŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz]

and	he	gave	a	self	-	satisfied	little	cough	and	then	sang	out	his	quarters
和	他	给予	一个	自己	-	使满意	小的	咳嗽	和	然后	唱	出去	他的	四分之一

[æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	loudly	as	ever	he	could	.
作为	高声	作为	曾经	他	可以	.

他得意地轻咳了一声，然后放声高歌，唱出了自己的房间。

[ðə; ði] ['kʊkuː] [klɑːk] , [wɪtʃ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

The	cuckoo	clock	,	which	lived	in	the	hall	,
这	布谷鸟	钟	,	哪个	居住地	在	这	大厅	,

大厅里摆放着一座布谷鸟钟。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [tɔːk] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

and	used	to	join	in	the	talk	when	the	door	was	open	,
和	用过的	到	加入	在	这	讲话	什么时候	这	门	曾是	打开	,

门开着的时候，他常常会加入谈话。

['æktʃuəli] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

actually	went	so	far	as	to	make	up	a	little	rhyme	about	it	.
实际上	去	所以	远的	作为	到	制作	向上	一个	小的	韵	关于	它	.

他甚至还为此编了一首小童谣。

“ ['kʊkuː] , ['kʊkuː] , ['kʊkuː] , ” [ˌaɪ ˈtiː] [sæŋ] .

“	Cuckoo	,	cuckoo	,	cuckoo	,	”	it	sang	.
”	布谷鸟	,	布谷鸟	,	布谷鸟	,	”	它	唱	.

它唱着：“布谷鸟，布谷鸟，布谷鸟。”

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][juː; jʊ] ?

“	**What's**	**the**	**use**	**of**	**you**	**?**
”	是什么	这	使用	的	你	?

你有什么用?

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][juː; jʊ] ?

What's	**the**	**use**	**of**	**you**	**?**
是什么	这	使用	的	你	?

你有什么用?

['kʊkuː] , ['kʊkuː] .

Cuckoo	**,**	**cuckoo**	**.**
布谷鸟	,	布谷鸟	.

布谷鸟，布谷鸟。

” [ðə; ði] [tʃerz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['tʃɪpəndeɪl] , [ænd; ənd] [trə'mendəsli] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

”	**The**	**chairs**	**,**	**which**	**were**	**Chippendale**	**,**	**and**	**tremendously**	**proud**	**of**	**the**	**fact**	**,**
”	这	椅子	,	哪个	是	奇彭代尔	,	和	非常	自豪的	的	这	事实	,

[wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] [ruːd] .

were	**quite**	**as**	**rude**	**.**
是	相当	作为	粗鲁的	.

“那些椅子是奇彭代尔风格的，而且它们也为此感到无比自豪，但它们同样粗鲁无礼。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðeɪ] [sed] , “ ['kwɑːləti][ɪz] [wʌt] [telz] .

“	**There's**	**no**	**doubt**	**about**	**it**	**,**	**”**	**they**	**said**	**,**	**“**	**quality**	**is**	**what**	**tells**	**.**
”	有	不	怀疑	关于	它	,	”	他们	说	,	”	质量	是	什么	讲述	.

“毫无疑问，”他们说，“质量才能说明一切。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [læst] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [wel] [meɪd] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] .

You	**can't**	**expect**	**a**	**thing**	**to**	**last**	**unless**	**it**	**is**	**really**	**well**	**made**	**,**	**inside**	**and**	**out**	**.**
你	不能	预计	一个	事物	到	最后的	除非	它	是	真的	出色地	制成	,	里面	和	出去	.

除非一件东西从里到外都做工精良，否则你不能指望它能经久耐用。

['pɜːrfɪkt] ['wɜːrkmənʃɪp] [wɪl] [wer] ['præktɪkli] [fɔːr; fər]['evər] .

Perfect	**workmanship**	**will**	**wear**	**practically**	**for**	**ever**	**.**
完美的	做工	将要	穿	几乎	为了	曾经	.

精湛的工艺使其几乎可以永久使用。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ʌp] [ðer; ðər] [bæks] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ænd; ənd] [kɜːrvd]

”	**And**	**they**	**held**	**up**	**their**	**backs**	**as**	**straight**	**as**	**could**	**be**	**and**	**curved**
”	和	他们	握住	向上	他们的	背部	作为	直的	作为	可以	是	和	弯曲

[ðer; ðər] ['ʃeɪpli] [ɑːrmz][ænd; ənd] [legz]['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [laɪnz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

their	**shapely**	**arms**	**and**	**legs**	**into**	**the**	**most**	**elegant**	**lines**	**imaginable**	**.**
他们的	优美	武器	和	腿	进入	这	最多	优雅的	线条	可以想象的	.

“他们挺直了腰背，弯曲着优美的手臂和腿，摆出你能想象到的最优雅的线条。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃelsi] ['flaʊər] - ['selər] [ænd; ənd] [fluːt] - ['pleɪər] , [huː] [stʊd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**little**	**Chelsea**	**flower**	**-**	**seller**	**and**	**flute**	**-**	**player**	**,**	**who**	**stood**	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**
这	小的	切尔西	花	-	卖方	和	长笛	-	玩家	,	WHO	站立	在	每个	边	的	这

[klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlʃelf] , [-]

clock	**on**	**the**	**mantelshelf**	**,**	**[**	**57**	**]**
钟	在	这	壁炉架	,	[	-	]

站在壁炉架上钟的两侧的，是切尔西卖花和吹笛子的小姑娘[57]

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['kɪndər] , [ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər][best][tuː; tə] [kən'soʊl] [ˌaɪ 'tiː] .

were	**much**	**kinder**	**,**	**and**	**did**	**their**	**best**	**to**	**console**	**it**	**.**
是	很多	幼儿园	,	和	做过	他们的	最好的	到	安慰	它	.

他们友善得多，尽力安慰它。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

They	**had**	**always**	**been**	**on**	**friendly**	**terms**	**with**	**it**	**,**
他们	有	总是	到过	在	友好的	条款	和	它	,

他们一直与它保持着友好的关系。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [piːp] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [smaɪl] [ænd; ənd] [weɪv] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .

and	they	used	to	peep	round	it	and	smile	and	wave	to	one	another	.
和	他们	用过的	到	窥视	圆形的	它	和	微笑	和	海浪	到	一	其他	.

他们过去常常从后面探头探脑地往里看，互相微笑挥手。

“ [ðə; ði] [ˈferi] [kwiːn] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] [suːn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [ˈselər] .

“	The	Fairy	Queen	is	probably	coming	to	see	us	soon	,	”	said	the	flower	-	seller	.
”	这	仙女	女王	是	大概	未来	到	看	我们	很快	,	”	说	这	花	-	卖方	.

“仙后可能很快就会来看我们了，”卖花人说。

“ [pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

“	Perhaps	she	may	be	able	to	help	you	.
”	也许	她	可能	是	有能力的	到	帮助	你	.

“或许她能帮到你。”

” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [klɑːk] [felt] [ˈhæpiːɝ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði]

”	The	little	clock	felt	happier	;	it	would	be	wonderful	to	be	introduced	to	the
”	这	小的	钟	毛毡	更快乐	;	它	会	是	精彩的	到	是	介绍	到	这

['feri] [kwiːn] ,

Fairy	Queen	,
仙女	女王	,

“小钟感到更开心了；如果能见到仙后该有多好啊！”

[huː] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈtʃelsi] [ˈfɪgjərz] [bʌt; bət][hæd; həd][soʊ][fɑːr] ['nevər] ['teɪkən]

who	had	often	been	to	see	the	Chelsea	figures	but	had	so	far	never	taken
WHO	有	经常	到过	到	看	这	切尔西	数据	但	有	所以	远的	绝不	已采取

['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] . [-]

notice	of	any	of	the	other	things	.	[	58	]
注意	的	任何	的	这	其他	事物	.	[	-	]

他经常去看望切尔西的人物，但到目前为止，他从未注意到其他任何事情。[58]

[juː; jʊ] [siː] , [ðoʊz] [tuː] [wɜːr; wər][oʊld] [frendz] [ʌv; əv][hɜːrz] .

You	see	,	those	two	were	old	friends	of	hers	.
你	看	,	那些	二	是	老的	朋友们	的	她的	.

你看，那两个人都是她的老朋友。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ferilænd] [əˈrɪdʒənəli] ,

They	came	from	Fairyland	originally	,
他们	来了	从	仙境	起初	,

他们原本来自仙境，

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪl] [went] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd][kæst][ə; eɪ] [spel] ['oʊvər][ðem; ðəm] [wɪtʃ]

but	the	tale	went	that	a	wicked	witch	had	cast	a	spell	over	them	which
但	这	故事	去	那	一个	邪恶	巫婆	有	投掷	一个	拼写	超过	他们	哪个

[wʌz; wəz][tuː; tə][læst][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] .

was	to	last	for	seven	hundred	and	seventy	-	seven	years	.
曾是	到	最后的	为了	七	百	和	七十	-	七	年	.

但传说中，一个邪恶的女巫对他们施了魔法，这个魔法将持续七百七十七年。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ferilænd] ,

At	the	end	of	that	time	they	would	be	able	to	go	back	to	Fairyland	,
在	这	结尾	的	那	时间	他们	会	是	有能力的	到	去	后退	到	仙境	,

到那时，他们就能回到仙境了。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]

but	meanwhile	the	Queen	used	to	come	and	visit	them	now	and	then	in
但	同时	这	女王	用过的	到	来	和	访问	他们	现在	和	然后	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm][ʌp] .

order	to	cheer	them	up	.
命令	到	欢呼	他们	向上	.

但与此同时，女王会时不时地来看望他们，让他们开心起来。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ,

Sure	**enough**	**,**	**the**	**very**	**next**	**time**	**she**	**came**	**,**
当然	足够的	,	这	非常	下一个	时间	她	来了	,

果不其然，她下次来的时候，

[ðə; ði] ['flaʊər] - ['selər] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɑ:k] [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] [ʌn'hæpi]

the	**flower**	**-**	**seller**	**remembered**	**about**	**the**	**little**	**clock**	**and**	**told**	**her**	**how**	**unhappy**
这	花	-	卖方	记得	关于	这	小的	钟	和	讲述	她	如何	不开心

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

it	**was**	**.**
它	曾是	.

卖花人想起了那座小钟，告诉她小钟有多么不开心。

[ðə; ði] [kwi:n] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [stroʊkt] [ɪts] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

The	**Queen**	**came**	**and**	**stood**	**in**	**front**	**of**	**it**	**and**	**stroked**	**its**	**face**	**with**	**her**
这	女王	来了	和	站立	在	正面	的	它	和	抚摸	它是	脸	和	她

['taɪni][hænd][ænd; ənd] ['pætɪd] [ɪts] ['prɪti] ['ɔ:rməlu:] [piləs] .

tiny	**hand**	**and**	**patted**	**its**	**pretty**	**ormolu**	**pillars**	**.**
微小的	手	和	轻拍	它是	漂亮的	鎏金	柱子	.

女王走上前来，站在它面前，用她的小手抚摸着它的脸，轻拍着它漂亮的鎏金柱子。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gri:n] ['mɑ:rb(ə)l][slæb][ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] ,

Finally	**she**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**little**	**green**	**marble**	**slab**	**on**	**which**	**it**	**stood**	**,**
最后	她	卫星	向下	在	这	小的	绿色的	大理石	板	在	哪个	它	站立	,

最后，她坐在了它所立的那块绿色小大理石板上。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [ɪts] ['trʌblz] .

and	**asked**	**it**	**to**	**tell**	**her**	**all**	**its**	**troubles**	**.**
和	问	它	到	告诉	她	全部	它是	麻烦	.

然后让它告诉她它所有的烦恼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɑ:k] ['oʊpənd] [ɪts] [hɑ:rt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l]

And	**the**	**little**	**clock**	**opened**	**its**	**heart**	**to**	**her**	**and**	**told**	**her**	**how**	**miserable**
和	这	小的	钟	打开	它是	心	到	她	和	讲述	她	如何	悲惨的

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] ,

it	**was**	**to**	**think**	**that**	**it**	**would**	**never**	**,**
它	曾是	到	思考	那	它	会	绝不	,

小钟向她敞开心扉，告诉她想到自己永远不会……是多么痛苦。

['nevər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [taɪm] [ə'gen] .

never	**be**	**able**	**to**	**tell**	**the**	**time**	**again**	**.**
绝不	是	有能力的	到	告诉	这	时间	再次	.

再也无法看时间了。

[ʃi:; ʃi] [pʊld] [ə; eɪ] ['taɪni] ['dændɪlaɪən] - [klɑ:k] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə]

SHE	**PULLED**	**A**	**TINY**	**DANDELION**	**-**	**CLOCK**	**FROM**	**HER**	**POCKET**	**AND**	**BEGAN**	**TO**
她	拉	一个	微小的	蒲公英	-	钟	从	她	口袋	和	开始	到

[bloʊ] [ænd; ənd][tu:; tə] [kaʊnt]

BLOW	**AND**	**TO**	**COUNT**
吹	和	到	数数

她从口袋里掏出一个小小的蒲公英钟，开始吹气和计数。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] .

“	**But**	**you**	**will**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Queen**	**.**
“	但	你	将要	,	”	说	这	女王	.

“但你会的，”女王说。

“ ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪg'zæktli] [raɪt] .

“	**Every**	**day**	**and**	**every**	**night**	**at**	**eleven**	**o'clock**	**you**	**will**	**be**	**exactly**	**right**	**.**
“	每一个	天	和	每一个	夜晚	在	十一	点钟	你	将要	是	确切地	正确的	.

“每天晚上十一点，你的预测都会完全正确。”

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [klɑːks] ” — [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [raʊnd] ['ɔːlmoʊst] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][ðə; ði]

None	of	the	other	clocks	”	—	she	glanced	round	almost	contemptuously	at	the
没有任何	的	这	其他	时钟	”	—	她	瞥了一眼	圆形的	几乎	轻蔑地	在	这

['grænfɑːðər] — “ [kæn; kən][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['evər] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] .

grandfather	—	“	can	be	quite	sure	of	ever	being	perfectly	right	.
祖父	—	”	能	是	相当	当然	的	曾经	存在	完美	正确的	.

“其他任何钟表”——她几乎轻蔑地环顾了一下祖父——“都不能保证自己永远都是完全正确的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] .

But	you	will	be	.
但	你	将要	是	.

但你会的。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [naʊ] .

Why	,	it	must	be	about	eleven	now	.
为什么	,	它	必须	是	关于	十一	现在	.

现在应该差不多十一点了吧。

” [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə; eɪ]['dændɪlaɪən] - [klɑːk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bloʊ]

”	She	pulled	a	dandelion	-	clock	from	her	pocket	and	began	to	blow
”	她	拉	一个	蒲公英	-	钟	从	她	口袋	和	开始	到	吹

[ænd; ənd][tuː; tə] [kaʊnt] .

and	to	count	.
和	到	数数	.

她从口袋里掏出一个蒲公英钟，开始吹气和计数。

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] . . . .

“	One	,	two	,	three	,	four	.	.	.	.
”	一	,	二	,	三	,	四	.	.	.	.

“一、二、三、四……”

” [ðə; ði] [-]

”	The	[	59	]
”	这	[	-	]

“[59]

[waɪt] [dɑːrts] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

white	darts	floated	away	and	went	drifting	about	the	room	.
白色的	飞镖	漂浮	离开	和	去	漂流	关于	这	房间	.

白色飞镖飘走，在房间里四处游荡。

[æt; ət] [læst] ['oʊnli] [wʌn] [rɪ'meɪnd] .

At	last	only	one	remained	.
在	最后的	仅有的	一	剩余	.

最后只剩下一个了。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['kʊkuː] [klɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['straɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

At	that	moment	the	cuckoo	clock	was	heard	striking	in	the	hall	.
在	那	片刻	这	布谷鸟	钟	曾是	听到	引人注目	在	这	大厅	.

这时，大厅里传来布谷鸟钟的敲击声。

[ðə; ði] [kwiːn] [stɑːpt] ['bloʊɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

The	Queen	stopped	blowing	to	listen	.
这	女王	停止	吹	到	听	.

女王停止吹奏，侧耳倾听。

“ ['hiːz] [fæst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

“	He's	fast	,	”	she	said	,	and	waited	till	he	had	finished	.
”	他是	快速地	,	”	她	说	,	和	等待	直到	他	有	完成的	.

“他速度很快，”她说，然后等着他做完。

“ [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] , [ten] , [ɪ'lev(ə)n] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['endɪd]
“ **Five** , **six** , **seven** , **eight** , **nine** , **ten** , **eleven** , ” **she** **went** **on** , **and** , **as** **she** **ended**
“ 五 , 六 , 七 , 八 , 九 , 十 , 十一 , ” 她 去 在 , 和 , 作为 她 结束
,
,
,

“五、六、七、八、九、十、十一，”她继续说道，最后，

[ðə; ði] [læst] [waɪt] ['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv] [daʊn] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
the **last** **white** **morsel** **of** **down** **rose** **in** **the** **air** **.**
这 最后的 白色的 小块 的 向下 玫瑰 在 这 空气 .

最后一缕白色绒毛飘向空中。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɑ:k] .
She **glanced** **at** **the** **little** **clock** **.**
她 瞥了一眼 在 这 小的 钟 .

她瞥了一眼小钟。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .
“ **You** **see** **,** **you're** **quite** **right** **,** **”** **she** **said** **triumphantly** **.**
“ 你 看 , 你是 相当 正确的 , ” 她 说 凯旋而归 .

“你看，你说得完全正确，”她得意地说。

“ [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [ju:l] [bi:; bi] [raɪt] [ə'gen] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .
“ **And** **to** **-** **morrow** **morning** **you'll** **be** **right** **again** **at** **eleven** **o'clock** **.**
“ 和 到 - 明天 早晨 你会 是 正确的 再次 在 十一 点钟 .

“明天上午十一点你又会说对了。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɑ:k] [bi:md] ,
” **The** **little** **clock** **beamed** **,**
” 这 小的 钟 光束 ,

小钟闪闪发光，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bi:md] [stɪl] [mɔ:r] [wen] [ðə; ði] ['feri] [kwi:n] ['oʊpənd] [ɪts] [glæs] [dɔ:r] [ænd; ənd]
and **it** **beamed** **still** **more** **when** **the** **Fairy** **Queen** **opened** **its** **glass** **door** **and**
和 它 光束 仍然 更多的 什么时候 这 仙女 女王 打开 它是 玻璃 门 和
['dʒentli] [klɑ:spt] [ɪts][hændz][ɪn][hɜ:rz][ænd; ənd] [sed] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['si:ɪŋ]
gently **clasped** **its** **hands** **in** **hers** **and** **said** **how** **much** **she** **looked** **forward** **to** **seeing**
轻轻地 紧握 它是 双手 在 她的 和 说 如何 很多 她 看起来 向前 到 看到
[ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
it **again** **.**
它 再次 .

当仙女女王打开玻璃门，轻轻地握住它的手，说她多么期待再次见到它时，它更加容光焕发了。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [went] [θru:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:mpəs]
Just **then** **the** **grandfather** **cleared** **his** **throat** **and** **went** **through** **his** **pompous**
只是 然后 这 祖父 已清除 他的 喉 和 去 通过 他的 傲慢
[pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [tʃaɪmɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] [ænd; ənd] ['aʊər] .
performance **of** **chiming** **out** **the** **quarters** **and** **hour** **.**
表现 的 鸣响 出去 这 四分之一 和 小时 .

就在这时，爷爷清了清嗓子，开始他那套浮夸的报时和报刻仪式。

“ [jʊə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [sloʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] ,
“ **You're** **five** **minutes** **slow** **,** **”** **said** **the** **Queen** **,**
“ 你是 五 分钟 慢的 , ” 说 这 女王 ,

“你慢了五分钟，”女王说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] ['vænɪʃt] [θru:] [ðə; ði] ['ventɪleɪtər] . [-]
and **she** **waved** **her** **hand** **and** **vanished** **through** **the** **ventilator** **.** **[** **60** **]**
和 她 挥手 她 手 和 消失了 通过 这 呼吸机 . [-]

她挥了挥手，从通风口消失了。[60]

[eɪt]
EIGHT
八

八

[ðə; ði] [muːn]
The Moon
这 月亮

月亮

[ðə; ði] [muːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][ə; eɪ][bɪg]['goʊldən] ['peni] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
THE moon , of course , is a big golden penny hung up in the sky .
这 月亮 , 的 课程 , 是 一个 大的 金的 一分钱 悬挂 向上 在 这 天空 .

当然，月亮就像一枚挂在天上的金色大硬币。

['evri] [mʌnθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] ['fɛəriz] [stænd][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [geɪz]
Every month when it is at the full the fairies stand in the fields and gaze
每一个 月 什么时候 它 是 在 这 满的 这 仙女 站立 在 这 字段 和 目光
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fiːl] [ɪn][ðer; ðər] ['empti] ['pɑːkəts] .
at it and feel in their empty pockets .
在 它 和 感觉 在 他们的 空的 口袋 .

每个月水满的时候，仙女们都会站在田野里凝视着它，摸摸自己空空如也的口袋。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [bai] .
There are so many things they want to buy .
那里 是 所以 许多 事物 他们 想 到 买 .

他们想买的东西太多了。

['reɪnboʊ] ['rɪbən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] [klɜːrk][fɔːr; fər] ['sæʃɪz] , ['sɪlkən] [θred] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Rainbow ribbon from the weather clerk for sashes , silken thread from the
彩虹 丝带 从 这 天气 职员 为了 腰带 , 丝 线 从 这
['spaɪdər][fɔːr; fər] ['wiːvɪŋ] ['ɪntuː] [ʃɔːlz] ,
spider for weaving into shawls ,
蜘蛛 为了 编织 进入 披肩 ,

天气预报员送来的彩虹丝带可以用来做腰带，蜘蛛掉落的丝线可以用来织披肩。

[pɜːrl] ['vɑːrnɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sneɪl][fɔːr; fər]['duːɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [wɪŋz] ,
pearl varnish from the snail for doing up their wings ,
珍珠 漆 从 这 蜗牛 为了 正在做 向上 他们的 翅膀 ,

蜗牛分泌的珍珠漆用来装饰翅膀，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [red] ['fɛðɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːbɪn][fɔːr; fər] ['werɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] ['bɔnɪts] .
and little red feathers from the robin for wearing in their Sunday bonnets .
和 小的 红色的 羽毛 从 这 罗宾 为了 穿着 在 他们的 星期日 引擎盖 .

还有知更鸟身上的小红羽毛，用来装饰她们的周日帽子。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .
At last they can bear it no longer .
在 最后的 他们 能 熊 它 不 更长 .

他们最终再也无法忍受了。

[ðeɪ] [ɔːl][goʊ] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][tuː; tə]
They all go flying into the sky and unhook the moon and carry it off to
他们 全部 去 飞行 进入 这 天空 和 解开 这 月亮 和 携带 它 离开 到
[goʊ] ['mɑːrkɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] .
go marketing with .
去 营销 和 .

它们全都飞向天空，把月亮取下来，带走去兜售。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] ['taɪərd][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðeɪ] [hæŋ] [wʌt] [ɪz][left][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen][ɪn]

And	when	they're	tired	of	spending	they	hang	what	is	left	of	it	up	again	in
和	什么时候	它们是	疲劳的	的	开支	他们	悬挂	什么	是	左边	的	它	向上	再次	在

[ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][goʊ][hoʊm][tuː; tə][bed] .

the	sky	and	go	home	to	bed	.
这	天空	和	去	家	到	床	.

当他们玩累了，就把剩下的钱再次挂到天上，然后回家睡觉。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðeɪ] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

But	the	next	night	they	fetch	it	again	and	spend	a	little	more	.
但	这	下一个	夜晚	他们	拿来	它	再次	和	花费	一个	小的	更多的	.

但第二天晚上他们又买了一次，而且多花了一点钱。

[ðeɪ] [goʊ][ɑːn]['duːɪŋ] [ðɪs] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

They	go	on	doing	this	night	after	night	for	nearly	a	fortnight	,
他们	去	在	正在做	这	夜晚	后	夜晚	为了	几乎	一个	两星期	,

他们连续近两周，每晚都这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [gets] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] , [tɪl] [æt; ət][læst][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left][ʌv; əv]

and	the	moon	gets	smaller	and	smaller	,	till	at	last	there's	nothing	left	of
和	这	月亮	获得	较小的	和	较小的	,	直到	在	最后的	有	没有什么	左边	的

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

it	at	all	.
它	在	全部	.

月亮越来越小，直到最后完全消失不见。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [ðeɪ] [get] ['fraɪt(ə)nd] . [-]

And	when	the	fairies	realise	what	they	have	done	,	they	get	frightened	.	[	61	]
和	什么时候	这	仙女	意识到	什么	他们	有	完毕	,	他们	得到	害怕	.	[	-	]

当仙女们意识到自己做了什么之后，她们感到害怕。[61]

“ [wiːv] [spent] [ɔːl][ðə; ði] [muːn] , ” [ðeɪ] [seɪ] .

“	We've	spent	all	the	moon	,	”	they	say	.
”	我们已经	花费	全部	这	月亮	,	”	他们	说	.

“我们已经把月亮都花光了，”他们说。

“ [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [gruː] [ə'gen] !

“	Suppose	it	never	grew	again	!
”	认为	它	绝不	生长	再次	!

“假设它再也不长了！”

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['dredf(ə)l] ?

Wouldn't	it	be	dreadful	?
不会	它	是	可怕	?

那岂不是很可怕?

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [haɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd][dəunt] [kʌm] [aʊt][fɔːr; fər] ['sevrəl] [naɪts] .

”	And	they	all	hide	away	in	the	forest	and	don't	come	out	for	several	nights	.
”	和	他们	全部	隐藏	离开	在	这	森林	和	不	来	出去	为了	一些	夜晚	.

“他们都躲在森林里，好几个晚上都不出来。”

[bʌt; bət][æt; ət][læst][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [teɪks] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] ,

But	at	last	one	of	them	takes	courage	and	puts	his	head	out	,
但	在	最后的	一	的	他们	需要	勇气	和	放置	他的	头	出去	,

但最后，其中一人鼓起勇气探出头来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪni][bɪt][ʌv; əv] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

and	he	sees	a	little	tiny	bit	of	moon	shining	in	the	sky	.
和	他	看到	一个	小的	微小的	少量	的	月亮	灼灼	在	这	天空	.

他看到天空中有一小轮明月在闪耀。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] [ʃɑʊt] [ænd; ənd][klæps][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][goʊz] ['rʌnɪŋ] [raʊnd]

Whereupon	he	gives	a	shout	and	claps	his	hands	and	goes	running	round
于是	他	给予	一个	喊	和	鼓掌	他的	双手	和	去	跑步	圆形的

[tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛəriz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

to	the	houses	of	all	the	other	fairies	to	tell	them	the	good	news	.
到	这	房屋	的	全部	这	其他	仙女	到	告诉	他们	这	好的	消息	.

于是他大声喊叫，拍着手，跑到其他仙女的家里去告诉她们这个好消息。

" [ðə; ði] ['muːnz] ['groʊɪŋ] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sez] .

"	The	moon's	growing	again	,	"	he	says	.
"	这	月亮的	生长	再次	,	"	他	说道	.

“月亮又开始变大了，”他说。

" [kʌm] [kwɪk] [ænd; ənd] [lʊk] .

"	Come	quick	and	look	.
"	来	快的	和	看	.

快来看。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	they	all	come	out	to	look	at	it	,
"	和	他们	全部	来	出去	到	看	在	它	,

“他们都出来看，”

[ænd; ənd]['keɪpər] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [pliːzd] [kæn; kən][biː; bi] .

and	caper	about	and	are	as	pleased	as	pleased	can	be	.
和	跳跃	关于	和	是	作为	高兴	作为	高兴	能	是	.

他们欢快地嬉戏玩耍，高兴极了。

" [wiːl] ['nevər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [ðeɪ] [seɪ] .

"	We'll	never	take	it	again	,	"	they	say	.
"	出色地	绝不	拿	它	再次	,	"	他们	说	.

“我们再也不会拿了，”他们说。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [groʊ] [nekst] [taɪm] .

"	It	might	not	grow	next	time	.
"	它	可能	不是	生长	下一个	时间	.

“下次它可能不会再生长了。”

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ðeɪ] [hæv; həv][wɔːrn][ɔːl][ðer; ðər] ['prɪti] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	But	at	the	end	of	a	fortnight	they	have	worn	all	their	pretties	a	little
"	但	在	这	结尾	的	一个	两星期	他们	有	磨损	全部	他们的	漂亮女孩	一个	小的

['ʃæbi] ,

shabby	,
破旧	,

“但两周后，她们的漂亮衣服都变得有些破旧了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][sʌm; səm] [mɔːr] .

and	they	want	some	more	.
和	他们	想	一些	更多的	.

他们还想要更多。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [-]

And	by	that	[	62	]
和	经过	那	[	-	]

由此[62]

[taɪm] [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] [groʊn] [soʊ][bɪg] [ðæt] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [spend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

time	the	moon	has	grown	so	big	that	they	feel	that	they	must	spend	a	little
时间	这	月亮	有	生长	所以	大的	那	他们	感觉	那	他们	必须	花费	一个	小的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

时间过后，月亮变得如此之大，他们觉得必须花点时间看看它。

[ænd; ənd] — [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	—	would	you	believe	it	?
和	—	会	你	相信	它	?

你相信吗?

— [ðeɪ] [end] [ʌp] [baɪ] ['duːɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔːr] .

—	they	end	up	by	doing	all	over	again	just	exactly	what	they	did	before	.
—	他们	结尾	向上	经过	正在做	全部	超过	再次	只是	确切地	什么	他们	做过	前	.

——结果他们又重复了之前做过的一切。

[ðeɪv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] ,

They've	been	going	on	like	this	for	ages	,	and	what's	more	,
他们有	到过	去	在	喜欢	这	为了	年龄	,	和	是什么	更多的	,

他们一直这样下去，而且，

[ðeə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [muːn] [wɪl] [groʊ] [ə'gen] ,

they're	beginning	to	take	it	for	granted	that	the	moon	will	grow	again	,
它们是	开始	到	拿	它	为了	的确	那	这	月亮	将要	生长	再次	,

他们开始理所当然地认为月亮会再次盈满。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ðeɪl] ['evər] [get] [kjʊr] .

and	so	I	don't	suppose	they'll	ever	get	cured	.
和	所以	我	不	认为	他们会	曾经	得到	治愈	.

所以我认为他们永远也治不好。

[bʌt; bət] [ɪts] ['veri] ['taɪərsəm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

But	it's	very	tiresome	of	them	.
但	它是	非常	令人厌烦	的	他们	.

但他们这样做真的很令人厌烦。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [kwaɪt] [wel] [duː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [muːn] ['ɔːlweɪz] .

We	could	quite	well	do	with	all	the	moon	always	.
我们	可以	相当	出色地	做	和	全部	这	月亮	总是	.

我们其实很希望月亮永远都这么明亮。

[bɪ'saɪdz] , [sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [maɪt] [nɑːt] [groʊ] [ə'gen] .

Besides	,	some	day	it	really	might	not	grow	again	.
除了	,	一些	天	它	真的	可能	不是	生长	再次	.

此外，也许有一天它真的不会再生长了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðen] . . . ? [-]

And	what	then	.	.	.	?	[	63	]
和	什么	然后	.	.	.	?	[	-	]

然后呢……? [63]

[naɪn]

NINE
九

九

[ðə; ðɪ] [θɜːrd] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['reɪnboʊ] [kæt]

The	Third	Adventure	of	the	Rainbow	Cat
这	第三	冒险	的	这	彩虹	猫

彩虹猫的第三次冒险

[wen] [ðə; ðɪ] ['reɪnboʊ] [kæt] [left] [ðə; ðɪ] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [triː] - ['gɔblɪnz] [hiː; hi] ['trævld] [fɔːr; fər]

WHEN	the	Rainbow	Cat	left	the	land	of	the	Tree	-	goblins	he	travelled	for
什么时候	这	彩虹	猫	左边	这	土地	的	这	树	-	哥布林	他	旅行	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['baʊntɪf(ə)l] [lænd] .

some	time	until	he	came	to	a	delightful	country	called	the	Bountiful	Land	.
一些	时间	直到	他	来了	到	一个	愉快	国家	称为	这	丰富	土地	.

彩虹猫离开树妖之地后，旅行了一段时间，直到他来到一个叫做富饶之地的美丽国度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['kʌntri] .

It	was	a	marvellous	country	.
它	曾是	一个	奇妙	国家	.

那是一个很棒的国家。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [diːp] ['fɔrists] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [greɪt] [medəuz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['flaʊərz]

There	were	deep	forests	there	,	and	great	meadows	full	of	the	loveliest	flowers
那里	是	深的	森林	那里	,	和	伟大的	草地	满的	的	这	最可爱的	花朵

,

,

,

那里有茂密的森林，还有开满美丽鲜花的广阔草地。

[sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli] [groʊ] [ɪn] ['gaːdnz] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] ; [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [bluː] ,

such	as	only	grow	in	gardens	in	other	countries	;	the	sky	was	nearly	always	blue	,
这样的	作为	仅有的	生长	在	花园	在	其他	国家	;	这	天空	曾是	几乎	总是	蓝色的	,

例如，某些植物只生长在其他国家的花园里；天空几乎总是蓝色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [lænd][wɜːr; wər] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

and	the	people	who	lived	in	that	land	were	happy	and	contented	.
和	这	人们	WHO	居住地	在	那	土地	是	快乐的	和	满足	.

生活在那里的人们幸福安康。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

That	is	to	say	,	they	would	have	been	but	for	one	thing	.
那	是	到	说	,	他们	会	有	到过	但	为了	一	事物	.

也就是说，如果不是因为一件事，他们本来会是这样。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kæs(ə)l] [bɪlt] [haɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

In	the	very	middle	of	the	country	there	was	a	great	castle	built	high	upon	a
在	这	非常	中间	的	这	国家	那里	曾是	一个	伟大的	城堡	建造	高的	之上	一个

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

在这个国家的正中心，耸立着一座雄伟的城堡，它建在一块巨大的岩石上。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['kæs(ə)l] — [soʊ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [toʊld][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] —

and	in	this	castle	—	so	the	inhabitants	of	the	place	told	the	Rainbow	Cat	—
和	在	这	城堡	—	所以	这	居民	的	这	地方	讲述	这	彩虹	猫	—

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['dʒaɪəntəs] [huː] ['tɪrəˌnaɪzd] ['oʊvər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

there	lived	a	cruel	and	wicked	giantess	who	tyrannised	over	the	people	and
那里	居住地	一个	残忍的	和	邪恶	女巨人	WHO	暴政	超过	这	人们	和

['kɑːnstəntli] [tʊk] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [gʊdz] ,

constantly	took	away	their	goods	,
不断地	采取	离开	他们的	商品	,

据当地居民告诉彩虹猫，这座城堡里住着一个残暴邪恶的女巨人，她压迫人民，不断掠夺他们的财物。

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

sometimes	even	their	children	.
有时	甚至	他们的	孩子们	.

有时甚至包括他们的孩子。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt][dɪd][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [siːn] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs]

The	Rainbow	Cat	did	not	meet	with	any	one	who	had	actually	seen	the	giantess
这	彩虹	猫	做过	不是	见面	和	任何	一	WHO	有	实际上	已见	这	女巨人

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

face	to	face	,
脸	到	脸	,

彩虹猫没有遇到任何真正见过女巨人的人。

[bʌt; bət]['terəb(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][wɜːr; wər][toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['duːɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɔːrəb(ə)l]

but	**terrible**	**tales**	**were**	**told**	**of**	**her**	**doings**	**and**	**of**	**her**	**horrible**
但	糟糕的	故事	是	讲述	的	她	行为	和	的	她	可怕

[ə'pɪrəns] .

appearance	**.**
外貌	.

但人们却流传着关于她所作所为和可怕外貌的可怕传闻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [-]

She	**was**	**three**	**times**	**the**	**[**	**64**	**]**
她	曾是	三	时代	这	[	-	]

她是[64]的三倍

[haɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] .

height	**of**	**an**	**ordinary**	**man**	**,**	**it**	**was**	**said**	**.**
高度	的	一个	普通的	男人	,	它	曾是	说	.

据说，他的身高与普通男子相当。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [laɪk] ['nɑːtɪd] [roʊps] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fleɪmd] ['faɪər] ; [wen] [ʃiː; ʃi] [bluː] [hɜːr; hər]

Her	**hair**	**was**	**like**	**knotted**	**ropes**	**,**	**her**	**eyes**	**flamed**	**fire**	**;**	**when**	**she**	**blew**	**her**
她	头发	曾是	喜欢	打结的	绳索	,	她	眼睛	火焰	火	;	什么时候	她	吹	她

[noʊz] ,

nose	**,**
鼻子	,

她的头发像打结的绳子，她的眼睛像燃烧的火焰；当她擤鼻涕时，

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [laɪk] ['θʌndər] ; [wen] [ʃiː; ʃi] [sniːzd] , ['fɔrists] [swei] [æz; əz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]

the	**sound**	**was**	**like**	**thunder**	**;**	**when**	**she**	**sneezed**	**,**	**forests**	**swayed**	**as**	**beneath**	**a**
这	声音	曾是	喜欢	雷	;	什么时候	她	打喷嚏	,	森林	摇摆	作为	下面	一个

['hɜːrəkeɪn] ;

hurricane	**;**
飓风	;

那声音如同雷鸣；她打喷嚏时，森林如同飓风般摇曳；

[wen] [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] , [hoʊl] ['vɪlɪdʒəz] [kə'læpst] .

when	**she**	**stamped**	**her**	**foot**	**,**	**whole**	**villages**	**collapsed**	**.**
什么时候	她	盖章	她	脚	,	所有的	村庄	倒塌	.

她跺脚的时候，整个村庄都塌了。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒaɪəntəs][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk]['mædʒɪk] ,

Besides	**being**	**a**	**giantess**	**she**	**was**	**reported**	**to**	**be**	**able**	**to**	**work**	**magic**	**,**
除了	存在	一个	女巨人	她	曾是	据报道	到	是	有能力的	到	工作	魔法	,

除了是个巨人之外，据说她还会魔法。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

and	**that**	**frightened**	**the**	**people**	**more**	**than**	**anything**	**else**	**.**
和	那	害怕	这	人们	更多的	比	任何事物	别的	.

而这比任何事都更令人们感到恐惧。

[ɑːn][dɑːrk] [naɪts] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kæs(ə)l] , [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

On	**dark**	**nights**	**she**	**would**	**come**	**down**	**from**	**her**	**castle**	**,**	**they**	**told**	**him**	**,**
在	黑暗的	夜晚	她	会	来	向下	从	她	城堡	,	他们	讲述	他	,

他们告诉他，每逢漆黑的夜晚，她就会从城堡里下来。

[ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ][sɪks]['drægənz] ,

in	**a**	**chariot**	**drawn**	**by**	**six**	**dragons**	**,**
在	一个	战车	绘制	经过	六	龙	,

乘坐由六条龙拉着的战车，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðeɪ] [fled] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

and	when	the	people	heard	the	noise	of	it	they	fled	into	their	houses	and
和	什么时候	这	人们	听到	这	噪音	的	它	他们	逃亡	进入	他们的	房屋	和

[lɔkt] [ðə; ðɪ] [dɔ:z] [ænd; ənd] [bɑ:rd] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] .

locked	the	doors	and	barred	the	windows	.
已锁定	这	门	和	禁止	这	视窗	.

当人们听到这声巨响时，他们纷纷躲进屋里，锁上门窗。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] [bɑ:nz] [ænd; ənd] ['grænəri:z] ['bi:ɪŋ] ['ræn,sækt] ,

From	within	they	could	hear	their	barns	and	granaries	being	ransacked	,
从	之内	他们	可以	听到	他们的	谷仓	和	粮仓	存在	洗劫一空	,

他们从屋内就能听到谷仓和粮仓被洗劫一空的声音。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔ:z] [ʌv; əv] [ʃedz] [ænd; ənd] ['steiblz] ,

and	the	opening	of	the	doors	of	sheds	and	stables	,
和	这	开幕	的	这	门	的	棚屋	和	马厩	,

棚屋和马厩的门也打开了，

[wens] [ðer; ðər] [best] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['kærid] [ɔ:f] .

whence	their	best	cattle	and	horses	were	carried	off	.
何处	他们的	最好的	牛	和	马匹	是	携带	离开	.

他们最好的牛马也被掳走了。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] [wʊd] [bi:; bi] [hɜ:rd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:rk] ,

But	sometimes	a	great	voice	would	be	heard	shouting	in	the	dark	,
但	有时	一个	伟大的	嗓音	会	是	听到	喊叫	在	这	黑暗的	,

但有时，人们会在黑暗中听到一个洪亮的声音在呐喊，

“ [θroʊ] [aʊt] [jʊr; jər] ['treʒərz] [ɔ:r][aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .

“	Throw	out	your	treasures	or	I	will	take	your	children	.
“	扔	出去	你的	宝藏	或者	我	将要	拿	你的	孩子们	.

“扔掉你的财物，否则我就带走你的孩子。”

” [ðen] [ðə; ðɪ] ['terəfaɪd] ['pi:p(ə)l] ['oʊpənd] [ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [θru:] [aʊt] [ðer; ðər] ['treʒərz] [ɪn]

”	Then	the	terrified	people	opened	their	windows	and	threw	out	their	treasures	in
”	然后	这	恐惧	人们	打开	他们的	视窗	和	扔	出去	他们的	宝藏	在

[fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

fear	and	trembling	.
害怕	和	发抖	.

“然后，惊恐万分的人们打开窗户，战战兢兢地把他们的财物扔了出去。”

[ænd; ənd]['noʊtɪsɪz] [wʊd] [mɪ'stɪriəsli] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒəz] ,

And	notices	would	mysteriously	appear	in	the	villages	,
和	通知	会	神秘地	出现	在	这	村庄	,

村子里会莫名其妙地出现一些通知，

['θretnɪŋ] [ðæt] [ən'les] ['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [dɪ'lɪvərd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] [geɪts] ,

threatening	that	unless	certain	things	were	delivered	up	at	the	castle	gates	,
威胁	那	除非	肯定	事物	是	发表	向上	在	这	城堡	大门	,

威胁说，除非把某些东西送到城堡门口，

[ðə; ðɪ]['dʒaɪəntəs] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] .

the	giantess	would	come	down	and	take	a	terrible	revenge	.
这	女巨人	会	来	向下	和	拿	一个	糟糕的	复仇	.

女巨人会降临，展开可怕的复仇。

[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [kən'veid] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['rɑ:ki] [pæθ] [baɪ] ['terəfaɪd] ['vɪlɪdʒɚz] , [hu:] [left] [ðem; ðəm][ɪn]

The	things	were	conveyed	up	the	rocky	path	by	terrified	villagers	,	who	left	them	in
这	事物	是	传递	向上	这	岩石	小路	经过	恐惧	村民们	,	WHO	左边	他们	在

[frʌnt] [ʌv; əv] [-]

front	of	[	65	]
正面	的	[	-	]

那些东西被惊恐的村民们沿着崎岖的小路抬了上来，然后被遗弃在[65]前面。

[ðə; ði] [geɪts] [æz; əz] [kə'mɑːndid] .

the	gates	as	commanded	.
这	大门	作为	命令	.

遵命打开城门。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][moʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] .

They	always	came	back	with	most	alarming	stories	of	what	they	had	observed	.
他们	总是	来了	后退	和	最多	令人担忧	故事	的	什么	他们	有	观察到	.

他们总是带回一些令人震惊的观察故事。

[wʌn] [mæn][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] - [ʃuːz] ['biːɪŋ] [kliːnd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði]

One	man	had	seen	the	giantess's	shoes	being	cleaned	by	a	servant	in	the
一	男人	有	已见	这	-	鞋	存在	已清洗	经过	一个	仆人	在	这

['kɔːrtjɑːrd] .

courtyard	.
庭院	.

曾有人看到女巨人的鞋子在院子里被仆人擦干净。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][bɪg] , [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ə; eɪ] [heɪ] ['wægən] .

They	were	as	big	,	he	said	,	as	a	hay	waggon	.
他们	是	作为	大的	,	他	说	,	作为	一个	干草	车皮	.

他说，它们跟运草车一样大。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɑːʃɪŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]

Another	was	so	frightened	by	the	sight	of	her	washing	hanging	out	on	the
其他	曾是	所以	害怕	经过	这	视线	的	她	洗涤	绞刑	出去	在	这

[laɪn] [ðæt] [hiː; hi][ræn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wiːks] .

line	that	he	ran	all	the	way	home	and	did	not	get	over	it	for	weeks	.
线	那	他	跑	全部	这	方式	家	和	做过	不是	得到	超过	它	为了	周	.

另一个男人看到她晾在绳子上的衣服，吓得一路跑回家，好几个星期都缓不过神来。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei]

But	the	worst	thing	of	all	was	that	children	who	had	wandered	a	little	way
但	这	最差	事物	的	全部	曾是	那	孩子们	WHO	有	漫步	一个	小的	方式

[frʌm; frəm] [hoʊm] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] ['nevər] [keɪm] [bæk] .

from	home	disappeared	and	never	came	back	.
从	家	消失	和	绝不	来了	后退	.

但最糟糕的是，那些离家走远一点的孩子失踪了，再也没有回来。

['ʌðər] [huː] [ɪ'skeɪpt] [wʊd] [tel] [haʊ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [kləukt] ['fɪgjər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [sprʌŋ]

Others	who	escaped	would	tell	how	an	enormous	cloaked	figure	had	suddenly	sprung
其他的	WHO	逃脱	会	告诉	如何	一个	巨大的	隐蔽的	数字	有	突然	弹簧

[aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ,

out	from	behind	a	tree	,
出去	从	在后面	一个	树	,

其他幸存者会讲述，一个巨大的披着斗篷的身影突然从树后跳了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹猫(The Rainbow Cat)
第3/4页

[siːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] . [-]

seized	one	of	their	comrades	,	and	made	off	into	the	woods	.	[	66	]
查获	一	的	他们的	同志们	,	和	制成	离开	进入	这	树林	.	[	-	]

他们抓住了其中一名同伴，逃进了树林。[66]

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ][bæd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [der] [nɑːt][let][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	thing	had	grown	so	bad	that	people	dare	not	let	their	children	out	of	their	sight	for	a	moment	,
这	事物	有	生长	所以	坏的	那	人们	敢	不是	让	他们的	孩子们	出去	的	他们的	视线	为了	一个	片刻	,

情况已经恶化到人们一刻也不敢让孩子离开自己的视线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪəntəs] [ðæt] [ɔːl] ['hæpinəs] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['vænɪʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

and	they	were	growing	so	afraid	of	the	visits	of	the	giantess	that	all	happiness	was	rapidly	vanishing	out	of	the	land	.
和	他们	是	生长	所以	害怕的	的	这	访问	的	这	女巨人	那	全部	幸福	曾是	快速	消失	出去	的	这	土地	.

他们越来越害怕女巨人的来访，以至于这片土地上的所有幸福都迅速消失了。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['kæts] ['wɪzdəm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðɪs] ['kʌntri] ,

The	fame	of	the	Rainbow	Cat's	wisdom	had	already	reached	this	country	,
这	名声	的	这	彩虹	猫的	智慧	有	已经	达到	这	国家	,

彩虹猫的智慧早已闻名全国。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .

and	the	people	were	delighted	to	see	him	and	implored	him	to	come	to	their	assistance	.
和	这	人们	是	高兴极了	到	看	他	和	恳求	他	到	来	到	他们的	协助	.

人们见到他非常高兴，恳求他来帮助他们。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] [ɪn'diːd] ,

The	Rainbow	Cat	felt	that	this	was	a	very	serious	matter	indeed	,
这	彩虹	猫	毛毡	那	这	曾是	一个	非常	严肃的	事情	的确	,

彩虹猫觉得这的确是一件非常严重的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

but	he	was	exceedingly	sorry	for	the	people	and	promised	to	do	all	he	could	to	help	them	.
但	他	曾是	非常	对不起	为了	这	人们	和	承诺	到	做	全部	他	可以	到	帮助	他们	.

但他对民众深感同情，并承诺尽一切努力帮助他们。

[soʊ][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bæg] ,

So	on	the	evening	of	the	second	day	after	his	arrival	,	he	took	his	little	bag	,
所以	在	这	晚上	的	这	第二	天	后	他的	到达	,	他	采取	他的	小的	包	,

于是，在他抵达后的第二天晚上，他带着他的小包，

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

which	contained	,	among	other	things	,
哪个	包含	,	之中	其他	事物	,

其中包含（除其他内容外）：

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θʌndər] ['dʒaɪənt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]

the	lightning	which	the	Thunder	Giant	had	given	him	and	the	bottle	of
这	闪电	哪个	这	雷	巨大的	有	给定	他	和	这	瓶子	的

['feri] ['wɔːtər][frʌm; frəm] [triː] - ['gɑːblɪn] - [lænd] ,

fairy	water	from	Tree	-	goblin	-	land	,
仙女	水	从	树	-	哥布林	-	土地	,

雷霆巨人赐予他的闪电，以及来自树妖之地的仙女水。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [set] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪəntəs] .

and	quietly	set	off	for	the	castle	of	the	giantess	.
和	悄悄	放	离开	为了	这	城堡	的	这	女巨人	.

于是，他们悄悄地出发前往女巨人的城堡。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][foʊk][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	said	nothing	of	his	purpose	to	the	kind	folk	with	whom	he	was
他	说	没有什么	的	他的	目的	到	这	种类	民间	和	谁	他	曾是

['steɪɪŋ] — [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [ðem; ðəm] ['fɪrfəli] ['æŋkʃəs] .

staying	—	he	knew	it	would	only	make	them	fearfully	anxious	.
入住	—	他	知道	它	会	仅有的	制作	他们	恐惧地	焦虑的	.

他没有向寄宿的善良人们透露自己的来意——他知道那样只会让他们更加焦虑不安。

[hiː; hi][dʒʌst] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]

He	just	said	he	was	going	out	for	a	little	walk	in	order	to	think	the
他	只是	说	他	曾是	去	出去	为了	一个	小的	走	在	命令	到	思考	这

['mætər] ['oʊvər] .

matter	over	.
事情	超过	.

他说他要出去散散步，好好想想这件事。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [ʌp][ðə; ði] ['rɑːki] [pæθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði]

He	climbed	lightly	and	softly	up	the	rocky	path	until	he	came	right	under	the
他	攀登	轻轻	和	轻轻	向上	这	岩石	小路	直到	他	来了	正确的	在下面	这

['kæs(ə)l] [wɔːlz] .

castle	walls	.
城堡	墙壁	.

他轻盈地沿着岩石小路向上攀登，直到来到城堡墙下。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɪ'mens] [stoʊn] ['taʊərz] , [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

There	were	two	immense	stone	towers	,	one	at	each	end	of	the	castle	,
那里	是	二	巨大	石头	塔楼	,	一	在	每个	结尾	的	这	城堡	,

城堡两端各有一座巨大的石塔。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] -

and	from	the	high	chimney	of	one	of	them	great	clouds	of	evil	-
和	从	这	高的	烟囱	的	一	的	他们	伟大的	云	的	邪恶的	-

['lʊkɪŋ] [smoʊk] [-]

looking	smoke	[	67	]
寻找	抽烟	[	-	]

其中一座高高的烟囱里冒出滚滚浓烟[67]

[wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] — [griːn] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [blæk] .

were	pouring	forth	—	green	and	purple	and	black	.
是	浇注	前进	—	绿色的	和	紫色的	和	黑色的	.

倾泻而下——绿色、紫色和黑色。

“ [ɑː'hɑː] , ” [sed] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt][tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðæts] [wer] [ʃiːz] ['bɪzi] [æt; ət][hɜːr; hər]

“	Aha	,	”	said	the	Rainbow	Cat	to	himself	,	“	that's	where	she's	busy	at	her
“	啊哈	,	”	说	这	彩虹	猫	到	他自己	,	“	那就是	在哪里	她是	忙碌的	在	她

['hɔːrəb(ə)l] [trɪks] ,

horrible	tricks	,
可怕	技巧	,

“啊哈，”彩虹猫自言自语道，“原来她正在那里忙着表演她那些可怕的把戏呢。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
is **it** **?**
是 它 ?

是吗?

〃 [soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['taʊər] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][bæg] ,
〃 **So** **he** **sat** **down** **outside** **the** **tower** **,** **opened** **his** **bag** **,**
〃 所以 他 卫星 向下 外部 这 塔 , 打开 他的 包 ,

于是他坐在塔外，打开了他的包，

[ænd; ənd] [dæbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l] ,
and **dabbed** **his** **eyes** **with** **water** **from** **his** **little** **bottle** **,**
和 轻拍 他的 眼睛 和 水 从 他的 小的 瓶子 ,

他用小水瓶里的水擦了擦眼睛，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
so **that** **he** **was** **able** **to** **see** **right** **through** **the** **wall** **into** **the** **inside** **of** **the**
所以 那 他 曾是 有能力的 到 看 正确的 通过 这 墙 进入 这 里面 的 这
['taʊər] .
tower **.**
塔 .

因此，他能够透过墙壁看到塔楼内部。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi] [sɔː] [noʊ]['dʒaɪəntəs] ,
To **his** **great** **astonishment** **,** **he** **saw** **no** **giantess** **,**
到 他的 伟大的 惊讶 , 他 锯 不 女巨人 ,

令他大吃一惊的是，他并没有看到女巨人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['næsti] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['wɪzərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪ] [bɪrd] [ænd; ənd][æn; ən]
but **a** **very** **nasty** **-** **looking** **old** **wizard** **with** **a** **long** **grey** **beard** **and** **an**
但 一个 非常 可恶的 - 寻找 老的 巫师 和 一个 长的 灰色的 胡须 和 一个
[ɪˈnɔːrməsli] [tɔːl] [hæt] ,
enormously **tall** **hat** **,**
非常 高的 帽子 ,

但那却是一位面目狰狞的老巫师，留着长长的灰胡子，戴着一顶高得惊人的帽子。

[huː] [sæt][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['oʊpən]['faɪər] .
who **sat** **in** **a** **large** **room** **in** **front** **of** **a** **great** **open** **fire** **.**
WHO 卫星 在 一个 大的 房间 在 正面 的 一个 伟大的 打开 火 .

他坐在一个大房间里，面前是一个巨大的开放式壁炉。

[ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] [hʌŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
All **manner** **of** **strange** **and** **terrible** **-** **looking** **things** **hung** **upon** **the** **walls** **of** **the**
全部 方式 的 奇怪的 和 糟糕的 - 寻找 事物 悬挂 之上 这 墙壁 的 这
[ruːm] [ɔːr][wɜːr; wər] [stoʊd] [əˈweɪ] [ɪn] ['kʌbədz] ,
room **or** **were** **stowed** **away** **in** **cupboards** **,**
房间 或者 是 已存放 离开 在 橱柜 ,

房间的墙上挂着各种各样奇形怪状、面目狰狞的东西，或者把它们藏在橱柜里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [teiblz] [wɜːr; wər] [paɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ʌv; əv]['mædʒɪk] .
and **the** **floor** **and** **tables** **were** **piled** **with** **books** **of** **magic** **.**
和 这 地面 和 表格 是 堆积 和 图书 的 魔法 .

地板和桌子上堆满了魔法书。

[ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɜːrdl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərd] ,
A **great** **bunch** **of** **keys** **hung** **from** **the** **girdle** **of** **the** **wizard** **,**
一个 伟大的 束 的 钥匙 悬挂 从 这 腰带 的 这 巫师 ,

巫师的腰带上挂着一大串钥匙。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['stɜːrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ə; eɪ][bɪg]

who	**was**	**busily**	**stirring**	**something**	**which**	**was**	**bubbling**	**over**	**the**	**fire**	**in**	**a**	**big**
WHO	曾是	忙碌地	搅拌	某物	哪个	曾是	冒泡	超过	这	火	在	一个	大的

[blæk] [pɑːt] ,

black	**pot**	**,**
黑色的	锅	,

他正忙着搅拌一个黑色大锅里在火上咕嘟咕嘟冒泡的东西，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm]

from	**which**	**came**	**the**	**smoke**	**that**	**the**	**Rainbow**	**Cat**	**had**	**noticed**	**pouring**	**from**
从	哪个	来了	这	抽烟	那	这	彩虹	猫	有	注意到	浇注	从

[ðə; ði] ['tʃɪmni] .

the	**chimney**	**.**
这	烟囱	.

彩虹猫注意到，从烟囱里冒出的烟雾就是从那里来的。

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði]['leibəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] ,

The	**firelight**	**shone**	**on**	**the**	**labels**	**of**	**the**	**keys**	**,**
这	火光	闪耀	在	这	标签	的	这	钥匙	,

火光照在钥匙上的标签上，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðem; ðəm] .

so	**that**	**the**	**Rainbow**	**Cat**	**was**	**able**	**to**	**read**	**what**	**was**	**written**	**on**	**them**	**.**
所以	那	这	彩虹	猫	曾是	有能力的	到	读	什么	曾是	书面	在	他们	.

这样，彩虹猫就能读懂上面写的内容了。

“ [goʊld] [tʃest] — ['sɪlvər] [tʃest] — ['dʒuːəl] [tʃest] — - [ruːm] — ['prizənəz] - [ruːm] —

“	**Gold**	**Chest**	**—**	**Silver**	**Chest**	**—**	**Jewel**	**Chest**	**—**	**Giantess's**	**Room**	**—**	**Prisoners**	**'**	**Room**	**—**
“	金子	胸部	—	银	胸部	—	宝石	胸部	—	-	房间	—	囚犯	-	房间	—

- ['gɑːrdn] ” :

Giantess's	**Garden**	**”**	**:**
-	花园	”	:

“金箱—银箱—珠宝箱—女巨人的房间—囚犯的房间—女巨人的花园”：

[ðiːz] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [hiː; hi] [riːd] [ɑːn][ðə; ði]['leibəlz] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn]

these	**were**	**some**	**of**	**the**	**names**	**he**	**read**	**on**	**the**	**labels**	**,**	**and**	**he**	**began**
这些	是	一些	的	这	姓名	他	读	在	这	标签	,	和	他	开始

[tuː; tə] [ʌndər'stænd] [θɪŋz] [-]

to	**understand**	**things**	**[**	**68**	**]**
到	理解	事物	[	-	]

这是他在标签上读到的一些名字，他开始明白一些事情[68]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .

a	**little**	**better**	**.**
一个	小的	更好的	.

好了一些。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

But	**he**	**thought**	**he**	**would**	**make**	**a**	**few**	**more**	**investigations**	**.**
但	他	想法	他	会	制作	一个	很少	更多的	调查	.

但他想再做一些调查。

[soʊ][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bæg][ænd; ənd] [wɔːkt] ['sɔːftli] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]

So	**he**	**picked**	**up**	**his**	**little**	**bag**	**and**	**walked**	**softly**	**off**	**to**	**the**	**other**	**end**	**of**
所以	他	挑选	向上	他的	小的	包	和	步行	轻轻	离开	到	这	其他	结尾	的

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

the	**castle**	**,**
这	城堡	,

于是他拿起小包，轻手轻脚地走到城堡的另一头。

[sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ðer; ðər] ,

sat	down	on	the	ground	at	the	foot	of	the	tower	there	,
卫星	向下	在	这	地面	在	这	脚	的	这	塔	那里	,

他便在塔脚下的地上坐了下来。

[ænd; ənd] [ə'gen] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['feri] ['wɔːtər] .

and	again	bathed	his	eyes	with	fairy	water	.
和	再次	洗澡	他的	眼睛	和	仙女	水	.

他又用仙女水洗了洗眼睛。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

This	time	he	found	himself	looking	into	a	big	room	full	of	children	.
这	时间	他	成立	他自己	寻找	进入	一个	大的	房间	满的	的	孩子们	.

这一次，他发现自己置身于一个挤满了孩子的大房间里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['veri] ['bɪzi] .

They	were	all	very	busy	.
他们	是	全部	非常	忙碌的	.

他们都很忙。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['sɔːrtɪŋ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [hɜːrb] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Some	of	them	were	sorting	strange	-	looking	herbs	,	some	of	them
一些	的	他们	是	排序	奇怪的	-	寻找	草药	,	一些	的	他们

[wɜːr; wər] ['graɪndɪŋ] [kwɪr] ['sʌbstənsiz] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [stoʊnz] ,

were	grinding	queer	substances	with	heavy	stones	,
是	研磨	酷儿	物质	和	重的	石头	,

他们当中有些人正在整理外形奇特的草药，有些人正在用重石研磨一些奇怪的物质。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['æŋkʃəsli] ['meʒərɪŋ] [aʊt] ['lɪkwɪdz] [drɑːp][baɪ][drɑːp][frʌm; frəm][wʌn]

some	of	them	were	anxiously	measuring	out	liquids	drop	by	drop	from	one
一些	的	他们	是	焦虑地	测量	出去	液体	降低	经过	降低	从	一

['bɑːt(ə)l]['ɪntuː] [ə'nʌðər] .

bottle	into	another	.
瓶子	进入	其他	.

他们中有些人正焦急地一滴一滴地将液体从一个瓶子倒入另一个瓶子。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd]['taɪərd] ;

They	all	looked	pale	and	tired	;
他们	全部	看起来	苍白	和	疲劳的	;

他们看起来都脸色苍白，疲惫不堪；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [læf] [ænd; ənd] [tɔːk] ['oʊvər][ðer; ðər] [wɜːrk] [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][duː]

they	did	not	laugh	and	talk	over	their	work	as	one	would	expect	children	to	do
他们	做过	不是	笑	和	讲话	超过	他们的	工作	作为	一	会	预计	孩子们	到	做

.

:

.

他们没有像人们预期的那样，一边干活一边说笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] — [huː] [bʌt; bət][ðə; ði]

And	then	the	door	of	the	room	opened	and	in	walked	—	who	but	the
和	然后	这	门	的	这	房间	打开	和	在	步行	—	WHO	但	这

['dʒaɪəntəs][hɜːr'self] !

giantess	herself	!
女巨人	她自己	!

然后房间的门开了，走了进来——不正是女巨人本人吗！

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt][ə'pɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

But	imagine	the	surprise	of	the	Rainbow	Cat	upon	discovering	that	,	although	she
但	想象	这	惊喜	的	这	彩虹	猫	之上	发现	那	,	虽然	她

[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪ'mensli] [tɔːl] ,

was	indeed	immensely	tall	,
曾是	的确	非常	高的	,

但想象一下，当彩虹猫发现，尽管她确实非常高大时，她该有多么惊讶，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət][hæd; həd] , [ɑːn]

she	was	otherwise	by	no	means	a	terrible	-	looking	person	,	but	had	,	on
她	曾是	否则	经过	不	方法	一个	糟糕的	-	寻找	人	,	但	有	,	在

[ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

她其实长相并不难看，相反，

[ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] [her] .

a	sweet	and	charming	face	and	beautiful	golden	hair	.
一个	甜的	和	迷人	脸	和	美丽的	金的	头发	.

甜美迷人的脸庞和美丽的金色秀发。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ,

The	children	all	came	running	up	to	her	as	soon	as	she	appeared	,
这	孩子们	全部	来了	跑步	向上	到	她	作为	很快	作为	她	出现	,

她一出现，孩子们就都跑向她。

[ænd; ənd] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

and	seemed	delighted	to	see	her	.
和	似乎	高兴极了	到	看	她	.

见到她似乎很高兴。

[ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː] [-]

She	bent	down	and	lifted	some	of	them	up	into	[	69	]
她	弯曲	向下	和	抬起	一些	的	他们	向上	进入	[	-	]

她弯下腰，把其中一些举到[69]

[hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

她的手臂，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ]

and	was	so	gentle	and	sweet	with	them	all	that	it	was	a	joy
和	曾是	所以	温和的	和	甜的	和	他们	全部	那	它	曾是	一个	喜悦

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

to	see	her	.
到	看	她	.

她对每个人都那么温柔和蔼，见到她真是一种享受。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] [lɔːst] [noʊ] ['fɜːrðər] [taɪm] ; [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˌmændə'lɪnˈmændəlɪn] ,

The	Rainbow	Cat	lost	no	further	time	;	he	took	his	mandolin	,
这	彩虹	猫	丢失的	不	更远	时间	;	他	采取	他的	曼陀林	,

彩虹猫没有再耽搁时间，他拿起曼陀林，

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuːn] .

and	sitting	there	at	the	foot	of	the	tower	,	he	began	playing	a	little	tune	.
和	坐着	那里	在	这	脚	的	这	塔	,	他	开始	玩耍	一个	小的	调	.

他坐在塔脚下，开始弹奏一小段曲子。

[hiː; hi] ['dɛrənt] [pleɪ] ['veri] [laʊd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['taʊər] ,

He	daren't	play	very	loud	for	fear	the	wizard	should	hear	him	in	the	other	tower	,
他	不敢	玩	非常	大声	为了	害怕	这	巫师	应该	听到	他	在	这	其他	塔	,

他不敢演奏得太大声，怕被另一座塔里的巫师听到。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

but	fortunately	the	wind	was	in	the	right	direction	,
但	幸运的是	这	风	曾是	在	这	正确的	方向	,

但幸运的是，风向正好合适。

[ænd; ənd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi] [felt] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp]

and	in	any	case	he	felt	pretty	certain	that	the	wizard	was	too	much	taken	up
和	在	任何	案件	他	毛毡	漂亮的	肯定	那	这	巫师	曾是	也	很多	已采取	向上

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tʃɑːntmənts] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] .

with	his	enchantments	to	pay	attention	to	anything	else	.
和	他的	魔法	到	支付	注意力	到	任何事物	别的	.

无论如何，他都相当肯定，那个巫师太专注于他的魔法，以至于不会注意到其他任何事情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒaɪəntəs] [hɜːrd] ,

But	the	giantess	heard	,
但	这	女巨人	听到	,

但女巨人听到了，

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['dʒaɪəntɛsɪz] [hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [ɪrz] [ðæn; ðən] ['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l]

for	of	course	giantesses	have	very	much	larger	ears	than	ordinary	people
为了	的	课程	女巨人	有	非常	很多	更大的	耳朵	比	普通的	人们

[ænd; ənd] [hɪr] [mʌtʃ] ['betər] ,

and	hear	much	better	,
和	听到	很多	更好的	,

当然，女巨人的耳朵比普通人大得多，听力也好得多。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] ['sɪtɪŋ]

and	she	put	her	head	out	of	the	window	and	saw	the	Rainbow	Cat	sitting
和	她	放	她	头	出去	的	这	窗户	和	锯	这	彩虹	猫	坐着

[ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

there	in	the	dusk	and	asked	him	who	he	was	and	what	he	was
那里	在	这	黄昏	和	问	他	WHO	他	曾是	和	什么	他	曾是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

于是她把头伸出窗外，看到彩虹猫坐在黄昏中，便问它是谁，在做什么。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] .

“	I	am	a	friend	,	”	said	the	Rainbow	Cat	.
”	我	是	一个	朋友	,	”	说	这	彩虹	猫	.

“我是朋友，”彩虹猫说道。

“ [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

“	Help	me	to	come	up	.
”	帮助	我	到	来	向上	.

“请帮我上来。”

” [soʊ] [ðə; ði] ['dʒaɪəntəs] [let] [daʊn] [hɜːr; hər] ['rɪbən] [weɪst] - [belt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæg] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər]

”	So	the	giantess	let	down	her	ribbon	waist	-	belt	with	the	bag	she	kept	her
”	所以	这	女巨人	让	向下	她	丝带	腰部	-	腰带	和	这	包	她	保留	她

['hæŋkərtʃɪf] [ɪn] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

handkerchief	in	tied	to	the	bottom	of	it	,
手帕	在	系	到	这	底部	的	它	,

于是，女巨人放下了系在腰间的丝带，她的手帕就放在丝带的底部。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] [wʌz; wəz] ['iːzəli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː]

and	this	was	so	large	that	the	Rainbow	Cat	was	easily	able	to	get	into
和	这	曾是	所以	大的	那	这	彩虹	猫	曾是	容易地	有能力的	到	得到	进入

[ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [bæg] [ænd; ənd] [ˌmændə'lɪn, 'mændəlɪn] .

it	together	with	his	precious	bag	and	mandolin	.
它	一起	和	他的	宝贵的	包	和	曼陀林	.

这个洞非常大，彩虹猫可以轻松地带着它珍贵的包和曼陀林一起钻进去。

[ðə; ði]['dʒaɪəntəs] [hɔ:ld] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ] - [sɪl][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn]

The	giantess	hauled	him	up	to	the	window	-	sill	and	asked	him	to	come	in
这	女巨人	拖拽	他	向上	到	这	窗户	-	窗台	和	问	他	到	来	在

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['du:ɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt]

and	sit	down	and	tell	her	what	he	was	doing	there	and	all	about
和	坐	向下	和	告诉	她	什么	他	曾是	正在做	那里	和	全部	关于

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

女巨人把他拖到窗台上，让他进来坐下，告诉她他在这里做什么，以及他自己的一切。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ]['ɔ:rd(ə)neri] ['kri:tʃər] . [-]

for	she	saw	that	he	was	no	ordinary	creature	.	[	70	]
为了	她	锯	那	他	曾是	不	普通的	生物	.	[	-	]

因为她看出他不是普通人。[70]

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] [wʌt]

And	when	he	had	explained	to	her	why	he	was	there	and	what
和	什么时候	他	有	解释	到	她	为什么	他	曾是	那里	和	什么

[hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ɪn][ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] ['kʌntri] ,

he	had	learnt	in	the	Bountiful	Country	,
他	有	学会了	在	这	丰富	国家	,

当他向她解释了他为什么在那里以及他在富饶之地学到了什么之后，

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [oʊn] [teɪl] .

she	told	him	her	own	tale	.
她	讲述	他	她	自己的	故事	.

她把自己的故事告诉了他。

[haʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd]['stoʊlən][hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

How	the	wicked	magician	had	stolen	her	away	from	home	when	she	was
如何	这	邪恶	魔术师	有	被盗	她	离开	从	家	什么时候	她	曾是

[kwaɪt] [jʌŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ðɪs] ['kæs(ə)l] ,

quite	young	and	had	brought	her	to	this	castle	,
相当	年轻的	和	有	带来	她	到	这	城堡	,

邪恶的魔法师在她年幼时将她从家中掳走，带到了这座城堡。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [kept] [hɜ:r; hər] [ʃʌt] [ʌp] ,

and	how	he	kept	her	shut	up	,
和	如何	他	保留	她	关闭	向上	,

以及他是如何让她闭嘴的，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['spɛlz] [hi:; hi][dɪd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] [θɪŋz] .

while	with	his	magic	spells	he	did	all	sorts	of	evil	things	.
尽管	和	他的	魔法	咒语	他	做过	全部	排序	的	邪恶的	事物	.

他利用魔法做了各种各样的邪恶事情。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][maɪ] ['du:ɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['dʒaɪəntəs] .

“	I	know	the	people	think	it	is	all	my	doing	,	”	said	the	poor	giantess	.
“	我	知道	这	人们	思考	它	是	全部	我的	正在做	,	”	说	这	贫穷的	女巨人	.

“我知道人们都认为这一切都是我做的，”可怜的女巨人说道。

“ [hi:; hi][kæn; kən][tɜ:rn][æn; ən][oʊld] [wɑ:ʃ] - [tʌb] [ænd; ənd][sɪks] [bi:nz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʃæriət] [drɔ:n] [baɪ]

“	He	can	turn	an	old	wash	-	tub	and	six	beans	into	a	chariot	drawn	by
“	他	能	转动	一个	老的	洗	-	浴缸	和	六	豆子	进入	一个	战车	绘制	经过

['fleɪmɪŋ] ['drægənz] ,

flaming	dragons	,
炽盛	龙	,

“他能把一个旧洗衣盆和六颗豆子变成一辆由火焰巨龙拉着的战车，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [flaɪz] [aʊt] [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [greɪt] [kloʊk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [hæt] ,

and	when	he	flies	out	he	wears	a	great	cloak	over	his	tall	hat	,
和	什么时候	他	苍蝇	出去	他	穿着	一个	伟大的	披风	超过	他的	高的	帽子	,

他飞出去的时候，会在高高的帽子外面披上一件大斗篷。

[soʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [teɪks] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

so	that	every	one	takes	him	for	me	.
所以	那	每一个	一	需要	他	为了	我	.

这样，大家都把他当作我了。

“ [hiː; hi] [meɪks] [ðiːz] [pʊr] ['tʃɪldrən] [help] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [wɜːrk] ,

“	He	makes	these	poor	children	help	him	in	his	wicked	work	,
“	他	制作	这些	贫穷的	孩子们	帮助	他	在	他的	邪恶	工作	,

“他让这些可怜的孩子帮他作恶，

[ænd; ənd] [kiːps] [ðem; ðəm] ['prizənəz] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [ˌem 'iː] .

and	keeps	them	prisoners	just	as	he	does	me	.
和	保持	他们	囚犯	只是	作为	他	做	我	.

他把他们囚禁起来，就像囚禁我一样。

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

“	He	does	not	even	give	us	enough	to	eat	.
“	他	做	不是	甚至	给	我们	足够的	到	吃	.

“他甚至不给我们足够的食物。”

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [suːn] ['reskjuːd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [daɪ] .

If	we	are	not	soon	rescued	we	shall	all	die	.
如果	我们	是	不是	很快	获救	我们	将	全部	死	.

如果我们得不到及时救援，我们都会死。

[hiː; hi] [grəuz] [wɜːrs] ['evri] [deɪ] .

He	grows	worse	every	day	.
他	生长	更糟	每一个	天	.

他的情况一天比一天糟糕。

” [bɪg] [terz] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [aɪz] .

”	Big	tears	fell	from	the	giantess's	eyes	.
”	大的	眼泪	跌倒	从	这	-	眼睛	.

“女巨人的眼中涌出了大颗大颗的泪珠。”

[iːtʃ] [wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [puːl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fel] .

Each	one	made	a	little	pool	where	it	fell	.
每个	一	制成	一个	小的	水池	在哪里	它	跌倒	.

每个水滴落的地方都形成了一个小水洼。

“ [dəunt] [kraɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] , “ [ɔːl] [wɪl] [jet] [biː; bi] [wel] .

“	Don't	cry	,	”	said	the	Rainbow	Cat	,	“	all	will	yet	be	well	.
“	不	哭	,	”	说	这	彩虹	猫	,	“	全部	将要	然而	是	出色地	.

“别哭，”彩虹猫说，“一切都会好起来的。”

[maɪ] ['mædʒɪk] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] .

My	magic	is	stronger	than	his	.
我的	魔法	是	更强	比	他的	.

我的魔法比他的强。

[wen] [wʌns] [aɪ] [get] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [aɪl] [suːn] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

When	once	I	get	at	him	I'll	soon	finish	him	off	.
什么时候	一次	我	得到	在	他	患病的	很快	结束	他	离开	.

一旦我抓住他，我很快就会解决掉他。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?

Will	you	take	me	to	him	?
将要	你	拿	我	到	他	?

你愿意带我去见他吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪəntəs][wʌz; wəz][ə'freɪd] ; [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [der] [nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm] .

"	But	the	giantess	was	afraid	;	she	said	she	dare	not	disturb	him	.
"	但	这	女巨人	曾是	害怕的	;	她	说	她	敢	不是	打扰	他	.

“但是女巨人很害怕；她说她不敢打扰他。”

“ [bɪ'saɪdz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [let] [ju:; jʊ][ɪn] , [hi:; hi][ɪz][soʊ] [sə'spɪʃəs] . " [-]

“	Besides	,	"	she	said	,	“	he	would	never	let	you	in	,	he	is	so	suspicious	.	"	[	71	]
"	除了	,	"	她	说	,	"	他	会	绝不	让	你	在	,	他	是	所以	可疑的	.	"	[	-	]

“此外，”她说，“他绝不会让你进去的，他疑心很重。”[71]

“ [ɪts] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ['sʌmhaʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] , “ [ɪf] [jʊə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][set] [fri:] .

“	It's	got	to	be	done	somehow	,	"	said	the	Rainbow	Cat	,	“	if	you're	to	be	set	free	.
"	它是	得到	到	是	完毕	不知何故	,	"	说	这	彩虹	猫	,	“	如果	你是	到	是	放	自由的	.

“要想获得自由，就必须想办法去做，”彩虹猫说。

" [hi:; hi][sæt] ['sɔ:ftli] [strʌmɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌmændə'lɪnˌ'mændəlɪn][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] .

"	He	sat	softly	strumming	on	his	mandolin	and	thinking	,	and	suddenly	the	giantess	had	an	idea	.
"	他	卫星	轻轻	拨弦	在	他的	曼陀林	和	思维	,	和	突然	这	女巨人	有	一个	主意	.

他静静地坐着，轻轻地弹着曼陀林，思考着，突然，女巨人想到了一个主意。

“ [hi:; hi] [lʌvz] ['mju:zɪk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	He	loves	music	,	"	she	said	.
"	他	爱	音乐	,	"	她	说	.

“他热爱音乐，”她说。

“ [hi:; hi] [sez] [ˌaɪ 'ti:] ['hɛlps] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

“	He	says	it	helps	his	brain	to	work	.
"	他	说道	它	帮助	他的	脑	到	工作	.

他说这有助于他的大脑运转。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] — —

If	you	could	pretend	to	be	a	wandering	musician	—	—
如果	你	可以	假装	到	是	一个	漫游	音乐家	—	—

如果你能假装成一个流浪音乐家——

" [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] [lept] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

"	The	Rainbow	Cat	leapt	with	joy	.
"	这	彩虹	猫	跳跃	和	喜悦	.

彩虹猫高兴地跳了起来。

“ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , " [hi:; hi] [sed] .

“	The	very	thing	,	my	dear	,	"	he	said	.
"	这	非常	事物	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	.

“正是如此，亲爱的，”他说。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][baɪ] ['eni] [tʃæns] [gɑ:t][ə; eɪ] ['pi:ˌkɑ:ks] ['feðər] [tu:; tə] [lend] [ˌem 'i:] ?

“	Have	you	by	any	chance	got	a	peacock's	feather	to	lend	me	?
"	有	你	经过	任何	机会	得到	一个	孔雀的	羽毛	到	借	我	?

“请问您碰巧有孔雀羽毛可以借我吗？”

" [ðɪs] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'vaɪd] .

"	This	the	giantess	was	able	to	provide	.
"	这	这	女巨人	曾是	有能力的	到	提供	.

“这是女巨人能够提供的。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] .

“	**Thank**	**you**	**very**	**much**	**,**	”	**said**	**the**	**Rainbow**	**Cat**	**.**
”	感谢	你	非常	很多	,	”	说	这	彩虹	猫	.

“非常感谢，”彩虹猫说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ; [ɪn][æn; ən] ['aʊɚz] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [friː] .

“	**You**	**will**	**see**	**;**	**in**	**an**	**hour's**	**time**	**you**	**will**	**all**	**be**	**free**	**.**
”	你	将要	看	;	在	一个	小时	时间	你	将要	全部	是	自由的	.

“你们将会看到，一个小时后，你们都将获得自由。”

[gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Good	**-**	**bye**	**for**	**the**	**present**	**.**
好的	-	再见	为了	这	展示	.

暂别了。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] —

”	**He**	**was**	**so**	**excited**	**that**	**he**	**jumped**	**clean**	**out**	**of**	**the**	**window**	**—**
”	他	曾是	所以	兴奋的	那	他	跳了起来	干净的	出去	的	这	窗户	—

[ˌmændə'lɪnˌmændəlɪn] , [bæg][ænd; ənd][ɔːl] .

mandolin	**,**	**bag**	**and**	**all**	**.**
曼陀林	,	包	和	全部	.

“他兴奋极了，直接跳出了窗户——连曼陀林、包包都一起跳了出去。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] .

But	**he**	**was**	**quite**	**all**	**right**	**.**
但	他	曾是	相当	全部	正确的	.

但他一切都很好。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['iːv(ə)n]['ɔːrd(ə)neri][kæts][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] ,

You	**know**	**,**	**even**	**ordinary**	**cats**	**are**	**supposed**	**always**	**to**	**fall**	**on**	**their**	**feet**	**,**
你	知道	,	甚至	普通的	猫	是	据称	总是	到	落下	在	他们的	脚	,

你知道吗，就连普通的猫也应该总是能四脚着地。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['feri] [kæt] — — !

and	**of**	**course**	**a**	**fairy**	**cat**	**—**	**—**	**!**
和	的	课程	一个	仙女	猫	—	—	!

当然还有一只仙女猫——!

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] ,

When	**he**	**reached**	**the**	**ground**	**he**	**wrapped**	**himself**	**in**	**his**	**cloak**	**,**
什么时候	他	达到	这	地面	他	包装	他自己	在	他的	披风	,

他落地后，用斗篷裹住了自己。

[pʊld] [hɪz; ɪz][hæt] [wel] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði] ['piːˌkɑːks] ['feðər] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]

pulled	**his**	**hat**	**well**	**over**	**his**	**eyes**	**and**	**stuck**	**the**	**peacock's**	**feather**	**in**	**the**	**front**
拉	他的	帽子	出色地	超过	他的	眼睛	和	卡住	这	孔雀的	羽毛	在	这	正面

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

他把帽子拉低，遮住眼睛，然后把孔雀羽毛插在帽子前面。

“ [naʊ] [aɪ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**Now**	**I**	**look**	**just**	**like**	**a**	**wandering**	**musician**	**,**	”	**he**	**said**	**,**
”	现在	我	看	只是	喜欢	一个	漫游	音乐家	,	”	他	说	,

“我现在看起来就像个流浪音乐家，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['boʊldli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərdz] ['taʊər] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði]

and	**he**	**went**	**boldly**	**up**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**wizard's**	**tower**	**and**	**pulled**	**the**
和	他	去	大胆地	向上	到	这	门	的	这	巫师的	塔	和	拉	这

[bel] .

bell	**.**
钟	.

于是他大胆地走到巫师塔的门口，拉响了钟。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hɪm'self] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ðə; ði]['taɪniːəst]

The	magician	himself	came	to	the	door	,	but	he	opened	it	only	the	tiniest
这	魔术师	他自己	来了	到	这	门	,	但	他	打开	它	仅有的	这	最小的

['lɪt(ə)l] [bɪt] . [-]

little	bit	.	[	72	]
小的	少量	.	[	-	]

魔术师亲自来到门口，但他只把门打开了一条小缝。[72]

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

“	Who	are	you	,	and	what	do	you	want	?
”	WHO	是	你	,	和	什么	做	你	想	?

你是谁？你想要什么？

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [grʌf] [vɔɪs] .

”	he	said	in	a	very	gruff	voice	.
”	他	说	在	一个	非常	粗暴	嗓音	.

“他用非常粗犷的声音说道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] ['wɑːndərɪŋ] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði][kæt] .

“	I	am	a	poor	wandering	musician	,	”	said	the	cat	.
”	我	是	一个	贫穷的	漫游	音乐家	,	”	说	这	猫	.

“我是一个贫穷的流浪音乐家，”猫说。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tuːn] ?

“	May	I	come	in	and	give	you	a	tune	?
”	可能	我	来	在	和	给	你	一个	调	?

我可以进来为您演奏一曲吗?

” [ðə; ði] ['wɪzərd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] .

”	The	wizard	looked	at	him	suspiciously	.
”	这	巫师	看起来	在	他	可疑地	.

巫师狐疑地看着他。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn] [ðæt] [bæg] ?

“	What	have	you	got	in	that	bag	?
”	什么	有	你	得到	在	那	包	?

你包里装的是什么?

” [hiː; hi] [æskt] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

”	he	asked	,	giving	it	a	kick	with	his	foot	,
”	他	问	,	给予	它	一个	踢	和	他的	脚	,

他一边问，一边用脚踢了它一脚。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [nɔɪz] .

so	that	the	bundle	of	lightning	made	a	rattling	noise	.
所以	那	这	捆	的	闪电	制成	一个	嘎嘎作响	噪音	.

于是，那束闪电发出了嘎嘎作响的声音。

“ [aɪv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd]['maɪnər] [kiːz] [ɪn][ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] .

“	I've	got	all	the	major	and	minor	keys	in	there	,	”	said	the	Rainbow	Cat	.
”	我已经	得到	全部	这	主要的	和	次要的	钥匙	在	那里	,	”	说	这	彩虹	猫	.

“我里面包含了所有的大调和小调，”彩虹猫说道。

“ [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	A	bunch	of	them	.
”	一个	束	的	他们	.

“他们中的很多人。”

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ræt(ə)l] .

That's	what	makes	such	a	rattle	.
那就是	什么	制作	这样的	一个	嘎嘎作响	.

这就是发出这种嘎嘎声的原因。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][du:] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] . ”
But I can't do without them . ”
但 我 不能 做 没有 他们 . ”

但我离不开它们。

“ [sɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['wɪzərd] ,
“ Sing me a song , ” said the wizard ,
“ 唱歌 我 一个 歌曲 , ” 说 这 巫师 ,

“给我唱首歌吧,”巫师说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [si:] ['weðər] [aɪl] [let][ju:; jʊ][ɪn][ɔ:r][nɑ:t] .
“ and then I'll see whether I'll let you in or not .
“ 和 然后 患病的 看 无论 患病的 让 你 在 或者 不是 .

“然后我会看看是否让你进来。”

” [soʊ][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] ,
” So the Rainbow Cat sat down on the doorstep and sang this little song ,
” 所以 这 彩虹 猫 卫星 向下 在 这 家门口 和 唱 这 小的 歌曲 ,

于是，彩虹猫坐在门阶上，唱起了这首小歌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪzərd] [stʊd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['lisnd] .
and the wizard stood just inside the door and listened .
和 这 巫师 站立 只是 里面 这 门 和 听着 .

巫师就站在门内，侧耳倾听。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gu:s]
THE SONG OF THE GOOSE
这 歌曲 的 这 鹅

鹅之歌

“ [ðer; ðər][wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gu:s] [hu:] [lɪvd] [ɑ:n][ə; eɪ] [gri:n] ,
“ There once was a goose who lived on a green ,
“ 那里 一次 曾是 一个 鹅 WHO 居住地 在 一个 绿色的 ,

从前有一只鹅住在绿草地上，

[goʊld][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bi:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [wɜ:r; wər] [kli:n] ,
Gold was his beak and his feathers were clean ,
金子 曾是 他的 喙 和 他的 羽毛 是 干净的 ,

他的喙是金色的，羽毛洁白无瑕。

[ə; eɪ] ['hæns(ə)m] ['kri:tʃər] [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [si:n] ,
A handsomer creature there never was seen ,
一个 更英俊 生物 那里 绝不 曾是 已见 ,

那里从未见过比他更俊美的生物。

- [hoʊ] , ['nevər][wʌz; wəz] [si:n] ;
Heydiddle ho , never was seen ;
- 何 , 绝不 曾是 已见 ;

海迪德尔霍，从未出现过；

[hi:; hi] [lɪvd] [ɑ:n][ə; eɪ] [gri:n] [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɔdld] [ə'baʊt] ,
He lived on a green and he waddled about ,
他 居住地 在 一个 绿色的 和 他 摇摇摆摆 关于 ,

他住在一片绿地上，走路摇摇摆摆的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] , - [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][get] [staʊt] ,
For he said , ' To be sure I don't want to get stout ,
为了 他 说 , - 到 是 当然 我 不 想 到 得到 肥硕 ,

他说：“我当然不想变壮，

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , ['eksərsaɪz] [ki:ps] [ɔ:f][ðə; ði] [gaʊt] ;
And , anyway , exercise keeps off the gout ;
和 , 反正 , 锻炼 保持 离开 这 痛风 ;

而且，锻炼还能预防痛风；

- [hoʊ] , [kiːps] [ɔːf] [ðə; ði] [gaʊt] . - ”

Heydiddle	ho	,	keeps	off	the	gout	.	-	”
-	何	,	保持	离开	这	痛风	.	-	”

“嘿咻，远离痛风。”

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

“	I	don't	think	much	of	that	song	,	”	said	the	wizard	.
”	我	不	思考	很多	的	那	歌曲	,	”	说	这	巫师	.

“我不太喜欢那首歌，”巫师说。

“ [ðə; ði] [nekst] [vɜːrs] [ɪz] ['veri] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [-]

“	The	next	verse	is	very	good	,	”	said	the	Rainbow	[	73	]
”	这	下一个	诗	是	非常	好的	,	”	说	这	彩虹	[	-	]

“下一节诗写得很好，”彩虹说道[73]

[kæt] .

Cat	.
猫	.

猫。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [naɪt] [er] .

“	But	I'm	not	going	to	sing	it	out	here	in	the	cold	night	air	.
”	但	我是	不是	去	到	唱歌	它	出去	这里	在	这	寒冷的	夜晚	空气	.

“但我不会在这里寒冷的夜里唱歌。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ruːɪn] [maɪ] [vɔɪs] . ”

I	shall	ruin	my	voice	.	”
我	将	废墟	我的	嗓音	.	”

我的嗓子都要毁了。

“ [wel] , [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	Well	,	come	in	,	”	said	the	wizard	,	for	he	wanted	to	hear	the	end	of	the
”	出色地	,	来	在	,	”	说	这	巫师	,	为了	他	通缉	到	听到	这	结尾	的	这

[sɔːŋ] ,

song	,
歌曲	,

“进来吧，”巫师说道，因为他想听完这首歌的结尾。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] [ɪn] .

and	he	let	the	Rainbow	Cat	in	.
和	他	让	这	彩虹	猫	在	.

他把彩虹猫放了进来。

[bʌt; bət] [noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˌɪn'saɪd] [də; ði] ['wɪzərdz] [ruːm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] ['oʊpənd]

But	no	sooner	were	they	inside	the	wizard's	room	than	the	Rainbow	Cat	opened
但	不	很快	是	他们	里面	这	巫师的	房间	比	这	彩虹	猫	打开

[hɪz; ɪz] [bæg] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] [ɔːl] ['oʊvər]

his	bag	and	pulled	out	the	bundle	of	lightning	and	let	it	loose	all	over
他的	包	和	拉	出去	这	捆	的	闪电	和	让	它	松动的	全部	超过

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

但他们刚一进巫师的房间，彩虹猫就打开他的包，掏出那束闪电，把它释放到各处。

[juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] !

You	never	heard	such	a	commotion	!
你	绝不	听到	这样的	一个	骚动	!

你从未听过如此骚动！

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊk] , [lept] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

Meanwhile	he	threw	off	his	cloak	,	leapt	upon	the	table	,
同时	他	扔	离开	他的	披风	,	跳跃	之上	这	桌子	,

与此同时，他脱下斗篷，跳上桌子，

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [ɔːl] ['stændɪŋ] [ɑːn][end][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːtɪŋ]

and	stood	there	with	his	hair	all	standing	on	end	and	his	eyes	darting
和	站立	那里	和	他的	头发	全部	常设	在	结尾	和	他的	眼睛	飞镖

[griːn] [ænd; ənd] [bluː] ['faɪər] ,

green	and	blue	fire	,
绿色的	和	蓝色的	火	,

他站在那里，头发全部竖了起来，眼睛里闪着绿蓝色的火焰。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['terəfaɪd] ['wɪzərd] ,

while	the	lightning	flashed	all	round	him	and	round	the	terrified	wizard	,
尽管	这	闪电	闪光灯	全部	圆形的	他	和	圆形的	这	恐惧	巫师	,

闪电在他和惊恐的巫师周围闪烁，

[huː] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , ['kraɪɪŋ] “ ['mɜːrsi] , ['mɜːrsi] !

who	threw	himself	down	on	his	knees	,	crying	“	Mercy	,	Mercy	!
WHO	扔	他自己	向下	在	他的	膝盖	,	哭泣	“	怜悯	,	怜悯	!

他跪倒在地，哭喊着：“饶命啊，饶命啊！”

” — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['eniweɪ]

”	—	for	he	had	never	seen	anything	like	it	before	and	he	was	anyway
”	—	为了	他	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	前	和	他	曾是	反正

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kaʊərdlɪ] ['kriːtʃər] [æt; ət] [hɑːrt] .

but	a	cowardly	creature	at	heart	.
但	一个	胆小	生物	在	心	.

——因为他以前从未见过这样的景象，而且他骨子里本来就是一个胆小鬼。

['prez(ə)ntlɪ] [ðə; ðɪ] ['wɪzərdz] [ə'tendənts] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] .

Presently	the	wizard's	attendants	came	running	to	see	what	was	the	matter	.
目前	这	巫师的	服务员	来了	跑步	到	看	什么	曾是	这	事情	.

这时，巫师的侍从们跑过来查看发生了什么事。

[ðeɪ] [der] [nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] , [bʌt; bət] [stʊd] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] .

They	dare	not	come	into	the	room	,	but	stood	trembling	in	the	doorway	.
他们	敢	不是	来	进入	这	房间	,	但	站立	发抖	在	这	门口	.

他们不敢进屋，只是颤抖着站在门口。

“ [taɪ] [hɪm; ɪm] [ʌp] , ” [kə'mɑːndɪd] [ðə; ðɪ] ['reɪnboʊ] [kæt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [laʊd] [vɔɪs] .

“	Tie	him	up	,	”	commanded	the	Rainbow	Cat	in	a	great	loud	voice	.
“	领带	他	向上	,	”	命令	这	彩虹	猫	在	一个	伟大的	大声	嗓音	.

“把他绑起来！”彩虹猫大声命令道。

[ðə; ðɪ] [ə'tendənts] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl][fɑːnd][ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] ,

The	attendants	were	not	at	all	fond	of	their	master	,
这	服务员	是	不是	在	全部	喜爱	的	他们的	掌握	,

侍从们一点也不喜欢他们的主人。

[bʌt; bət][ɪn] ['enɪ] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['fraɪ(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['kriːtʃər]

but	in	any	case	they	were	so	frightened	of	the	strange	and	terrible	creature
但	在	任何	案件	他们	是	所以	害怕	的	这	奇怪的	和	糟糕的	生物

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] .

on	the	table	that	they	did	not	dare	to	disobey	.
在	这	桌子	那	他们	做过	不是	敢	到	违	.

但无论如何，他们都非常害怕桌上那个奇怪而可怕的生物，所以不敢违抗命令。

[soʊ][ðə; ðɪ] ['wɪzərd] [wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [-]

So	the	wizard	was	tied	to	the	table	,	and	the	[	74	]
所以	这	巫师	曾是	系	到	这	桌子	,	和	这	[	-	]

所以巫师被绑在桌子上，[74]

['reɪnboʊ] [kæt] [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [bʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɔts][ænd; ənd][pænz][ænd; ənd][ðə; ði][rest]

Rainbow	**Cat**	**took**	**all**	**his**	**wicked**	**books**	**and**	**his**	**pots**	**and**	**pans**	**and**	**the**	**rest**
彩虹	猫	采取	全部	他的	邪恶	图书	和	他的	锅	和	平底锅	和	这	休息

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['næsti] [ˌpærəfər'neɪliə] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

of	**his**	**nasty**	**paraphernalia**	**and**	**threw**	**them**	**out**	**of**	**the**	**window**	**on**	**to**	**the**
的	他的	可恶的	用具	和	扔	他们	出去	的	这	窗户	在	到	这

[graʊnd] [bɪ'loʊ] ,

ground	**below**	**,**
地面	以下	,

彩虹猫把他的邪恶书籍、锅碗瓢盆以及其他所有讨厌的用具都从窗户扔到了下面的地上。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɜːrnt]['leɪtər][ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːnfaɪər] .

where	**they**	**were**	**burnt**	**later**	**on**	**in**	**a**	**great**	**bonfire**	**.**
在哪里	他们	是	烧焦的	之后	在	在	一个	伟大的	篝火	.

后来他们在一场巨大的篝火中被烧死了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [spred] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]

By	**this**	**time**	**the**	**news**	**had**	**spread**	**all**	**over**	**the**	**castle**	**,**	**and**	**presently**	**the**
经过	这	时间	这	消息	有	传播	全部	超过	这	城堡	,	和	目前	这

['dʒaɪəntəs] [keɪm] [ɪn] ,

giantess	**came**	**in**	**,**
女巨人	来了	在	,

这时消息已经传遍了整个城堡，不久，女巨人走了进来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [truːp] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

with	**the**	**children**	**trooping**	**behind**	**her**	**.**
和	这	孩子们	军队集结	在后面	她	.

孩子们跟在她身后。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [hæd; həd] [groʊn] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ;

The	**wizard**	**had**	**grown**	**black**	**in**	**the**	**face**	**with**	**rage**	**;**
这	巫师	有	生长	黑色的	在	这	脸	和	愤怒	;

巫师气得脸色发黑；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][set] [friː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] ['paʊərləs] .

he	**knew**	**that**	**even**	**if**	**he**	**were**	**set**	**free**	**he**	**would**	**be**	**utterly**	**powerless**	**.**
他	知道	那	甚至	如果	他	是	放	自由的	他	会	是	完全地	无力	.

他知道，即使他获得自由，他也将完全无能为力。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [bʊks] ,

For	**he**	**had**	**lost**	**all**	**his**	**magic**	**books**	**,**
为了	他	有	丢失的	全部	他的	魔法	图书	,

因为他把所有的魔法书都弄丢了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['truːli] ['ræðər] [ə; eɪ]['stuːpɪd]['wɪzərd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ]

and	**he**	**was**	**truly**	**rather**	**a**	**stupid**	**wizard**	**and**	**could**	**do**	**absolutely**	**nothing**
和	他	曾是	真的	相当	一个	愚蠢的	巫师	和	可以	做	绝对地	没有什么

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

without	**them**	**.**
没有	他们	.

他其实是个相当愚蠢的巫师，没有它们就什么都做不了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['dʒaɪəntəs] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**the**	**gentle**	**giantess**	**didn't**	**want**	**him**	**to**	**be**	**punished**	**,**
作为	一个	事情	的	事实	这	温和的	女巨人	没有	想	他	到	是	受到惩罚	,

事实上，这位温柔的女巨人并不想惩罚他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]

and	in	the	end	he	was	conducted	to	the	borders	of	the	country	and
和	在	这	结尾	他	曾是	实施	到	这	边界	的	这	国家	和

['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] [deθ] [ɪf] ['evər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

threatened	with	instant	death	if	ever	he	returned	.
威胁	和	立即的	死亡	如果	曾经	他	返回	.

最后，他被押送到国境线，并被威胁说如果他胆敢返回，就会立即被处死。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz]['leɪtər] .

But	that	,	of	course	,	was	later	.
但	那	,	的	课程	,	曾是	之后	.

当然，那是后来的事了。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ɪk'saɪtmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][lænd] [wen] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt]

You	can	imagine	what	excitement	there	was	in	the	land	when	the	Rainbow	Cat
你	能	想象	什么	激动	那里	曾是	在	这	土地	什么时候	这	彩虹	猫

[ə'pɪrd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪəntəs]

appeared	the	next	day	walking	down	the	road	from	the	castle	with	the	giantess
出现	这	下一个	天	步行	向下	这	路	从	这	城堡	和	这	女巨人

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] ,

by	his	side	and	all	the	children	running	in	front	,
经过	他的	边	和	全部	这	孩子们	跑步	在	正面	,

你可以想象，第二天当彩虹猫带着女巨人从城堡沿着道路走来，孩子们都跑在前面时，这片土地上有多么兴奋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] [led][bɪ'haɪnd][ɪn] [tʃeɪnz] .

and	the	wicked	magician	led	behind	in	chains	.
和	这	邪恶	魔术师	引领	在后面	在	链条	.

邪恶的魔法师被锁链押在后面。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk] ,

The	Rainbow	Cat	,	having	finished	his	task	,
这	彩虹	猫	,	拥有	完成的	他的	任务	,

彩虹猫完成了他的任务后，

[suːn] [beɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd][set] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

soon	bade	his	friends	good	-	bye	and	set	out	once	more	on	his	travels	.
很快	巴德	他的	朋友们	好的	-	再见	和	放	出去	一次	更多的	在	他的	旅行	.

他很快向朋友们告别，再次踏上旅途。

[ðə; ði]['dʒaɪəntəs] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [-]

The	giantess	made	him	a	present	of	the	gold	[	75	]
这	女巨人	制成	他	一个	展示	的	这	金子	[	-	]

女巨人送给他黄金[75]

[rɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] .

ring	which	she	wore	on	her	little	finger	.
戒指	哪个	她	穿着	在	她	小的	手指	.

她戴在小指上的戒指。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [els] .

He	would	take	nothing	else	.
他	会	拿	没有什么	别的	.

他别无选择。

[hiː; hi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːlər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['greɪtli]

He	wore	it	as	a	collar	round	his	neck	,	where	it	was	always	greatly
他	穿着	它	作为	一个	衣领	圆形的	他的	脖子	,	在哪里	它	曾是	总是	非常

[əd'maɪəd] .

admired	.
钦佩	.

他把它当做项圈戴在脖子上，一直备受赞赏。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baʊntɪf(ə)l] [lænd] .

She	herself	soon	became	a	great	favourite	among	the	people	of	the	Bountiful	Land	.
她	她自己	很快	成为	一个	伟大的	最喜欢的	之中	这	人们	的	这	丰富	土地	.

她很快就成为富饶之地人民最喜爱的人之一。

[ðeɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɪrli] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

They	loved	her	dearly	and	were	very	proud	of	her	.
他们	喜爱	她	亲爱的	和	是	非常	自豪的	的	她	.

他们非常爱她，并为她感到非常自豪。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [sniːz] [ɔːr] [stæmp] .

But	she	always	had	to	be	very	careful	not	to	sneeze	or	stamp	.
但	她	总是	有	到	是	非常	小心	不是	到	喷嚏	或者	邮票	.

但她必须时刻小心，不能打喷嚏或跺脚。

['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kʌntriz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

People	even	came	from	other	countries	to	see	her	,
人们	甚至	来了	从	其他	国家	到	看	她	,

甚至有其他国家的人专程来看她。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [kwaɪt] [ɪm'bærəsɪŋ] .

so	that	in	the	end	it	grew	quite	embarrassing	.
所以	那	在	这	结尾	它	生长	相当	尴尬的	.

结果，最后变得非常尴尬。

[bʌt; bət] , [ɪn] [taɪm] ,

But	,	in	time	,
但	,	在	时间	,

但是，随着时间的推移，

[ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] ['trævld] [ɔːl]

a	giant	who	had	heard	much	of	her	beauty	and	gentleness	travelled	all
一个	巨大的	WHO	有	听到	很多	的	她	美丽	和	温柔	旅行	全部

[ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['dʒaɪənt] - [lænd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜːr; hər] ,

the	way	from	Giant	-	land	to	visit	her	,
这	方式	从	巨大的	-	土地	到	访问	她	,

一位巨人听闻她的美貌和温柔，特地从巨人国远道而来拜访她。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .

and	he	married	her	and	took	her	away	to	his	own	home	.
和	他	已婚	她	和	采取	她	离开	到	他的	自己的	家	.

他娶了她，并将她带回了自己的家。

[hɜːr; hər] ['truːsoʊ] [tʊk] [sʌm; səm] ['meɪkɪŋ] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

Her	trousseau	took	some	making	,	I	can	tell	you	!
她	嫁妆	采取	一些	制作	,	我	能	告诉	你	!

我可以告诉你，她的嫁妆可费了不少功夫才做成！

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['soʊd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] — [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen]

All	the	women	in	the	district	sewed	at	it	for	six	months	—	and	even	then
全部	这	女性	在	这	区	缝制的	在	它	为了	六	几个月	—	和	甚至	然后

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] ['oʊnli] [sɪks] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] . [-]

she	was	able	to	have	only	six	of	everything	.	[	76	]
她	曾是	有能力的	到	有	仅有的	六	的	一切	.	[	-	]

该地区所有的妇女都缝制了六个月——即使这样，她也只能得到每样东西六份。[76]

[ten]

TEN

十

十

['ɑːmənd] ['blɑːsəm]
Almond **Blossom**
杏仁 开花

杏花

[lɔːŋ] [ə'goʊ][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːmənd] - [triː] [keɪm] [aʊt] [tə'geðər] [laɪk]
LONG **ago** **the** **leaves** **and** **blossoms** **of** **the** **almond** **-** **tree** **came** **out** **together** **like**
长的 前 这 树叶 和 花朵 的 这 杏仁 - 树 来了 出去 一起 喜欢
[ðoʊz] [ɑːn] ['ʌðər] [triːz] .
those **on** **other** **trees** **.**
那些 在 其他 树木 .

很久以前，杏树的叶子和花朵像其他树木一样同时出现。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [kʌm] [aʊt] [fɜːrst] .
But **now** **the** **blossoms** **come** **out** **first** **.**
但 现在 这 花朵 来 出去 第一的 .

但现在先是花朵盛开。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ?
Shall **I** **tell** **you** **why** **?**
将 我 告诉 你 为什么 ?

要我告诉你为什么吗?

[wʌn] [deɪ] [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
One **day** **in** **early** **spring** **the** **Fairy** **Queen** **was** **riding** **about** **the** **country** **.**
一 天 在 早期的 春天 这 仙女 女王 曾是 骑术 关于 这 国家 .

初春的一天，仙后骑马巡视全国。

“ [oʊ] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪm][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪntri] ['weðər] .
“ **Oh** **,** **dear** **,** **”** **she** **said** **,** **“** **I'm** **so** **tired** **of** **this** **wintry** **weather** **.**
“ 哦 , 亲爱的 , ” 她 说 , “ 我是 所以 疲劳的 的 这 冬季 天气 .

“哦，天哪，”她说，“我真是厌倦了这寒冷的冬天。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [aʊt] .
I **wish** **the** **flowers** **were** **out** **.**
我 希望 这 花朵 是 出去 .

我希望花已经开了。

[ænd; ənd][nekst] [wiːk] [ɪz][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ” — [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,
And **next** **week** **is** **my** **birthday** **”** **—** **the** **Fairy** **Queen** **,** **you** **must** **know** **,**
和 下一个 星期 是 我的 生日 ” — 这 仙女 女王 , 你 必须 知道 ,

“下周就是我的生日了”——仙后，你一定要知道!

[hæz; həz] ['bəːθdeiz] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] — “ [maɪ][fɜːrst] [sprɪŋ] ['bɜːrθdeɪ] [ðɪs]
has **birthdays** **much** **oftener** **than** **ordinary** **people** **—** **“** **my** **first** **spring** **birthday** **this**
有 生日 很多 更频繁 比 普通的 人们 — “ 我的 第一的 春天 生日 这
[jɪr] ,
year **,**
年 ,

他的生日比普通人频繁得多——“今年是我第一个春季生日，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['vaiəlits] .
and **there** **are** **still** **only** **a** **few** **primroses** **and** **violets** **.**
和 那里 是 仍然 仅有的 一个 很少 报春花 和 紫罗兰 .

如今只剩下几株报春花和紫罗兰了。

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [pɪŋk] ['flaʊərz] !
How **I** **should** **love** **to** **see** **some** **pink** **flowers** **!**
如何 我 应该 爱 到 看 一些 粉色的 花朵 !

我多么希望能看到一些粉红色的花朵啊!

[aɪm][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][pɪŋk] .

I'm	so	fond	of	pink	.
我是	所以	喜爱	的	粉色的	.

我太喜欢粉色了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːmənd] - [triː] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

"	The	little	buds	of	the	almond	-	tree	heard	her	.
"	这	小的	花蕾	的	这	杏仁	-	树	听到	她	.

杏树的小花苞听到了她的话。

“ [kɑːnt] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Can't	we	manage	it	?
"	不能	我们	管理	它	?

我们难道做不到吗?

" [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ðə; ði] [triː] .

"	they	said	to	their	mother	,	the	tree	.
"	他们	说	到	他们的	母亲	,	这	树	.

他们对母亲说：“那棵树。”

“ [kɑːnt] [wiː; wi][biː; bi] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwiːnz] ['bɜːrθdeɪ] [nekst] [wiːk] ? "

“	Can't	we	be	out	in	time	for	the	Queen's	birthday	next	week	?	"
"	不能	我们	是	出去	在	时间	为了	这	女王大学	生日	下一个	星期	?	"

“我们能不能赶在下周女王生日之前搬出去？”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

“	You	can	try	,	"	said	their	mother	.
"	你	能	尝试	,	"	说	他们的	母亲	.

“你们可以试试，”他们的母亲说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['brʌðərz] , [ðə; ði] [liːvz] ?

“	But	what	about	your	brothers	,	the	leaves	?
"	但	什么	关于	你的	兄弟	,	这	树叶	?

“但是你的兄弟们，树叶们呢？”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['leɪzi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

You	know	how	lazy	they	are	.
你	知道	如何	懒惰的	他们	是	.

你知道他们有多懒。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

And	you	can't	come	out	without	them	.
和	你	不能	来	出去	没有	他们	.

没有它们你根本出不去。

[juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] ['fʌni] . " [-]

You	would	look	funny	.	"	[	77	]
你	会	看	有趣的	.	"	[	-	]

你看起来会很滑稽。"[77]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [bʌdz] [dɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

The	little	pink	buds	did	all	they	could	.
这	小的	粉色的	花蕾	做过	全部	他们	可以	.

这些粉红色的小花苞已经尽力了。

[ðeɪ] [kɔːt] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ðeɪ] [sʌkt] [ʌp] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] , [ðeɪ] [gruː]

They	caught	every	bit	of	sunshine	,	they	sucked	up	every	drop	of	moisture	,	they	grew
他们	捕捉	每一个	少量	的	阳光	,	他们	真烂	向上	每一个	降低	的	水分	,	他们	生长

[ænd; ənd] [gruː] .

and	grew	.
和	生长	.

它们沐浴着每一缕阳光，吸收着每一滴水分，不断生长壮大。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['leɪzi] ['brʌðərz] [wʊd] [nɑːt][bɪ'stɜːr] [ðəm'selvz] .

But	their	lazy	brothers	would	not	bestir	themselves	.
但	他们的	懒惰的	兄弟	会	不是	振作	他们自己	.

但他们懒惰的兄弟们却不愿动弹。

[ðeɪ] [kept] [taɪt] ['foʊldɪd][ɪn][ðer; ðər]['wɪntər]['dʒækɪts] .

They	kept	tight	folded	in	their	winter	jackets	.
他们	保留	紧的	折叠	在	他们的	冬天	夹克	.

他们紧紧地裹在冬衣里。

“ [ɪts] [tuː] [koʊld] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	It's	too	cold	,	”	they	said	.
“	它是	也	寒冷的	,	”	他们	说	.

“太冷了，”他们说。

“ [biː'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] . [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ['hɜːri] ?

“	Br	-	r	-	r	.	Why	should	we	hurry	?
“	Br	-	r	-	r	.	为什么	应该	我们	匆忙	?

“嘶——我们为什么要着急呢？”

” [ænd; ənd][soʊ] , [wen] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['bɜːrθdeɪ] [keɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['redi] ,

”	And	so	,	when	the	Queen's	birthday	came	,	of	course	they	were	not	ready	,
”	和	所以	,	什么时候	这	女王大学	生日	来了	,	的	课程	他们	是	不是	准备好	,

“所以，当女王生日到来时，他们当然没有做好准备。”

[ðoʊ] [ðə; ði][pɪŋk] ['blɔsəmz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][bɜːrst]['ɪntuː] [bluːm] .

though	the	pink	blossoms	were	all	waiting	to	burst	into	bloom	.
尽管	这	粉色的	花朵	是	全部	等待	到	爆裂	进入	盛开	.

尽管粉红色的花朵都已准备好绽放。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [-]

Presently	the	Queen	came	riding	[	78	]
目前	这	女王	来了	骑术	[	-	]

这时，女王骑马来了[78]

[θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst][ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] ['ræbɪt] .

through	the	forest	on	her	white	rabbit	.
通过	这	森林	在	她	白色的	兔子	.

骑着她的白兔穿过森林。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] .

The	sun	was	shining	and	the	sky	was	blue	.
这	太阳	曾是	灼灼	和	这	天空	曾是	蓝色的	.

阳光灿烂，天空湛蓝。

[ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɑːmənd] - [triː] [ænd; ənd] [said] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

She	halted	under	the	almond	-	tree	and	sighed	a	little	.
她	停止	在下面	这	杏仁	-	树	和	叹了口气	一个	小的	.

她在杏树下停下脚步，轻轻叹了口气。

“ [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] ['lʌvli] ['prez(ə)nts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I've	had	some	lovely	presents	,	”	she	said	.
“	我已经	有	一些	迷人的	礼物	,	”	她	说	.

“我收到了一些很棒的礼物，”她说。

“ [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] ['duːdrɑːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [bluː] ['velvɪt] [kloʊk] [frʌm; frəm]

“	A	necklace	of	dewdrops	from	the	early	morning	,	a	blue	velvet	cloak	from
“	一个	项链	的	露珠	从	这	早期的	早晨	,	一个	蓝色的	天鹅绒	披风	从

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

“清晨的露珠项链，夜晚的蓝色天鹅绒斗篷，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv]['pɜːrfjuːmd] ['kɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] , [huː] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	a	basketful	of	perfumed	kisses	from	the	south	wind	,	who	came	such	a
和	一个	满篮	的	香	吻	从	这	南	风	,	WHO	来了	这样的	一个

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

还有一篮子来自南风的芬芳之吻，它远道而来，

[lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] .

long	way	to	bring	them	.
长的	方式	到	带来	他们	.

路途遥远。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [pɪŋk] ['flaʊərz] .

I	should	be	perfectly	happy	if	only	I	had	some	pink	flowers	.
我	应该	是	完美	快乐的	如果	仅有的	我	有	一些	粉色的	花朵	.

如果我能拥有一些粉红色的花朵，我就会非常开心。

" [ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmənd] ['blɑːsəm] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	The	buds	of	the	almond	blossom	heard	her	and	quivered	with	excitement	.
"	这	花蕾	的	这	杏仁	开花	听到	她	和	颤抖	和	激动	.

“杏花的花苞听到了她的话，兴奋地颤抖起来。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] .

They	could	wait	no	longer	.
他们	可以	等待	不	更长	.

他们再也等不下去了。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɜːrst] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [fʊl] [bluːm] .

With	one	accord	they	all	burst	forth	into	full	bloom	.
和	一	符合	他们	全部	爆裂	前进	进入	满的	盛开	.

它们齐齐绽放，竞相开放。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['hʌni] .

The	scent	of	them	was	like	the	smell	of	honey	.
这	香味	的	他们	曾是	喜欢	这	闻	的	蜂蜜	.

它们散发着蜂蜜般的香味。

[ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [ʌp] .

The	Queen	looked	up	.
这	女王	看起来	向上	.

女王抬起头来。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːliŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Oh	,	you	darlings	,	”	she	said	.
“	哦	,	你	亲爱的们	,	”	她	说	.

“哦，你们这些小可爱，”她说。

“ [juː; jʊ] ['dɑːliŋz] .

“	You	darlings	.
“	你	亲爱的们	.

“你们这些宝贝。”

[aɪl] [hæv; həv][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] ['ʌndər] [jʊr; jər] [triː] .

I'll	have	my	birthday	party	under	your	tree	.
患病的	有	我的	生日	派对	在下面	你的	树	.

我的生日派对将在你家的圣诞树下举行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [sprɪŋ] ['pɑːrti][aɪ][hæv; həv]['evər][hæd; həd] .

It	will	be	the	prettiest	spring	party	I	have	ever	had	.
它	将要	是	这	最漂亮的	春天	派对	我	有	曾经	有	.

这将是我举办过的最漂亮的春季派对。

" [ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [pɪŋk] ['blɔsəmz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər]

"	And	ever	since	that	day	the	pink	blossoms	have	always	come	out	in	time	for
"	和	曾经	自从	那	天	这	粉色的	花朵	有	总是	来	出去	在	时间	为了

[ðə; ði] ['kwiːnz] [fɜːrst] [sprɪŋ] ['bɜːrθdeɪ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['leɪzi] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] .

the	Queen's	first	spring	birthday	without	waiting	for	their	lazy	little	brothers	.
这	女王大学	第一的	春天	生日	没有	等待	为了	他们的	懒惰的	小的	兄弟	.

“从那天起，粉红色的花朵总会在女王的第一个春季生日到来之际盛开，而不会等到它们懒惰的小弟弟们。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hoʊld] [ðer; ðər] ['ɜːrliɪst] ['revəlz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [baʊz]

And	every	year	the	fairies	hold	their	earliest	revels	under	the	blossoming	boughs
和	每一个	年	这	仙女	抓住	他们的	最早	揭秘	在下面	这	盛开	树枝

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmənd] - [triː] . [-]

of	the	almond	-	tree	.	[	79	]
的	这	杏仁	-	树	.	[	-	]

每年，仙女们都会在杏树盛开的枝条下举行最早的狂欢。[79]

[ɪ'lev(ə)n]

ELEVEN

十一

十一

[ðə; ði] ['rɑːndəl]

The	Rondel
这	圆盘

圆盘

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['prɪnses] [huː] [dwelt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt]

THERE	was	once	a	princess	who	dwelt	in	a	castle	in	the	midst	of	a	great
那里	曾是	一次	一个	公主	WHO	居住	在	一个	城堡	在	这	中间	的	一个	伟大的

[pɑːrk] .

park	.
公园	.

从前有一位公主，住在一座大公园中央的城堡里。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kwaɪət] [hoʊm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['skersli]

She	lived	hidden	away	from	the	world	in	her	quiet	home	and	was	scarcely
她	居住地	隐	离开	从	这	世界	在	她	安静的	家	和	曾是	几乎

['evər] [siːn] [baɪ] [st'reɪndʒəz] .

ever	seen	by	strangers	.
曾经	已见	经过	陌生人	.

她隐居在安静的家中，与世隔绝，几乎从未被陌生人见过。

['ruːmər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] ['goʊldən]

Rumours	of	her	charm	and	loveliness	,	and	of	her	wonderful	golden
谣言	的	她	魅力	和	可爱	,	和	的	她	精彩的	金的

[her] ,

hair	,
头发	,

关于她迷人美貌和一头金色秀发的传闻，

[spred] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [lænd] ,

spread	far	and	wide	over	the	land	,
传播	远的	和	宽的	超过	这	土地	,

遍布各地，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ænd; ənd] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [æz; əz] ['prɪnses] ['goʊldən] - [braɪt] .

and	she	was	always	known	and	spoken	of	as	Princess	Golden	-	bright	.
和	她	曾是	总是	已知	和	说	的	作为	公主	金的	-	明亮的	.

她一直被人们称为金光公主。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] .

But	her	real	name	was	Gentle	.
但	她	真实的	姓名	曾是	温和的	.

但她的真名叫温柔。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wɜːr; wər] ['lʌvli] ['pleʒər] - ['gaːdnz] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [geɪ] ['flaʊər] - [bedz]

All	round	the	castle	were	lovely	pleasure	-	gardens	in	which	were	gay	flower	-	beds
全部	圆形的	这	城堡	是	迷人的	乐趣	-	花园	在	哪个	是	同性恋	花	-	床

[ænd; ənd] ['slendər] , ['dænsɪŋ] ['fauntinz] .

and	slender	,	dancing	fountains	.
和	苗条	,	跳舞	喷泉	.

城堡周围都是美丽的游乐园，园内有色彩艳丽的花坛和纤细的喷泉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['feɪvərɪt] [spɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [æʃ] - [triːz] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn]

But	the	princess's	favourite	spot	was	a	circle	of	ash	-	trees	which	stood	in
但	这	公主的	最喜欢的	点	曾是	一个	圆圈	的	灰	-	树木	哪个	站立	在

[ðə; ði][pɑːrk][sʌm; səm] [smɔːl] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['græsi] [hɪl]

the	park	some	small	distance	away	from	the	castle	on	a	little	grassy	hill
这	公园	一些	小的	距离	离开	从	这	城堡	在	一个	小的	草丛	爬坡道

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

with	a	path	leading	up	to	it	.
和	一个	小路	领导	向上	到	它	.

但公主最喜欢的地方是公园里离城堡不远的一座小草坡上的一圈白蜡树，有一条小路通向那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]['rɑːndəl] .

It	was	called	the	Rondel	.
它	曾是	称为	这	圆盘	.

它被称为“圆盘”。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [triːz] [stʊd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːt] ['rʌnɪŋ] [raʊnd]

In	the	middle	of	the	circle	of	trees	stood	a	table	with	a	seat	running	round
在	这	中间	的	这	圆圈	的	树木	站立	一个	桌子	和	一个	座位	跑步	圆形的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

在树木环绕的中央，摆放着一张桌子，桌子周围环绕着一圈座椅；

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [mɔːs] ,

the	ground	was	carpeted	with	soft	moss	,
这	地面	曾是	铺地毯的	和	柔软的	苔藓	,

地面上铺满了柔软的苔藓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] [laɪk] ['mɑːrb(ə)l] [piləs] .

and	the	tree	-	trunks	stood	up	straight	and	tall	like	marble	pillars	.
和	这	树	-	树干	站立	向上	直的	和	高的	喜欢	大理石	柱子	.

树干笔直挺拔，如同大理石柱一般。

[ðə; ði] ['prɪnses] [lʌvd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]['rɑːndəl][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['weðər]

The	princess	loved	nothing	better	than	to	sit	in	the	Rondel	in	the	warm	weather
这	公主	喜爱	没有什么	更好的	比	到	坐	在	这	圆盘	在	这	温暖的	天气

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] . [-]

with	her	books	and	embroidery	.	[	80	]
和	她	图书	和	刺绣	.	[	-	]

公主最喜欢在温暖的天气里坐在圆顶小屋里看书和刺绣。[80]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [griːn] [ruːf] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	like	being	in	a	little	house	with	a	high	green	roof	to	it	.
它	曾是	喜欢	存在	在	一个	小的	房子	和	一个	高的	绿色的	屋顶	到	它	.

感觉就像住在一栋屋顶高高覆盖着绿色植物的小房子里。

[mɔːr'oʊvər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] [pleɪs] ,

Moreover	**it**	**was**	**a**	**fairy**	**place**	**,**
而且	它	曾是	一个	仙女	地方	,

而且，那里简直就是个仙境。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æʃ] - [triːz] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [wʌt]

and	**the**	**ash**	**-**	**trees**	**would**	**often**	**tell**	**her**	**the**	**most**	**delightful**	**stories**	**of**	**what**
和	这	灰	-	树木	会	经常	告诉	她	这	最多	愉快	故事	的	什么

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,

was	**going**	**on**	**outside**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**park**	**,**
曾是	去	在	外部	这	墙壁	的	这	公园	,

白蜡树常常会给她讲述公园围墙外发生的各种有趣的故事。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [tɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .

for	**they**	**were**	**so**	**tall**	**that**	**they**	**could**	**see**	**a**	**long**	**way**	**.**
为了	他们	是	所以	高的	那	他们	可以	看	一个	长的	方式	.

因为他们个子很高，所以能看到很远的地方。

[ðeɪ] [lɜːrnt] ['meni] [θɪŋz] , [tuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrdz] ,

They	**learnt**	**many**	**things**	**,**	**too**	**,**	**from**	**the**	**birds**	**,**
他们	学会了	许多	事物	,	也	,	从	这	鸟类	,

他们也从鸟儿身上学到了很多东西。

[huː] [lʌvd] [tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['tʃætər] [ə'weɪ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər]

who	**loved**	**to**	**perch**	**among**	**their**	**branches**	**and**	**to**	**chatter**	**away**	**to**	**one**	**another**
WHO	喜爱	到	栖息	之中	他们的	分支	和	到	喋喋不休	离开	到	一	其他

[ə'baʊt] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wɜːrld] .

about	**their**	**adventures**	**in**	**the**	**big**	**world**	**.**
关于	他们的	冒险	在	这	大的	世界	.

它们喜欢栖息在树枝间，叽叽喳喳地互相讲述它们在大世界中的冒险经历。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['veri] ['rerli] [went] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,

The	**princess**	**very**	**rarely**	**went**	**beyond**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**park**	**,**
这	公主	非常	很少	去	超过	这	墙壁	的	这	公园	,

公主很少走出公园的围墙。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] .

for	**she**	**was**	**quite**	**happy**	**among**	**the**	**birds**	**and**	**flowers**	**.**
为了	她	曾是	相当	快乐的	之中	这	鸟类	和	花朵	.

因为她在鸟语花香之中感到非常快乐。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['prɪnses] ['goʊldən] - [braɪt] [wʌz; wəz] [feɪmd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

But	**because**	**the**	**beauty**	**of**	**Princess**	**Golden**	**-**	**bright**	**was**	**famed**	**throughout**	**the**
但	因为	这	美丽	的	公主	金的	-	明亮的	曾是	著名的	自始至终	这

[lænd] ,

land	**,**
土地	,

但是因为金光公主的美貌闻名全国，

['meni] ['prɪnsəz] [sent] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] .

many	**princes**	**sent**	**to**	**ask**	**for**	**her**	**hand**	**in**	**marriage**	**.**
许多	王子们	发送	到	问	为了	她	手	在	婚姻	.

许多王子都曾被派去向她求婚。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [keɪm] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

Some	**of**	**them**	**even**	**came**	**in**	**person**	**,**
一些	的	他们	甚至	来了	在	人	,

他们中有些人甚至亲自前来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	**the**	**princess**	**would**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**any**	**of**	**them**	**.**
但	这	公主	会	有	没有什么	到	做	和	任何	的	他们	.

但公主与他们中的任何人都没有瓜葛。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['hæpi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

“	I	am	quite	happy	,	”	she	said	;	“	I	do	not	want	a	husband	.
”	我	是	相当	快乐的	,	”	她	说	;	“	我	做	不是	想	一个	丈夫	.

“我很快乐，”她说；“我不想结婚。”

” [haʊ'evər] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] , [hɜːr; hər] ['feri] [gɑːd] - ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

”	However	,	when	she	was	twenty	years	old	,	her	fairy	god	-	mother	came	to	pay	her	a	visit	,
”	然而	,	什么时候	她	曾是	二十	年	老的	,	她	仙女	上帝	-	母亲	来了	到	支付	她	一个	访问	,

“然而，在她二十岁那年，她的仙女教母来拜访她了，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][moʊst] ['ɜːrnɪstli] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['veri] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['mærid] ,

and	talked	to	her	most	earnestly	upon	this	very	subject	of	getting	married	,
和	谈话	到	她	最多	切实	之上	这	非常	主题	的	获得	已婚	,

我非常认真地和她谈了结婚这件事，

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['suːtəz] .

telling	her	that	it	was	exceedingly	foolish	of	her	to	refuse	to	see	any	of	these	suitors	.
讲述	她	那	它	曾是	非常	愚蠢	的	她	到	拒绝	到	看	任何	的	这些	求婚者	.

告诉她，她拒绝见这些追求者中的任何一位都是极其愚蠢的。

“ [maɪ] [dɪr] ['dʒent(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [meɪd] ?

“	My	dear	Gentle	,	”	she	said	,	“	whoever	heard	of	a	princess	who	was	an	old	maid	?
”	我的	亲爱的	温和的	,	”	她	说	,	“	谁	听到	的	一个	公主	WHO	曾是	一个	老的	女佣	?

“我亲爱的绅士，”她说，“谁听说过老处女当公主的？”

[aɪ][dəunt] [seɪ] [juː; jʊ] [niːd] [tʃuːz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [-]

I	don't	say	you	need	choose	in	a	hurry	,	[	81	]
我	不	说	你	需要	选择	在	一个	匆忙	,	[	-	]

我不是说你需要匆忙做出选择，[81]

[bʌt; bət][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] .

but	I	certainly	think	you	ought	at	least	to	see	these	gentlemen	.
但	我	当然	思考	你	应该	在	至少	到	看	这些	先生们	.

但我认为你至少应该见见这几位先生。

[juː; jʊ] [meɪ] ['veri] ['pɑːsəbli] [faɪnd][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huːm] [juː; jʊ] [laɪk] ,

You	may	very	possibly	find	one	among	them	whom	you	like	,
你	可能	非常	可能	寻找	一	之中	他们	谁	你	喜欢	,

你很可能在其中找到你喜欢的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æʃ] - [triːz] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [daʊt] .

and	the	ash	-	trees	will	help	you	to	choose	if	you	should	be	in	doubt	.
和	这	灰	-	树木	将要	帮助	你	到	选择	如果	你	应该	是	在	怀疑	.

如果你拿不定主意，白蜡树会帮助你做出选择。

” [soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][æz; əz][hɜːr; hər][gɑːd] - ['mʌðər] [wɪʃt] ,

”	So	the	princess	promised	to	do	as	her	god	-	mother	wished	,
”	所以	这	公主	承诺	到	做	作为	她	上帝	-	母亲	希望	,

于是公主答应遵从教母的意愿。

[ænd; ənd]['æftər][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [baɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['prɪnses] ['goʊldən]

and	after	her	departure	she	made	it	known	by	proclamation	that	Princess	Golden
和	后	她	离开	她	制成	它	已知	经过	公告	那	公主	金的

\- [braɪt] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni]['suːtəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [huː] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər]

-	bright	was	willing	to	receive	any	suitable	person	who	might	wish	to	pay	her
-	明亮的	曾是	愿意的	到	收到	任何	合适的	人	WHO	可能	希望	到	支付	她

[hɪz; ɪz] [ə'dresiz] .

his	addresses	.
他的	地址	.

她离开后，通过公告宣布，金光公主愿意接待任何愿意向她提供地址的合适人选。

[ðə; ðiː] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [went] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ðiː]['rɑːndəl] ,

The	day	after	this	was	done	she	went	as	usual	to	sit	in	the	Rondel	,
这	天	后	这	曾是	完毕	她	去	作为	通常	到	坐	在	这	圆盘	,

事情结束后第二天，她像往常一样去坐在圆顶小屋里。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['bizid] [hɜːr'self] [-]

and	while	she	busied	herself	[	82	]
和	尽管	她	忙碌	她自己	[	-	]

当她忙于[82]

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['oʊvər] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['suːtəz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

with	her	embroidery	she	talked	over	this	matter	of	the	suitors	with	her
和	她	刺绣	她	谈话	超过	这	事情	的	这	求婚者	和	她

[bɪ'lʌvɪd] [æʃ] - [triːz] .

beloved	ash	-	trees	.
心爱	灰	-	树木	.

她一边刺绣，一边和心爱的桦树谈论求婚者的事。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [noʊ] [huːm] [tuː; tə] [tʃuːz] ? ” [sed] [ðə; ðiː] ['prɪnses] .

“	How	shall	I	know	whom	to	choose	?	”	said	the	princess	.
“	如何	将	我	知道	谁	到	选择	?	”	说	这	公主	.

“我该如何选择呢？”公主说道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət][ɔːl] .

“	I	have	no	experience	at	all	.
“	我	有	不	经验	在	全部	.

我完全没有经验。

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ðiː] [raɪt]

If	I	must	have	a	husband	I	should	like	to	be	sure	that	he	is	the	right
如果	我	必须	有	一个	丈夫	我	应该	喜欢	到	是	当然	那	他	是	这	正确的

[wʌn] . ”

one	.	”
一	.	”

如果我一定要结婚，我希望确定他是对的人。

“ [duː][nɑːt][biː; bi] ['freɪd] , [dɪr] ['prɪnses] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː] [æʃ] - [triːz] .

“	Do	not	be	afraid	,	dear	princess	,	”	replied	the	ash	-	trees	.
“	做	不是	是	害怕的	,	亲爱的	公主	,	”	回复	这	灰	-	树木	.

“亲爱的公主，不要害怕，”桦树回答道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [stændz] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [baʊz] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ðiː]

“	You	know	that	whosoever	stands	beneath	our	boughs	is	bound	to	speak	the
“	你	知道	那	无论谁	站立	下面	我们的	树枝	是	边界	到	说话	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

“你们知道，凡站在我们树荫下的人，都一定会说真话。”

[juː; jʊ] [niːd] [æsk][bʌt; bət][wʌn] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːtəz] .

You	need	ask	but	one	question	of	each	of	the	suitors	.
你	需要	问	但	一	问题	的	每个	的	这	求婚者	.

你只需要问每个追求者一个问题。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ænsər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsuːtə'bɪlətɪ] [æz; əz]

According	to	his	answer	you	will	be	able	to	judge	of	his	suitability	as
根据	到	他的	回答	你	将要	是	有能力的	到	法官	的	他的	适应性	作为

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] . ”

a	husband	.	”
一个	丈夫	.	”

根据他的回答，你就能判断他是否适合做丈夫了。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][æsk][hɪm; ɪm] ? ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	What	shall	I	ask	him	?	”	said	the	princess	.
“	什么	将	我	问	他	?	”	说	这	公主	.

“我该问他什么呢？”公主问道。

“ [æsk][hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [æʃ] - [triːz] , “ [wʌt] [hiː; hi][moʊst][dɪ'zaɪɝz] [ɪn][ə; eɪ] [waɪf] .

“	Ask	him	,	”	replied	the	ash	-	trees	,	“	what	he	most	desires	in	a	wife	.
“	问	他	,	”	回复	这	灰	-	树木	,	“	什么	他	最多	欲望	在	一个	妻子	.

“问问他，”栎树回答说，“他最想要什么样的妻子。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

That	will	be	quite	sufficient	.
那	将要	是	相当	充足的	.

这样就足够了。

” [soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

”	So	the	princess	sat	and	waited	.
”	所以	这	公主	卫星	和	等待	.

于是公主坐着等待。

['prez(ə)ntlɪ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

Presently	she	heard	a	whispering	among	the	leaves	over	her	head	.
目前	她	听到	一个	耳语	之中	这	树叶	超过	她	头	.

这时，她听到头顶树叶间传来低语声。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] ['kʌmɪŋ] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	There's	one	coming	,	”	they	said	.
“	有	一	未来	,	”	他们	说	.

“有一个要来了，”他们说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm]['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] . ”

“	We	can	see	him	riding	along	the	high	road	.	”
“	我们	能	看	他	骑术	沿着	这	高的	路	.	”

“我们可以看到他沿着大路骑行。”

“ [oʊ] , [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [laɪk] ? ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	Oh	,	what	is	he	like	?	”	said	the	princess	.
“	哦	,	什么	是	他	喜欢	?	”	说	这	公主	.

“哦，他是什么样的人呢？”公主问道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði] [æʃ] - [triːz] .

“	He	is	a	very	fine	-	looking	gentleman	indeed	,	”	said	the	ash	-	trees	.
“	他	是	一个	非常	美好的	-	寻找	绅士	的确	,	”	说	这	灰	-	树木	.

“他真是一位相貌英俊的绅士，”栎树说道。

“ [hiː; hi] [raɪdz] [ɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [prænsɪŋ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['twenti] [naɪts]

“	He	rides	on	a	great	black	prancing	horse	,	and	a	company	of	twenty	knights
”	他	骑行	在	一个	伟大的	黑色的	轻快地跳跃	马	,	和	一个	公司	的	二十	骑士

[raɪdz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

rides	behind	him	.
骑行	在后面	他	.

“他骑着一匹高大的黑色骏马，身后跟着二十名骑士。”

[hiː; hi] [werz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːrmər] .

He	wears	shining	armour	.
他	穿着	灼灼	盔甲	.

他身披闪亮的盔甲。

[ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

The	harness	of	his	horse	is	studded	with	jewels	and	the	hilt	of	his
这	马具	的	他的	马	是	带钉的	和	珠宝	和	这	剑柄	的	他的

[sɔːrd] ['bleɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] . ”

sword	blazes	in	the	sunshine	.	”
剑	火焰	在	这	阳光	.	”

他的马鞍上镶满了宝石，剑柄在阳光下闪闪发光。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , [-]

“	It	sounds	very	exciting	,	”	said	the	princess	,	[	83	]
”	它	声音	非常	激动人心	,	”	说	这	公主	,	[	-	]

“听起来非常令人兴奋，”公主说[83]

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] ['stɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɜːr; hər] ['goʊldən] [her] [ænd; ənd]

and	she	put	down	her	stitching	and	smoothed	her	golden	hair	and
和	她	放	向下	她	缝合	和	平滑	她	金的	头发	和

[spred] [aʊt] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['flaʊər] - [ɪm'brɔɪdəd] [gaʊn] ,

spread	out	the	folds	of	her	flower	-	embroidered	gown	,
传播	出去	这	折叠	的	她	花	-	绣花	袍	,

她放下手中的针线活，抚平了金色的头发，展开了绣着花朵的长袍。

[fɔːr; fər] ['nætʃ(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər] [best] .

for	naturally	she	wanted	to	look	her	best	.
为了	自然	她	通缉	到	看	她	最好的	.

她自然希望自己看起来状态最好。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [geɪts] ,

Before	long	the	prince	arrived	at	the	castle	gates	,
前	长的	这	王子	到达的	在	这	城堡	大门	,

不久，王子便抵达了城堡大门。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːrk] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['prɪnses] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	a	messenger	came	out	into	the	park	to	tell	the	princess	that	he	had
和	一个	信使	来了	出去	进入	这	公园	到	告诉	这	公主	那	他	有

[kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] [hænd] .

come	from	a	neighbouring	kingdom	to	seek	her	hand	.
来	从	一个	邻接	王国	到	寻找	她	手	.

一名信使来到公园，告诉公主他来自邻国，前来求娶她。

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	I	will	see	him	here	,	”	said	the	princess	.
”	我	将要	看	他	这里	,	”	说	这	公主	.

“我会在这里见到他，”公主说。

[soʊ][ðə; ði] [prɪns] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪts] [ɔːl]['dʒɪŋglɪŋ][bɪ'haɪnd]

So	the	prince	came	riding	through	the	park	with	his	knights	all	jingling	behind
所以	这	王子	来了	骑术	通过	这	公园	和	他的	骑士	全部	叮当	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

于是王子骑马穿过公园，他的骑士们跟在他身后，叮当作响。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['berɪŋ] [ə; eɪ]['goʊldən]['kæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] .

each	of	them	bearing	a	golden	casket	containing	a	present	for	the	princess	.
每个	的	他们	轴承	一个	金的	棺材	包含	一个	展示	为了	这	公主	.

他们每人都拿着一个金匣子，里面装着送给公主的礼物。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɑːndəl] [stʊd]

When	the	prince	reached	the	foot	of	the	little	hill	on	which	the	Rondel	stood
什么时候	这	王子	达到	这	脚	的	这	小的	爬坡道	在	哪个	这	圆盘	站立

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪnses] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

and	saw	the	princess	under	the	trees	,
和	锯	这	公主	在下面	这	树木	,

当王子走到小山脚下，看到公主在树下时，

[hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] .

he	dismounted	from	his	horse	and	came	on	foot	to	where	she	sat	.
他	下马	从	他的	马	和	来了	在	脚	到	在哪里	她	卫星	.

他下了马，步行走到她坐着的地方。

[ðə; ði] [naɪts] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

The	knights	waited	at	the	bottom	of	the	hill	.
这	骑士	等待	在	这	底部	的	这	爬坡道	.

骑士们在山脚下等候。

[ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['greɪʃəsli] ,

The	princess	received	him	graciously	,
这	公主	已收到	他	亲切地	,

公主热情地接待了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æʃ] - [triːz] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf]

and	he	stood	before	her	in	the	shadow	of	the	ash	-	trees	and	asked	if
和	他	站立	前	她	在	这	阴影	的	这	灰	-	树木	和	问	如果

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

she	would	marry	him	.
她	会	结婚	他	.

他站在桦树的树荫下，问她是否愿意嫁给他。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['kɪŋdəm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [greɪt] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [greɪt] ['paʊər] ,

“	I	have	a	great	kingdom	,	”	said	he	,	“	great	riches	and	great	power	,
“	我	有	一个	伟大的	王国	,	”	说	他	,	“	伟大的	财富	和	伟大的	力量	,

“我拥有一个伟大的王国，”他说，“巨大的财富和强大的权力，

[ænd; ənd][maɪ] ['enəmi] [ɔːl] [fɪr] [ˌem 'iː] . ”

and	my	enemies	all	fear	me	.	”
和	我的	敌人	全部	害怕	我	.	”

我的敌人也都惧怕我。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['ɑːnɝd] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][wʌn]

“	I	am	much	honoured	,	”	said	the	princess	,	“	but	I	should	like	to	ask	you	one
“	我	是	很多	荣幸	,	”	说	这	公主	,	“	但	我	应该	喜欢	到	问	你	一

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

“我感到非常荣幸，”公主说，“但我有一个问题想问您。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][moʊst][dɪ'zaɪər][ɪn][ə; eɪ][waɪf] ? ”
What do you most desire in a wife ? ”
什么 做 你 最多 欲望 在 一个 妻子 ? ”

你最希望妻子具备哪些特质?

“ [ə'biːdiəns] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [-]
“ Obedience , ” said the prince without an [84]
“ 服从 , ” 说 这 王子 没有 一个 [-]

“服从,”王子说道，没有[84]

[ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
instant's hesitation , for he was obliged to speak the truth .
即时 犹豫 , 为了 他 曾是 有义务 到 说话 这 真相 .

他瞬间没有犹豫，因为他必须说出真相。

[ðə; ði] ['prɪnses] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
The princess smiled a little .
这 公主 微笑 一个 小的 .

公主微微一笑。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [jʊr; jər] [waɪf] [ˌdɪsə'beɪd] [juː; jʊ] ?
“ And what would you do if your wife disobeyed you ?
“ 和 什么 会 你 做 如果 你的 妻子 违抗命令 你 ?

“如果你的妻子不听你的话，你会怎么做? ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [wɪp] [hɜːr; hər] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
“ Whip her , ” said the prince .
“ 鞭 她 , ” 说 这 王子 .

“鞭打她,”王子说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
“ I am much obliged to you , ” said the princess ,
“ 我 是 很多 有义务 到 你 , ” 说 这 公主 ,

“我非常感激您,”公主说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə'biːdiənt] ,
“ but I am afraid that I might not always be obedient ,
“ 但 我 是 害怕的 那 我 可能 不是 总是 是 听话 ,

但我恐怕我可能无法始终服从，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] .
and I should not like to be whipped .
和 我 应该 不是 喜欢 到 是 鞭打 .

我不喜欢被鞭打。

[gʊd] - [deɪ] .
Good - day .
好的 - 天 .

再会。

” [soʊ][ðə; ði] [prɪns] [roʊd] [ə'weɪ] [hoʊm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪts] ,
” So the prince rode away home again with his knights ,
” 所以 这 王子 骑 离开 家 再次 和 他的 骑士 ,

于是，王子带着他的骑士们再次骑马回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] .
and the princess went on with her sewing .
和 这 公主 去 在 和 她 缝纫 .

于是公主继续缝纫。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈwɪspərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

Before	**long**	**she**	**again**	**heard**	**a**	**whispering**	**among**	**the**	**trees**	**.**
前	长的	她	再次	听到	一个	耳语	之中	这	树木	.

不久之后，她又听到树林间传来低语声。

“ [əˈnʌðər] [ˈsuːtər] [ɪz] [ˈraɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	**Another**	**suitor**	**is**	**riding**	**along**	**the**	**road**	**,**	**”**	**they**	**said**	**.**
”	其他	求婚者	是	骑术	沿着	这	路	,	”	他们	说	.

“还有一位追求者正沿着路骑车经过，”他们说。

“ [oʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [hiː; hi] [laɪk] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .

“	**Oh**	**,**	**and**	**what**	**is**	**he**	**like**	**?**	**”**	**said**	**the**	**princess**	**.**
”	哦	,	和	什么	是	他	喜欢	?	”	说	这	公主	.

“哦，他是什么样的人呢？”公主问道。

“ [hiː; hi] [raɪdz] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði] [æʃ] - [triːz] ,

“	**He**	**rides**	**on**	**a**	**white**	**horse**	**,**	**”**	**said**	**the**	**ash**	**-**	**trees**	**,**
”	他	骑行	在	一个	白色的	马	,	”	说	这	灰	-	树木	,

“他骑着一匹白马，”桦树说道。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [bluː] [ˈvelvɪt] [kæp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈfeðər] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	**and**	**he**	**wears**	**a**	**blue**	**velvet**	**cap**	**with**	**a**	**white**	**feather**	**in**	**it**	**.**
”	和	他	穿着	一个	蓝色的	天鹅绒	帽	和	一个	白色的	羽毛	在	它	.

“他戴着一顶蓝色天鹅绒帽子，帽子上插着一根白色羽毛。”

[hiː; hi] [ˈkæriz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈroʊziz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

He	**carries**	**a**	**bunch**	**of**	**roses**	**in**	**his**	**hand**	**,**
他	携带	一个	束	的	玫瑰	在	他的	手	,

他手里拿着一束玫瑰花，

[ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [raɪd] [sɪks] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [ˈgeɪli] [ˈkʌlərd] [ˈmænt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [gɪˈtɑːrz] [slʌŋ]

and	**behind**	**him**	**ride**	**six**	**gentlemen**	**in**	**gaily**	**coloured**	**mantles**	**with**	**guitars**	**slung**
和	在后面	他	骑	六	先生们	在	兴高采烈地	有色	地衣	和	吉他	吊着

[ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] .

over	**their**	**shoulders**	**.**
超过	他们的	肩膀	.

在他身后，骑着六位身穿色彩鲜艳的斗篷、肩扛吉他的绅士。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˈɔːbərn] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] .

He	**has**	**auburn**	**hair**	**and**	**blue**	**eyes**	**.**
他	有	奥本	头发	和	蓝色的	眼睛	.

他有一头红棕色的头发和蓝色的眼睛。

[ðeɪ] [raɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [trɑːt] . ”

They	**ride**	**at**	**the**	**trot**	**.**	**”**
他们	骑	在	这	小跑	.	”

他们小跑着骑行。

“ [hiː; hi] [saʊndz] [ˈræðər] [ˈpliːzɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ,

“	**He**	**sounds**	**rather**	**pleasing**	**,**	**”**	**said**	**the**	**princess**	**,**
”	他	声音	相当	令人愉悦	,	”	说	这	公主	,

“他听起来挺讨人喜欢的，”公主说道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [səˈrɪŋgə] [bʊʃ] [wɪtʃ] [gruː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈentrəns]

and	**she**	**picked**	**a**	**flower**	**from**	**the**	**syringa**	**bush**	**which**	**grew**	**at**	**the**	**entrance**
和	她	挑选	一个	花	从	这	丁香	衬套	哪个	生长	在	这	入口

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɑːndəl] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [her] .

to	**the**	**Rondel**	**and**	**stuck**	**it**	**in**	**her**	**hair**	**.**
到	这	圆盘	和	卡住	它	在	她	头发	.

她从圆顶小屋入口处生长的丁香灌木丛中摘下一朵花，插在头发上。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [spend] [maɪ] [deɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [vəːsiz]

“	IF	YOU	WILL	MARRY	ME	,	”	HE	SAID	,	“	I	WILL	SPEND	MY	DAYS	MAKING	VERSES
”	如果	你	将要	结婚	我	,	”	他	说	,	“	我	将要	花费	我的	天	制作	诗句

[əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

ABOUT	YOU	.
关于	你	.

“如果你愿意嫁给我，”他说，“我将终日为你创作诗歌。”

” [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [prɪns] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈbɪdn] [tuː; tə] [kʌm] [-]

”	The	blue	-	eyed	prince	was	also	bidden	to	come	[	85	]
”	这	蓝色的	-	眼睛	王子	曾是	还	拜登	到	来	[	-	]

“蓝眼睛的王子也被邀请前来[85]

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɑːndəl] ,

out	to	the	Rondel	,
出去	到	这	圆盘	,

前往朗德尔，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [dɪsˈmaʊntid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɪl]

and	he	too	dismounted	from	his	horse	at	the	foot	of	the	little	hill
和	他	也	下马	从	他的	马	在	这	脚	的	这	小的	爬坡道

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈgeɪli] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv]

and	came	gaily	walking	up	the	path	till	he	stood	beneath	the	branches	of
和	来了	兴高采烈地	步行	向上	这	小路	直到	他	站立	下面	这	分支	的

[ðə; ði] [æʃ] - [triːz] .

the	ash	-	trees	.
这	灰	-	树木	.

于是，他也从马上下来，来到小山脚下，兴高采烈地沿着小路走上去，直到站在桦树枝下。

[hiː; hi] [boʊd] [loʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈroʊziz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn]

He	bowed	low	before	the	princess	and	laid	his	bunch	of	roses	on	the	table	in
他	鞠躬	低的	前	这	公主	和	铺设	他的	束	的	玫瑰	在	这	桌子	在

[frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

front	of	her	.
正面	的	她	.

他向公主深深鞠躬，并将手中的玫瑰花束放在公主面前的桌子上。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈgreɪʃəsli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmli] [jʌŋ] [mæn] ,

She	smiled	graciously	,	for	he	was	a	comely	young	man	,
她	微笑	亲切地	,	为了	他	曾是	一个	漂亮	年轻的	男人	,

她优雅地笑了笑，因为他是一位相貌英俊的年轻人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌðerəˈpɑːn] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

and	he	thereupon	offered	her	his	hand	in	exceedingly	beautiful	language	.
和	他	于是	提供	她	他的	手	在	非常	美丽的	语言	.

于是，他用极其优美的语言向她伸出了手。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [spend] [maɪ] [deɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [vəːsiz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ]

“	If	you	will	marry	me	,	”	he	said	,	“	I	will	spend	my	days	making	verses	about	you
”	如果	你	将要	结婚	我	,	”	他	说	,	“	我	将要	花费	我的	天	制作	诗句	关于	你

.

:
.

“如果你愿意嫁给我，”他说，“我将终日为你创作诗歌。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sʌŋ] [θruːˈaʊt] [maɪ] [ˈkɪŋdəm] .

They	will	be	sung	throughout	my	kingdom	.
他们	将要	是	唱	自始至终	我的	王国	.

它们将传遍我的王国。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [bʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	will	make	a	whole	book	of	them	.
我	将要	制作	一个	所有的	书	的	他们	.

我会把它们汇编成一本书。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] - ['sɔŋz] [ʌv; əv] [kwiːn] ['goʊldən] - [braɪt] . -

It	shall	be	called	'	Songs	of	Queen	Golden	-	bright	.	'
它	将	是	称为	-	歌曲	的	女王	金的	-	明亮的	.	-

它将被命名为《金光女王之歌》。

" [ðə; ðiː] ['prɪnses] [θɔːt] [ðɪs] ['saʊndɪd] ['ræðər] [ə'træktɪv] .

"	The	princess	thought	this	sounded	rather	attractive	.
"	这	公主	想法	这	听起来	相当	吸引人的	.

公主觉得这听起来很有吸引力。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt][soʊ]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [prɪns] [huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['poʊət] .

One	does	not	so	often	come	across	a	prince	who	is	also	a	poet	.
一	做	不是	所以	经常	来	穿过	一个	王子	WHO	是	还	一个	诗人	.

既是王子又是诗人的这种情况并不常见。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [æʃ] - [triːz] ['rʌsld] ['sɔːftli] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] ,

But	the	ash	-	trees	rustled	softly	above	her	head	,
但	这	灰	-	树木	沙沙作响	轻轻	多于	她	头	,

但头顶上的白蜡树发出轻柔的沙沙声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ðiː] ['kwestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk] .

and	she	remembered	the	question	that	she	was	to	ask	.
和	她	记得	这	问题	那	她	曾是	到	问	.

她想起了自己要问的问题。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][moʊst][dɪ'zaɪər][ɪn][ə; eɪ] [waɪf] ?

“	Will	you	tell	me	what	you	most	desire	in	a	wife	?
"	将要	你	告诉	我	什么	你	最多	欲望	在	一个	妻子	?

“请问你最希望妻子具备哪些条件？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

“ ['bjuːti] , " [sed] [ðə; ðiː] [prɪns] ['prɑːmptli] .

“	Beauty	,	"	said	the	prince	promptly	.
"	美丽	,	"	说	这	王子	及时	.

“美人，”王子脱口而出。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] , " [sed] [ðə; ðiː] ['prɪnses] , “ [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] [fel] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [broʊk]

“	But	supposing	,	"	said	the	princess	,	“	that	your	wife	fell	downstairs	and	broke
"	但	假如	,	"	说	这	公主	,	"	那	你的	妻子	跌倒	楼下	和	打破

[hɜːr; hər] [noʊz] ,

her	nose	,
她	鼻子	,

“但是假设，”公主说，“你的妻子从楼梯上摔下来，摔断了鼻子，

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [spɔɪlt] .

so	that	her	beauty	was	spoilt	.
所以	那	她	美丽	曾是	被宠坏了	.

于是她的美貌就此毁了。

[wʌt] [ðen] ? "

What	then	?	"
什么	然后	?	"

然后呢?

“ [oʊ] , [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃʊdənt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['eni] [mɔːr] [vəːsiz] [ə'baʊt]
“ Oh , then of course I shouldn't be able to make up any more verses about
“ 哦 , 然后 的 课程 我 不应该 是 有能力的 到 制作 向上 任何 更多的 诗句 关于
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“哦，那我当然就不能再写关于她的诗了。”

” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
” said the prince .
” 说 这 王子 .

“王子说道。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['veri] ['ɪrɪtəb(ə)l] .
“ I should get very irritable .
“ 我 应该 得到 非常 易怒的 .

“我应该会非常烦躁。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [noʊz] ?
How could I bear to look at a wife with a crooked nose ?
如何 可以 我 熊 到 看 在 一个 妻子 和 一个 歪 鼻子 ?

我怎么能忍受看着一个鼻子歪斜的妻子呢?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [-]
She would [86]
她 会 [-]

她会[86]

['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][moʊst] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] [noʊz] .
certainly have to be most careful not to break her nose .
当然 有 到 是 最多 小心 不是 到 休息 她 鼻子 .

当然要非常小心，别把她的鼻子弄断了。

” [ðə; ði] ['prɪnses] [læft] .
” The princess laughed .
” 这 公主 笑了 .

公主笑了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [get] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wæksn] ['leɪdi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I think you'd better get married to a waxen lady , ” she said .
“ 我 思考 你会 更好的 得到 已婚 到 一个 蜡质 女士 , ” 她 说 .

“我觉得你最好娶个蜡像女士，”她说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kept] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['bjuːtɪf(ə)l]
“ If you kept her in a glass case out of the sun she would remain beautiful
“ 如果 你 保留 她 在 一个 玻璃 案件 出去 的 这 太阳 她 会 保持 美丽的
[fɔːr; fər]['evər] ,
for ever ,
为了 曾经 ,

“如果把她放在玻璃柜里，避免阳光直射，她就会永远美丽动人。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [noʊz] ['getɪŋ] ['broʊkən] .
and there would be no fear of her nose getting broken .
和 那里 会 是 不 害怕 的 她 鼻子 获得 破碎的 .

这样一来，她的鼻子就不用担心被打断了。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] .
Thank you very much for coming .
感谢 你 非常 很多 为了 未来 .

非常感谢您的光临。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kwaɪt] ['suːtɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] .

I	fear	that	we	are	not	quite	suited	to	one	another	.
我	害怕	那	我们	是	不是	相当	适合	到	一	其他	.

我担心我们不太适合彼此。

[gʊd] - [deɪ] .

Good	-	day	.
好的	-	天	.

再会。

" [ðə; ði] [prɪns] [boʊd] [loʊ] , [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['roʊziz] ,

"	The	prince	bowed	low	,	picked	up	his	bunch	of	roses	,
"	这	王子	鞠躬	低的	,	挑选	向上	他的	束	的	玫瑰	,

王子深深鞠了一躬，拿起手中的玫瑰花束。

[ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [paːrk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['feðər] ['striːmɪŋ] [bɪ'haɪnd]

and	rode	off	again	through	the	park	with	his	white	feather	streaming	behind
和	骑	离开	再次	通过	这	公园	和	他的	白色的	羽毛	流媒体	在后面

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

him	in	the	wind	.
他	在	这	风	.

他再次骑马穿过公园离去，白色的羽毛在风中飘扬。

“ [aɪm] ['sɑːri] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .

“	I'm	sorry	,	”	said	the	princess	.
"	我是	对不起	,	”	说	这	公主	.

“对不起，”公主说。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [mʌst; məst] [meɪk] ['lʌvli] ['sɔŋz] .

“	He	looked	so	very	nice	,	and	I'm	sure	he	must	make	lovely	songs	.
"	他	看起来	所以	非常	好的	,	和	我是	当然	他	必须	制作	迷人的	歌曲	.

“他看起来非常和善，我相信他一定能创作出动听的歌曲。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [noʊz] .

But	I	should	always	have	been	afraid	of	breaking	my	nose	.
但	我	应该	总是	有	到过	害怕的	的	打破	我的	鼻子	.

但我一直都应该害怕鼻子被打断。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [læft] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] .

"	And	she	laughed	again	and	took	up	her	embroidery	.
"	和	她	笑了	再次	和	采取	向上	她	刺绣	.

“然后她又笑了，继续绣花。”

['sevrəl] [mɔːr] ['suːtəz] [keɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

Several	more	suitors	came	during	the	day	to	ask	for	the	hand	of	the	princess	,
一些	更多的	求婚者	来了	期间	这	天	到	问	为了	这	手	的	这	公主	,

当天又有几位求婚者前来向公主求婚。

[bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

but	not	one	of	them	gave	a	satisfactory	answer	to	the	question	.
但	不是	一	的	他们	给予	一个	令人满意的	回答	到	这	问题	.

但他们中没有一个人对这个问题给出令人满意的答案。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

One	of	them	thought	it	above	all	things	desirable	in	a	wife	that	she	should
一	的	他们	想法	它	多于	全部	事物	理想	在	一个	妻子	那	她	应该

[biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['pʊdɪŋ] ;

be	able	to	make	a	good	pudding	;
是	有能力的	到	制作	一个	好的	布丁	;

其中一人认为，妻子最理想的品质莫过于能做出美味的布丁；

[ə'nʌðər] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] ['veri] ['lɪt(ə)l] — “ [wɪtʃ] [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['kudnt] ['prɑ:mɪs] , ”

another	required	that	she	should	talk	very	little	—	“	which	I	certainly	couldn't	promise	,	”
其他	必需的	那	她	应该	讲话	非常	小的	—	“	哪个	我	当然	不能	承诺	,	”

[sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ;

said	the	princess	;
说	这	公主	;

另一条要求是她要少说话——“这我当然无法保证，”公主说；

[ə'nʌðər] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [twelv] [bægz] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld]

another	considered	it	most	important	that	she	should	have	twelve	bags	full	of	gold
其他	经过考虑的	它	最多	重要的	那	她	应该	有	十二	包	满的	的	金子

['pi:sɪz] !

pieces	!
件	!

另一个人则认为最重要的是她应该有十二袋金币！

[ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [wen] [-]

They	all	had	to	tell	the	truth	when	[	87	]
他们	全部	有	到	告诉	这	真相	什么时候	[	-	]

当[87]时，他们都必须说实话。

[ðeɪ] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æʃ] - [tri:z] ,

they	stood	under	the	branches	of	the	ash	-	trees	,
他们	站立	在下面	这	分支	的	这	灰	-	树木	,

他们站在白蜡树枝下，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ri:əli] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [aɪ'di:əz] .

and	some	of	them	really	had	the	most	curious	ideas	.
和	一些	的	他们	真的	有	这	最多	好奇的	想法	.

他们当中有些人确实提出了非常奇特的想法。

[æt; ət] [læst] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] ,

At	last	,	just	as	the	sun	was	going	down	,
在	最后的	,	只是	作为	这	太阳	曾是	去	向下	,

最后，就在太阳即将落山的时候，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [prɪns] ['raɪdɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ə'tendid] ['oʊnli][baɪ][wʌn]['skwaɪər]

there	came	a	prince	riding	on	a	chestnut	horse	and	attended	only	by	one	squire
那里	来了	一个	王子	骑术	在	一个	板栗	马	和	参加	仅有的	经过	一	乡绅

.

:
.

一位王子骑着栗色骏马而来，身边只有一位侍从。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑ:r] - [ɔ:f] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]

He	had	come	a	long	way	,	from	a	far	-	off	country	,	and	he	had
他	有	来	一个	长的	方式	,	从	一个	远的	-	离开	国家	,	和	他	有

['rɪdn] [hɑ:rd] ,

ridden	hard	,
骑	难的	,

他从遥远的国度远道而来，一路艰辛跋涉。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['prɪnses] ['goʊldən] - [braɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

for	he	had	heard	much	about	the	lovely	Princess	Golden	-	bright	and	was
为了	他	有	听到	很多	关于	这	迷人的	公主	金的	-	明亮的	和	曾是

[ə'freɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] .

afraid	that	he	might	be	too	late	.
害怕的	那	他	可能	是	也	晚的	.

因为他听说了许多关于美丽的金色公主的故事，害怕自己会来晚。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌsti] [ænd; ənd]['træv(ə)l] - [steɪnd] [ə'pɪrəns] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [pliːzd]

In	spite	of	his	dusty	and	travel	-	stained	appearance	the	princess	was	pleased
在	尽管如此	的	他的	尘土飞扬	和	旅行	-	染色	外貌	这	公主	曾是	高兴

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

with	the	look	of	him	,
和	这	看	的	他	,

尽管他衣衫褴褛、饱经风霜，公主却很喜欢他的样子。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] [ænd; ənd][hæd; həd][dɑːrk] ['kɜːrlɪŋ] [her] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]

for	he	was	tall	and	slender	and	had	dark	curling	hair	and	pleasant
为了	他	曾是	高的	和	苗条	和	有	黑暗的	冰壶	头发	和	令人愉快的

[greɪ] [aɪz] ,

grey	eyes	,
灰色的	眼睛	,

因为他身材高挑纤瘦，有着乌黑的卷发和令人愉悦的灰色眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

and	she	hoped	very	much	that	he	would	answer	the	question	satisfactorily	.
和	她	希望	非常	很多	那	他	会	回答	这	问题	令人满意地	.

她非常希望他能令人满意地回答这个问题。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪnses] [hiː; hi] [fel]

When	he	came	to	the	top	of	the	little	hill	and	saw	the	princess	he	fell
什么时候	他	来了	到	这	顶部	的	这	小的	爬坡道	和	锯	这	公主	他	跌倒

[ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] ,

on	his	knee	and	could	find	no	word	to	say	,
在	他的	膝盖	和	可以	寻找	不	单词	到	说	,

当他爬上小山顶，看到公主时，他单膝跪地，说不出话来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] .

she	was	so	much	more	beautiful	than	he	could	ever	have	imagined	.
她	曾是	所以	很多	更多的	美丽的	比	他	可以	曾经	有	想象	.

她比他想象中还要美丽得多。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['kaɪndli][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

But	she	smiled	kindly	at	him	,
但	她	微笑	亲切地	在	他	,

但她对他露出了和蔼的微笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]

and	he	took	courage	and	told	her	how	for	a	long	time	he	had
和	他	采取	勇气	和	讲述	她	如何	为了	一个	长的	时间	他	有

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

wanted	to	come	to	see	her	,
通缉	到	来	到	看	她	,

他鼓起勇气告诉她，他一直很想来看她。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] .

and	that	now	he	feared	he	had	come	too	late	.
和	那	现在	他	害怕	他	有	来	也	晚的	.

现在他担心自己来晚了。

[ðə; ði] ['prɪnses] [æskt] [hɪm; ɪm] ['meni] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][æsk][ðə; ði]

The	princess	asked	him	many	questions	,	but	she	hesitated	to	ask	the
这	公主	问	他	许多	问题	,	但	她	犹豫了一下	到	问	这

[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] ,

most	important	of	all	,
最多	重要的	的	全部	,

公主问了他许多问题，但她却犹豫着不敢问出最重要的一个问题。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['betər] ['evri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði]

for	she	liked	him	better	every	minute	and	was	afraid	he	might	not	give	the
为了	她	喜欢	他	更好的	每一个	分钟	和	曾是	害怕的	他	可能	不是	给	这

[raɪt] ['ænsər] .

right	answer	.
正确的	回答	.

因为她每分钟都更喜欢他，又害怕他不会给出正确的答案。

[ðə; ði] [æʃ] - [triːz] ['rʌsld] [ænd; ənd] ['rʌsld] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [wɪnd] [-]

The	ash	-	trees	rustled	and	rustled	as	if	a	wind	[	88	]
这	灰	-	树木	沙沙作响	和	沙沙作响	作为	如果	一个	风	[	-	]

白蜡树沙沙作响，仿佛一阵风吹过[88]

[wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər]

were	blowing	through	them	,	and	at	last	she	felt	she	must	wait	no	longer
是	吹	通过	他们	,	和	在	最后的	她	毛毡	她	必须	等待	不	更长

.

:
.

一阵阵寒风吹过，她终于觉得不能再等了。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] ,

“	Will	you	tell	me	,	”	she	said	softly	,
“	将要	你	告诉	我	,	”	她	说	轻轻	,

“你能告诉我吗？”她轻声说道。

“ [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][moʊst][dɪ'zaɪər][ɪn][ə; eɪ] [waɪf] ?

“	what	it	is	that	you	most	desire	in	a	wife	?
“	什么	它	是	那	你	最多	欲望	在	一个	妻子	?

你最希望妻子具备什么条件?

” [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [pər'plekst] ; ['truːli][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

”	The	prince	was	perplexed	;	truly	he	had	never	thought	about	the	matter	.
”	这	王子	曾是	困惑	;	真的	他	有	绝不	想法	关于	这	事情	.

王子感到困惑，因为他从未想过这个问题。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] ,

He	looked	down	at	the	ground	and	then	he	looked	up	at	the	trees	,
他	看起来	向下	在	这	地面	和	然后	他	看起来	向上	在	这	树木	,

他低头看了看地面，然后抬头看了看树木。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪspər] ['sɔːftli] .

and	as	he	did	so	they	all	began	to	whisper	softly	.
和	作为	他	做过	所以	他们	全部	开始	到	耳语	轻轻	.

于是，当他这么做的时候，他们都开始低声窃窃私语。

“ ['dʒent(ə)l] , ['dʒent(ə)l] , ['dʒent(ə)l] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	Gentle	,	Gentle	,	Gentle	,	”	they	said	.
“	温和的	,	温和的	,	温和的	,	”	他们	说	.

“轻点，轻点，轻点，”他们说。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnses]

“	Why	,	of	course	,	”	said	the	prince	,	and	he	looked	again	at	the	princess
“	为什么	,	的	课程	,	”	说	这	王子	,	和	他	看起来	再次	在	这	公主

[ænd; ənd] [smaɪld] .

and	smiled	.
和	微笑	.

“当然可以，”王子说着，又看了看公主，笑了。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dɪ'zaɪər] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] [ɪn][ə; eɪ] [waɪf] .

“	There	is	one	thing	I	desire	above	all	else	in	a	wife	.
“	那里	是	一	事物	我	欲望	多于	全部	别的	在	一个	妻子	.

“我对妻子最看重的一点是……”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['dʒent(ə)l] .

She	**must**	**be**	**Gentle**	**.**
她	必须	是	温和的	.

她一定很温柔。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['betər] ['ænsər] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ?

"	**And**	**what**	**better**	**answer**	**could**	**he**	**have**	**given**	**?**
"	和	什么	更好的	回答	可以	他	有	给定	?

他还能给出更好的答案吗?

[fɔːr; fər]['dʒent(ə)l] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

For	**Gentle**	**indeed**	**she**	**was**	**.**
为了	温和的	的确	她	曾是	.

她的确很温柔。

[ðə; ði] ['prɪnses] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][held] [aʊt][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	**princess**	**stood**	**up**	**and**	**held**	**out**	**her**	**hands**	**to**	**him**	**.**
这	公主	站立	向上	和	握住	出去	她	双手	到	他	.

公主站起身，向他伸出了双手。

[hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Her	**embroidery**	**fell**	**to**	**the**	**ground**	**.**
她	刺绣	跌倒	到	这	地面	.

她的刺绣掉落在了地上。

" ['hiːl] [duː] , ['hiːl] [duː] , " ['rʌsld] [ðə; ði] [æʃ] - [triːz] .

"	**He'll**	**do**	**,**	**he'll**	**do**	**,**	**"**	**rustled**	**the**	**ash**	**-**	**trees**	**.**
"	地狱	做	,	地狱	做	,	"	沙沙作响	这	灰	-	树木	.

“他会的，他会的，”白蜡树沙沙作响。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ðem; ðəm] .

But	**the**	**princess**	**didn't**	**even**	**hear**	**them**	**.**
但	这	公主	没有	甚至	听到	他们	.

但公主根本没听到他们的话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] . [-]

She	**had**	**already**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**.**	**[**	**89**	**]**
她	有	已经	制成	向上	她	头脑	.	[	-	]

她已经下定决心了。[89]

[twelv]

TWELVE

十二

十二

[dʒæn][ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk]['pens(ə)l]

Jan	**and**	**the**	**Magic**	**Pencil**
一月	和	这	魔法	铅笔

简和魔法铅笔

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɔːld] [dʒæn] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] .

THERE	**was**	**once**	**a**	**little**	**boy**	**called**	**Jan**	**,**	**who**	**lived**	**in**	**a**	**country**	**village**	**.**
那里	曾是	一次	一个	小的	男生	称为	一月	,	WHO	居住地	在	一个	国家	村庄	.

从前，有一个名叫扬的小男孩，住在乡下。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['feri] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

One	**day**	**he**	**had**	**the**	**good**	**luck**	**to**	**be**	**able**	**to**	**help**	**a**	**fairy**	**out**	**of**	**a**
一	天	他	有	这	好的	运气	到	是	有能力的	到	帮助	一个	仙女	出去	的	一个

[dɪtʃ] ,

ditch	**,**
沟	,

有一天，他运气很好，帮助一位仙女从沟里脱困。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

where	she	had	got	stuck	in	the	mud	.
在哪里	她	有	得到	卡住	在	这	泥	.

她陷在泥里了。

[ðə; ði] ['feri] [wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][dʒæn] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd]

The	fairy	was	very	grateful	to	Jan	,	and	promised	him	,	as	a	reward
这	仙女	曾是	非常	感激的	到	一月	,	和	承诺	他	,	作为	一个	报酬

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,

for	his	kindness	,
为了	他的	仁慈	,

仙女非常感激简，并承诺为了报答他的善意，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌt] [hiː; hi][moʊst] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

that	he	should	have	what	he	most	wished	for	in	the	world	.
那	他	应该	有	什么	他	最多	希望	为了	在	这	世界	.

他应该得到他在这个世界上最渴望的东西。

[dʒæn][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [bɔɪ] ,

Jan	was	not	a	very	clever	boy	,
一月	曾是	不是	一个	非常	聪明的	男生	,

简并不是一个很聪明的孩子。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .

and	at	first	he	couldn't	think	of	anything	to	wish	for	.
和	在	第一的	他	不能	思考	的	任何事物	到	希望	为了	.

起初他想不出有什么值得许愿的。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ænd; ənd][dʒæn][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə]

His	father	was	a	farmer	,	and	Jan	had	a	good	home	and	plenty	to
他的	父亲	曾是	一个	农民	,	和	一月	有	一个	好的	家	和	很多	到

[iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ;

eat	and	drink	;
吃	和	喝	;

他的父亲是农民，扬拥有一个舒适的家，吃喝都很充足；

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs]

his	only	real	trouble	was	that	he	was	always	at	the	bottom	of	his	class
他的	仅有的	真实的	麻烦	曾是	那	他	曾是	总是	在	这	底部	的	他的	班级

[æt; ət] [skuːl] .

at	school	.
在	学校	.

他唯一的真正烦恼就是在学校里成绩总是垫底。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [skəuldid] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wept] , [bʌt; bət][dʒæn] ['ɔːlweɪz] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]

His	father	scolded	and	his	mother	wept	,	but	Jan	always	stopped	at	the
他的	父亲	责骂	和	他的	母亲	哭泣	,	但	一月	总是	停止	在	这

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

父亲责骂，母亲哭泣，但扬总是止步于谷底。

[hiː; hi] ['wɔznt] [soʊ][bæd][æt; ət] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt][duː]

He	wasn't	so	bad	at	reading	and	writing	,	but	he	simply	could	not	do
他	不是	所以	坏的	在	阅读	和	写作	,	但	他	简单地	可以	不是	做

[ə'rɪθmətɪk] .

arithmetic	.
算术	.

他的阅读和写作能力还不错，但是算术却一窍不通。

[hɪz; ɪz] [sʌmz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [rɔːŋ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kwaɪt] ['iːzi] [wʌnz] .

His	sums	were	always	wrong	,	even	the	quite	easy	ones	.
他的	总和	是	总是	错误的	,	甚至	这	相当	简单的	一个	.

他的算术总是错的，即使是很简单的题也算错了。

[soʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [wʌz; wəz]

So	when	he	had	thought	for	a	few	minutes	and	the	fairy	was
所以	什么时候	他	有	想法	为了	一个	很少	分钟	和	这	仙女	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

beginning	to	grow	impatient	,
开始	到	生长	不耐烦	,

于是，当他沉思了几分钟，而仙女开始变得不耐烦时，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

he	decided	that	the	best	thing	for	him	to	wish	for	was	that	he	might
他	决定	那	这	最好的	事物	为了	他	到	希望	为了	曾是	那	他	可能

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [sʌmz] [raɪt] .

be	able	to	get	his	sums	right	.
是	有能力的	到	得到	他的	总和	正确的	.

他决定，他所能许下的最好愿望就是能够把算术题全部算对。

[ðə; ði] ['feri] [ə'kɔːrdɪŋli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mædʒɪk] [sleɪt] [-]

The	fairy	accordingly	gave	him	a	magic	slate	[	90	]
这	仙女	因此	给予	他	一个	魔法	石板	[	-	]

于是，仙女给了他一块魔法石板[90]

['pens(ə)l] [wɪtʃ] [pə'zest] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk]

pencil	which	possessed	the	power	of	being	able	to	do	any	kind	of	arithmetic
铅笔	哪个	拥有	这	力量	的	存在	有能力的	到	做	任何	种类	的	算术

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['meɪkɪŋ] ['eni] [mis'teik] .

without	ever	making	any	mistake	.
没有	曾经	制作	任何	错误	.

一支拥有神奇力量的铅笔，能够进行任何算术运算而不会出错。

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['ænsər] [ɑːn][jʊr; jər]

You	simply	held	it	in	your	hand	and	it	would	write	down	the	answer	on	your
你	简单地	握住	它	在	你的	手	和	它	会	写	向下	这	回答	在	你的

[sleɪt] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɪgjərz] .

slate	almost	before	you	had	time	to	read	over	the	figures	.
石板	几乎	前	你	有	时间	到	读	超过	这	数据	.

你只需把它拿在手里，它几乎在你来得及看清数字之前就会把答案写在你的石板上。

[dʒæn][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] ['kerfəli] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['pens(ə)l]

Jan	was	delighted	with	his	present	,	which	he	put	carefully	away	in	his	pencil
一月	曾是	高兴极了	和	他的	展示	,	哪个	他	放	小心	离开	在	他的	铅笔

- [bɑːks] .

-	box	.
-	盒子	.

简非常喜欢他的礼物，他小心翼翼地把它放进了铅笔盒里。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf]

He	could	hardly	believe	that	it	would	do	such	wonderful	things	;	but	,	sure	enough
他	可以	几乎	相信	那	它	会	做	这样的	精彩的	事物	;	但	,	当然	足够的

,

,

,

他简直不敢相信它会做出如此奇妙的事情；但果不其然，

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ɔːl][hɪz; ɪz] [sʌmz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['efərt] ,

he	found	he	could	do	all	his	sums	without	the	slightest	effort	,
他	成立	他	可以	做	全部	他的	总和	没有	这	丝毫	努力	,

他发现自己毫不费力就能算出所有的算术题。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [raɪt] .

and	that	every	one	of	them	was	right	.
和	那	每一个	一	的	他们	曾是	正确的	.

而且他们每个人都是对的。

[ə'dɪʃ(ə)n] , [səb'trækʃ(ə)n] , [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] — [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .

Addition	,	Subtraction	,	Multiplication	—	it	made	nothing	of	them	all	.
添加	,	减法	,	乘法	—	它	制成	没有什么	的	他们	全部	.

加法、减法、乘法——它对它们都视而不见。

['i:v(ə)n] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [lɔ:ŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [sʌmz] [wɜ:r; wər][noʊ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['mædʒɪk]['pens(ə)l] :

Even	those	dreadful	Long	Division	sums	were	no	trouble	to	the	magic	pencil	:
甚至	那些	可怕	长的	分配	总和	是	不	麻烦	到	这	魔法	铅笔	:

即使是那些令人头疼的长除法题，对这支神奇的铅笔来说也毫不费力：

[ˌaɪ 'ti:] [dɑ:nst] ['nɪmbli] [daʊn] [ðə; ði] [sleɪt] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ,

it	danced	nimbly	down	the	slate	without	stopping	even	for	a	second	,
它	跳舞	敏捷地	向下	这	石板	没有	停止	甚至	为了	一个	第二	,

它轻盈地沿着石板滑下，一刻也没有停顿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [raɪt] .

and	the	answers	were	always	right	.
和	这	答案	是	总是	正确的	.

而且答案总是正确的。

['dʒænz] ['sku:lmæstər] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] , [soʊ][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['perənts] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tu:] ,

Jan's	schoolmaster	was	astonished	,	so	were	his	parents	,	and	delighted	too	,
简的	校长	曾是	惊讶	,	所以	是	他的	父母	,	和	高兴极了	也	,

扬的老师很惊讶，他的父母也很惊讶，同时也很高兴。

[wen] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [dʒæn][hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .

when	by	the	end	of	the	week	Jan	had	risen	to	the	top	of	the	school	.
什么时候	经过	这	结尾	的	这	星期	一月	有	升起	到	这	顶部	的	这	学校	.

到周末时，简已经跃升为学校的佼佼者。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['ti:tʃər] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['æftər][ɔ:l] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['sku:lmæstər] [tu:; tə] [hɪm'self] .

“	What	a	good	teacher	I	am	,	after	all	!	”	said	the	schoolmaster	to	himself	.
”	什么	一个	好的	老师	我	是	,	后	全部	！	”	说	这	校长	到	他自己	.

“看来我真是个好老师啊！”校长自言自语道。

“ [aɪ][hæv; həv]['i:v(ə)n] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ti:tʃ] [ə'rɪθmətɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ]

“	I	have	even	been	able	to	teach	arithmetic	to	a	boy	who	was	so
”	我	有	甚至	到过	有能力的	到	教	算术	到	一个	男生	WHO	曾是	所以

['hoʊpləsli] ['stu:pɪd]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [ˌeɪ di: 'di:][ʌp] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [kə'rektli] .

hopelessly	stupid	over	it	that	he	couldn't	add	up	two	and	two	correctly	.
绝望地	愚蠢的	超过	它	那	他	不能	添加	向上	二	和	二	正确	.

“我甚至教会了一个对算术极其愚钝的男孩算术，他连二加二都算不对。”

” [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

”	He	was	so	proud	of	this	that	he	actually	invited	the	principal	people	in	the
”	他	曾是	所以	自豪的	的	这	那	他	实际上	受邀	这	主要的	人们	在	这

['neɪbərhʊd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [si:] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['skɑ:lər] . [-]

neighbourhood	to	come	in	and	see	his	wonderful	scholar	.	[	91	]
邻里	到	来	在	和	看	他的	精彩的	学者	.	[	-	]

“他为此感到非常自豪，甚至邀请了附近的主要人物来参观他这位杰出的学者。[91]

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ðə; ði] ['lɔɪər] , [ðə; ði] [pri:st] ,

And	so	it	happened	that	the	doctor	,	the	lawyer	,	the	priest	,
和	所以	它	发生	那	这	医生	,	这	律师	,	这	牧师	,

于是，医生、律师、牧师.....

[ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][foʊk][frʌm; frəm] [raʊnd] [ə'baʊt] [ə'raɪvd] [æt; ət]

the	mayor	and	one	or	two	other	important	folk	from	round	about	arrived	at
这	市长	和	一	或者	二	其他	重要的	民间	从	圆形的	关于	到达的	在

[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wʌn] [faɪn] [deɪ] ,

the	schoolhouse	one	fine	day	,
这	校舍	一	美好的	天	,

一天晴朗的日子，市长和附近一两位重要人物来到了学校。

[ɔːl][ə'gɑːg][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] ['wʌndərf(ə)l] ['pjuːp(ə)l] .

all	agog	to	see	the	schoolmaster's	wonderful	pupil	.
全部	兴奋	到	看	这	教师的	精彩的	瞳孔	.

所有人都兴奋地想看看这位老师的优秀学生。

“ [kʌm] [hɪr] , [dʒæn] , ” [sed] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] , “ [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [wʌt] [juː; jʊ]

“	Come	here	,	Jan	,	”	said	the	schoolmaster	,	“	and	show	these	gentlemen	what	you
“	来	这里	,	一月	,	”	说	这	校长	,	“	和	展示	这些	先生们	什么	你

[kæn; kən][duː] .

can	do	.
能	做	.

“过来，扬，”校长说，“给这些先生们展示一下你的本事。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] ['blækbɔːrd] — [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [sʌm; səm]

”	And	he	wrote	out	a	long	sum	on	the	blackboard	—	an	addition	sum
”	和	他	写道	出去	一个	长的	和	在	这	黑板	—	一个	添加	和

[ɪn] ['twenti] ['roʊz; 'raʊz] ,

in	twenty	rows	,
在	二十	行	,

“于是他在黑板上写了一长串算式——一个二十行的加法算式，

[ɔːl] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [eɪts] [ænd; ənd] [naɪn] .

all	bristling	with	eights	and	nines	.
全部	竖起的	和	八	和	九	.

到处都是八九。

[pʊr] [dʒæn] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

Poor	Jan	came	forward	in	fear	and	trembling	.
贫穷的	一月	来了	向前	在	害怕	和	发抖	.

可怜的简战战兢兢地走上前来。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [sleɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'd	rather	do	it	on	my	slate	,	”	he	said	.
“	ID	相当	做	它	在	我的	石板	,	”	他	说	.

“我宁愿在我的石板上写字，”他说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['skuːlmæstər] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] . [-]

But	his	schoolmaster	wouldn't	hear	of	that	.	[	92	]
但	他的	校长	不会	听到	的	那	.	[	-	]

但他的老师不肯接受这种说法。[92]

[soʊ][dʒæn][hæd; həd][tuː; tə][stænd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækbɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk]

So	Jan	had	to	stand	up	in	front	of	the	blackboard	with	a	piece	of	chalk
所以	一月	有	到	站立	向上	在	正面	的	这	黑板	和	一个	片	的	粉笔

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

in	his	hand	.
在	他的	手	.

所以，扬只好拿着粉笔站在黑板前。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['kudnt] [duː][ðə; ði][sʌm; səm][æt; ət][ɔːl] .

Of	course	he	couldn't	do	the	sum	at	all	.
的	课程	他	不能	做	这	和	在	全部	.

他当然根本算不出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dredfəli] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd][nɑːt][wʌn] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [raɪt] .

It	**took**	**him**	**a**	**dreadfully**	**long**	**time**	**and**	**not**	**one**	**figure**	**was**	**right**	**.**
它	采取	他	一个	极其糟糕	长的	时间	和	不是	一	数字	曾是	正确的	.

他花了很长时间才算出来，而且没有一个数字是正确的。

“ [ðə; ði] ['bɔɪz] ['nɜːrvəs] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	**The**	**boy's**	**nervous**	**,**	**”**	**said**	**the**	**doctor**	**.**
”	这	男孩们	紧张的	,	”	说	这	医生	.

“这孩子很紧张，”医生说。

“ [juːv] [bɪn] [ˌəuvə'tæksɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	**You've**	**been**	**overtaxing**	**him**	**.**
”	你已经	到过	过度征税	他	.

你让他负担过重了。

” [ðə; ði] ['lɔɪər] [smaɪld] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] .

”	**The**	**lawyer**	**smiled**	**and**	**took**	**a**	**pinch**	**of**	**snuff**	**.**
”	这	律师	微笑	和	采取	一个	捏	的	鼻烟	.

律师笑了笑，捏了一小撮鼻烟。

“ [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]

“	**I**	**had**	**an**	**idea**	**that**	**our**	**friend**	**the**	**schoolmaster**	**was**	**rather**	**drawing**	**the**
”	我	有	一个	主意	那	我们的	朋友	这	校长	曾是	相当	绘画	这

[lɔːŋ] [baʊ; boʊ] ,

long	**bow**	**,**
长的	弓	,

“我当时就觉得，我们那位老师朋友有点儿想占便宜了。”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] .

”	**he**	**whispered**	**to**	**the**	**mayor**	**.**
”	他	低声说道	到	这	市长	.

“他低声对市长说。”

[ðə; ði] [priːst] [keɪm] [ænd; ənd] ['pætɪd] ['dʒænz] [hed] .

The	**priest**	**came**	**and**	**patted**	**Jan's**	**head**	**.**
这	牧师	来了	和	轻拍	简的	头	.

牧师走过来，拍了拍扬的头。

“ [traɪ] [ə'gen] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Try**	**again**	**,**	**my**	**child**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	尝试	再次	,	我的	孩子	,	”	他	说	.

“孩子，再试一次，”他说。

“ [juːl] [duː] ['betər] [nekst] [taɪm] .

“	**You'll**	**do**	**better**	**next**	**time**	**.**
”	你会	做	更好的	下一个	时间	.

“你下次会做得更好。”

” [bʌt; bət][dʒæn][dɪd][noʊ] ['betər] [ðə; ði][nekst] [taɪm] .

”	**But**	**Jan**	**did**	**no**	**better**	**the**	**next**	**time**	**.**
”	但	一月	做过	不	更好的	这	下一个	时间	.

但简下次的表现也好不到哪里去。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi][dɪd]['iːv(ə)n] [wɜːrs] .

If	**anything**	**,**	**he**	**did**	**even**	**worse**	**.**
如果	任何事物	,	他	做过	甚至	更糟	.

如果说有什么不同的话，那就是他做得更糟。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] .

The	**schoolmaster**	**was**	**much**	**annoyed**	**.**
这	校长	曾是	很多	恼怒	.

校长非常生气。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ] ['fuːlɪʃ] .

It	made	him	look	so	foolish	.
它	制成	他	看	所以	愚蠢	.

这让他看起来很愚蠢。

[wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [gɔːn] [hiː; hi] [geɪv] [dʒæn][ə; eɪ] [gʊd] ['keɪnɪŋ] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm]

When	the	visitors	had	gone	he	gave	Jan	a	good	caning	and	sent	him
什么时候	这	访客	有	已消失	他	给予	一月	一个	好的	鞭答	和	发送	他

[hoʊm] [ɪn] [dɪs'greɪs] .

home	in	disgrace	.
家	在	耻辱	.

访客离开后，他狠狠地打了扬一顿，让他灰溜溜地回家了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [tuː] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌt]

His	father	and	mother	were	very	disappointed	,	too	,	when	they	heard	what
他的	父亲	和	母亲	是	非常	失望的	,	也	,	什么时候	他们	听到	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

他的父母听到这件事后也非常失望。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌlɑːrd] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	I	always	knew	the	lad	was	a	dullard	,	”	said	his	father	.
“	我	总是	知道	这	小伙子	曾是	一个	笨蛋	,	”	说	他的	父亲	.

“我一直都知道这孩子是个笨蛋，”他父亲说。

[dʒæn] ['wɔndəd] [dɪs'kɑːnsələtli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

Jan	wandered	disconsolately	out	into	the	sunshine	.
一月	漫步	沮丧地	出去	进入	这	阳光	.

简沮丧地走到阳光下。

[its] [nɑːt] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['dʌlɑːrd] ,

It's	not	nice	to	be	called	a	dullard	,
它是	不是	好的	到	是	称为	一个	笨蛋	,

被人叫做笨蛋可不好受。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [juːv] [bɪn] [tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] .

particularly	when	you've	been	top	of	your	school	for	a	whole	month	.
特别	什么时候	你已经	到过	顶部	的	你的	学校	为了	一个	所有的	月	.

尤其是当你连续一个月都是学校的尖子生的时候。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] ['æftər][hɪm; ɪm] .

His	mother	came	after	him	.
他的	母亲	来了	后	他	.

他的母亲随后赶到。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːt]['æp(ə)l]['pæsti; 'peɪsti][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sʌpər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	You	shall	have	a	hot	apple	pasty	for	your	supper	,	”	she	said	;
“	你	将	有	一个	热的	苹果	糊状物	为了	你的	晚餐	,	”	她	说	;

“你的晚餐是热苹果馅饼，”她说；

“ [its] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [naʊ] .

“	it's	in	the	oven	now	.
“	它是	在	这	烤箱	现在	.

“它现在在烤箱里。”

” [bʌt; bət]['iːv(ə)n]['æp(ə)l]['pæsti; 'peɪsti] ['kudnt] [kən'soʊl] [dʒæn] . [-]

”	But	even	apple	pasty	couldn't	console	Jan	.	[	93	]
”	但	甚至	苹果	糊状物	不能	安慰	一月	.	[	-	]

“但即使是苹果馅饼也无法安慰 Jan。[93]

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

He	went	into	the	lane	and	sat	down	near	the	place	where	he	had	seen	the
他	去	进入	这	车道	和	卫星	向下	靠近	这	地方	在哪里	他	有	已见	这

['feri] .

fairy	.
仙女	.

他走进小巷，在他看到仙女的地方附近坐了下来。

[hiː; hi] ['ræðər] [hoʊpt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

He	rather	hoped	he	might	see	her	again	.
他	相当	希望	他	可能	看	她	再次	.

他很希望还能再见到她。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [ɑːn]

Sure	enough	,	he	hadn't	been	there	five	minutes	when	he	felt	a	light	touch	on
当然	足够的	,	他	之前没有	到过	那里	五	分钟	什么时候	他	毛毡	一个	光	触碰	在

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

his	shoulder	,
他的	肩膀	,

果然，他还没待满五分钟，就感觉肩膀上被人轻轻碰了一下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [waɪld] - [roʊz] [spreɪ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [kloʊz]

and	there	she	was	,	perched	on	a	swaying	wild	-	rose	spray	in	the	hedge	close
和	那里	她	曾是	,	栖息	在	一个	摇晃	荒野	-	玫瑰	喷	在	这	对冲	关闭

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

她就那样栖息在他身旁树篱中摇曳的野玫瑰枝条上。

“ [oʊ] , [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [dʒæn][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] , “ [wiː; wi][kæn; kən]

“	Oh	,	come	,	”	she	said	when	Jan	had	told	her	his	trouble	,	“	we	can
“	哦	,	来	,	”	她	说	什么时候	一月	有	讲述	她	他的	麻烦	,	“	我们	能

[suːn] ['remədi] [ðæt] .

soon	remedy	that	.
很快	补救	那	.

“哦，别担心，”当 Jan 告诉她他的困难时，她说，“我们很快就能解决这个问题。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] - [bɑːks] [tə'geðər]

”	And	she	gave	him	a	piece	of	chalk	to	keep	in	his	pencil	-	box	together
”	和	她	给予	他	一个	片	的	粉笔	到	保持	在	他的	铅笔	-	盒子	一起

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feri] [sleɪt] ['pens(ə)l] .

with	his	fairy	slate	pencil	.
和	他的	仙女	石板	铅笔	.

“她给了他一根粉笔，让他和他的仙女石板铅笔一起放在铅笔盒里。”

“ [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [sʌmz] [ɑːn][ðə; ði] ['blækbɔːrd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][jʊr; jər]

“	Now	you	will	be	able	to	do	sums	on	the	blackboard	as	well	as	on	your
“	现在	你	将要	是	有能力的	到	做	总和	在	这	黑板	作为	出色地	作为	在	你的

[sleɪt] ,

slate	,
石板	,

“现在你们既可以在黑板上做算术题，也可以在石板上做算术题了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

[dʒæn] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [went] [hoʊm] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['hæpi] ,

Jan	thanked	her	and	went	home	feeling	quite	happy	,
一月	谢谢	她	和	去	家	感觉	相当	快乐的	,

简向她道谢，心情愉快地回了家。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] ['θɜːrəli] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['æp(ə)l]

so	that	he	was	able	thoroughly	to	enjoy	his	supper	and	his	apple
所以	那	他	曾是	有能力的	彻底	到	享受	他的	晚餐	和	他的	苹果

['pæsti; 'peɪsti] .

pasty	.
糊状物	.

因此他能够尽情享用他的晚餐和苹果馅饼。

[θɪŋz] [went] ['swɪmɪŋli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

Things	went	swimmingly	for	a	while	.
事物	去	游泳	为了	一个	尽管	.

事情起初进展得非常顺利。

[dʒæn] [dɪd] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [sʌmz] [ðæn; ðən] ['evər] , [bəuθ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['blækbɔːrd] [ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

Jan	did	more	wonderful	sums	than	ever	,	both	on	the	blackboard	and	on	his
一月	做过	更多的	精彩的	总和	比	曾经	,	两个都	在	这	黑板	和	在	他的

[sleɪt] .

slate	.
石板	.

扬在黑板上和石板上都算出了比以往任何时候都多的精彩算式。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ðɪs] [taɪm] ;

The	schoolmaster	was	more	careful	this	time	;
这	校长	曾是	更多的	小心	这	时间	;

这次老师更加谨慎了;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] [fɜːrst] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [dʒæn] [kʊd; kəd]

but	he	called	in	first	one	person	and	then	another	to	see	what	Jan	could
但	他	称为	在	第一的	一	人	和	然后	其他	到	看	什么	一月	可以

[duː] ,

do	,
做	,

但他先叫了一个人，然后又叫了另一个人，看看简能做些什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	now	he	was	no	longer	disappointed	.
和	现在	他	曾是	不	更长	失望的	.

现在他不再感到失望了。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['lɔɪər] [hæd; həd] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['mɑːrv(ə)l] .

Even	the	lawyer	had	to	acknowledge	that	the	boy	was	indeed	a	marvel	.
甚至	这	律师	有	到	承认	那	这	男生	曾是	的确	一个	奇迹	.

就连律师也不得不承认，这个男孩确实是个奇迹。

[bʌt; bət] [ə'læs] [ænd; ənd] [ə'læs] !

But	alas	and	alas	!
但	唉	和	唉	!

但是，唉，唉!

['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [dʒæn] [bɪ'keɪm] [soʊ] [kən'siːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'berəb(ə)l] .

After	a	little	time	Jan	became	so	conceited	that	he	was	quite	unbearable	.
后	一个	小的	时间	一月	成为	所以	自负	那	他	曾是	相当	难以忍受	.

过了一段时间，扬变得非常自负，令人难以忍受。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɛrz] .

He	gave	himself	the	most	extraordinary	airs	.
他	给予	他自己	这	最多	非凡的	播出	.

他摆出一副极其傲慢的样子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹猫(The Rainbow Cat)
第4/4页

[hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [-]
He **would** **hardly** **condescend** **to** **speak** **to** **the** **other** **[** **94** **]**
他 会 几乎 屈尊 到 说话 到 这 其他 [-]

他几乎不屑与其他人交谈[94]

[bɔɪz] .
boys **.**
男孩们 .

男孩们。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['peɪtrənaɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
He **even** **patronised** **his** **own** **father** **and** **mother** **.**
他 甚至 受惠 他的 自己的 父亲 和 母亲 .

他甚至还优待自己的父母。

“ [noʊ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ɪz][æz; əz] ['klevər] [æz; əz][aɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **No** **boy** **in** **the** **whole** **country** **is** **as** **clever** **as** **I** **,** **”** **he** **said** **.**
” 不 男生 在 这 所有的 国家 是 作为 聪明的 作为 我 , ” 他 说 .

“全国没有哪个男孩比我聪明,”他说。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .
“ **The** **King** **ought** **to** **see** **what** **I** **can** **do** **.**
” 这 国王 应该 到 看 什么 我 能 做 .

“国王应该看看我能做什么。”

[aɪ][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .
I **must** **certainly** **go** **to** **the** **Court** **.**
我 必须 当然 去 到 这 法庭 .

我肯定要去法院。

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] !
How **they** **will** **open** **their** **eyes** **!**
如何 他们 将要 打开 他们的 眼睛 !

他们会多么渴望睁开双眼!

” [ænd; ənd][soʊ][wʌn] [faɪn] [deɪ] [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə][set] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]
” **And** **so** **one** **fine** **day** **he** **prepared** **to** **set** **off** **to** **the** **Court** **to** **show** **the**
” 和 所以 一 美好的 天 他 准备 到 放 离开 到 这 法庭 到 展示 这
[kɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .
King **what** **he** **could** **do** **.**
国王 什么 他 可以 做 .

于是，在一个晴朗的日子里，他准备前往宫廷，向国王展示自己的才能。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [kæn'tæŋkərəs] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
Now **the** **King** **of** **that** **country** **was** **a** **rather** **cantankerous** **old** **gentleman** **,**
现在 这 国王 的 那 国家 曾是 一个 相当 脾气暴躁的 老的 绅士 ,

那个国家的国王是一位脾气相当古怪的老绅士。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [dɪs'pliːzd] [hɪm; ɪm] .
and **made** **short** **work** **of** **any** **one** **who** **displeased** **him** **.**
和 制成 短的 工作 的 任何 一 WHO 不高兴 他 .

任何惹恼他的人，他都会迅速解决掉。

['dʒænz] ['mʌðər] ['dɪdnt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] , [bʌt; bət] [dʒæn] [wʊd] [nɑ:t]

Jan's	mother	didn't	very	much	like	the	idea	of	his	going	,	but	Jan	would	not
简的	母亲	没有	非常	很多	喜欢	这	主意	的	他的	去	,	但	一月	会	不是

[bi:; bi] [dɪ'sweɪdid] .

be	dissuaded	.
是	劝阻	.

扬的母亲不太喜欢他去那里的想法，但扬执意不肯罢休。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , ['mʌðər] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæg,fʊl] [ʌv; əv] [goʊld]

“	You	will	see	,	mother	,	”	he	said	,	“	I	shall	come	home	with	a	bagful	of	gold
“	你	将要	看	,	母亲	,	”	他	说	,	“	我	将	来	家	和	一个	满袋	的	金子

,

,

,

“你会看到的，母亲，”他说，“我会带着满满一袋金子回家。”

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [wɑ:nt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] .

and	perhaps	the	King	will	want	me	to	stay	at	his	Court	.
和	也许	这	国王	将要	想	我	到	停留	在	他的	法庭	.

或许国王会希望我留在他的宫廷里。

[wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [groʊn] [ʌp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['mæri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,

When	I	am	grown	up	I	shall	marry	one	of	the	Princesses	,
什么时候	我	是	生长	向上	我	将	结婚	一	的	这	公主们	,

我长大后要娶一位公主。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['goʊldən] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ]

and	you	will	be	able	to	ride	in	a	golden	coach	and	to	wear	a
和	你	将要	是	有能力的	到	骑	在	一个	金的	教练	和	到	穿	一个

['mænt(ə)l] [ʌv; əv] [blu:] ['velvɪt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rmɪn] .

mantle	of	blue	velvet	trimmed	with	ermine	.
地幔	的	蓝色的	天鹅绒	修剪过的	和	貂	.

你将能够乘坐金色马车，穿上镶有貂皮边的蓝色天鹅绒披风。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['neɪbərz] [wɪl] ['kə:tsi] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [kɔ:l] [ju:; jʊ] ['mædəm] .

All	the	neighbours	will	curtsey	to	you	and	call	you	Madam	.
全部	这	邻居	将要	屈膝礼	到	你	和	称呼	你	女士	.

所有邻居都会向你行屈膝礼，并称呼你为夫人。

['wʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?

Wouldn't	you	like	that	?
不会	你	喜欢	那	?

你难道不想这样吗?

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] ,

”	His	mother	couldn't	imagine	that	she	would	like	that	very	much	,
”	他的	母亲	不能	想象	那	她	会	喜欢	那	非常	很多	,

“他母亲无法想象她会如此喜欢那样。”

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [swi:t] [ʌv; əv] [dʒæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

but	she	thought	it	was	rather	sweet	of	Jan	to	think	so	much	of	his
但	她	想法	它	曾是	相当	甜的	的	一月	到	思考	所以	很多	的	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

但她觉得简如此惦记着自己的母亲，真是太贴心了。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [best] ['lɪnɪn] ['ʃɜ:ts] ,

and	she	gave	him	a	kiss	and	one	of	his	father's	best	linen	shirts	,
和	她	给予	他	一个	吻	和	一	的	他的	父亲的	最好的	亚麻布	衬衫	,

她吻了他一下，还送给他一件他父亲最好的亚麻衬衫。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [fiːt] [wet] .

and	bade	him	be	sure	not	to	get	his	feet	wet	.
和	巴德	他	是	当然	不是	到	得到	他的	脚	湿的	.

并叮嘱他千万别把脚弄湿。

[soʊ][dʒæn][set] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] ,

So	Jan	set	off	to	the	palace	,
所以	一月	放	离开	到	这	宫殿	,

于是，扬动身前往宫殿。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][hiː; hi] [sent] [ɪn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fʊtmən] [-]

and	when	he	got	there	he	sent	in	a	message	by	the	beautiful	footman	[	95	]
和	什么时候	他	得到	那里	他	发送	在	一个	信息	经过	这	美丽的	男仆	[	-	]

当他到达那里时，他派了一位英俊的男仆去传达消息[95]

[huː] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ðæt] [dʒæn] , [ðə; ðɪ] [ˌærɪθ'metɪkl] ['wʌndər] ,

who	opened	the	door	that	Jan	,	the	Arithmetical	Wonder	,
WHO	打开	这	门	那	一月	,	这	算术	想知道	,

谁打开了那扇门，让算术奇才简.....

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['fæməli] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

had	come	to	show	the	Royal	Family	what	he	could	do	.
有	来	到	展示	这	皇家	家庭	什么	他	可以	做	.

他来此是为了向皇室展示他的能力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] ['reɪni] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [kwiːn] ,

It	was	a	dull	rainy	afternoon	,	and	it	so	happened	that	the	King	,	Queen	,
它	曾是	一个	乏味的	下雨	下午	,	和	它	所以	发生	那	这	国王	,	女王	,

那是一个阴雨绵绵的下午，恰巧国王、王后.....

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðer; ðər] [steɪt] [ə'pɑːrtmənts]

and	the	two	Princesses	were	sitting	at	home	in	their	State	apartments
和	这	二	公主们	是	坐着	在	家	在	他们的	状态	公寓

['fiːlɪŋ] ['ræðər] [bɔːrd] .

feeling	rather	bored	.
感觉	相当	无聊的	.

两位公主待在各自的国事寓所里，感到十分无聊。

[ðə; ðɪ][lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] , [huː] ['dʒen(ə)rəli] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm][ɑːn][wet] [deɪz] [baɪ] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm]

The	Lord	Chamberlain	,	who	generally	amused	them	on	wet	days	by	asking	them
这	主	管家	,	WHO	一般来说	觉得好笑	他们	在	湿的	天	经过	问	他们

['ridlz] ,

riddles	,
谜语	,

宫务大臣通常会在下雨天给他们出谜语来逗他们开心。

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [bæd][koʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

had	gone	to	bed	with	a	very	bad	cold	in	his	head	,
有	已消失	到	床	和	一个	非常	坏的	寒冷的	在	他的	头	,

他上床睡觉时头疼得厉害，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

and	they	had	nothing	to	do	.
和	他们	有	没有什么	到	做	.

他们无所事事。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwiːn] .

“	Shall	we	have	him	in	?	”	said	the	King	to	the	Queen	.
“	将	我们	有	他	在	?	”	说	这	国王	到	这	女王	.

“我们让他进来吗？”国王问王后。

“ [hiː; hi] [saʊndz] ['veri] [dʌl] , ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['prɪnses] ,
“ He sounds very dull , ” said the younger Princess ,
“ 他 声音 非常 乏味的 , ” 说 这 年轻 公主 ,

“他听起来很无趣，”小公主说。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [peɪl] [bluː] [rəʊ'zets] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ['slɪpərz] .
who was busy making pale blue rosettes for her bedroom slippers .
WHO 曾是 忙碌的 制作 苍白 蓝色的 玫瑰花结 为了 她 卧室 拖鞋 .

她正忙着为自己的卧室拖鞋制作浅蓝色玫瑰花结。

“ ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
“ Better than nothing , ” said her sister ,
“ 更好的 比 没有什么 , ” 说 她 姐姐 ,

“总比没有强，”她姐姐说。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [lʌv] - ['letərz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði]
who had just finished reading all the love - letters that had come by the
WHO 有 只是 完成的 阅读 全部 这 爱 - 信件 那 有 来 经过 这
['mɔrnɪŋz] [poʊst] ,
morning's post ,
早晨 邮政 ,

他刚刚读完了早上邮递过来的所有情书，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['peɪstɪŋ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wʌnz]['ɪntuː][æn; ən]['ælbəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [fɔːr; fər] [ðæt]
and was pasting the prettiest ones into an album which she kept for that
和 曾是 粘贴 这 最漂亮的 一个 进入 一个 专辑 哪个 她 保留 为了 那
['pɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

她把最漂亮的照片粘贴到一本专门用来做这件事的相册里。

[soʊ][dʒæn][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'pɑːrtmənts] ,
So Jan was ushered into the royal apartments ,
所以 一月 曾是 引导 进入 这 皇家 公寓 ,

于是，扬被引到了皇室寝宫。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənts] — [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː]
and he told the King and Queen of his attainments — how he could do
和 他 讲述 这 国王 和 女王 的 他的 成就 — 如何 他 可以 做
['eni] [sʌm; səm] ,
any sum ,
任何 和 ,

他向国王和王后讲述了自己的成就——他能算出任何数，

[haʊ'evər] ['dɪfɪkəlt] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn] , ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] ['kwɪkli]
however difficult , as quickly as it could be written down , almost more quickly
然而 难的 , 作为 迅速地 作为 它 可以 是 书面 向下 , 几乎 更多的 迅速地
, [ɪn'diːd] .
, indeed .
, 的确 .

然而，无论多么困难，都要尽快写下来，实际上几乎要更快。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] - ['lʊkɪŋ] [læd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][end][ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] , [ænd; ənd]
He was a nice - looking lad and he had no end of assurance , and
他 曾是 一个 好的 - 寻找 小伙子 和 他 有 不 结尾 的 保证 , 和
[brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
brought with him ,
带来 和 他 ,

他是个相貌英俊的小伙子，而且自信满满，还带来了……

[mɔːr'oʊvər] , ['letərz] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒz] [huː] [hæd; həd] ['testɪd] [hɪz; ɪz]

moreover	**,**	**letters**	**from**	**all**	**manner**	**of**	**important**	**personages**	**who**	**had**	**tested**	**his**
而且	,	信件	从	全部	方式	的	重要的	人物	WHO	有	测试	他的

['wʌndərf(ə)l] ['paʊɝz] . [-]

wonderful	**powers**	**.**	**[**	**96**	**]**
精彩的	权力	.	[	-	]

此外，还有许多重要人物写信来证明他拥有神奇的能力。[96]

[æn; ən] [ə'tendənt] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːrt] [ə'kaʊnt] ['tæblɪts] ,

An	**attendant**	**was**	**sent**	**to**	**fetch**	**the**	**great**	**Court**	**account**	**tablets**	**,**
一个	服务员	曾是	发送	到	拿来	这	伟大的	法庭	帐户	片剂	,

派了一名侍从去取回宫廷账簿。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['aɪvəri] [ˌɪn'leɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ,

which	**were**	**made**	**of**	**ivory**	**inlaid**	**with**	**silver**	**,**
哪个	是	制成	的	象牙	镶嵌	和	银	,

这些饰品由象牙制成，并镶嵌有银饰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːfərd] [dʒæn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['goʊldən] ['pens(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['daiəmənds]

and	**the**	**King**	**offered**	**Jan**	**his**	**own**	**golden**	**pencil**	**with**	**rubies**	**and**	**diamonds**
和	这	国王	提供	一月	他的	自己的	金的	铅笔	和	红宝石	和	钻石

[raʊnd] [ðə; ði] [tɑːp] .

round	**the**	**top**	**.**
圆形的	这	顶部	.

国王将自己亲手制作的、顶部镶嵌着红宝石和钻石的金铅笔赠予了扬。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] [dʒæn] , “ [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [pleɪn] [sleɪt] [ɔːr] [ə; eɪ] ['blækbɔːrd] ,

“	**Thank**	**you**	**very**	**much**	**,**	**”**	**said**	**Jan**	**,**	**“**	**I**	**prefer**	**a**	**plain**	**slate**	**or**	**a**	**blackboard**	**,**
“	感谢	你	非常	很多	,	”	说	一月	,	“	我	更喜欢	一个	清楚的	石板	或者	一个	黑板	,

“非常感谢，”扬说，“我更喜欢石板或黑板。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [juːz] [maɪ] [oʊn] ['pens(ə)l] . ”

and	**I**	**always**	**use**	**my**	**own**	**pencil**	**.**	**”**
和	我	总是	使用	我的	自己的	铅笔	.	”

而且我总是用自己的铅笔。

“ [prɪ'fɜːr] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [fraʊn] .

“	**Prefer**	**,**	**indeed**	**,**	**”**	**said**	**the**	**King**	**,**	**with**	**a**	**great**	**black**	**frown**	**.**
“	更喜欢	,	的确	,	”	说	这	国王	,	和	一个	伟大的	黑色的	皱眉	.

“的确如此，”国王说着，眉头紧锁，一脸愁容。

“ [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] ['eniθɪŋ] ?

“	**What**	**business**	**have**	**you**	**to**	**prefer**	**anything**	**?**
“	什么	商业	有	你	到	更喜欢	任何事物	?

你有什么资格去偏袒任何人?

[sleɪts] [ænd; ənd] ['blækbɔːrd] !

Slates	**and**	**blackboards**	**!**
石板	和	黑板	!

石板和黑板!

[aɪ'd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['skuːlhaʊs] .

I'd	**have**	**you**	**know**	**that**	**this**	**is**	**the**	**King's**	**Palace**	**and**	**not**	**a**	**village**	**schoolhouse**	**.**
ID	有	你	知道	那	这	是	这	国王学院	宫殿	和	不是	一个	村庄	校舍	.

我想让你们知道，这里是国王的宫殿，而不是乡村学校。

[ɪf] [ə; eɪ] [goʊld] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['aɪvəri] ['tæblɪts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

If	**a**	**gold**	**pencil**	**and**	**ivory**	**tablets**	**are**	**not**	**good**	**enough**	**for**	**you**	**,**
如果	一个	金子	铅笔	和	象牙	片剂	是	不是	好的	足够的	为了	你	,

如果你觉得金铅笔和象牙板还不够好，

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][duː][jʊr; jər] [sʌmz] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [wɔːlz] .

you	can	go	and	do	your	sums	on	the	dungeon	walls	.
你	能	去	和	做	你的	总和	在	这	地牢	墙壁	.

你可以去地牢的墙上做算术题。

〞 [dʒæn][wʌz; wəz] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] .

〞	Jan	was	very	frightened	.
〞	一月	曾是	非常	害怕	.

简非常害怕。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ,

He	didn't	at	all	like	the	idea	of	a	dungeon	,
他	没有	在	全部	喜欢	这	主意	的	一个	地牢	,

他一点也不喜欢地牢这个概念。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [breɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [maɪt] .

so	there	was	nothing	for	it	but	to	brave	it	out	as	best	he	might	.
所以	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	勇敢的	它	出去	作为	最好的	他	可能	.

所以他别无选择，只能尽力勇敢面对。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [sʌmz] ,

One	of	the	lords	-	in	-	waiting	was	bidden	to	write	down	the	sums	,
一	的	这	领主们	-	在	-	等待	曾是	拜登	到	写	向下	这	总和	,

一名侍从大人奉命将账目记下来。

[ænd; ənd] [pʊr] ['mɪzrəb(ə)l] [dʒæn]['waɪldli] ['skrɪbəld] [daʊn] [ðə; ði] ['ænsər] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi]

and	poor	miserable	Jan	wildly	scribbled	down	the	answers	as	fast	as	he
和	贫穷的	悲惨的	一月	疯狂地	潦草的	向下	这	答案	作为	快速地	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

可怜的简拼命地、飞快地写下答案。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

with	the	eyes	of	the	King	,
和	这	眼睛	的	这	国王	,

以国王的眼光，

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː] ['lʌvli] ['dɔtɚz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lɔːds] - [ænd; ənd]

the	Queen	and	of	their	two	lovely	daughters	and	all	the	lords	-	and
这	女王	和	的	他们的	二	迷人的	女儿们	和	全部	这	领主们	-	和

['leɪdiz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

ladies	-	in	-	waiting	riveted	upon	him	.
女士们	-	在	-	等待	铆接	之上	他	.

女王和她两个可爱的女儿，以及所有的侍从大人和侍女们，都目不转睛地盯着他。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

But	as	it	happened	,
但	作为	它	发生	,

但事情的发展却是，

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [huː] [wʌz; wəz] ['eni] [gʊd] [æt; ət] [ə'rɪθmətɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][lɔːrd]

the	only	person	at	the	Court	who	was	any	good	at	arithmetic	was	the	Lord
这	仅有的	人	在	这	法庭	WHO	曾是	任何	好的	在	算术	曾是	这	主

['tʃeɪmbərlɪn] ,

Chamberlain	,
管家	,

宫廷里唯一擅长算术的人是宫务大臣。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] .

and	he	,	as	you	know	,	was	in	bed	with	a	cold	.
和	他	,	作为	你	知道	,	曾是	在	床	和	一个	寒冷的	.

正如你所知，他当时正卧病在床，患了感冒。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [sʌmz] [ðæn; ðən][tuː; tə][wɜːrk][ðem; ðəm][aʊt] ,

It	is	much	easier	to	put	down	sums	than	to	work	them	out	,
它	是	很多	更轻松	到	放	向下	总和	比	到	工作	他们	出去	,

写下算式比计算算式容易得多。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] ['membər] [ʌv; əv] [-]

and	not	one	member	of	[	97	]
和	不是	一	成员	的	[	-	]

且没有一名成员[97]

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] ['dʒænz] ['ænsər] [wɜːr; wər]

the	Royal	Family	had	the	faintest	idea	as	to	whether	Jan's	answers	were
这	皇家	家庭	有	这	最微弱	主意	作为	到	无论	简的	答案	是

[raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] .

right	or	wrong	.
正确的	或者	错误的	.

王室成员完全不知道简的回答是对是错。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

The	King	looked	as	wise	as	he	could	.
这	国王	看起来	作为	明智的	作为	他	可以	.

国王看起来尽显睿智。

“ ['veri] [gʊd] , ['veri] [gʊd] , ” [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] .

“	Very	good	,	very	good	,	”	he	kept	saying	.
“	非常	好的	,	非常	好的	,	”	他	保留	说	.

“很好，很好，”他不停地说。

[ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] .

The	Princesses	clapped	their	hands	.
这	公主们	鼓掌	他们的	双手	.

公主们拍手叫好。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðer; ðər] [sʌmz] [raɪt] ; [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] ,

They	had	never	been	able	to	get	their	sums	right	;	but	after	all	,
他们	有	绝不	到过	有能力的	到	得到	他们的	总和	正确的	;	但	后	全部	,

他们从来都算不出正确的数字；但毕竟，

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ['weðər] [ə; eɪ] ['prɪnses] [kæn; kən][duː] [ə'rɪθmətɪk] [ɔːr][nɑːt] ?

what	does	it	matter	whether	a	princess	can	do	arithmetic	or	not	?
什么	做	它	事情	无论	一个	公主	能	做	算术	或者	不是	?

公主会不会算术有什么关系呢?

[ɪf] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

If	one	or	two	of	the	Court	ladies	and	gentlemen	had	a	suspicion	that	the
如果	一	或者	二	的	这	法庭	女士们	和	先生们	有	一个	怀疑	那	这

['fɪgjərz] [wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt] [kə'rekt] [ðeɪ] ['dɛrənt] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

figures	were	not	quite	correct	they	daren't	suggest	such	a	thing	.
数据	是	不是	相当	正确的	他们	不敢	建议	这样的	一个	事物	.

如果宫廷里的一两位女士或先生怀疑这些数字不太准确，他们也不敢提出这样的质疑。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ðə; ði] ['ænsər] [wɜːr; wər] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

If	the	King	said	the	answers	were	right	it	was	as	much	as	their	lives
如果	这	国王	说	这	答案	是	正确的	它	曾是	作为	很多	作为	他们的	生活

[wɜːr; wər] [wɜːrθ] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] .

were	worth	to	say	they	were	wrong	.
是	值得	到	说	他们	是	错误的	.

如果国王认定答案正确，那么即使付出生命的代价，也要勇敢地说出答案是错误的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒæn] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

But	of	course	Jan	knew	nothing	of	all	this	.
但	的	课程	一月	知道	没有什么	的	全部	这	.

当然，简对这一切一无所知。

[hiː; hi] [roʊt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ['oʊnli][wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

He	wrote	on	and	on	,	and	all	the	time	only	one	thought	was	in	his	mind
他	写道	在	和	在	,	和	全部	这	时间	仅有的	一	想法	曾是	在	他的	头脑

.

:

.

他不停地写，脑子里却始终只有一个念头。

“ [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] , [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] !

“	How	wonderful	,	how	wonderful	!
”	如何	精彩的	,	如何	精彩的	!

“太棒了，太棒了！”

” [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	kept	saying	to	himself	.
”	他	保留	说	到	他自己	.

他不停地对自己说。

“ [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [soʊ] ['klevər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][ðə; ðɪ] [sʌmz] [baɪ][maɪ'self] .

“	I	have	grown	so	clever	that	I	can	do	the	sums	by	myself	.
”	我	有	生长	所以	聪明的	那	我	能	做	这	总和	经过	我	.

“我已经变得非常聪明，可以自己算数了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [niːd] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['stuːpɪd][oʊld]['pens(ə)l][ænd; ənd] [tʃɔːk] .

I	shall	never	need	to	bother	again	about	the	stupid	old	pencil	and	chalk	.
我	将	绝不	需要	到	打扰	再次	关于	这	愚蠢的	老的	铅笔	和	粉笔	.

我再也不用为那愚蠢的旧铅笔和粉笔而烦恼了。

[aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['klɛvəɹɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kɪŋdəm] .

I	really	am	the	cleverest	boy	in	the	whole	kingdom	.
我	真的	是	这	最聪明的	男生	在	这	所有的	王国	.

我真是全王国最聪明的男孩。

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [steɪ] ['veri] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pæləs] ,

”	He	did	not	stay	very	long	at	the	palace	,
”	他	做过	不是	停留	非常	长的	在	这	宫殿	,

“他在宫殿里待的时间并不长，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	he	was	a	little	disappointed	to	find	that	no	one	offered	him	a
和	他	曾是	一个	小的	失望的	到	寻找	那	不	一	提供	他	一个

[poʊst][æt; ət] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][goʊld]

post	at	Court	and	that	he	was	not	even	presented	with	a	bag	of	gold
邮政	在	法庭	和	那	他	曾是	不是	甚至	呈现	和	一个	包	的	金子

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

他有点失望地发现，没有人给他提供宫廷职位，甚至连一袋金币也没有人送给他。

['evri] [wʌn] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [pə'laɪtli] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [tiː] [ɪn][ðə; ðɪ]

Every	one	thanked	him	politely	and	he	was	given	a	good	tea	in	the
每一个	一	谢谢	他	礼貌地	和	他	曾是	给定	一个	好的	茶	在	这

['haʊsˌkiːpərz] [ruːm] ,

housekeeper's	room	,
管家的	房间	,

每个人都礼貌地向他道谢，管家还在房间里给他准备了一杯好茶。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [-]

and	the	King	and	Queen	shook	hands	with	him	and	[	98	]
和	这	国王	和	女王	摇晃	双手	和	他	和	[	-	]

国王和王后与他握手[98]

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪlvər] [broʊtʃ] [tuː; tə] [wer] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] ,

gave	him	a	pretty	silver	brooch	to	wear	in	his	cap	,
给予	他	一个	漂亮的	银	胸针	到	穿	在	他的	帽	,

送给他一枚漂亮的银胸针，让他别在帽子上。

[waɪl] [ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [smaɪld] ['plezntli] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːrni] .

while	the	Princesses	smiled	pleasantly	and	wished	him	a	good	journey	.
尽管	这	公主们	微笑	愉快	和	希望	他	一个	好的	旅行	.

公主们面带微笑，祝他旅途愉快。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['buːid; bɔɪd][ʌp][baɪ][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

But	he	was	buoyed	up	by	his	wonderful	discovery	.
但	他	曾是	振奋	向上	经过	他的	精彩的	发现	.

但他因这一惊人的发现而备受鼓舞。

[hiː; hi] [went] ['sɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

He	went	singing	along	the	road	,
他	去	歌唱	沿着	这	路	,

他沿着路边唱歌，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [pɑːnd][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [sleɪt] ['pens(ə)l]

and	when	he	presently	came	to	a	deep	pond	he	threw	his	slate	pencil
和	什么时候	他	目前	来了	到	一个	深的	池塘	他	扔	他的	石板	铅笔

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv] [tʃɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	his	bit	of	chalk	into	the	middle	of	it	,
和	他的	少量	的	粉笔	进入	这	中间	的	它	,

当他来到一个深水池边时，他把石板笔和粉笔扔进了水池中央。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['geɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	continued	gaily	on	his	way	.
和	持续	兴高采烈地	在	他的	方式	.

然后他兴高采烈地继续赶路。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['bædli] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd]

You	may	imagine	how	badly	he	wanted	them	back	again	the	next	day	,	and
你	可能	想象	如何	糟糕	他	通缉	他们	后退	再次	这	下一个	天	,	和

[fɔːr; fər] ['meni] ,

for	many	,
为了	许多	,

你可以想象他第二天有多么渴望他们回来，而对于许多人来说，

['meni] [deɪz] ['æftər] : [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz]['evər][æt; ət] [ə'rɪθmətɪk] ,

many	days	after	:	for	of	course	he	was	as	bad	as	ever	at	arithmetic	,
许多	天	后	:	为了	的	课程	他	曾是	作为	坏的	作为	曾经	在	算术	,

很多天后：因为他的算术水平当然还是一如既往地差。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] , [wer] [hiː; hi] [steɪd] .

and	went	straight	to	the	bottom	of	the	class	,	where	he	stayed	.
和	去	直的	到	这	底部	的	这	班级	,	在哪里	他	入住	.

他直接跌到了班级垫底的位置，并且一直待在那里。

['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['feri] ,

Many	times	he	went	to	the	place	where	he	had	met	the	fairy	,
许多	时代	他	去	到	这	地方	在哪里	他	有	遇见	这	仙女	,

他多次前往他遇见仙女的地方，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [keɪm] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌns] [θroʊ] [ə'weɪ] ['feri] [gɪfts] [juː; jʊ] ['nevər] ,

but	she	never	came	again	,	for	if	you	once	throw	away	fairy	gifts	you	never	,
但	她	绝不	来了	再次	,	为了	如果	你	一次	扔	离开	仙女	礼物	你	绝不	,

但她再也没有来过，因为如果你扔掉了仙女的礼物，你就永远不会再来了。

['nevər] [get] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] . [-]
never get them back again . [99]
绝不 得到 他们 后退 再次 . [-]

再也找不回来了。[99]

[ˌθɜːr'tiːn]
THIRTEEN
十三

十三

[ðə; ði] [læm] [ðæt] [went] [tuː; tə] ['ferilænd]
The Lamb that Went to Fairyland
这 羊肉 那 去 到 仙境

去仙境的羔羊

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['feri] [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] [waɪt] [læm] .
THERE was once a fairy who took a great fancy to a tiny white lamb .
那里 曾是 一次 一个 仙女 WHO 采取 一个 伟大的 想要 到 一个 微小的 白色的 羊肉 .

从前有个仙女，她非常喜欢一只小白羊。

[hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
He really was a dear little creature , and I don't wonder she fell in love with
他 真的 曾是 一个 亲爱的 小的 生物 , 和 我 不 想知道 她 跌倒 在 爱 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他真是个可爱的小家伙，难怪她会爱上他。

[ʃiː; ʃi] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]
She used often to come and visit him in the meadow where he lived with
她 用过的 经常 到 来 和 访问 他 在 这 草地 在哪里 他 居住地 和
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

她过去经常来草地上看望他，他和母亲就住在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['feri] ['pɑːrti][sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] .
and she was very anxious to take him to a fairy party some evening .
和 她 曾是 非常 焦虑的 到 拿 他 到 一个 仙女 派对 一些 晚上 .

她非常渴望找个晚上带他去参加一个仙女派对。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læm] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] .
The little lamb was shy .
这 小的 羊肉 曾是 害羞的 .

这只小羊羔很害羞。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrtiz] ?
“ What do you do at the parties ?
“ 什么 做 你 做 在 这 各方 ?

“你在派对上都做些什么？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [oʊ] , [dæns] ['moʊstli] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] .
“ Oh , dance mostly , ” said the fairy .
“ 哦 , 舞蹈 大多 , ” 说 这 仙女 .

“哦，主要是跳舞，”仙女说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læm] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dæns] .

But	the	little	lamb	explained	that	he	didn't	know	how	to	dance	.
但	这	小的	羊肉	解释	那	他	没有	知道	如何	到	舞蹈	.

但小羊羔解释说，他不会跳舞。

“ [aɪ] [wɪl] [suːn] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] .

“	I	will	soon	teach	you	,	”	said	the	fairy	.
”	我	将要	很快	教	你	,	”	说	这	仙女	.

“我很快就会教你，”仙女说。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['evri] ['iːvnɪŋ] [wen] [hɜːr; hər] ['deɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði]

So	she	came	every	evening	when	her	day's	work	was	done	and	showed	the
所以	她	来了	每一个	晚上	什么时候	她	天	工作	曾是	完毕	和	显示	这

['lɪt(ə)l] [læm] [haʊ] [tuː; tə] [dæns] ,

little	lamb	how	to	dance	,
小的	羊肉	如何	到	舞蹈	,

所以，她每天晚上干完一天的工作后都会来，教小羊羔跳舞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [skɪp] [ə'baʊt] [kwaɪt] ['naɪsli] .

and	he	soon	learned	to	skip	about	quite	nicely	.
和	他	很快	学习	到	跳过	关于	相当	很好	.

他很快就学会了蹦蹦跳跳，而且跳得很好。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['feri] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,

At	last	a	day	came	when	the	fairy	took	him	off	to	the	party	,
在	最后的	一个	天	来了	什么时候	这	仙女	采取	他	离开	到	这	派对	,

终于有一天，仙女带他去参加派对了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

but	his	mother	made	him	promise	to	come	back	the	next	morning	.
但	他的	母亲	制成	他	承诺	到	来	后退	这	下一个	早晨	.

但他母亲让他答应第二天早上再来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .

She	knew	the	ways	of	the	fairies	.
她	知道	这	方式	的	这	仙女	.

她深谙仙子的行事之道。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [trə'mendəsli] . [-]

He	enjoyed	himself	tremendously	.	[	100	]
他	享受	他自己	非常	.	[	-	]

他玩得非常开心。[100]

[ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [əd'maɪəd][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

All	the	fairies	admired	him	very	much	.
全部	这	仙女	钦佩	他	非常	很多	.

所有的仙女都非常崇拜他。

[ðeɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [koʊt] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [waɪt] [ænd; ənd] [sɔːft] ,

They	thought	his	coat	so	beautifully	white	and	soft	,
他们	想法	他的	外套	所以	非常漂亮	白色的	和	柔软的	,

他们觉得他的外套洁白柔软，非常漂亮。

[ðeɪ] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [blæk] [noʊz] [ænd; ənd] [kweɪnt] ['wʊdəni] [legz] .

they	loved	his	little	black	nose	and	quaint	woodeny	legs	.
他们	喜爱	他的	小的	黑色的	鼻子	和	古雅	木质的	腿	.

他们喜欢他那小小的黑鼻子和古朴的木头腿。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [raɪdz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [tɜːrn] (['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [hæd; həd] [wʌn]) ,

He	gave	them	all	rides	on	his	back	in	turn	(	even	the	Fairy	Queen	had	one	)	,
他	给予	他们	全部	骑行	在	他的	后退	在	转动	(	甚至	这	仙女	女王	有	一	)	,

他轮流背着她们所有人（甚至连仙后也驮了他一程），

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] [keɪm] [hiː; hi] [dɪd] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt]

and	when	the	time	for	dancing	came	he	did	very	well	indeed	and	astonished
和	什么时候	这	时间	为了	跳舞	来了	他	做过	非常	出色地	的确	和	惊讶

[ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [steps] .

them	all	with	his	pretty	steps	.
他们	全部	和	他的	漂亮的	步骤	.

到了跳舞的时候，他跳得非常好，优美的舞步让所有人都惊叹不已。

[wen] [hiː; hi] [left] , [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gɑːrlənd] [ʌv; əv] ['deɪziz] .

When	he	left	,	the	Fairy	Queen	presented	him	with	a	garland	of	daisies	.
什么时候	他	左边	,	这	仙女	女王	呈现	他	和	一个	花环	的	雏菊	.

他离开时，仙后送给他一串雏菊花环。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['feri] ['flaʊərz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	They	are	fairy	flowers	,	”	she	said	.
“	他们	是	仙女	花朵	,	”	她	说	.

“它们是仙女花，”她说。

“ [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [feɪd] , [ænd; ənd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wer] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [jʌŋ] .

“	They	will	never	fade	,	and	so	long	as	you	wear	them	you	will	remain	young	.
“	他们	将要	绝不	褪色	,	和	所以	长的	作为	你	穿	他们	你	将要	保持	年轻的	.

“它们永不褪色，只要你佩戴它们，你就会永远年轻。”

” [wen] [ðə; ði] [læm] [gɑːt] [hoʊm] [hiː; hi] [hæd; həd] [greɪt] [teɪlz; 'teɪˌliz] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hæpi]

”	When	the	lamb	got	home	he	had	great	tales	to	tell	about	his	happy
”	什么时候	这	羊肉	得到	家	他	有	伟大的	故事	到	告诉	关于	他的	快乐的

[əd'ventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

“小羊羔回到家后，兴高采烈地讲述了他快乐的冒险经历。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] ,

so	that	he	became	quite	a	celebrity	,
所以	那	他	成为	相当	一个	名人	,

因此他成了一位名人。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [gɑːt] ['ræðər] [praʊd] [ænd; ənd]

and	every	one	made	such	a	fuss	of	him	that	he	got	rather	proud	and
和	每一个	一	制成	这样的	一个	大惊小怪	的	他	那	他	得到	相当	自豪的	和

['sɪli] ,

silly	,
愚蠢的	,

大家都对他大加赞赏，这让他变得既骄傲又愚蠢。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [wʊd] ['hɑːrdli] [spiːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .

and	after	a	very	short	time	would	hardly	speak	to	his	friends	.
和	后	一个	非常	短的	时间	会	几乎	说话	到	他的	朋友们	.

不久之后，他就几乎不和朋友们说话了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [vekst] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] ,

Of	course	this	vexed	them	very	much	,
的	课程	这	烦恼	他们	非常	很多	,

这当然让他们非常恼火。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [oʊld] [ræt] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi]

and	the	wicked	old	rat	who	lived	in	the	mill	-	pond	and	was	always	ready
和	这	邪恶	老的	鼠	WHO	居住地	在	这	磨	-	池塘	和	曾是	总是	准备好

[tuː; tə] [duː] ['eni] [wʌn] [æn; ən] [ɪl] [tɜːrn] ,

to	do	any	one	an	ill	turn	,
到	做	任何	一	一个	患病的	转动	,

还有住在磨坊池塘里的那只邪恶的老老鼠，它总是伺机作恶。

[sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [praɪd] .

suggested	a	way	to	pay	him	out	for	his	pride	.
建议	一个	方式	到	支付	他	出去	为了	他的	自豪	.

建议了一种补偿他自尊心的方法。

" [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [ə'sliːp] [aɪ] [wɪl] [nɔː] [θruː] [hɪz; ɪz] [geɪ] ['gɑːrlənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] ,

"	While	he	is	asleep	I	will	gnaw	through	his	gay	garland	that	he	is	so	proud	of	,
"	尽管	他	是	睡着了	我	将要	啃	通过	他的	同性恋	花环	那	他	是	所以	自豪的	的	,

"趁他睡着的时候，我会啃掉他引以为傲的同性恋花环。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [goʊz] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	she	said	,	"	and	when	he	goes	out	walking	he	will	lose	it	.
"	她	说	,	"	和	什么时候	他	去	出去	步行	他	将要	失去	它	.

"她说，'当他出去散步时，他就会失去理智。'"

" [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hæpənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [plænd] .

"	All	of	which	happened	just	as	she	had	planned	.
"	全部	的	哪个	发生	只是	作为	她	有	计划	.

这一切都如她计划的那样发生了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [læm] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['feri] ['gɑːrlənd] [ænd; ənd] [gruː] ['oʊldər] [laɪk] ['eni] ['ʌðər]

And	so	the	foolish	lamb	lost	his	fairy	garland	and	grew	older	like	any	other
和	所以	这	愚蠢	羊肉	丢失的	他的	仙女	花环	和	生长	老	喜欢	任何	其他

[læm] .

lamb	.
羊肉	.

于是，这只愚蠢的小羊羔弄丢了他的仙女花环，像其他小羊羔一样渐渐老去。

[hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['feri] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

His	friend	the	fairy	did	not	come	to	see	him	for	some	time	.
他的	朋友	这	仙女	做过	不是	来	到	看	他	为了	一些	时间	.

他的朋友仙女有一段时间没有来看他了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['helpɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] [-]

She	was	very	busy	helping	on	all	[	101	]
她	曾是	非常	忙碌的	帮助	在	全部	[	-	]

她忙着帮忙做所有[101]

[ðə; ði] [sprɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtɪŋ] .

the	spring	things	,	and	had	no	time	for	visiting	.
这	春天	事物	,	和	有	不	时间	为了	访问	.

春天来了，但我没时间去参观。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [kʌm] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [læm] [hæd; həd]

When	she	did	come	again	she	was	very	disappointed	to	find	that	the	lamb	had
什么时候	她	做过	来	再次	她	曾是	非常	失望的	到	寻找	那	这	羊肉	有

[groʊn] ['ɪntuː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ʃiːp] ,

grown	into	quite	a	good	-	sized	sheep	,
生长	进入	相当	一个	好的	-	尺寸	羊	,

当她再次来的时候，她非常失望地发现小羊羔已经长成了一只体型相当大的绵羊。

[fæt] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

fat	and	comfortable	.
胖的	和	舒服的	.

胖乎乎的，很舒服。

[hɪz; ɪz] [wʊl] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['daʊni] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli]

His	wool	was	no	longer	downy	and	white	,	and	he	had	entirely
他的	羊毛	曾是	不	更长	绒毛状	和	白色的	,	和	他	有	完全

[fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [dæns] .

forgotten	how	to	dance	.
被遗忘的	如何	到	舞蹈	.

他的羊毛不再柔软洁白，而且他完全忘记了如何跳舞。

“ [wer] [ɪz][jʊr; jər]['mædʒɪk]['gɑːrlənd] ? ” [sed] [ðə; ði] ['feri] .

“	Where	is	your	magic	garland	?	”	said	the	fairy	.
”	在哪里	是	你的	魔法	花环	?	”	说	这	仙女	.

“你的魔法花环在哪里？”仙女问道。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

And	he	had	to	confess	that	he	had	lost	it	.
和	他	有	到	承认	那	他	有	丢失的	它	.

他不得不承认，他把东西弄丢了。

[ðə; ði] ['feri] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] .

The	fairy	went	back	to	her	friends	.
这	仙女	去	后退	到	她	朋友们	.

仙女回到了朋友们身边。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] ['sɑːləm] [ʃiːp] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['welkəm] [æt; ət][ðer; ðər]

She	really	did	not	feel	that	a	big	solemn	sheep	would	be	very	welcome	at	their
她	真的	做过	不是	感觉	那	一个	大的	庄严	羊	会	是	非常	欢迎	在	他们的

['revəlz] .

revels	.
揭秘	.

她实在觉得，一只体型庞大、神情严肃的绵羊在他们的狂欢节上不会受欢迎。

[bʌt; bət] ['evri] [jɪr] [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði] [nuː] [læmz] [ɑːr; ər][bɔːrn] ,

But	every	year	in	early	spring	when	the	new	lambs	are	born	,
但	每一个	年	在	早期的	春天	什么时候	这	新的	羔羊	是	出生	,

但是每年早春新羔羊出生的时候，

[ðer; ðər] ['mʌðərz] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['ferilænd] ,

their	mothers	tell	them	the	story	of	the	lamb	that	was	invited	to	Fairyland	,
他们的	母亲们	告诉	他们	这	故事	的	这	羊肉	那	曾是	受邀	到	仙境	,

他们的母亲给他们讲了那只被邀请到仙境的小羊羔的故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][goʊ] ['skɪpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] ['præktɪsɪŋ] [ðer; ðər] ['dænsɪŋ] [steps] . [-

and	they	all	go	skipping	about	in	the	meadows	practising	their	dancing	steps	.	[	102
和	他们	全部	去	跳过	关于	在	这	草地	练习	他们的	跳舞	步骤	.	[	-

]

]

他们都在草地上蹦蹦跳跳地练习舞步。[102]

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hoʊps] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [faɪnd][ðə; ði]['mædʒɪk]['gɑːrlənd] ,

Each	of	them	hopes	that	he	may	one	day	find	the	magic	garland	,
每个	的	他们	希望	那	他	可能	一	天	寻找	这	魔法	花环	,

他们都希望他有朝一日能找到那条神奇的花环。

[ænd; ənd] ['nevər] [groʊ] [oʊld][ænd; ənd] [steɪd] , [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪŋ] [tuː; tə]

and	never	grow	old	and	staid	,	and	be	able	to	go	a	-	visiting	to
和	绝不	生长	老的	和	稳重	,	和	是	有能力的	到	去	一个	-	访问	到

['ferilænd] .

Fairyland	.
仙境	.

永远不会变老变古板，还能去仙境游玩。

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmwer] , [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

After	all	,	it	must	be	lying	about	somewhere	,	so	if	you	find	it	,
后	全部	,	它	必须	是	说谎	关于	某处	,	所以	如果	你	寻找	它	,

毕竟，它肯定就在某个地方，所以如果你找到了，

[juːl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

you'll	know	what	to	do	with	it	,	won't	you	?
你会	知道	什么	到	做	和	它	,	惯于	你	?

你知道该怎么处理它，对吧?

[bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [læm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [noʊz] .

But	be	sure	to	give	it	to	a	lamb	with	a	black	nose	.
但	是	当然	到	给	它	到	一个	羊肉	和	一个	黑色的	鼻子	.

但一定要喂给鼻子是黑色的羔羊。

[ðeə(r)] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] . [-]

They're	so	much	the	prettiest	.	[	103	]
它们是	所以	很多	这	最漂亮的	.	[	-	]

它们真是太漂亮了。[103]

[ˌfɔːr'tiːn]

FOURTEEN

十四

十四

[ðə; ði]['mædʒɪk] [ʌm'brelə]

The	Magic	Umbrella
这	魔法	伞

魔法伞

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['wɪzərd] [huː] [pə'zest] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [ʌm'brelə] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['ræðər]

THERE	was	once	a	wizard	who	possessed	a	magic	umbrella	;	and	,	being	rather
那里	曾是	一次	一个	巫师	WHO	拥有	一个	魔法	伞	;	和	,	存在	相当

['kerləs] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] ,

careless	in	his	habits	,
粗心	在	他的	习惯	,

从前有个巫师，他有一把魔法伞；而且，他的生活习惯相当粗心大意，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] [taʊn]

he	had	the	misfortune	to	leave	it	behind	him	in	a	small	country	town
他	有	这	不幸	到	离开	它	在后面	他	在	一个	小的	国家	镇

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] -

where	he	had	had	an	appointment	to	meet	a	friend	in	the	market	-
在哪里	他	有	有	一个	预约	到	见面	一个	朋友	在	这	市场	-

[pleɪs] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

place	at	midnight	.
地方	在	午夜	.

不幸的是，他把行李落在了某个小镇上，当时他约好午夜在集市上与朋友见面。

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['mɑːrkɪt] [stɔːlz] ,

He	left	it	standing	against	one	of	the	wooden	market	stalls	,
他	左边	它	常设	反对	一	的	这	木制的	市场	摊位	,

他把它靠在其中一个木制市场摊位旁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [huː] [hæd; həd] [kʌm]

and	there	it	was	found	next	morning	by	a	farmer's	wife	who	had	come
和	那里	它	曾是	成立	下一个	早晨	经过	一个	农民的	妻子	WHO	有	来

['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] .

into	town	to	sell	her	butter	and	eggs	.
进入	镇	到	卖	她	黄油	和	鸡蛋	.

第二天早上，一位进城卖黄油和鸡蛋的农妇发现了它。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] , [strɔːŋ] - ['lʊkɪŋ] [ʌm'brelə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ;

“	That's	a	good	,	strong	-	looking	umbrella	,	”	she	said	to	herself	;
“	那就是	一个	好的	,	强的	-	寻找	伞	,	”	她	说	到	她自己	;

“这是一把看起来结实耐用的好伞，”她自言自语道；

“ [ɪf] [noʊ][wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

“	if	no	one	comes	to	claim	it	I	shall	keep	it	.
“	如果	不	一	来	到	宣称	它	我	将	保持	它	.

“如果没有人来认领，我就留着它。”

" [noʊ][wʌn] [meɪd] ['eni] [in'kwaiəriz] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
" No one made any inquiries , so she took possession of it ,
" 不 一 制成 任何 查询 , 所以 她 采取 拥有 的 它 ,

“没有人过问，所以她就占有了它。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði] [ʌm'brelə] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and when she went home in the evening , the umbrella went with her .
和 什么时候 她 去 家 在 这 晚上 , 这 伞 去 和 她 .

晚上她回家的时候，把伞也带走了。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['ɔ:rd(ə)neri] [ʌm'brelə] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [pə'zest]
Now , as I said before , this was no ordinary umbrella , but was possessed
现在 , 作为 我 说 前 , 这 曾是 不 普通的 伞 , 但 曾是 拥有
[ʌv; əv]['mædʒɪk] ['paʊɚz] .
of magic powers .
的 魔法 权力 .

正如我之前所说，这不是一把普通的雨伞，而是一把拥有魔法力量的雨伞。

[ɪf] [ju:; jʊ] [held] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən][ɪn][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [θri:] [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] ,
If you held it open in your hand and counted three and then stopped ,
如果 你 握住 它 打开 在 你的 手 和 计数 三 和 然后 停止 ,

如果你把它摊开在手里，数到三然后停下来，

[ju:; jʊ] [faʊnd] [jɔ:r'self] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] .
you found yourself in your own house .
你 成立 你自己 在 你的 自己的 房子 .

你发现自己身处自己的家中。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['kaʊntɪd] [faɪv] , [haʊ'evər] , [ju:; jʊ] [faʊnd] [jɔ:r'self] [wer] [ju:; jʊ][moʊst] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] .
If you counted five , however , you found yourself where you most desired to be .
如果 你 计数 五 , 然而 , 你 成立 你自己 在哪里 你 最多 想要的 到 是 .

但如果你数到五，你就会发现自己已经到了你最想去的地方。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kaʊntɪd] [ʌp] [tu:; tə]['sev(ə)n] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪ'mi:diətli] [-]
But if you counted up to seven , you were immediately [104]
但 如果 你 计数 向上 到 七 , 你 是 立即地 [-]

但如果你数到七，你立刻[104]

['kærid] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃɜ:rtʃ] ['spaɪər] .
carried away to the top of the nearest church spire .
携带 离开 到 这 顶部 的 这 最近的 教会 尖塔 .

被抬到了附近教堂的尖顶上。

[naʊ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [waɪf] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnə'wer] ,
Now of all this the farmer's wife was quite unaware ,
现在 的 全部 这 这 农民的 妻子 曾是 相当 不知情 ,

这一切，农妇却毫不知情。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [wʌt] [bɪ'fel] [hɜ:r; hər][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .
and you shall hear what befell her in consequence .
和 你 将 听到 什么 发生 她 在 结果 .

你将会听到她因此而遭受的不幸。

[ˌaɪ 'ti:] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [wet] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['mɑ:rkɪt] [deɪ] ,
It chanced to be very wet on the next market day ,
它 偶然 到 是 非常 湿的 在 这 下一个 市场 天 ,

下一个集市日碰巧下了很多雨。

[ænd; ənd] [wen] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɪp] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [θruː] [ðə; ði]

and	when	presently	the	rain	began	to	drip	upon	her	bonnet	through	the
和	什么时候	目前	这	雨	开始	到	滴	之上	她	引擎盖	通过	这

['kænvəs] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːl] ,

canvas	roof	of	the	stall	,
帆布	屋顶	的	这	摊位	,

这时，雨水开始透过马厩的帆布顶棚滴到她的帽子上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [bɪ'niːθ]

she	was	very	glad	to	be	able	to	put	up	the	umbrella	and	shelter	beneath
她	曾是	非常	高兴的	到	是	有能力的	到	放	向上	这	伞	和	庇护所	下面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她很高兴能够撑起伞，在伞下避雨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊld] [moʊst] [ʌv; əv]

It	was	about	three	o'clock	in	the	afternoon	and	she	had	sold	most	of
它	曾是	关于	三	点钟	在	这	下午	和	她	有	卖	最多	的

[hɜːr; hər] [egz] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

her	eggs	and	butter	.
她	鸡蛋	和	黄油	.

当时大约是下午三点，她已经卖掉了大部分鸡蛋和黄油。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [θriː] [freʃ] [egz] .

A	little	boy	came	along	and	asked	for	three	fresh	eggs	.
一个	小的	男生	来了	沿着	和	问	为了	三	新鲜的	鸡蛋	.

一个小男孩走过来，要了三个新鲜鸡蛋。

“ [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [maɪ] [lʌv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	There	you	are	,	my	love	,	”	she	said	.
“	那里	你	是	,	我的	爱	,	”	她	说	.

“我的爱人，你在这里啊。”她说。

“ [ðə; ði] [læst] [θriː] .

“	The	last	three	.
“	这	最后的	三	.

“最后三个。

” [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [pʊt] [ðə; ði] [egz] ['ɪntuː] [ðə; ði]

”	She	held	the	umbrella	in	one	hand	and	with	the	other	put	the	eggs	into	the
”	她	握住	这	伞	在	一	手	和	和	这	其他	放	这	鸡蛋	进入	这

['bɔɪz] ['bæskɪt] .

boy's	basket	.
男孩们	篮子	.

她一手拿着伞，另一只手把鸡蛋放进男孩的篮子里。

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	One	,	two	,	three	,	”	she	said	.
“	一	,	二	,	三	,	”	她	说	.

“一、二、三，”她说。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['plez(ə)nt]

And	instantly	she	found	herself	standing	in	the	middle	of	her	own	pleasant
和	即刻	她	成立	她自己	常设	在	这	中间	的	她	自己的	令人愉快的

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

她瞬间发现自己站在了自家舒适的厨房中央。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [ʌm'brelə] [stɪl] ['fɜːrmli] [held] [ɪn]

with	her	basket	on	her	arm	and	the	open	umbrella	still	firmly	held	in
和	她	篮子	在	她	手臂	和	这	打开	伞	仍然	牢牢	握住	在

[hɜːr; hər][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

她胳膊上挎着篮子，手里紧紧地拿着撑开的雨伞。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

You	can	imagine	how	surprised	and	puzzled	she	was	.
你	能	想象	如何	惊讶	和	困惑	她	曾是	.

你可以想象她当时有多么惊讶和困惑。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ðer; ðər] ,

She	hadn't	the	faintest	idea	how	she	had	got	there	,
她	之前没有	这	最微弱	主意	如何	她	有	得到	那里	,

她完全不知道自己是怎么到那儿的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

but	she	decided	to	say	nothing	about	it	to	any	one	.
但	她	决定	到	说	没有什么	关于	它	到	任何	一	.

但她决定对任何人不提起这件事。

[wen] ['prez(ə)ntli] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tiː] [hiː; hi] [æskt] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm]

When	presently	her	husband	came	in	for	his	tea	he	asked	why	she	had	come
什么时候	目前	她	丈夫	来了	在	为了	他的	茶	他	问	为什么	她	有	来

[hoʊm] [soʊ] ['ɜːrli] . [-]

home	so	early	.	[	105	]
家	所以	早期的	.	[	-	]

这时，她的丈夫进来喝茶，问她为什么这么早就回家了。[105]

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hedeɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	had	a	bit	of	a	headache	,	”	she	said	.
”	我	有	一个	少量	的	一个	头痛	,	”	她	说	.

“我有点头疼，”她说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	I	think	the	sun	was	too	strong	for	me	.
”	我	思考	这	太阳	曾是	也	强的	为了	我	.

“我觉得太阳太强了，我受不了。”

” [ðə; ði]['fɑːrmər] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [gə'fɔː] .

”	The	farmer	gave	a	great	guffaw	.
”	这	农民	给予	一个	伟大的	哄笑	.

农夫哈哈大笑起来。

“ [kʌm] , [kʌm] , ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['driːmiŋ] .

“	Come	,	come	,	mother	,	”	he	said	,	“	you	must	have	been	dreaming	.
”	来	,	来	,	母亲	,	”	他	说	,	“	你	必须	有	到过	做梦	.

“来吧，来吧，母亲，”他说，“您一定是在做梦。”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] [sʌn] [tuː; tə] - [deɪ] , ['niːðər] [ɪn] [taʊn] [nɔːr] ['kʌntri] . ”

There's	been	no	sun	to	-	day	,	neither	in	town	nor	country	.	”
有	到过	不	太阳	到	-	天	,	两者都不	在	镇	也不	国家	.	”

今天城里城外都没见到太阳。

“ [wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dæmp] [ðæt] [gɑːt]['ɪntuː][maɪ] [hed] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Well	,	maybe	it	was	the	damp	that	got	into	my	head	,	”	said	his	wife	.
”	出色地	,	或许	它	曾是	这	潮湿	那	得到	进入	我的	头	,	”	说	他的	妻子	.

“嗯，也许是潮湿让我头脑昏沉了，”他的妻子说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][hɑːt]['gruːəl] .

“	I	think	I'll	go	to	bed	and	have	a	basin	of	hot	gruel	.
”	我	思考	患病的	去	到	床	和	有	一个	盆地	的	热的	粥	.

“我想我该上床睡觉，喝一盆热粥了。”

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][hɑːt]['gruːəl] ,

”	So	she	went	to	bed	and	had	the	hot	gruel	,
”	所以	她	去	到	床	和	有	这	热的	粥	,

于是她上床睡觉，吃了热粥。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [kwɪr]

and	by	the	next	morning	she	had	almost	forgotten	all	about	her	queer
和	经过	这	下一个	早晨	她	有	几乎	被遗忘的	全部	关于	她	酷儿

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

到了第二天早上，她几乎已经忘记了自己那段奇特的经历。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['hæpənd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

Nothing	more	happened	for	some	time	.
没有什么	更多的	发生	为了	一些	时间	.

之后一段时间内，什么事也没有发生。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] ['sʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌm'brelə] [stʊd] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][ɪn]

The	weather	was	warm	and	sunny	,	and	the	umbrella	stood	unused	in
这	天气	曾是	温暖的	和	阳光明媚	,	和	这	伞	站立	未使用的	在

[ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . [-]

the	corner	of	the	kitchen	.	[	106	]
这	角落	的	这	厨房	.	[	-	]

天气温暖晴朗，雨伞却闲置在厨房的角落里。[106]

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

But	one	day	the	farmer's	wife	decided	to	go	and	see	her	daughter	,
但	一	天	这	农民的	妻子	决定	到	去	和	看	她	女儿	,

但有一天，农妇决定去看望她的女儿。

[huː] [wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

who	was	married	and	lived	in	a	village	a	few	miles	away	.
WHO	曾是	已婚	和	居住地	在	一个	村庄	一个	很少	英里	离开	.

他已婚，住在几英里外的一个村庄里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] [deɪ]

It	was	a	very	hot	day
它	曾是	一个	非常	热的	天

那天非常热。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [wɪð; wɪθ]

and	she	thought	it	would	be	a	good	plan	to	take	the	umbrella	with
和	她	想法	它	会	是	一个	好的	计划	到	拿	这	伞	和

[hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃeɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

her	to	shade	her	from	the	sun	.
她	到	阴影	她	从	这	太阳	.

她觉得带把伞去遮阳是个好主意。

['æftər] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

After	dinner	she	and	her	daughter	went	for	a	walk	upon	a	neighbouring
后	晚餐	她	和	她	女儿	去	为了	一个	走	之上	一个	邻接

['kɑːmən] ,

common	,
常见的	,

晚饭后，她和女儿到附近的一片公共草地上散步。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] [ɑːn][ə; eɪ]

and	when	they	had	gone	a	little	way	they	sat	down	for	a	rest	on	a
和	什么时候	他们	有	已消失	一个	小的	方式	他们	卫星	向下	为了	一个	休息	在	一个

[wɔːrm] [draɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [græs] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hiːθ] ,

warm	dry	bit	of	grass	by	the	side	of	the	road	that	ran	across	the	heath	,
温暖的	干燥	少量	的	草	经过	这	边	的	这	路	那	跑	穿过	这	希思	,

他们走了一小段路后，在穿过荒地的路边一块温暖干燥的草地上坐下来休息。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɑːt] [ænd; ənd] ['ræðər] ['taɪərd] .

for	they	were	hot	and	rather	tired	.
为了	他们	是	热的	和	相当	疲劳的	.

因为他们又热又累。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['moʊtər] - [kɑːrz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðɪs] [roʊd] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,

“	What	a	lot	of	motor	-	cars	there	are	on	this	road	,	to	be	sure	,
”	什么	一个	很多	的	发动机	-	汽车	那里	是	在	这	路	,	到	是	当然	,

“这条路上的汽车真多啊，真是令人难以置信。”

” [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [waɪf] , [huː] [held] [ðə; ði] ['oʊpən] [ʌm'brelə] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] .

”	said	the	farmer's	wife	,	who	held	the	open	umbrella	over	her	head	.
”	说	这	农民的	妻子	,	WHO	握住	这	打开	伞	超过	她	头	.

“农妇一边说着，一边把撑开的雨伞举在头顶。”

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] . . . .

“	One	,	two	,	three	,	four	,	five	.	.	.	.
”	一	,	二	,	三	,	四	,	五	.	.	.	.

“一、二、三、四、五.....

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

I	wish	I	was	in	one	of	them	.
我	希望	我	曾是	在	一	的	他们	.

我真希望自己也能身处其中。

” [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [plʌmpt] [raɪt] ['ɪntuː]

”	No	sooner	had	she	uttered	these	words	than	she	found	herself	plumped	right	into
”	不	很快	有	她	说出	这些	字	比	她	成立	她自己	丰满的	正确的	进入

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪrəst] [kɑːr] ,

the	middle	of	the	nearest	car	,
这	中间	的	这	最近的	车	,

“她话音刚落，就发现自己一头栽进了最近的一辆车中间。”

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æn; ən] [oʊld] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fæt] ['spænjəl] , [ɔːl] [fæst] [ə'sliːp] .

in	which	were	sitting	an	old	lady	and	gentleman	and	a	fat	spaniel	,	all	fast	asleep	.
在	哪个	是	坐着	一个	老的	女士	和	绅士	和	一个	胖的	西班牙猎犬	,	全部	快速地	睡着了	.

里面坐着一位老太太、一位老先生和一只肥胖的西班牙猎犬，他们都睡着了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [siːn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] .

You	can	imagine	what	a	scene	there	was	.
你	能	想象	什么	一个	场景	那里	曾是	.

你可以想象当时的场面有多壮观。

[ðə; ði] [dɔːg] [bɑːrkt] , [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] ['fjʊriəs] .

The	dog	barked	,	the	old	lady	and	gentleman	were	furious	.
这	狗	吠叫	,	这	老的	女士	和	绅士	是	狂怒	.

狗叫了一声，老太太和老先生勃然大怒。

“ [stɑːp] , [stɑːp] , ” [ðeɪ] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ,

“	Stop	,	stop	,	”	they	cried	to	the	chauffeur	,
”	停止	,	停止	,	”	他们	哭	到	这	司机	,

“停下，停下！”他们对着司机喊道。

[huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɑːn] [kwaɪt] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [æt; ət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz]

who	**was**	**driving**	**on**	**quite**	**calmly**	**and**	**taking**	**no**	**notice**	**at**	**all**	**of**	**the**	**noise**
WHO	曾是	驾驶	在	相当	平静地	和	采取	不	注意	在	全部	的	这	噪音

['goʊɪŋ] [ɑːn] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

going	**on**	**behind**	**him**	**.**
去	在	在后面	他	.

他一路平静地开车，完全没有注意到身后的噪音。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ]

As	**for**	**the**	**farmer's**	**wife**	**,**	**she**	**was**	**so**	**astonished**	**that**	**she**	**could**	**not**	**say**
作为	为了	这	农民的	妻子	,	她	曾是	所以	惊讶	那	她	可以	不是	说

['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] . [-]

anything	**at**	**all**	**.**	**[**	**107**	**]**
任何事物	在	全部	.	[	-	]

至于农妇，她惊讶得说不出话来。[107]

“ [wʌt] [nekst] ? ” ['stɔrmd] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , ['foʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .

“	**What**	**next**	**?**	**”**	**stormed**	**the**	**old**	**gentleman**	**,**	**foaming**	**with**	**rage**	**.**
“	什么	下一个	?	”	暴风雨	这	老的	绅士	,	起泡	和	愤怒	.

“接下来怎么办？”老先生怒吼道，气得口吐白沫。

“ [wʌt] [nekst] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

“	**What**	**next**	**,**	**I**	**should**	**like**	**to**	**know**	**?**
“	什么	下一个	,	我	应该	喜欢	到	知道	?

“接下来会发生什么？我想知道。”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [kɑːr] ?

How	**dare**	**you**	**get**	**into**	**our**	**car**	**?**
如何	敢	你	得到	进入	我们的	车	?

你竟敢上我们的车?

[haʊ] [der] [juː; jʊ] , ['mædəm] ?

How	**dare**	**you**	**,**	**madam**	**?**
如何	敢	你	,	女士	?

你竟敢这样？夫人?

[wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ?

What	**are**	**we**	**coming**	**to**	**?**
什么	是	我们	未来	到	?

我们究竟会变成什么样?

[ə; eɪ] ['prɪti] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [kɑːnt] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːr]

A	**pretty**	**state**	**of**	**affairs**	**when**	**a**	**man**	**can't**	**go**	**for**	**a**	**ride**	**in**	**his**	**own**	**car**
一个	漂亮的	状态	的	事务	什么时候	一个	男人	不能	去	为了	一个	骑	在	他的	自己的	车

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [mə'lest] [baɪ] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [st'reɪndʒəz] !

without	**being**	**molested**	**by**	**impertinent**	**strangers**	**!**
没有	存在	性骚扰	经过	无礼	陌生人	!

真是令人匪夷所思，一个男人开着自己的车出去兜风，竟然会被无礼的陌生人骚扰!

['skændələs] , ['skændələs] !

Scandalous	**,**	**scandalous**	**!**
丑闻	,	丑闻	!

太可耻了，太可耻了!

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] .

I	**shall**	**report**	**it**	**to**	**the**	**police**	**.**
我	将	报告	它	到	这	警察	.

我会向警方报案。

” [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ,

”	**The**	**farmer's**	**wife**	**had**	**by**	**this**	**time**	**managed**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**car**	**,**
”	这	农民的	妻子	有	经过	这	时间	管理	到	得到	出去	的	这	车	,

“这时，农妇已经设法下了车。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'wɪldərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ,

but	she	was	so	bewildered	that	she	was	still	unable	to	speak	,
但	她	曾是	所以	困惑	那	她	曾是	仍然	无法	到	说话	,

但她当时非常困惑，仍然说不出话来。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ðɪ]['æŋgri]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

and	long	after	the	angry	gentleman	had	driven	off	with	his	wife	and
和	长的	后	这	生气的	绅士	有	驱动	离开	和	他的	妻子	和

[hɪz; ɪz][dɔːg] ,

his	dog	,
他的	狗	,

很久之后，那位愤怒的先生早已带着妻子和狗驾车离开。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʌm'brelə] [ɪn]

she	stood	silent	and	motionless	in	the	middle	of	the	road	with	the	umbrella	in
她	站立	沉默的	和	静止不动	在	这	中间	的	这	路	和	这	伞	在

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

她手里拿着伞，沉默不语，一动不动地站在路中央。

[waɪd]['oʊpən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] [waɪd]['oʊpən] [tuː] .

wide	open	,	and	with	her	mouth	wide	open	too	.
宽的	打开	,	和	和	她	嘴	宽的	打开	也	.

她张大了嘴，眼睛也睁得大大的。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [huː] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ʌp] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] .

Her	daughter	,	who	came	hurrying	up	,	was	also	very	much	astonished	.
她	女儿	,	WHO	来了	匆忙	向上	,	曾是	还	非常	很多	惊讶	.

她的女儿匆匆赶来，也感到非常惊讶。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [meɪd] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , ['mʌðər] ?

“	What	on	earth	made	you	do	that	,	mother	?
“	什么	在	地球	制成	你	做	那	,	母亲	?

母亲，您究竟是出于什么原因才这样做的?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [maɪ] [oʊn] [aɪz] .

“	I	couldn't	believe	my	own	eyes	.
“	我	不能	相信	我的	自己的	眼睛	.

我简直不敢相信自己的眼睛。

” [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	But	her	mother	could	only	shake	her	head	.
”	但	她	母亲	可以	仅有的	摇	她	头	.

但她的母亲只能摇头。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] .

She	couldn't	make	it	out	at	all	.
她	不能	制作	它	出去	在	全部	.

她完全看不清。

['nevər] , ['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] .

Never	,	never	had	such	an	extraordinary	thing	befallen	her	.
绝不	,	绝不	有	这样的	一个	非凡的	事物	发生	她	.

她从未遭遇过如此非同寻常的事情。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][kɑ:nt][bi:; bi]['veri] [wel] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .

“	**I**	**am**	**afraid**	**I**	**can't**	**be**	**very**	**well**	**,**	**”**	**she**	**said**	**at**	**last**	**.**
”	我	是	害怕的	我	不能	是	非常	出色地	,	”	她	说	在	最后的	.

“恐怕我身体不太好，”她最后说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

“	**I**	**think**	**I'll**	**go**	**and**	**see**	**the**	**doctor**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
”	我	思考	患病的	去	和	看	这	医生	到	-	明天	.

“我想我明天会去看医生。”

” [soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

”	**So**	**the**	**next**	**day**	**she**	**went**	**to**	**see**	**the**	**doctor**	**.**
”	所以	这	下一个	天	她	去	到	看	这	医生	.

“于是第二天她就去看医生了。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] ['ʃaʊəri]

It	**was**	**rather**	**showery**
它	曾是	相当	阵雨

当时下着小雨。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ə'gen] ,

and	**she**	**took**	**the**	**umbrella**	**again**	**,**
和	她	采取	这	伞	再次	,

她又拿起了伞。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪtʃ]

for	**she**	**had**	**never**	**thought**	**of**	**connecting**	**it**	**with**	**the**	**strange**	**things**	**which**
为了	她	有	绝不	想法	的	连接	它	和	这	奇怪的	事物	哪个

[hæd; həd] [-]

had	**[**	**108**	**]**
有	[	-	]

因为她从未想过将它与那些奇怪的事情联系起来[108]

[ə'kɜ:rd] .

occurred	**.**
发生	.

发生了。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [felt] [hɜ:r; hər] [pʌls] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [tʌŋ] .

The	**doctor**	**felt**	**her**	**pulse**	**and**	**looked**	**at**	**her**	**tongue**	**.**
这	医生	毛毡	她	脉冲	和	看起来	在	她	舌头	.

医生摸了摸她的脉搏，看了看她的舌头。

“ [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] - , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**You've**	**got**	**a**	**touch**	**of**	**Thingumabobitis**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	你已经	得到	一个	触碰	的	-	,	”	他	说	.

“你有点儿‘小玩意儿病’，”他说。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] .

“	**You**	**must**	**be**	**very**	**careful**	**.**
”	你	必须	是	非常	小心	.

你必须非常小心。

[aɪl] [raɪt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [prə'skrɪpʃənz] .

I'll	**write**	**you**	**a**	**few**	**prescriptions**	**.**
患病的	写	你	一个	很少	处方	.

我会给你开几张处方。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪl] ['evri] [θri:] ['aʊərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪŋk] ['paʊdər] ['evri] [tu:] ['aʊərz] ,

You	**must**	**take**	**a**	**pill**	**every**	**three**	**hours**	**,**	**and**	**a**	**pink**	**powder**	**every**	**two**	**hours**	**,**
你	必须	拿	一个	丸	每一个	三	小时	,	和	一个	粉色的	粉末	每一个	二	小时	,

你必须每三小时服用一片药片，每两小时服用一粒粉红色粉末。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['paʊdər] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['evri] [miːl] ,

and	a	blue	powder	half	an	hour	before	every	meal	,
和	一个	蓝色的	粉末	一半	一个	小时	前	每一个	一顿饭	,

每餐前30分钟服用蓝色粉末，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər][ɑːn]['eni] [ə'kaʊnt] [let][jʊr; jər][noʊz][get][koʊld] .

and	you	must	never	on	any	account	let	your	nose	get	cold	.
和	你	必须	绝不	在	任何	帐户	让	你的	鼻子	得到	寒冷的	.

无论如何，你都绝对不能让你的鼻子着凉。

[its] [nɑːt] ['deɪndʒərəs] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] .

It's	not	dangerous	so	long	as	you	are	careful	.
它是	不是	危险的	所以	长的	作为	你	是	小心	.

只要小心谨慎，就不会有危险。

[kʌm] [ə'gen] [nekst] [wiːk] .

Come	again	next	week	.
来	再次	下一个	星期	.

下周再来。

〞 [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ,

〞	By	this	time	the	sun	had	come	out	,
〞	经过	这	时间	这	太阳	有	来	出去	,

这时太阳已经出来了，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	as	she	was	much	taken	up	with	wondering	how	she	was	going	to
和	作为	她	曾是	很多	已采取	向上	和	好奇	如何	她	曾是	去	到

[kiːp] [hɜːr; hər][noʊz][wɔːrm] ,

keep	her	nose	warm	,
保持	她	鼻子	温暖的	,

她当时正忙着琢磨怎么才能让鼻子保持温暖，

[ðə; ði] ['fɑːrmɜ-z] [waɪf][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʌm'brelə] .

the	farmer's	wife	forgot	all	about	the	umbrella	.
这	农民的	妻子	忘了	全部	关于	这	伞	.

农妇完全忘记带伞了。

[nekst] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Next	day	,	when	she	went	to	fetch	it	,	it	was	gone	.
下一个	天	, 什么时候	她	去	到	拿来	它	,	它	曾是	已消失	.	

第二天，当她去取的时候，东西已经不见了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] [huː] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	don't	know	what	happened	to	it	,	nor	who	has	it	now	.
我	不	知道	什么	发生	到	它	,	也不	WHO	有	它	现在	.

我不知道它发生了什么事，也不知道现在是谁在它那里。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

But	let	me	give	you	a	word	of	warning	.
但	让	我	给	你	一个	单词	的	警告	.

但我必须提醒你一句。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [streɪ] [ʌm'brelə] ,

If	you	come	across	a	stray	umbrella	,
如果	你	来	穿过	一个	流浪	伞	,

如果你偶然发现一把散落的雨伞，

[preɪ] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][duː] ['eni] [kaʊntɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ɪn][jʊr; jər][hænd] .

pray	be	careful	not	to	do	any	counting	while	you	have	it	open	in	your	hand	.
祈祷	是	小心	不是	到	做	任何	计数	尽管	你	有	它	打开	在	你的	手	.

请注意，在手中打开它的时候，不要进行任何计数。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][faɪnd] [jɔːr'self] ['sʌd(ə)nli] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp]

It	wouldn't	be	very	pleasant	to	find	yourself	suddenly	hanging	from	the	top
它	不会	是	非常	令人愉快的	到	寻找	你自己	突然	绞刑	从	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] ,

of	the	nearest	church	steeple	,
的	这	最近的	教会	尖顶	,

突然发现自己吊在附近教堂的尖顶上，那可不是什么愉快的体验。

[naʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? [-]

now	would	it	?	[	109	]
现在	会	它	?	[	-	]

现在是这样吗？[109]

[ˌfɪf'tiːn]

FIFTEEN

十五

十五

[ðə; ði] [fɔːrθ] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt]

The	Fourth	Adventure	of	the	Rainbow	Cat
这	第四	冒险	的	这	彩虹	猫

彩虹猫的第四次冒险

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] ,

BY	this	time	the	Rainbow	Cat	was	getting	a	little	tired	of	travelling	about	,
经过	这	时间	这	彩虹	猫	曾是	获得	一个	小的	疲劳的	的	旅行	关于	,

这时，彩虹猫已经有点厌倦了四处旅行。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rest] ['æftər][hɪz; ɪz] ['meni]

and	decided	that	he	would	go	home	and	have	a	good	rest	after	his	many
和	决定	那	他	会	去	家	和	有	一个	好的	休息	后	他的	许多

[ɪg'zɜːʃənz] .

exertions	.
努力	.

他决定回家好好休息，结束这番劳累。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði]['evər] ['æftər] ['kʌntri] ,

But	on	the	way	back	he	had	to	pass	through	the	Ever	After	country	,
但	在	这	方式	后退	他	有	到	经过	通过	这	曾经	后	国家	,

但在返回的途中，他必须经过“永恒之地”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][moʊst] ['presɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi]

and	the	people	who	lived	there	were	most	pressing	in	their	request	that	he
和	这	人们	WHO	居住地	那里	是	最多	紧迫	在	他们的	要求	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [spend] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

should	spend	a	little	time	with	them	.
应该	花费	一个	小的	时间	和	他们	.

而住在那里的人们则强烈请求他能抽出一些时间和他们在一起。

[ðə; ði]['evər] ['æftər] ['kʌntri] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['feri] [teɪl] [ænd; ənd] ['nɜːrsəri] [raɪm] ['piːp(ə)l] ,

The	Ever	After	country	is	inhabited	by	all	the	Fairy	Tale	and	Nursery	Rhyme	people	,
这	曾经	后	国家	是	有人居住的	经过	全部	这	仙女	故事	和	苗圃	韵	人们	,

童话世界和童谣中的人物都居住在“永恒国度”里。

[huː] [goʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [wen] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər]['oʊvər] .

who	go	to	live	there	when	their	adventures	are	over	.
WHO	去	到	居住	那里	什么时候	他们的	冒险	是	超过	.

他们的冒险结束后就去那里生活。

[ˌsɪndə'relə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [prɪns] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæs(ə)l][ðer; ðər] ,

Cinderella	and	her	prince	have	a	beautiful	castle	there	,
灰姑娘	和	她	王子	有	一个	美丽的	城堡	那里	,

灰姑娘和她的王子在那里有一座美丽的城堡。

[wer] [ðə; ðɪ] [glæs] ['slɪpər] [ɪz] [kept] [ɑːn][ə; eɪ] [red] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɪlt] ['kæbɪnət] ,

where	the	glass	slipper	is	kept	on	a	red	velvet	cushion	in	a	little	gilt	cabinet	,
在哪里	这	玻璃	拖鞋	是	保留	在	一个	红色的	天鹅绒	软垫	在	一个	小的	镀金	内阁	,

水晶鞋被放在一个镀金小柜子里的红色天鹅绒垫子上。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] .

and	shown	to	distinguished	visitors	.
和	所示	到	杰出的	访客	.

并向尊贵的来宾展示。

[ˌsɪndə'relə] ['nevər] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [per] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

Cinderella	never	had	another	pair	;	she	said	they	were	very	uncomfortable	,
灰姑娘	绝不	有	其他	一对	;	她	说	他们	是	非常	不舒服	,

灰姑娘再也没有买过别的鞋子了；她说那双鞋子很不舒服。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [tred] [ɑːn][hɜːr; hər] [toʊz] .

and	of	course	she	was	always	afraid	some	one	might	tread	on	her	toes	.
和	的	课程	她	曾是	总是	害怕的	一些	一	可能	踏	在	她	脚趾	.

当然，她总是担心有人会踩到她的脚趾。

[hɜːr; hər] [tuː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['sɪstər] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

Her	two	disagreeable	sisters	have	a	little	house	of	their	own	.
她	二	令人不快的	姐妹	有	一个	小的	房子	的	他们的	自己的	.

她那两个令人讨厌的妹妹有自己的小房子。

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] ['gɑːrdnɪŋ] , [ænd; ənd] [kiːp] [biːz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

They	have	taken	to	gardening	,	and	keep	bees	and	chickens	,	and	are
他们	有	已采取	到	园艺	,	和	保持	蜜蜂	和	鸡	,	和	是

[ˌɔːltə'geðər] [ɪ'mensli] [-]

altogether	immensely	[	110	]
共	非常	[	-	]

他们开始从事园艺，养蜜蜂和鸡，并且非常[110]

[ɪm'pruːvd] , [soʊ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [kwaɪt] [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

improved	,	so	that	everybody	is	quite	fond	of	them	.
改进	,	所以	那	大家	是	相当	喜爱	的	他们	.

改进后，大家都非常喜欢它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [ðer; ðər][pæst] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][bəuθ] , [ə'læs] !

They	are	rather	sensitive	about	their	past	,	and	are	both	,	alas	!
他们	是	相当	敏感的	关于	他们的	过去的	,	和	是	两个都	,	唉	!

他们对自己的过去相当敏感，而且唉，他们俩都是！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] ,

a	little	lame	,	because	,	as	you	will	remember	,
一个	小的	瘸	,	因为	,	作为	你	将要	记住	,

有点逊，因为，正如你所记得的，

[ðeɪ] [kʌt] ['piːsɪz] [ɔːf][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['smɔːlər] .

they	cut	pieces	off	their	feet	in	order	to	make	them	smaller	.
他们	切	件	离开	他们的	脚	在	命令	到	制作	他们	较小的	.

他们会切掉脚上的几块肉，使脚变得更小。

[snoʊ] - [waɪt] , [tuː] , [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

Snow	-	White	,	too	,	lives	in	a	castle	with	her	husband	.
雪	-	白色的	,	也	,	生活	在	一个	城堡	和	她	丈夫	.

白雪公主也和她的丈夫住在城堡里。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['dwɔrfs] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['kɑːrpəntɚz] [ʃɑːp] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

The	seven	dwarfs	have	a	fine	carpenter's	shop	on	the	estate	,
这	七	矮人	有	一个	美好的	木匠的	店铺	在	这	财产	,

七个小矮人在庄园里开了一家很棒的木匠铺。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kept] ['veri] ['bɪzi] [ɪn'diːd] .

where	they	are	kept	very	busy	indeed	.
在哪里	他们	是	保留	非常	忙碌的	的确	.

他们在那里确实非常忙碌。

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] [fɔːr; fər] [snoʊ] - ['waɪts, 'hwaɪts] ['tʃɪldrən] ,

They	make	the	most	lovely	little	chairs	and	tables	for	Snow	-	White's	children	,
他们	制作	这	最多	迷人的	小的	椅子	和	表格	为了	雪	-	怀特	孩子们	,

他们为白雪公主的孩子们制作了最可爱的小椅子和桌子。

[ænd; ənd][duː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['dweləz] [ɪn][ðə; ði]['evər]

and	do	most	of	the	work	of	that	kind	required	by	the	dwellers	in	the	Ever
和	做	最多	的	这	工作	的	那	种类	必需的	经过	这	居民	在	这	曾经

['æftər][lænd] .

After	land	.
后	土地	.

并完成永恒之地居民所需的大部分此类工作。

[red] - ['raɪdɪŋ] - [hʊd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑːtɪdʒ] [kloʊz] [tuː; tə]

Red	-	Riding	-	Hood	and	her	grandmother	have	a	pretty	cottage	close	to
红色的	-	骑术	-	兜帽	和	她	祖母	有	一个	漂亮的	小屋	关闭	到

[ðæt] [ʌv; əv] [ˌsɪndə'rɛləz] ['sɪstər] .

that	of	Cinderella's	sisters	.
那	的	灰姑娘的	姐妹	.

小红帽和她的祖母住在离灰姑娘姐姐们家很近的漂亮小屋里。

[red] - ['raɪdɪŋ] - [hʊd] ['ɔːf(ə)n] [rʌnz] [ɪn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Red	-	Riding	-	Hood	often	runs	in	to	have	a	chat	with	them	,
红色的	-	骑术	-	兜帽	经常	跑步	在	到	有	一个	聊天	和	他们	,

小红帽经常跑过来和他们聊天，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ɪn] ['hʌni] [ænd; ənd] [egz] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .

and	they	are	very	kind	about	sending	in	honey	and	eggs	for	the	old	lady	.
和	他们	是	非常	种类	关于	发送	在	蜂蜜	和	鸡蛋	为了	这	老的	女士	.

他们非常善良，给老太太送来了蜂蜜和鸡蛋。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] , ['meni] [mɔːr] ['piːp(ə)l] .

Of	course	,	there	are	many	,	many	more	people	.
的	课程	,	那里	是	许多	,	许多	更多的	人们	.

当然，还有很多很多其他人。

[dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlər] , [huː] [hæz; həz] [groʊn] ['ræðər] [fæt][ænd; ənd]['leɪzi] ,

Jack	the	Giant	-	Killer	,	who	has	grown	rather	fat	and	lazy	,
杰克	这	巨大的	-	杀手	,	WHO	有	生长	相当	胖的	和	懒惰的	,

杰克，那个曾经的巨人杀手，如今变得又胖又懒。

[bʌt; bət] [lʌvz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [greɪt] [faɪts] ; ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] ,

but	loves	to	talk	about	all	his	great	fights	;	Little	Miss	Muffet	,
但	爱	到	讲话	关于	全部	他的	伟大的	战斗	;	小的	错过	玛菲特	,

但他喜欢谈论他所有精彩的比赛；小玛菲特小姐，

[huː] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['spaɪdər] ; [bɔɪ] [bluː] , ['mʌðər] ['hʌbərd] ,

who	is	still	a	bit	afraid	of	spiders	;	Boy	Blue	,	Mother	Hubbard	,
WHO	是	仍然	一个	少量	害怕的	的	蜘蛛	;	男生	蓝色的	,	母亲	哈伯德	,

仍然有点怕蜘蛛的男孩；布鲁，哈伯德太太，

[ə'lædɪn] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Aladdin	—	it	would	take	me	all	day	to	mention	half	of	them	,	but	they	are
阿拉丁	—	它	会	拿	我	全部	天	到	提到	一半	的	他们	,	但	他们	是

[ɔːl][ðer; ðər] ,

all	there	,
全部	那里	,

阿拉丁——要我说上其中一半，恐怕得花上一整天的时间，但它们都在那里。

[nɑːt][wʌn][ɪz] ['mɪsɪŋ] .
not one is missing .
不是 一 是 丢失的 .

一个都没少。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] [steɪd] [wɪð; wɪθ]['fætəmə] , ['bluːˌbɪrdz] [læst] [waɪf] ,
The Rainbow Cat stayed with Fatima , Bluebeard's last wife ,
这 彩虹 猫 入住 和 法蒂玛 , 蓝胡子的 最后的 妻子 ,

彩虹猫一直陪伴着蓝胡子的最后一任妻子法蒂玛。

[huː] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [huː] [seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf][baɪ][ðer; ðər] ['vælər] . [-]
who lives with the two brothers who saved her life by their valour . [111]
WHO 生活 和 这 二 兄弟 WHO 已保存 她 生活 经过 他们的 勇气 . [-]

她与两位英勇救了她性命的兄弟一起生活。[111]

[pʊr] ['fætəmə][hæz; həz] ['nevər] [kwaɪt] [gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ʃɑːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi]
Poor Fatima has never quite got over the dreadful shock she had when she
贫穷的 法蒂玛 有 绝不 相当 得到 超过 这 可怕 震惊 她 有 什么时候 她
[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['ʌðər] [waɪvz] [ɔːl] ['hæŋɪŋ] [ʌp] ,
discovered the other wives all hanging up ,
发现 这 其他 妻子们 全部 绞刑 向上 ,

可怜的法蒂玛至今仍未从发现其他妻子们都挂断电话时的震惊中缓过来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] .
and she can't so much as bear the sight of a bunch of keys .
和 她 不能 所以 很多 作为 熊 这 视线 的 一个 束 的 钥匙 .

她甚至连看到一串钥匙都无法忍受。

[æz; əz]['juːʒuəl] ,
As usual ,
作为 通常 ,

照常，

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt][wʌz; wəz][moʊst]['kaɪndli] ['welkəmd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]
the Rainbow Cat was most kindly welcomed and was introduced to all the
这 彩虹 猫 曾是 最多 亲切地 欢迎 和 曾是 介绍 到 全部 这
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
important people in the place .
重要的 人们 在 这 地方 .

彩虹猫受到了热烈欢迎，并被介绍给了在场的所有重要人物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [st'reɪndʒəz] ,
They are always delighted to see strangers ,
他们 是 总是 高兴极了 到 看 陌生人 ,

他们总是很高兴见到陌生人。

[æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌl] ['æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz]
as sometimes they feel that things are a little dull after the exciting adventures
作为 有时 他们 感觉 那 事物 是 一个 小的 乏味的 后 这 激动人心 冒险
['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [θruː] .
many of them have been through .
许多 的 他们 有 到过 通过 .

因为在经历了许多人经历过的激动人心的冒险之后，他们有时会觉得生活有点乏味。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪt] [æt; ət]
On the third day after his arrival he was invited to a great banquet at
在 这 第三 天 后 他的 到达 他 曾是 受邀 到 一个 伟大的 宴会 在
[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] . [-]
the palace of the Queen of Hearts . [112]
这 宫殿 的 这 女王 的 红心 . [-]

他抵达后的第三天，就被邀请到红心皇后的宫殿参加盛大的宴会。[112]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['bæŋkwɪt] .

It	was	a	most	wonderful	banquet	.
它	曾是	一个	最多	精彩的	宴会	.

那是一场非常棒的宴会。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [best] [baʊ; boʊ] , [hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] - [ʃuːz] ,

The	Rainbow	Cat	wore	his	best	bow	,	his	dancing	-	shoes	,
这	彩虹	猫	穿着	他的	最好的	弓	,	他的	跳舞	-	鞋	,

彩虹猫戴着他最好的蝴蝶结，穿着他的舞鞋，

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld]['kɑːlər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

and	the	gold	collar	which	the	giantess	had	given	him	.
和	这	金子	衣领	哪个	这	女巨人	有	给定	他	.

还有女巨人送给他的金项圈。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˌmændə'lɪn,ˈmændəlɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [moʊst]['juːsf(ə)l][tuː; tə]

He	took	his	mandolin	with	him	;	it	had	been	most	useful	to
他	采取	他的	曼陀林	和	他	;	它	有	到过	最多	有用	到

[hɪm; ɪm][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ,

him	on	several	occasions	,
他	在	一些	场合	,

他带上了他的曼陀林；这把琴在好几次场合都帮了他很大的忙。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][bɪ'haɪnd] .

and	it	seemed	a	pity	to	leave	it	behind	.
和	它	似乎	一个	遗憾	到	离开	它	在后面	.

把它留下实在可惜。

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrti] .

He	met	a	number	of	friends	at	the	party	.
他	遇见	一个	数字	的	朋友们	在	这	派对	.

他在聚会上结识了一些朋友。

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt] [huː] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə]

Puss	-	in	-	Boots	,	for	instance	,	and	the	Pussy	-	cat	who	went	to	London	to
猫	-	在	-	靴子	,	为了	实例	,	和	这	猫	-	猫	WHO	去	到	伦敦	到

['vɪzɪt][ðə; ði] [kwiːn] .

visit	the	Queen	.
访问	这	女王	.

例如，穿靴子的猫，还有去伦敦拜访女王的小猫咪。

[dɪk] ['wɪtɪŋtənz] [kæt][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [greɪt] ['ɛrz] .

Dick	Whittington's	cat	was	there	too	,	but	he	gave	himself	great	airs	.
迪克	惠廷顿	猫	曾是	那里	也	,	但	他	给予	他自己	伟大的	播出	.

迪克·惠廷顿的猫也在那里，但它摆出一副高高在上的样子。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] ['riːəli] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] [kæt][æt; ət]

It	seems	it	wasn't	really	quite	certain	whether	he	was	a	fairy	-	tale	cat	at
它	似乎	它	不是	真的	相当	肯定	无论	他	曾是	一个	仙女	-	故事	猫	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

似乎人们并不太确定他到底是不是童话故事里的猫。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəl] .

Some	people	thought	he	was	real	.
一些	人们	想法	他	曾是	真实的	.

有些人以为他是真人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sɪli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [stʌk] - [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

It	was	silly	of	him	to	be	so	stuck	-	up	about	it	,
它	曾是	愚蠢的	的	他	到	是	所以	卡住	-	向上	关于	它	,

他那么自以为是真是愚蠢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] .

but	it	only	amused	the	Rainbow	Cat	.
但	它	仅有的	觉得好笑	这	彩虹	猫	.

但这只逗乐了彩虹猫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hæf] - [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] .

They	were	about	half	-	way	through	the	banquet	when	there	was	a	slight	pause	.
他们	是	关于	一半	-	方式	通过	这	宴会	什么时候	那里	曾是	一个	轻微	暂停	.

宴会进行到一半的时候，出现了短暂的停顿。

[ðə; ði] [miːt] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	meat	course	was	finished	,	and	everybody	was	waiting	for	the
这	肉	课程	曾是	完成的	,	和	大家	曾是	等待	为了	这

[swiːts] .

sweets	.
糖果	.

肉类菜肴吃完了，大家都在等甜点。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [keɪm] ['kwaɪətli][ɪn][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .

At	that	moment	a	servant	came	quietly	in	and	whispered	to	the	Queen	.
在	那	片刻	一个	仆人	来了	悄悄	在	和	低声说道	到	这	女王	.

这时，一个仆人悄悄进来，低声对女王说了些什么。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['dedli] [peɪl] , [ænd; ənd] [hæf] [roʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] .

She	became	deadly	pale	,	and	half	rose	in	her	seat	.
她	成为	致命	苍白	,	和	一半	玫瑰	在	她	座位	.

她脸色变得惨白，半起身子坐在座位上。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ? ” [sed] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] ,

“	What	is	the	matter	,	your	Majesty	?	”	said	the	Rainbow	Cat	,
“	什么	是	这	事情	,	你的	威严	?	”	说	这	彩虹	猫	,

“陛下，您有什么事吗？”彩虹猫问道。

[huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [æt; ət][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] .

who	sat	in	the	place	of	honour	at	her	right	hand	.
WHO	卫星	在	这	地方	的	荣誉	在	她	正确的	手	.

他坐在她右边的尊贵位置上。

“ ['hiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['hɔːrɪfaɪd] ['wɪspər] ,

“	He's	done	it	again	,	”	said	the	Queen	in	a	low	,	horrified	whisper	,
“	他是	完毕	它	再次	,	”	说	这	女王	在	一个	低的	,	惊恐万分	耳语	,

“他又来了，”女王低声惊恐地说。

['sɪŋkɪŋ] ['wiːkli] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] .

sinking	weakly	down	again	into	her	chair	.
下沉	弱	向下	再次	进入	她	椅子	.

她无力地再次瘫坐在椅子上。

“ [huː] [hæz; həz] [dʌn] [wʌt] ? ” [sed] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] .

“	Who	has	done	what	?	”	said	the	Rainbow	Cat	.
“	WHO	有	完毕	什么	?	”	说	这	彩虹	猫	.

“谁做了什么？”彩虹猫问道。

“ [ðə; ði] [neɪv] — ['stoʊlən][ðə; ði] [tɑːts] ! ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [-]

“	The	Knave	—	stolen	the	tarts	!	”	said	the	Queen	[	113	]
“	这	恶棍	—	被盗	这	蛋挞	!	”	说	这	女王	[	-	]

“那个小丑偷了馅饼！”王后说道[113]

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ægənaiz] [lʊk] .

with	an	agonised	look	.
和	一个	痛苦的	看	.

脸上带着痛苦的神情。

“ [ðeə(r)] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
“ They're nowhere to be found .
“ 它们是 无处 到 是 成立 .

“他们不见了。”

[its] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .
It's all my fault .
它是 全部 我的 过错 .

都是我的错。

[hiː; hi] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɑːn] [ə'gen] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [tʃæns] .
He begged so hard to be taken on again that I gave him another chance .
他 乞求 所以 难的 到 是 已采取 在 再次 那 我 给予 他 其他 机会 .

他苦苦哀求再次录用，所以我又给了他一次机会。

[oʊ] ! [waɪ] [dɪd][aɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm] ? ”
Oh ! why did I trust him ? ”
哦 ! 为什么 做过 我 相信 他 ? ”

唉！我当初为什么会相信他呢?

“ ['iznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] .
“ Isn't there anything else ? ” asked the Rainbow Cat .
“ 不是 那里 任何事物 别的 ? ” 问 这 彩虹 猫 .

“难道就没有别的了吗？”彩虹猫问道。

“ ['nʌθɪŋ] ['redi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ Nothing ready , ” replied the Queen .
“ 没有什么 准备好 , ” 回复 这 女王 .

“什么都没准备好，”女王回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)] ['veri] ['speʃ(ə)l] [tɑːts] .
“ You see , they're very special tarts .
“ 你 看 , 它们是 非常 特别的 蛋挞 .

你看，它们是非常特别的馅饼。

[aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][maɪ'self] .
I make them myself .
我 制作 他们 我 .

都是我自己做的。

['evri] [wʌn] [θɪŋks] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Every one thinks so much of them .
每一个 一 思考 所以 很多 的 他们 .

每个人都非常看重他们。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? ”
What shall I do ? ”
什么 将 我 做 ? ”

我该怎么办?

“ [dəunt] ['wɜːri] , ” [sed] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] .
“ Don't worry , ” said the Rainbow Cat .
“ 不 担心 , ” 说 这 彩虹 猫 .

“别担心，”彩虹猫说。

“ [send] [raʊnd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['peɪstri] - [kʊks] - [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['redi] ,
“ Send round to all the pastry - cooks ' for anything they have ready ,
“ 发送 圆形的 到 全部 这 糕点 - 厨师 - 为了 任何事物 他们 有 准备好 ,

“把所有糕点师都叫过来，问问他们有什么现成的糕点。”

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [aɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [taɪm] .
and meanwhile I'll sing a song to fill up the time .
和 同时 患病的 唱歌 一个 歌曲 到 充满 向上 这 时间 .

在此期间，我会唱首歌来打发时间。

〃 [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

〃	The	Queen	was	much	relieved	at	this	suggestion	,
〃	这	女王	曾是	很多	松了口气	在	这	建议	,

女王对这个建议感到非常欣慰。

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] ['mesɪndʒəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'spætʃt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [baɪ] [ʌp] [ɔːl]

and	gave	orders	that	messengers	should	be	dispatched	immediately	to	buy	up	all
和	给予	订单	那	信使	应该	是	已派出	立即地	到	买	向上	全部

[ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [tɑːts] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

the	available	tarts	in	the	place	.
这	可用的	蛋挞	在	这	地方	.

他下令立即派人去买下当地所有能买到的馅饼。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] [wʌz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðer; ðər]

Meanwhile	the	Master	of	Ceremonies	was	bidden	to	announce	that	their
同时	这	掌握	的	仪式	曾是	拜登	到	宣布	那	他们的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] , [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] ,

distinguished	visitor	,	the	Rainbow	Cat	,
杰出的	游客	,	这	彩虹	猫	,

与此同时，司仪奉命宣布他们尊贵的来宾——彩虹猫——即将到来。

[hæd; həd]['kaɪndli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

had	kindly	promised	to	sing	a	song	,
有	亲切地	承诺	到	唱歌	一个	歌曲	,

他曾好心答应要唱首歌，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [gests] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs]

and	wished	to	know	whether	the	guests	would	like	to	hear	it	at	this
和	希望	到	知道	无论	这	客人	会	喜欢	到	听到	它	在	这

['moʊmənt][ɔːr]['leɪtər][ɑːn] .

moment	or	later	on	.
片刻	或者	之后	在	.

并想知道客人们是想现在听还是稍后再听。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [aɪ'diːə] ,

This	was	a	very	clever	idea	,
这	曾是	一个	非常	聪明的	主意	,

这是一个非常巧妙的主意。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ɪn] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]

for	of	course	people	were	bound	in	politeness	to	say	they	wished	to	hear	the
为了	的	课程	人们	是	边界	在	礼貌	到	说	他们	希望	到	听到	这

[sɔːŋ] [ɪ'miːdiətli] .

song	immediately	.
歌曲	立即地	.

当然，出于礼貌，人们都会表示他们想立刻听到这首歌。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˌmændə'lɪnˌmændəlɪn][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

Thereupon	the	Rainbow	Cat	took	his	mandolin	and	prepared	to	sing	,
于是	这	彩虹	猫	采取	他的	曼陀林	和	准备	到	唱歌	,

于是，彩虹猫拿起曼陀林，准备唱歌。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] [ri'kwestid] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] ['æftər] [iːtʃ] [vɜːrs] . [-]

the	whole	company	being	requested	to	join	in	the	chorus	after	each	verse	.	[	114	]
这	所有的	公司	存在	请求	到	加入	在	这	合唱	后	每个	诗	.	[	-	]

每节歌词结束后，全公司的人都要加入合唱。[114]

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sæŋ] ,

They	were	all	delighted	with	this	suggestion	,	and	they	all	sang	,
他们	是	全部	高兴极了	和	这	建议	,	和	他们	全部	唱	,

他们对这个提议都非常高兴，然后一起唱了起来。

['weðər]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['eni]	[vɔɪs]	[ɔːr][nɑːt]	.
whether	**they**	**had**	**any**	**voice**	**or**	**not**	**.**
无论	他们	有	任何	嗓音	或者	不是	.

无论他们是否有发言权。

[ðeɪ]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ˌaɪ 'tiː][soʊ]	[mʌtʃ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kwaɪt]	[fər'gɑːt]	[ðæt]	[ðeɪ]	['hædnt]	['fɪnɪʃt]	[ðə; ði]	['bæŋkwɪt]	.
They	**enjoyed**	**it**	**so**	**much**	**that**	**they**	**quite**	**forgot**	**that**	**they**	**hadn't**	**finished**	**the**	**banquet**	**.**
他们	享受	它	所以	很多	那	他们	相当	忘了	那	他们	之前没有	完成的	这	宴会	.

他们玩得太开心了，完全忘记了宴会还没结束。

[æt; ət]	[liːst]	[ðeɪ]	['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt]	.
At	**least**	**they**	**almost**	**forgot**	**.**
在	至少	他们	几乎	忘了	.

他们几乎都忘了。

[hɪr]	[ɪz][ðə; ði]	[sɔːŋ]	:
Here	**is**	**the**	**song**	**:**
这里	是	这	歌曲	:

这首歌是这样的：

[ðə; ði]	[raɪm]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[noʊm]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['skoʊldɪŋ]	[waɪf]
THE	**RHYME**	**OF**	**THE**	**GNOME**	**WITH**	**A**	**SCOLDING**	**WIFE**
这	韵	的	这	GNOME	和	一个	责骂	妻子

小矮人和责骂妻子的童谣

[wʌns]	[ə'pɑːn][ə; eɪ]	[taɪm]	,
Once	**upon**	**a**	**time**	**,**
一次	之上	一个	时间	,

曾几何时，

[wen]	['gɪni]	-	[pɪgz][hæd; həd]	[teɪlz]	,
When	**guinea**	**-**	**pigs**	**had**	**tails**	**,**
什么时候	几内亚	-	猪	有	尾巴	,

当豚鼠还有尾巴的时候，

[ænd; ənd]	['piːp(ə)l]	[tɔːkt]	[ɪn]	[raɪm]	,
And	**people**	**talked**	**in**	**rhyme**	**,**
和	人们	谈话	在	韵	,

人们用韵文交谈，

[ænd; ənd]	['rɪvəz]	[ræn][ɑːn]	[reɪlz]	,
And	**rivers**	**ran**	**on**	**rails**	**,**
和	河流	跑	在	铁轨	,

河流沿着铁轨运行，

[ðer; ðər]	[lɪvd]	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	[noʊm]
There	**lived**	**a**	**little**	**gnome**
那里	居住地	一个	小的	侏儒

从前住着一个小矮人

['huːd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['skoʊldɪŋ]	[waɪf]	,
Who'd	**such**	**a**	**scolding**	**wife**	**,**
谁会	这样的	一个	责骂	妻子	,

谁会娶个这么爱唠叨的妻子?

[æt; ət]	[læst]	[hiː; hi]	[ræn]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hoʊm]	,
At	**last**	**he**	**ran**	**away**	**from**	**home**	**,**
在	最后的	他	跑	离开	从	家	,

最后他离家出走了。

[hiː; hi]	['kudnt]	[stænd][ðə; ði]	[laɪf]	.
He	**couldn't**	**stand**	**the**	**life**	**.**
他	不能	站立	这	生活	.

他无法忍受这种生活。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
There lived a little gnome , etc .
那里 居住地 一个 小的 侏儒 , ETC .

那里住着一个小矮人，等等。

[ʃiː; ʃi] [skəuldid] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ]
She scolded all day long
她 责骂 全部 天 长的

她整天都在责骂。

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] ,
From morning until night ,
从 早晨 直到 夜晚 ,

从早到晚，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [rɔːŋ]
And she was never wrong
和 她 曾是 绝不 错误的

她从未出错。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [raɪt] .
And he was never right .
和 他 曾是 绝不 正确的 .

而且他从来就没对过。

[oʊ] ! [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [beɪk] [ænd; ənd] [baɪl] ,
Oh ! she could bake and bile ,
哦 ! 她 可以 烤 和 胆汁 ,

哦！她既能烘焙又能吐槽，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kliːn] [ænd; ənd] [mend] ,
And she could clean and mend ,
和 她 可以 干净的 和 修补 ,

她还会打扫和缝补。

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [skəuldid] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ,
But since she scolded all the while ,
但 自从 她 责骂 全部 这 尽管 ,

但由于她一直责骂，

[hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
He left her in the end .
他 左边 她 在 这 结尾 .

他最终还是离开了她。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [beɪk] [ænd; ənd] [baɪl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
she could bake and bile , etc .
她 可以 烤 和 胆汁 , ETC .

她既能烘焙又能吐痰，等等。

[hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei]
He **thought** **he'd** **found** **a** **way**
他 想法 他会 成立 一个 方式

他以为自己找到了办法

[æt; ət] [læst] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [piːs] ,
At **last** **to** **be** **at** **peace** **,**
在 最后的 到 是 在 和平 ,

终于可以安息了。

[bʌt; bət] [stɪl] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ,
But **still** **,** **to** **his** **dismay** **,**
但 仍然 , 到 他的 沮丧 ,

但令他沮丧的是，

[hɪz; ɪz] ['trʌblz] [dɪd] [nɑːt] [siːs] .
His **troubles** **did** **not** **cease** **.**
他的 麻烦 做过 不是 停止 .

他的麻烦并没有就此结束。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [miːlz] , [-]
He **didn't** **like** **his** **meals** **,** **[** **115** **]**
他 没有 喜欢 他的 餐 , [-]

他不喜欢他的饭菜，[115]

[hɪz; ɪz] ['wɑːʃɪŋ] ['wɔznt] [raɪt] ,
His **washing** **wasn't** **right** **,**
他的 洗涤 不是 正确的 ,

他的衣服洗得不对劲。

[hɪz; ɪz] [sɑːks] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [aʊt] [æt; ət] [hiːlz] ,
His **socks** **were** **always** **out** **at** **heels** **,**
他的 袜子 是 总是 出去 在 高跟鞋 ,

他的袜子总是露在脚后跟上。

[hɪz; ɪz] ['ʃɜːts] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [saɪt] .
His **shirts** **a** **fearful** **sight** **.**
他的 衬衫 一个 可怕 视线 .

他的衬衫看起来十分可怕。

['kɔːrəs] .
Chorus **.**
合唱 .

合唱。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [miːlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
He **didn't** **like** **his** **meals** **,** **etc** **.**
他 没有 喜欢 他的 餐 , ETC .

他不喜欢他的饭菜等等。

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [vɜːrs] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [streɪnd] [ænd; ənd]
By **the** **end** **of** **the** **third** **verse** **the** **Queen** **was** **looking** **very** **strained** **and**
经过 这 结尾 的 这 第三 诗 这 女王 曾是 寻找 非常 紧张 和
['æŋkʃəs] ,
anxious **,**
焦虑的 ,

到第三节结束时，女王看起来非常紧张焦虑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['ræðər] ['nɜːrvəs] .
and **the** **Rainbow** **Cat** **himself** **was** **beginning** **to** **feel** **rather** **nervous** **.**
和 这 彩虹 猫 他自己 曾是 开始 到 感觉 相当 紧张的 .

彩虹猫自己也开始感到有些紧张。

[hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [hæd; həd]['oʊnli] [fɔ:r] [və:siz] ,

His	song	had	only	four	verses	,
他的	歌曲	有	仅有的	四	诗句	,

他的歌只有四段歌词，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɔznt] [æt; ət][ɔ:l] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [æskt] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə'nʌðər] .

and	he	wasn't	at	all	sure	that	he	would	be	asked	to	sing	another	.
和	他	不是	在	全部	当然	那	他	会	是	问	到	唱歌	其他	.

他完全不确定是否会被要求再唱一首歌。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [ʌn'fɪnɪʃt] ['dɪnər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

He	was	afraid	that	people	would	remember	their	unfinished	dinner	as	soon	as
他	曾是	害怕的	那	人们	会	记住	他们的	未完成	晚餐	作为	很快	作为

[hi:; hi] [stɑ:pt] .

he	stopped	.
他	停止	.

他担心他一停下来，人们就会想起他们还没吃完的晚餐。

[soʊ][hi:; hi][bɪ'gæn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [vɜ:rs] ['veri] ['sloʊli] .

So	he	began	the	fourth	verse	very	slowly	.
所以	他	开始	这	第四	诗	非常	缓慢地	.

于是他很慢地开始唱第四段。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][hæf] - [wei] [θru:] ,

But	before	he	had	got	half	-	way	through	,
但	前	他	有	得到	一半	-	方式	通过	,

但他还没完成一半，

[hi:; hi] [sɔ:] [θri:] ['sɜ:rvənt] ['stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	saw	three	servants	standing	between	the	curtains	of	the	great	doorway	of	the
他	锯	三	仆人	常设	之间	这	窗帘	的	这	伟大的	门口	的	这

['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔ:l][wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔ:rməs] ['goʊldən] ['dɪʃɪz] [paɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ]

banqueting	hall	with	enormous	golden	dishes	piled	up	with	most	magnificent	-	looking
宴会	大厅	和	巨大的	金的	菜肴	堆积	向上	和	最多	壮丽	-	寻找

[tɑ:ts] .

tarts	.
蛋挞	.

他看到三个仆人站在宴会厅大门的帘子之间，面前摆着巨大的金盘，上面堆满了看起来非常精美的馅饼。

“ [maɪ] [tɑ:ts] , ” [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kwi:n] ['mɜ:rmər] [ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] ,

“	My	tarts	,	”	he	heard	the	Queen	murmur	in	an	excited	voice	,
“	我的	蛋挞	,	”	他	听到	这	女王	低语	在	一个	兴奋的	嗓音	,

“我的小甜心们，”他听到女王兴奋地低语道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] .

and	then	he	knew	that	everything	was	well	.
和	然后	他	知道	那	一切	曾是	出色地	.

然后他就知道一切都好。

[soʊ][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] ,

So	he	finished	his	song	at	a	great	pace	,
所以	他	完成的	他的	歌曲	在	一个	伟大的	步伐	,

于是他以极快的速度唱完了这首歌。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['kɔ:rəs] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪn'θu:ziæzəm] ,

and	the	last	chorus	was	sung	with	much	enthusiasm	,
和	这	最后的	合唱	曾是	唱	和	很多	热情	,

最后一段合唱部分唱得非常热情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [siːn] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [tɑːts] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['iːgər]
for **the** **other** **guests** **had** **also** **seen** **the** **waiting** **tarts** **,** **and** **were** **eager**
为了 这 其他 客人 有 还 已见 这 等待 蛋挞 , 和 是 渴望的
[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn][ðem; ðəm] .
to **begin** **on** **them** **.**
到 开始 在 他们 .

其他客人也看到了摆在桌上的馅饼，都迫不及待地想要享用了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [vɜːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] :
This **is** **the** **last** **verse** **of** **his** **song** **:**
这 是 这 最后的 诗 的 他的 歌曲 :

这是他这首歌的最后一节歌词：

“ [ə'ʃʊrədli] , ” [θɔːt] [hiː; hi] ,
“ **Assuredly** **,** **”** **thought** **he** **,**
“ 当然 , ” 想法 他 ,

“当然，”他心想，

“ [hɜːr; hər] ['tempər] [ɪz][ə; eɪ] [kɜːrs] ,
“ **Her** **temper** **is** **a** **curse** **,**
“ 她 脾气 是 一个 诅咒 ,

“她的坏脾气简直是个祸害，”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
And **yet** **it** **seems** **to** **me**
和 然而 它 似乎 到 我

然而，在我看来……

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [wɜːrs] . ” [-]
That **this** **is** **rather** **worse** **.** **”** **[** **116** **]**
那 这 是 相当 更糟 . ” [-]

这反而更糟。”[116]

[soʊ] [hoʊm] [hiː; hi] [went] [wʌns] [mɔːr]
So **home** **he** **went** **once** **more**
所以 家 他 去 一次 更多的

于是他又一次回家了。

[ɪn] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [muːd] ,
In **philosophic** **mood** **,**
在 哲学 情绪 ,

陷入哲学思辨之中，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [stɪl] [vekst] [hɪm; ɪm] [sɔːr] ,
And **though** **his** **wife** **still** **vexed** **him** **sore** **,**
和 尽管 他的 妻子 仍然 烦恼 他 疮 ,

尽管他的妻子仍然让他非常恼火，

[hiː; hi][dɪd][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [fuːd] .
He **did** **enjoy** **his** **food** **.**
他 做过 享受 他的 食物 .

他很喜欢他的食物。

['kɔːrəs] .
Chorus **.**
合唱 .

合唱。

[soʊ] [hoʊm] [hiː; hi] [went] [wʌns] [mɔːr] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
So **home** **he** **went** **once** **more** **,** **etc** **.**
所以 家 他 去 一次 更多的 , ETC .

于是他又一次回家了，等等。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'plɔːd] ,

The	song	was	very	much	applauded	,
这	歌曲	曾是	非常	很多	鼓掌	,

这首歌赢得了热烈的掌声。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðen] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tɑːts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [slaɪt] [dɪ'leɪ]

and	every	one	then	fell	upon	the	tarts	with	an	appetite	which	the	slight	delay
和	每一个	一	然后	跌倒	之上	这	蛋挞	和	一个	食欲	哪个	这	轻微	延迟

[hæd; həd] ['plezntli] [rɪ'nuːd] .

had	pleasantly	renewed	.
有	愉快	更新	.

于是，大家纷纷开始享用馅饼，短暂的等待反而让他们胃口大开。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ['æftərwərdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪv] .

It	turned	out	afterwards	that	it	was	all	a	mistake	about	the	Knave	.
它	转向	出去	然后	那	它	曾是	全部	一个	错误	关于	这	恶棍	.

事后证明，关于杰克的一切都是个误会。

[ðə; ði] [hed] [kʊk] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [tɑːts] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːrdər] [fɔːr; fər]

The	head	cook	had	put	the	tarts	away	on	the	top	shelf	of	the	larder	for
这	头	厨师	有	放	这	蛋挞	离开	在	这	顶部	架子	的	这	食品储藏室	为了

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

为了安全起见，主厨把馅饼放在了食品储藏室的顶层架子上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [kʊk] ,

But	he	was	a	poet	as	well	as	a	cook	,
但	他	曾是	一个	诗人	作为	出色地	作为	一个	厨师	,

但他既是厨师，也是诗人。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['moʊmənt] [ə'raɪvd] [wen] [ðə; ði] [tɑːts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sɜːrvd] [ʌp] ,

and	just	before	the	moment	arrived	when	the	tarts	should	have	been	served	up	,
和	只是	前	这	片刻	到达的	什么时候	这	蛋挞	应该	有	到过	服务	向上	,

就在馅饼即将上桌之际，

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [vɜːrs] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,

a	perfectly	beautiful	little	verse	came	into	his	head	,
一个	完美	美丽的	小的	诗	来了	进入	他的	头	,

一首优美的小诗突然出现在他的脑海中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwaɪət][spɑːt][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

and	he	rushed	off	to	a	quiet	spot	to	write	it	down	,
和	他	匆忙	离开	到	一个	安静的	点	到	写	它	向下	,

于是他赶紧跑到僻静的地方把它写下来。

[kwaɪt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌndər] - [kʊk] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

quite	confident	that	the	under	-	cook	would	be	able	to	look	after	the	rest	of
相当	自信的	那	这	在下面	-	厨师	会	是	有能力的	到	看	后	这	休息	的

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .

the	banquet	.
这	宴会	.

我很有信心，这位厨艺不精的助手能够应付宴会的其他事宜。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] [neɪv] ;

And	that's	how	it	came	about	that	suspicion	fell	upon	the	poor	Knave	;
和	那就是	如何	它	来了	关于	那	怀疑	跌倒	之上	这	贫穷的	恶棍	;

就这样，可怜的杰克成了嫌疑人；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [tɑːts] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ,

for	when	the	tarts	could	not	be	found	,
为了	什么时候	这	蛋挞	可以	不是	是	成立	,

当找不到馅饼的时候，

['evri] [wʌn] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stoʊlən] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

every	one	naturally	supposed	that	he	had	stolen	them	again	.
每一个	一	自然	据称	那	他	有	被盗	他们	再次	.

大家自然而然地都认为他又偷了东西。

[wen] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [hɪz; ɪz] [vɜːrs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l]

When	the	cook	had	written	down	his	verse	and	made	a	few	little
什么时候	这	厨师	有	书面	向下	他的	诗	和	制成	一个	很少	小的

[ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

improvements	in	it	,
改进	在	它	,

厨师把诗句写下来，并稍作修改后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

he	returned	to	the	kitchen	and	found	everything	in	an	uproar	because	of
他	返回	到	这	厨房	和	成立	一切	在	一个	骚动	因为	的

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tɑːts] .

the	missing	tarts	.
这	丢失的	蛋挞	.

他回到厨房，发现因为馅饼不见了，家里一片混乱。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ,

He	arrived	in	the	nick	of	time	,
他	到达的	在	这	缺口	的	时间	,

他及时赶到。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mesindʒəz] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['empti] - ['hændɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪstri] -

for	the	messengers	were	returning	almost	empty	-	handed	from	the	pastry	-
为了	这	信使	是	返回	几乎	空的	-	递交	从	这	糕点	-

[kʊks] - [ʃɑːps] .

cooks	'	shops	.
厨师	-	商店	.

因为送信的使者们几乎空手而归。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [-]

They	had	made	[	117	]
他们	有	制成	[	-	]

他们已经[117]

['veri] ['lɪt(ə)l] ['peɪstri] [ðæt] [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['evri] [wʌn] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]

very	little	pastry	that	day	because	they	knew	that	every	one	would	be	at	the
非常	小的	糕点	那	天	因为	他们	知道	那	每一个	一	会	是	在	这

['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [seɪl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [werz] .

banquet	and	that	they	would	have	no	sale	for	their	wares	.
宴会	和	那	他们	会	有	不	销售	为了	他们的	商品	.

那天糕点很少，因为他们知道大家都会去参加宴会，他们的糕点肯定卖不出去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['leɪtər][ɑːn] , [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Of	course	,	later	on	,	the	cook	had	to	give	an	explanation	of	his
的	课程	,	之后	在	,	这	厨师	有	到	给	一个	解释	的	他的

['kerləsnəs] ,

carelessness	,
疏忽	,

当然，事后厨师不得不对他的粗心大意做出解释。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	he	was	removed	from	his	position	.
和	他	曾是	已移除	从	他的	位置	.

他被免职了。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [vəːsiz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['dɪʃɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd]

But	as	his	verses	were	even	better	than	his	dishes	,	he	was	made
但	作为	他的	诗句	是	甚至	更好的	比	他的	菜肴	,	他	曾是	制成

[kɔːrt] ['poʊət] [ɪn'sted] ,

Court	Poet	instead	,
法庭	诗人	反而	,

但由于他的诗歌比他的厨艺更胜一筹，所以他被任命为宫廷诗人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ðæt] [mʌtʃ] ['betər] ,

and	he	liked	that	much	better	,
和	他	喜欢	那	很多	更好的	,

他更喜欢这样。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [lent] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] .

though	he	occasionally	lent	a	hand	in	the	kitchen	when	they	were	very	busy	.
尽管	他	偶尔	借出的	一个	手	在	这	厨房	什么时候	他们	是	非常	忙碌的	.

虽然在厨房非常忙碌的时候，他偶尔也会帮忙。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][moʊst] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [kæt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['taɪmli] [help] ; [ænd; ənd]

The	Queen	was	most	grateful	to	the	Rainbow	Cat	for	his	timely	help	;	and
这	女王	曾是	最多	感激的	到	这	彩虹	猫	为了	他的	及时	帮助	;	和

['evri] [jɪr] ,

every	year	,
每一个	年	,

女王非常感谢彩虹猫的及时帮助；而且每年，

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] ,

on	his	birthday	,
在	他的	生日	,

在他生日那天，

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [tɑːts] [meɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

she	sent	him	a	box	of	tarts	made	by	her	own	hands	especially	for	him	.
她	发送	他	一个	盒子	的	蛋挞	制成	经过	她	自己的	双手	尤其	为了	他	.

她送给他一盒她亲手为他做的馅饼。

[hiː; hi] [steɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['evər]['æftər][lænd]['æftər][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .

He	stayed	only	a	day	or	two	in	the	Ever	After	land	after	the	banquet	.
他	入住	仅有的	一个	天	或者	二	在	这	曾经	后	土地	后	这	宴会	.

宴会结束后，他在“永恒之地”只待了一两天。

[ðen] [hiː; hi] [pækt] [ʌp][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋz] , [beɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frendz] ,

Then	he	packed	up	his	belongings	,	bade	good	-	bye	to	all	his	kind	friends	,
然后	他	包装	向上	他的	财物	,	巴德	好的	-	再见	到	全部	他的	种类	朋友们	,

然后他收拾好行李，和所有好朋友告别。

[ænd; ənd][set] [ɔːf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hoʊm] .

and	set	off	for	his	home	.
和	放	离开	为了	他的	家	.

然后启程回家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

He	was	glad	to	be	back	in	his	own	little	house	,
他	曾是	高兴的	到	是	后退	在	他的	自己的	小的	房子	,

他很高兴能回到自己的小房子里。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

and	delighted	all	his	friends	with	his	account	of	his	travels	.
和	高兴极了	全部	他的	朋友们	和	他的	帐户	的	他的	旅行	.

他的游记让所有朋友都听得津津有味。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər]['evər] ,

But	he	had	no	intention	of	settling	down	for	ever	,
但	他	有	不	意图	的	安顿	向下	为了	曾经	,

但他并没有打算永远安定下来。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ədventʃəz]

and	I	hope	to	be	able	some	day	to	tell	you	more	of	the	adventures
和	我	希望	到	是	有能力的	一些	天	到	告诉	你	更多的	的	这	冒险

[ðæt] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] ['dʒɜːrniɪŋ] .

that	befell	him	upon	his	further	journeyings	.
那	发生	他	之上	他的	更远	旅程	.

我希望有一天能够向你们讲述他在后来的旅途中遇到的更多冒险经历。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神